

www.VietLifestyles.com

VIET

Issue 93 | September 2018

# LIFE STYLES™

YOUR LIFE

MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

NGHỆ SĨ **KIM PHỤNG**

HOA HẬU PHU NHÂN ARIZONA 2016

*Beauty Trend*

*Làm Đẹp Với*  
**BOTOX  
FILLER**

**SKINCARE  
REGIME**

**Để Có  
Làn Da Đẹp**

**2018  
ELECTION**



# AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,  
Mesa, AZ 85202  
(602) 633-6296  
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES

**HÀNG ON SALE MỖI 2 TUẦN. DƯỚI ĐÂY LÀ HÀNG SALE  
TỪ NGÀY 10/01/18 - 10/15/18**

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>HENEIKEN BEER 12X12 OZ BOTTLE</p> <p>LIMIT 1</p>  <p><b>\$13.48/EA</b></p>            | <p>SUNLEE JASMINE 2018 25LB</p> <p>LIMIT 1</p>  <p><b>\$19.98/EA</b></p>                  | <p>SAPPORO PREMIUM BEER 12X12 OZ CAN</p> <p>LIMIT 2</p>  <p><b>\$8.98/EA</b></p>         | <p>PARROT BRAND ALOE VERA- ORIGINAL 1.5L</p> <p>LIMIT 2</p>  <p><b>\$1.58/EA</b></p>   | <p>VIET HUONG THREE CRAB FISH SAUCE 24 FL OZ</p> <p>LIMIT 2</p>  <p><b>\$2.98/EA</b></p> |
| <p>TUFOCO BAMBOO TREE RICE VERMICELLI 2 LBS</p> <p>LIMIT 4</p>  <p><b>\$1.98/EA</b></p> | <p>THREE LADIES BRAND RICE PAPER 22 CM 12 OZ</p> <p>LIMIT 4</p>  <p><b>\$1.18/EA</b></p> | <p>VINH THUAN BOT BANH XEO COT DUA 14.1 OZ</p> <p>LIMIT 4</p>  <p><b>\$0.98/EA</b></p> | <p>CAFE DU MONDE COFFEE AND CHICORY 15 OZ</p> <p>LIMIT 2</p>  <p><b>\$4.28/EA</b></p> | <p>LONGEVITY SWEETENED CONDENSED MILK 14 OZ</p> <p>LIMIT 4</p>  <p><b>\$2.18/EA</b></p> |

**MOM** 新世界超級市場  
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095  
Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



**SPECIAL WEEKLY SALE:**  
**FRESH MEATS**  
**LIVE SEAFOOD**  
**FRESH PRODUCTS**

**GREAT  
PRICES!**

• Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...

• Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm. Hàng về mới mỗi ngày!

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities





**HIẾU LƯƠNG**  
Lic#0L02573

**CHARLES LƯƠNG**  
LIC#1105454

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ  
NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

**CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUÁ LÂU**

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

**CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHÀ KHOA**

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

**Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.**

**Chuyên Gia Bảo Hiểm  
TOLL FREE 714-882-0941**

Xin gọi hoặc text để lấy hẹn  
[hieuluong@lftfllc.com](mailto:hieuluong@lftfllc.com)  
[www.lftfusa.com](http://www.lftfusa.com)



**BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC**

**11022 S. 51ST STREET, SUITE 105, PHOENIX, AZ 85044**



**HIẾU LƯƠNG**

**VINCENT DEL FRANCO**

**CHARLES LƯƠNG**

**Concerned About...**

- Having Enough For Retirement
- Cost Of A Major Critical Illness
- Rising Cost Of Tuition For Children

**We Provide:**

- Tax-Free Roth IRA's • Tax Deferred 401k/IRA Rollovers From Previous Companies • Term And Cash Value Life Insurance With Living Benefits • College Fund Planning
- Tax Planning Strategies



**LIFETIME FINANCIAL  
LLC**  
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

**Total free: 714-882-0941**

11022 S. 51st Street, Ste 105; Phoenix, AZ 85044  
[www.lftfusa.com](http://www.lftfusa.com)



Private Sell  
**\$195,500**

# 2009 Rolls-Royce Phantom Drophead Coupe

At the time of its release, it was the most expensive vehicle offered by Rolls-Royce, with price of US **\$550,000**.

Year: 2009

Color: Madeira Red with Tan interior

Mileage: 12,500

MPG: 18 City/18 Highway

Drive Type 2 wheel drive-rear

Engine 12-Cylinder

Clean Carfax

Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)





# 2000-Rolls-Royce Corniche V

## Only 374 Corniche V was ever built

At the time of its release, it was the most expensive vehicle offered by Rolls-Royce, with a base price of US **\$359,900**.



Year: 2000

Color: White

Mileage: 22,000 <

Drive Type 2 wheel drive-rear

Engine: 8-Cylinder

It is a two-door, four-seater luxury convertible car

Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)





Runs and drives excellent

# 1961 Bentley

1961 Bentley S2 Continental James Young edition.  
This is only 1 of 6 factory made LHD James Young.

Private Sell **\$315,000**



Year: 1961

Color: Exterior - Black

Interior - Magnolia leather  
and light tan carpet

Mileage: 50,000

Drive Type 2 wheel drive-rear

Engine: 8-Cylinder

Transmission: Automatic



Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)





Hermes Himalayan 30cm. The rarest, most desirable and stunning handbag in the world



**\$150,000 NEW**

## Hermes Birkin **30 White** Himalayan Niloticus Crocodile Palladium Hardware

### The preferred Investment Bag.

Hardware: Palladium

Country of Origin: France

Color: White Blanc

Accompanied by: Hermes Box, Hermes Tissue, Lock &

Keys, Clochette, and Rain cover

Interior lining: Chevre

Primary Material: Crocodile Nilo

Height: 8.5"

Width: 12"

Depth: 6.5"

Condition: New/Pristine



### Contact:

Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)

Text to: 480-800-7431





Extremely rare Hermès Blanc Himalayan Crocodile Birkin 35! In matte Crocodylus Niloticus leather from Africa's Nile River in the Zimbabwe region. The Holy Grail in a Handbag collection

**\$178,000**

as compare to \$235,000 and \$220,000.



## Hermes Birkin 35 Niloticus Crocodile Himalayan Palladium Hardware

The designation '**Himalaya**' does not apply to the origin of the bag, but rather to the delicate gradation of the colour, resembling the immaculate majestic, snow-capped Himalayas.

In **EXCELLENT EXCELLENT** condition from 2016 (stamped with an X), it might have been worn once and comes with a dustbag, box, CITES, raincover, and plastic on some of the hardware.

Height: 11.25"

Width: 14"

Depth: 7.5"

Condition: Excellent

Contact:

Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)

Text to: 480-800-7431







Hermès Birkin Bag 30cm Feu Orange Crocodile Gold Hardware



**\$57,000**

as compare to \$70,000

## Hermès Birkin Bag 30cm Feu Orange Crocodile Gold Hardware

Rich Orange Feu in niloticus crocodile.  
Lush with gold hardware.  
**EXCELLENT** condition interior and exterior.  
Comes with the lock and keys in the clochette, dust bag, box

Height: 8.5"  
Width: 12"  
Depth: 6"  
Handles tall: 4"  
Condition: Excellent



Contact:  
Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)  
Text to: 480-800-7431



White / Oyster White  
**Cultured South Sea  
White Pearl Strand**



International Jewelry Center Building  
550 S. Hill Street, Suite 855  
Los Angeles, CA 90013

GLA-APA-01-RPC

<http://tieulun.hopto.org>





**Pearl size available in 8mm-17mm**

**Necklace length available in 15in-36in**



## GL

Gemological Laboratory

International Jewellers  
550 S. Hill Street  
Los Angeles, CA 90007

07-05-2018

South Sea Cultured Pearl as described. These pearls are the largest, rarest & most expensive. Pearls are very rarely Black, usually White, Cream, Gold, Silver, or Peacock (a mix of colors, like a peacock's tail). They are found along the coastline of North-Western Australia and Indonesia.

|                               |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| <b>IDENTITY</b>               | Cultured        |
| <b>MEASUREMENTS</b>           | 17", 12"        |
| <b>QUANTITY</b>               | 35              |
| <b>BODY COLOR / BODY TONE</b> | Gold/Rose       |
| <b>SURFACE GRADE</b>          | 10-9 (Good)     |
| <b>LUSTER GRADE</b>           | 10+ (Excellent) |

Gold | Rich Honeycomb

**Cultured South Sea  
Golden Pearl**



**our price \$23,000**  
**as compare to \$46,370**

Contact:  
Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)  
Text to: 480-800-7431

**Text to: 480-800-7431**



International Jewelry Center Building  
550 S. Hill Street, Suite 855  
Los Angeles, CA 90013

GLA-APA-02-RPC

South Sea Cultured Pearl as described by GIA is a pearl produced by the Pinctada Maxima Pearl Oyster Shell. South Sea Pearls are the largest, rarest & most valuable of all the Cultured Pearls. Highly Prized for their "Orient or Lustre". Black Pearls are very rarely Black, usually demonstrating shades of green, pink-purple, blue-green, grey, blue-grey, silver or Peacock (a mix of colors, like a peacock's feather). The finest South Sea Pearls are found by Paspaley along the remote coastline of North-Western Australia. Golden Pearls are very sought after & more prevalent in the Philippines and Indonesia.



**RETAIL REPLACEMENT VALUE**  
(based on Los Angeles Marketplace - Appraised Values are derived by Certified Rare Gems, Inc.)

*Chy*

[illegible]



Pearl size available in 8mm-17mm  
Necklace length available in 15in-36in

# Gray | Silver Cultured Tahitian Black South Sea Pearl Strand



**GIA**  
Gemological Laboratory of America

International Jewelry Center Building  
550 S. Hill Street, Suite 855  
Los Angeles, CA 90013

07-09-2018

PEARL STRAND CERTIFICATE / APPRAISAL

GLA-APB-02-RPC

South Sea Cultured Pearl as described by GIA is a Pearl produced by the Pinctada Maxima Pearl Oyster Shell. South Sea Pearls are the largest, rarest & most valuable of all the Cultured Pearls. Highly Prized for their "Orient or Lustre". Black Pearls are very rarely Black, usually demonstrating shades of green, pink-purple, blue-green, grey, blue-grey, silver or Peacock (a mix of colors, like a peacock's feather). The finest South Sea Pearls are found by Paspaley along the remote coastline of North-Western Australia. Golden Pearls are very sought after & more prevalent in the Philippines and Indonesia.

|                        |                                         |
|------------------------|-----------------------------------------|
| IDENTITY               | Cultured Tahitian Black South Sea Pearl |
| MEASUREMENTS           | 18", 12.45-10.00mm range                |
| QUANTITY               | 37                                      |
| BODY COLOR / BODY TONE | Gray/Silver                             |
| SURFACE GRADE          | 9-8 (GIA Scale 1 - 10) overall          |
| LUSTER GRADE           | 8-7 (GIA Scale 1 - 10) overall          |
| MATCHABILITY GRADE     | 10 (GIA Scale 1 - 10) overall           |
| SHAPE GRADE            | 10-9 (GIA Scale 1 - 10) overall         |
| WORKMANSHIP GRADE      | 10-9 (GIA Scale 1 - 10) overall         |
| QUALITY GRADE          | 9 (GIA Scale 1 - 10) overall            |



|                      |                                  |
|----------------------|----------------------------------|
| METAL / CLOSURE TYPE | 14K Matted White Gold Ball Clasp |
| ITEM GRAM WEIGHT     | 77.90 grams                      |

Comments

## RETAIL REPLACEMENT VALUE:

(based on Los Angeles Marketplace - Appraised Values are derived by Certified Rare Gems, Inc.)

\$ 39,495.00

GIA CERTIFIED GEMOLOGIST  
SINCE 1990

*[Signature]*



### Instruments Utilized by GIA Gemologists:

GIA utilizes ISO-Certified Rare Gems Laboratory to perform Jewelry and Loose Gemstone Evaluations to derive Appraisal Values. Clients receive which reported value they deem necessary for their individual purposes during valuations of gemstones (e.g. Wholesale, Free Market, Retail, Retail Replacement Value within the City of Los Angeles, State of California marketplace). All or none of the preceding Gemological instruments may have been utilized during the examination of the subject designated on this report. Standard Microscopes, Electronic & Digital Microscopes, GIA Master Comparator (Diamond Color Grading Set, Electronic Color Weight Reducing Tools, Spectro & CYD-1000 Diamond Detection Device, X-ray Technology & XRD Infrared 3-Channel Free-Contact Diamond Properties Measuring Device, Challenge Spectrometer, GIA Fluor Spectrometer, GIA Color Reader Spectrometer, GIA Gem YTH-1000-400-PT/1000, MEIM Spectrometer etc. GIA MSN Instruments: Pictorial Computer Thin Lab, GIA LIR & LIR 1/1000000 Light Microscope, GIA Refractometer, GIA Polariscope, GIA Filter Optic Illumination, GIA Diamond Color Grading, GIA Spectroscopy Grading, GIA Gemstone Gold & Platinum Testing Instrument.

Standard Microscope Utilized for GIA Four Star (Star) Gemstone Evaluation: Gemological Tool, Diamond-graded Background Bridge, Customized GIA Logo Engraving, and an Exclusive Luminous Treatment.

our price **\$19,500**

as compare to **\$39,495**

Contact:

Email: [BellasMedspa@gmail.com](mailto:BellasMedspa@gmail.com)

Text to: 480-800-7431



# MEDI FIRST MEDICAL CENTER

727 E. Bethany Home Rd. # A101  
Phoenix, AZ 85014  
Phone: 602-279-2400  
Suite: A-101 | B-112 | D-118

- **Chẩn đoán bằng Thiết Bị y-tế hiện đại**  
Đo nhãn áp (tonometry) | Đo điện tâm đồ (EKG) |  
Đo tim 24 giờ (24hr Holter monitor) |  
Khám phổi bằng hệ thống (Spirometry)
- **Phụ Khoa**  
Khám phụ khoa
- **Điều trị**  
Pap smear ngừa ung thư cổ tử cung
- **Khám tổng quát/Chích ngừa**  
Triệu hormone: Nội tiết nam Testosterone |  
Nội tiết nữ Depoestradiol |  
Tiểu đường | Cao huyết áp | Cao mỡ |  
Viêm gan siêu vi | Tai nạn xe cộ  
Người lớn | Trẻ em
- **Thử máu**  
Chuyên viên SONORA LAB  
Lấy máu tại văn phòng

**Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm**  
**BS. Tan Vu**  
Nhận bệnh nhân mới,  
Làm việc  
Thứ 7 và chủ nhật  
buổi sáng  
Tiếng Anh - Tiếng Việt

committed to excellence

**Xuan Vu, M.D.** | Family Medicine  
**Long Le, M.D.** | Family Medicine  
**Tan Vu, M.D.** | Family Medicine  
**Brock Merritt, D.O.** | Family Medicine





# #1 POS SYSTEM FOR VIETNAMESE NAIL SALONS



*Loved and trusted by 2500+ Happy Salon Owners*

## SMARTER. FASTER. BETTER.



### Useful Reports.

Run payroll, tips and sales reports in minutes. Save time and improve accuracy.



### Gift & Loyalty Rewards.

Get customers to come back and buy more. Increase repeat sales.



### Turn Management.

No more headaches. Technician's turn is done automatically, instantly and fairly.



### Marketing Automation.

Advertise special offers and promotions to grow your business.



### Appointment Bookings.

Easy and fast to make appointments with text reminders.



### Getting started is easy.

Installation, setup, and on-going support, we are here for you. English & Vietnamese.

Call for a  
Free Demo

888-847-4445

**OUR POS SYSTEM IS BUILT FOR  
SALON OWNERS BY SALON OWNERS**



**DIRECT**  
PAYMENT SERVICES



**VIP**  
SMART BUSINESS  
SOLUTIONS



Established Since 1999



## VIET LIFESTYLES STAFFS

**Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút:** Lê Văn Thanh Mai  
**Publisher/Editor-in-chief:** Mai Le

**Phó Chủ Bút/Editorial Manager**

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulse

**Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:**

Luật sư Phạm Viết Ảnh

**Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director:** Nguyễn Phạm

**Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer:** Nhân & Zen

### QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO

ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** info@vietlifestyles.com

**Distributor/Phân Phối:** Brandon Nguyễn, Dan Hulse.

**Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:**

Đức Quang

**Secretary/Thư Ký Tòa Soạn:** Minh Vy

**Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director:** Jessica McNabb

**Nhiếp Ảnh/Photographer:** Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Đắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

**Ban Biên Tập/Editorial Team:** Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mùng Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

**Quảng Cáo:** Hoàng Giang.

**Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:**

Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Văn Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

**Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:**

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

**VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA**

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413

info@vietlifestyles.com

Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,

Tự cổ chí kim, con người đã tốn không biết bao nhiêu là giấy mực để ca ngợi vẻ đẹp, nhất là vẻ đẹp của người phụ nữ. Lịch sử đã chứng minh qua các triều đại với những kiểu nữ tuyệt sắc giai nhân ngày xưa đã từng làm khuynh đảo cả một giang san. Điều đó cho thấy mãnh lực của cái gọi là nhan sắc. Con người chúng ta, bất luận giới tính, ai cũng đều yêu cái đẹp, thích chiêm ngưỡng vẻ đẹp và nhất là muốn được đẹp.

Chúng ta đang sống trong một thế giới mà phân nửa là phái đẹp. Vì vậy làm đẹp không chỉ là quyền lợi mà còn là trách nhiệm của chị em phụ nữ chúng ta. *"Không có phụ nữ xấu, chỉ có phụ nữ không biết cách làm cho mình đẹp"*. Thật vậy, việc làm đẹp không khó và không bao giờ là muộn cả. Ở mỗi độ tuổi, đều có vẻ đẹp riêng, chỉ cần bạn biết chịu khó chú ý và chăm sóc cho chính mình. Bởi lẽ, phụ nữ đẹp là những bông hoa tô điểm cho cuộc đời.

Quan niệm về vẻ đẹp của người phụ nữ mỗi nơi mỗi khác, mỗi thời kỳ mỗi đổi thay. Nếu như ngày xưa ông bà ta quan niệm *"Cái nết đánh chết cái đẹp"* thì ngày nay lại cho là *"cái đẹp đè bẹp cái nết"*. Do đó, phong trào làm đẹp ngày càng gia tăng. *"Nhất dáng, nhì da, thứ ba là mode"* được xem như tiêu chuẩn về đẹp hiện đại ngày nay. **Beauty Trend** với những mode làm đẹp đang thịnh hành hiện nay từ kiểu tóc, môi son, má hồng cho đến móng tay, v.v. Một người không thể cho là đẹp nếu người đó không có làn da đẹp. **Để Có Làn Da Đẹp**, phụ nữ ngày nay đã nhờ đến mỹ phẩm thích hợp cho việc chăm sóc làn da với **Products Invest In Skincare Regime**. Ngoài việc dùng mỹ phẩm phù hợp, uống nhiều nước, sử dụng kem chống nắng, cùng một chế độ ăn uống lành mạnh cũng quan trọng không kém... Bạn có biết kẻ thù số một của làn da chính là thời gian và ánh nắng mặt trời? Do đó, bạn cần tìm hiểu **Chỉ số SPF và Những Gì Bạn Cần Biết**, để sử dụng kem chống nắng thích hợp, giúp bảo vệ làn da đang bị lão hóa dần bởi tia nắng mặt trời mỗi ngày. Phụ nữ rất sợ hai từ *"lão hóa"*, vì vậy để kéo dài vẻ đẹp trẻ trung, nhiều chị em phụ nữ ngày nay đã chọn phương thức **Làm Đẹp Với Botox & Filler Không Cần Phẫu Thuật** để giúp mình trẻ đẹp bền lâu theo thời gian.

Biết bao cuộc thi hoa hậu, hoa khôi được tổ chức cốt để tôn vinh vẻ đẹp của người phụ nữ. Nhiều tiêu chí được đưa ra để đánh giá, bình chọn. Kết quả cuối của người xứng đáng được bình chọn đại diện cho phái đẹp thường là sự tổng hợp của ngoại hình sắc vóc, cộng với vẻ đẹp tâm hồn, kiến thức, vừa đảm việc nước, lại giỏi việc nhà... Thật vậy, ngày nay phụ nữ không chỉ đóng vai trò nội trợ trong gia đình, họ còn nắm giữ những vai trò quan trọng trong xã hội. Câu chuyện về **Hoa Hậu Phu Nhân Việt Nam Arizona 2016 Nghệ Sĩ Kim Phụng** là một điển hình của người phụ nữ ngày nay đại diện cho phái đẹp, luôn tỏa sáng trong các công tác xã hội của cộng đồng. Hay sự thành công của **MC Nghệ Sĩ Bích Thảo**, chủ nhân của Quán Bún Cỏ Giảo Thảo cũng là niềm hãnh diện cho giới phụ nữ Việt Nam chúng ta nói riêng và cho Cộng Đồng Người Việt ở hải ngoại nói chung.

Suy cho cùng, vẻ đẹp bên ngoài giúp chúng ta có được sự tự tin và mở được cánh cửa trái tim, nhưng chính vẻ đẹp bên trong mới có đủ sức thu hút để giữ tình cảm đó lâu bền. Thật tâm đắc với câu nói của Katrina Maye: *"Sắc đẹp không phải là vẻ bề ngoài. Nó là ánh sáng chiếu rọi từ bên trong."* Mến chúc quý độc giả khám phá cái đẹp ở chính mình và ở những người xung quanh để rồi cùng nhau góp phần làm đẹp cho cuộc đời.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai



# Contents

## Mục Lục



On the Cover: Hoa Hậu Phu Nhân AZ 2016, Kim Phụng  
Make-up by Thương Phạm  
Photo by Tuấn Nguyễn



### VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Beauty Trend..... B42
- Để Có Làn Da Đẹp..... 56
- Làm Đẹp Với Botox & Filler ..... 48
- Products Invest In Skincare Regime..... 52
- Chỉ Số SPF & Những Điều Bạn Cần Biết ..... B44

### THỜI SỰ

- Quan Điểm: Chạy Đua Thể Lực Toàn Cầu ..... 22
- Tham Luận: Trung Cộng Cố Vùi Vô Vọng Trong Gọng Kim Quốc Tế..... B18
- Tổng Thống Trump Bắt Tay Với Vladimir Putin..... B22
- Arizona Upcoming Election ..... 34



### THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Người Mỹ Gốc Việt: Hội Nhập & Thành Quả (Phần Kết)..... 40
- Tang Lễ Cố TNS John McCain ..... 26
- Sự Thật Về Chương Trình HO, Ai Là Người Có Công Đầu?... 30
- Sinh Hoạt Hội Người Việt Cao Niên AZ Tháng 9 ..... 68



### FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Nghệ Sĩ Kim Phụng Kiêm Hoa Hậu Phu Nhân AZ 2016 ..... 60
- MC Ca sĩ Bích Thảo với Nghiệp Cẩm Ca ..... 72
- Fashion Designer Donna Karan ..... B36



### GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Food Review: Gen Korean BBQ..... B46
- Sức Khỏe: Chóng Mặt hay Choáng Váng..... 44
- Ngành Nail: Luật Lao Động Khi Bao Lương Cho Người Làm Công..... B30
- Du Lịch Xứ Egypt..... B32



### TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện ngắn: Nổi Canh Chua..... B54
- Truyện dài: Tội Độc Phụ Nhân Tâm ..... B56
- Lược Sử Văn Học Việt Nam Thời Cận Đại ..... B48
- Vườn Thơ..... B60



*Advertise  
With Us*

## QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!  
Gọi Quảng Cáo Ngay!

**Tiếng Việt**

Ái Hoa: 480-388-9837  
Hoàng Giang: 623-707-6898

**English:**

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.  
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)  
or visit [www.VietLifestyles.com](http://www.VietLifestyles.com)



# TÂM TÌNH BẠN ĐỌC

## QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES MAGAZINE

Để có được trên 5000 quyển báo đến tay bạn đọc mỗi tháng FREE, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến các cơ sở thương mại đã ủng hộ quảng cáo dài hạn. Như một lời tri ân, kính mong quý độc giả ủng hộ sản phẩm và dịch vụ của những cơ sở quảng cáo trên Việt Lifestyles. Ông bà ta ngày xưa có câu, "uống nước nhớ nguồn"; kính mong quý độc giả thương cho Ban Biên Tập và E-kip thực hiện đã bỏ nhiều công sức để cho ra đời món ăn tinh thần mỗi tháng. Vì vậy, khi quý vị xem Quảng Cáo hay bài viết trên Báo Việt Lifestyles, xin quý vị công tâm nhớ nguồn chính xác là xem trên Việt Lifestyles thay vì nói lộn qua tờ báo khác. Xin chân thành tri ân.

Quảng cáo với Việt Lifestyles rất dễ dàng, qua nhiều hình thức:

- Gọi Phone hay Text để biết giá cả quảng cáo:  
**480-388-9837** (tiếng Việt)  
**480-213-5987** (English)
- Gửi email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)
- Gửi nội dung và check payment về địa chỉ **Tòa soạn**

**VIET LIFESTYLES MAGAZINE**  
**PO Box 93413**  
**Phoenix, AZ 85070**

- Chúng tôi nhận đăng Quảng cáo trắng đen, màu giấy bite-rite và màu giấy láng. Nhận quảng cáo online trên Social Media Network and banner ad trên trang website: [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com)

- Quý vị cần đăng thông tin theo hình thức phóng sự về khai trương hay giới thiệu dịch vụ, sản phẩm của công ty, review food nhà hàng, v.v. vui lòng liên lạc Tòa Soạn, chúng tôi sẽ giúp quý vị thực hiện bài phóng sự và video clips hình ảnh sinh động.

- Quảng Cáo trang màu giấy láng (glossy paper) đẹp, sang, nổi bật... có giới hạn, xin gọi cho Tòa Soạn để biết thêm chi tiết giá cả và trang trống mỗi tháng.

- Quảng cáo Màu giấy láng hay những QC dài hạn từ 3 tháng trở lên, Free Layout và Free Edit mỗi tháng. Quảng cáo dài hạn trả trước sẽ được bớt thêm từ 5-10% total bill.

- Nếu quý độc giả tín nhiệm giới thiệu Quảng Cáo cho Việt Lifestyles, chúng tôi sẽ gửi tiền huê hồng cho quý vị (từ 10-15%).

- Những Quảng Cáo cần thay đổi, xin vui lòng liên lạc Tòa Soạn trước ngày 10th mỗi tháng, chúng tôi sẽ sửa lại Quảng cáo cho quý vị hoàn toàn miễn phí.

- Chúng tôi nhận Payment bằng cash, check, credit card, direct deposit và Pay Pal. Nếu tra bằng Credit Card, quý vị sẽ nhận được Receipt Payment ngay tức thì.

VIET  
**LIFESTYLES**  
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

## CÁCH TRẢ BILL QUẢNG CÁO BÁO VIỆT LIFESTYLES ONLINE

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com)
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account**.
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **480-213-5987**

## CẦN NGƯỜI

Cần tuyển nhân viên tiếp thị và người phân phối báo. Cần người hoạt bát, thành thật, làm việc uy tín, tận tâm, và biết lái xe. Giờ làm việc flexible. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

**480-388-9837**

hoặc email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

## Chủ Đề Báo Tháng 10: VÀO THU

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này. Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**VIET LIFESTYLES**  
*now go mobile*



## ĐẶT MUA BÁO

**Mua một năm đầu**  
**\$5.99/cuốn**  
**\$72/năm**

bao gồm cước phí shipping

[info@VietLifestyles.com](mailto:info@VietLifestyles.com)

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:

Check Payment: Viet Lifestyles Magazine ARIZONA

**PO Box 93413**

**Phoenix, AZ 85070-3413**



# ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

## SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

### Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM

– 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Búi: 602-506-1288**

### Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 11 giờ sáng đến 1 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngàn: 480-582-6539. Trong tháng 10 sắp tới đây, Hội sẽ sinh hoạt vào ngày thứ Bảy ngày 13 tháng 10 năm 2018 tổ chức **Tiệc Mừng Kỷ Niệm 11 Năm Ngày Thành Lập Hội**. Chương trình sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều, tại Nhà hàng PHOENIX PALACE (Phòng VIP) tọa lạc tại 2075 W. Dobson Rd. Chandler AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee, thành phố Chandler, AZ).

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy ngày 20 tháng 10. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ

85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

### Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56<sup>th</sup> Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Vào ngày 7 tháng 10 sắp tới đây, Hội sẽ tổ chức kỷ niệm 30 năm thành lập vào lúc 6pm chiều Chủ Nhật. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... *"Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!"* Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: [hoicaonienaz@gmail.com](mailto:hoicaonienaz@gmail.com)

### Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền West (Tây)

Community Action Program - Vietnamese Community of Arizona  
5850 W. Glendale Avenue, Suite B-51, Glendale, AZ 85301  
Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

### Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền East (Đông)

Chandler Sunset Library  
4930 W Ray Rd, Chandler, AZ 85226  
Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Năm hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Website Cộng Đồng:  
[vietnamesearizona.com](http://vietnamesearizona.com)

### Chương trình Chu Niên Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam AZ

Để có kinh phí tham gia Lễ Hội Á Châu năm nay, CLB Văn Hóa Việt Nam tổ chức

Chương trình chu niên gây quỹ mang chủ đề Thương Ca Tiếng Việt sẽ diễn ra vào lúc 6pm - 9pm ngày Chủ Nhật, ngày 7 tháng 10 sắp tới đây tại Nhà hàng Phở Xưa, tức 1001 Nights Restaurant tọa lạc tại 706 W. Southern Ave., Mesa, AZ 85210. Chương trình gồm: hợp ca, tam ca, tứ ca, trích đoạn cải lương, múa, fashion show với sự tham gia của các anh chị em ca sĩ trong CLB cùng Ca đoàn AZ, các Hoa hậu, Á hậu, cùng một số anh chị em ca nghệ sĩ tại AZ. Vé ủng hộ \$30/ vé gồm ẩm thực buffet. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Chú Uy Lê: 602-465-1253** hoặc **Thanh Mai: 480-213-5987**.

### Bầu Cử Tân Ban Chấp Hành Cộng Đồng NVQG-AZ

Ban Bầu Cử thuộc Hội Đồng Quản Trị Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ tổ chức cuộc bầu cử Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona vào Ngày 18 tháng 11 năm 2018 để thay thế HĐĐH hiện tại sẽ mãn nhiệm trong cuối năm nay. Cuộc bầu cử sẽ tổ chức ở hai (2) địa điểm, một ở vùng Đông và một ở Trung tâm thành phố Phoenix. Địa chỉ chính xác sẽ thông báo sau khi thuê mượn được địa điểm.

- **Thời gian nhận đơn ứng cử:** Ban Bầu Cử sẽ nhận đơn ứng cử từ 9 giờ sáng ngày 1 tháng 9 năm 2018 đến 5 giờ chiều ngày 30 tháng 9 năm 2018.
- **Địa điểm nhận đơn và liên lạc** tại số 2229 W. Bethany Home, Phoenix, AZ 85015. Email liên lạc: [ngngsang283@cox.net](mailto:ngngsang283@cox.net)
- **Thẻ lệ:** Theo thể thức Liên Danh; bầu theo lối phổ thông, trực tiếp và kín, căn cứ theo điều 1, 2 và 3 Chương Thứ Nhất, thể thức Bầu Cử và ỨNG CỬ trong Bản Điều Lệ Cộng Đồng, ấn bản 2009.
- **Thông báo Liên Danh hợp lệ và Giải Quyết khiếu nại:** Từ 16 đến 31 tháng 10 năm 2018.
- **Thông báo kết quả bầu cử:** Ngày 18 tháng 11 năm 2018, sau khi kiểm phiếu xong.

Ban Bầu Cử xin trân trọng thỉnh cầu toàn thể quý vị Lãnh Đạo Tinh Thần các tôn giáo, quý thân hào nhân sĩ và quý đồng hương vui lòng ủng hộ, khuyến khích mọi người tham dự để cuộc bầu cử đạt được kết quả mỹ mãn.





VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

**ROBERT GEHRKE**

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

**602-230-9001**



**LOAN NGUYEN**  
480 383-3244



**JOHN DINH**  
480-862-4648



**ROBERT GEHRKE**  
ATTORNEY AT LAW  
Fax: 602-277-4705  
Email: gehrkelaw@cox.net



**HIEN LE**  
480-388-1515



**JOHN HO**  
480-494-0761

Luật sư Robert F. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.  
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.  
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.  
Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ  
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

### **ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT**

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- \* Tai Nạn Trượt Té (Slip & Fall)
  - \* Tai nạn chó cắn (dog attack)
  - \* Lấy phúc trình của cảnh sát
  - \* Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
  - \* Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
  - \* Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
  - \* Mọi tham khảo đều miễn phí
  - \* Chỉ nhận thù lao sau khi nhận được bồi thường thoả đáng
- Tuỳ trường hợp Luật sư phí chỉ 25%

*Xin chân thành cảm ơn và mong được phục vụ Quý vị!*



# NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



## HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

### TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

#### Vùng West Valley

4616 North 51st Ave, Suite 212. Phoenix AZ 85031  
(Gần Chùa Như Lai Thiên Tự)

#### Vùng East Valley

1930 S. Alma School Rd, #C202. Mesa, AZ 85210  
(Góc đường Baseline và Alma School)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**



# REALTY ONE GROUP

*A Team of Professional*



**LUIS NGUYỄN**  
**480-628-3269**  
khikhoaz@yahoo.com

**Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS**

**BÁN:** Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

**MUA:** Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

**VAY MƯỢN TIỀN:** Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

**CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.**

**ĐẶC BIỆT:** Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



**MICHAEL TRẦN**  
**480-757-9999**  
Tranmike68@gmail.com

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY**



# CHẠY ĐUA THẾ LỰC TOÀN CẦU

Đại Dương



Sự phát triển bất-bình-thường của Trung Cộng hơn 40 năm qua, dựa vào các yếu tố phi pháp, đã trở thành động cơ thúc đẩy Chủ tịch Tập Cận Bình thực thi “Giấc Mơ Trung Hoa”.

Ông Tập vội vã đẩy mạnh tham vọng trên năm phương diện văn hóa, chính trị, kinh tế, ngoại giao, quân sự.

Trung tâm Nghiên cứu Pew (Pew Research Center) đã công bố bảng thăm dò dư luận hôm 28-08-2018 ghi nhận ảnh hưởng tới giới trẻ ở Hoa Kỳ từ các Viện Khổng Tử dạy văn hóa và ngôn ngữ Trung Hoa. Pew cho biết 49% người Mỹ trong lứa tuổi 18-29 có thiện cảm với Trung Cộng so với 34% của nhóm trên 50 tuổi.

Bất cứ nước nào, thời nào mà đi theo giáo huấn Khổng Tử đều độc tài. Văn hóa xã hội chủ nghĩa không bắt kịp nhịp sống nhân loại đã tàn phá Liên Xô, Trung Cộng và nhiều nước chư hầu khắp thế giới.

Tại Đại hội Đảng Cộng sản vào tháng 10-2017, Tập Cận Bình phát biểu: “chủ nghĩa xã hội mang đặc điểm Trung Quốc như một sự lựa chọn mới mẻ cho các quốc gia mong muốn tăng tốc phát triển và duy trì nền độc lập của chính mình”.

Bắc Kinh xử dụng biện pháp đầu tư, tài trợ, hối lộ, đe dọa để duy trì các chính phủ độc tài làm gia tăng cường độ đàn áp dân chúng ở Châu Phi, Trung Đông, Châu Mỹ La Tinh, Đông Nam Á, Ấn Độ Dương, Nam Thái Bình Dương, Trung Á.

Trung Cộng hiện nay đã bộc lộ mọi yếu tố hình thành Đế Quốc, Thực Dân, Phong Kiến nên chỉ mang lại tai ương cho nhân loại. Đặc biệt, các dân tộc nhược tiểu khốn khổ càng tồi tệ hơn dưới quyền cai trị của chính phủ thân-Bắc-Kinh.

Chính sách “ngoại giao bầy nơ” của Bắc Kinh đã đẩy nhiều nhược tiểu phải trả nợ bằng lãnh thổ hoặc quyền-chủ-quyền đất đai, quyền tự do khai thác tài nguyên thiên nhiên.

Gần đây, xu hướng “Thoát Trung” đã diễn ra ở Sri Lanka, Pakistan, Myanmar, Mã Lai Á, Kazakhstan... khó đảo ngược khi người dân thấy bị mất chủ quyền quốc gia trước nguy cơ bị “Hán-hóa” do chiến lược “không chiếm đất mà chỉ xử dụng đất” của Bắc Kinh.

Về ngoại giao, Bắc Kinh vẫn mang chiêu bài hòa bình như thời cùng với Liên Xô đem Chủ nghĩa Cộng sản phủ kín hơn nửa quả địa cầu. Tuy nhiên, bây giờ Trung Cộng có trữ tệ hơn 3,000 tỉ USD để mua chuộc bất cứ chính trị gia nào trên thế giới dù thuộc cường quốc hoặc nhược tiểu, kể cả giới trí thức quốc tế, ủng hộ quan điểm ngoại giao của Bắc Kinh.

Nhiều quốc gia thành viên Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa Liên Hiệp Quốc (UNESCO) cũng như Hội đồng Nhân quyền Liên Hiệp Quốc (UNHRC) đều áp dụng kiểu giáo dục phi-nhân-bản và vi phạm nhân quyền trầm trọng để bị Bắc Kinh thao túng.

Hòa Bình kiểu Trung Hoa (Pax-Sino) đồng nghĩa với thần phục Thiên triều Bắc Kinh.

Không ai được phép chống khi Bắc Kinh tuyên bố Đường 9 Đoạn là “vùng nước lịch sử” của Trung Cộng. Lúc các quốc gia trên thế giới đã giao thương bằng đường biển thì xã hội Trung Hoa còn sống trong thời kỳ du mục. Công ước Liên Hiệp Quốc về Luật Biển năm 1982 (UNCLOS) không hề có khái niệm vùng nước lịch sử trên biển cả. Phán quyết ngày 12-07-2016 của Tòa án Trọng tài Thường trực về Luật Biển (PCA) viết: “Đường 9 đoạn của Trung Quốc là không có cơ sở pháp lý, và nước này cũng không có chủ quyền lịch sử tại Biển Nam Trung Hoa”.

Tất cả các thực thể trên biển do Trung Cộng kiểm soát hiện nay đều bằng vũ lực. Sau phán quyết của PCA, Bắc Kinh nêu ra khái niệm Quần đảo Tứ Sa bao gồm các Nhóm đảo Đông Sa (Pratas do Đài Loan kiểm soát), Tây Sa (Paracel Islands, tức Hoàng Sa do Trung Cộng kiểm soát), Trung Sa (Macclesfield Bank bao gồm cả Scarborough Shoal của Phi Luật Tân do TC kiểm soát), Nam Sa (Spratly Islands, tức Trường Sa do Việt Nam, Mã Lai Á, Phi Luật Tân, Đài Loan, Trung Cộng chiếm đóng một số vị trí).

Bắc Kinh nêu khái niệm Quần đảo Tứ Sa nhằm đòi quyền có Vùng Đặc quyền Kinh tế (EEZ) và Thềm Lục địa. Nhưng,



trong phán quyết của PCA năm 2016 đã xác định các nhóm đảo trên Biển Nam Trung Hoa không hội đủ yếu tố "Quần đảo" nên chỉ có chủ quyền không quá 12 hải lý.

Trung Cộng có thể mạnh kinh tế vì đứng thứ nhì trên thế giới nhờ có thị trường tiêu thụ 1.4 tỉ người và dựa vào hành vi cướp đoạt, đánh cắp, ăn cướp tài sản trí tuệ và kỹ thuật của các nước khác.

Pew cho biết 58% người Mỹ tin rằng sức mạnh kinh tế của Trung Cộng là mối đe dọa lớn nhất so với 29% lo về sức mạnh quân sự.

Sau một năm cầm quyền, Tổng thống Donald Trump bắt đầu chiến lược cuốn chiếu đường lối bành trướng bá quyền của Trung Cộng trên hai mặt trận kinh tế và quân sự.

Chiến lược An ninh Quốc gia (NSS) và Chiến lược Quốc Phòng (NDS) đã được Hoa Kỳ công bố vào cuối năm 2017.

Tiếp theo, ngày 13-08-2018, Tổng thống Trump đã ký "Luật Chuẩn chi Quốc phòng cho tài khóa 2019" (NDAA) với ngân sách quốc phòng 716.3 tỉ USD, tăng 16 tỉ USD so với 2017 nhằm ngăn chặn: (1) các hoạt động xâm chiếm lãnh thổ biển đảo của Trung Cộng trong vùng biển Đông Nam Á; (2) các hoạt động gián điệp của Bắc Kinh chống lại Hoa Kỳ và quốc tế; (3) các kế hoạch của Trung Cộng nhằm làm suy yếu Hoa Kỳ. Cạnh tranh chiến lược lâu dài với Trung Cộng là ưu tiên chính yếu của Hoa Kỳ. Tái xác định, mở rộng và kéo dài Sáng kiến Hàng hải Đông Nam Á. Theo South China Morning Post.

Chiến dịch "trừng phạt kinh tế" của Tổng thống Trump bị gán cho nhãn hiệu "chiến tranh kinh tế" hơi sai lệch.

Mỹ tố cáo các hoạt động vi phạm luật pháp quốc tế của Trung Cộng trên phương diện kinh tế và quân sự. Thẳng tay trừng phạt hành vi phạm luật kinh tế toàn cầu của Trung Cộng và một số quốc gia đồng minh, đối tác nhằm chặn đứng kiểu luật rừng.

Ban đầu, dư luận thế giới nhao nhao phản đối do mối lo Đệ tam Thế chiến mà ngày càng thấu hiểu nhu cầu chấm dứt tình trạng thương mại bất-bình-đẳng trên thị trường quốc tế.

Tuy Hoa Kỳ mới áp thuế 25% lên một số mặt hàng của Trung Cộng trị giá 50 tỉ mà Bắc Kinh đã náo loạn.

Các chuyên gia của Tổ chức Nghiên cứu Chiến lược Stratfor đã đến Hoa Lục và cảm thấy có tình hình bất ổn. Người Trung Quốc không còn nhắc đến "Made in China 2025" như trước.

Vương Hồ Ninh làm quốc sư soạn chủ thuyết cho ba đời Tổng bí thư: Giang Trạch Dân với Ba Đại diện, Hồ Cẩm Đào với Xã hội Khá giả, Tập Cận Bình với Giác Mộng Trung Hoa mà nay đã chìm xuống do phụ trách chương trình tuyên truyền phản tác dụng.

Viện trưởng Đại học Thanh Hoa, Hồ An Cương công bố thuyết "Trung Quốc đã vượt Mỹ" và bộ phim "Amazing China" đã bị 27 học giả, nhà nghiên cứu và cựu sinh viên Đại học Thanh Hoa gửi đơn yêu cầu cách chức Viện trưởng và tước bỏ học hàm giáo sư của Hồ An Cương. Sau đó, lá đơn đã được 1,000 cựu sinh viên của trường đại học danh tiếng này hưởng ứng.

Giáo sư Tôn Lập Bình thuộc Đại học Thanh Hoa nhận xét: "Về thực lực phát triển, tố chất con người, hay sức mạnh tổng hợp quốc gia đều còn khoảng cách rất xa so với người Mỹ".

Lý Khắc Cường công du Châu Âu đã dùng các hợp đồng kinh tế béo bở mà đề nghị Liên Âu hợp tác chống lại Hoa Kỳ, nhưng đã bị từ chối quyết liệt.

Mề Tây Cơ và Gia Nã Đại đã đồng ý thay đổi các điều khoản bất-hợp-lý trong Hiệp ước Thương mại Tự do Bắc Mỹ (NAFTA) có hiệu lực từ năm 1994 để kết thúc đàm phán. Đức cũng đã bắn tiếng muốn đàm phán với Mỹ.

Nhằm hỗ trợ chiến lược bành trướng bá quyền nên Bắc Kinh phát triển nhanh chóng lực lượng quân sự, đặc biệt dành ưu tiên cho binh chủng Hải Quân, Không Quân, Hỏa Tiễn và Dân Quân Biển để giành ưu thế quân sự với Hoa Kỳ, đặc biệt ở chung quanh Đài Loan và Đông Nam Á.

Ngũ Giác Đài đã đổi tên Bộ Tư lệnh Thái Bình Dương thành Bộ Tư lệnh Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương. Đô đốc Tư lệnh Philip S. Davidson mô tả Trung Cộng là đối thủ cạnh tranh đang cố xây dựng khả năng quân sự bất-đối-xứng với Hoa Kỳ.

Năm 2017, Hải quân Trung Cộng trở thành lớn nhất thế giới với 317 chiến hạm và tiềm thủy đình so với 283 của Hoa Kỳ mà vẫn tiếp tục đóng thêm với tốc độ chóng mặt. Dù Hạm đội Mỹ vẫn giữ ưu thế phẩm chất, nhưng bị dần mỏng.

Ngân sách Quốc phòng của Trung Cộng 228 tỉ USD đứng hàng thứ nhì thế giới sau Hoa Kỳ 610 tỉ USD, theo Viện Nghiên cứu Hòa bình Quốc tế Stockholm.

Giải phóng quân Nhân dân Trung Hoa (PLA) phải đối diện với các vấn đề đầu đầu như tham nhũng, thiếu kinh nghiệm tác chiến, chưa được kiểm chứng trên chiến trường quốc tế.

Trong khi đó, Hoa Kỳ, Nhật Bản, Ấn Độ, Úc Đại Lợi đã xây dựng các yếu tố chiến lược cho Bộ Tứ để chống Trung Cộng trên hai phương diện kinh tế và quân sự.

Pháp và Anh không những tăng cường mối quan hệ với các quốc gia Đông Á về kinh tế mà còn chú trọng tới lĩnh vực quân sự.

Trong khi đó, Bắc Kinh khó ngăn chặn làn sóng tư bản ngoại quốc cũng như người Tàu rời Hoa Lục đến các quốc gia Châu Á, đặc biệt vào vùng Đông Nam Á.

Dĩ nhiên, Việt Nam có lợi thế địa lý (gần thị trường 1.4 tỉ người), nhưng bất lợi về hệ thống chính trị và khả năng kỹ thuật. Do đó, nếu không khéo Việt Nam có thể trở thành bãi rác công nghệ phế thải, hoặc phiên thuộc của Trung Cộng.

#### **Tài liệu tham khảo:**

- Is the Trade War Impacting US Views of China? (Diplomat).
- Can America and India Really Be Strategic Partners? (National Interest).
- What Mattis Did and Didn't Say About US-South Korea Military Exercises (Diplomat).
- Trump keeps halt on war games, hints at bigger military drills (Asia Times).
- Newt Gingrich: Trump keeps racking up the victories, despite liberal media's desperate efforts (Fox News).
- US Congress Members Want Sanctions on China Over Xinjiang Crackdown (Diplomat).
- With Ships and Missiles, China Is Ready to Challenge U.S. Navy in Pacific (NYT).
- West Seen Planning Bigger Footprint in Pacific to Counter China's Influence (Reuters).
- AirAsia's \$100m China hub deal collapses as bilateral relations cool (Nikkei).



# Hi-TECH

# DENTISTRY

## Nha Sĩ Allan T. Nguyen

### 480-962-1550



## Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

### Giờ làm việc:

*Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu:* 9am - 6pm  
*alternate Thứ Bảy & Chủ Nhật:* 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

**(Trong khu MEKONG PLAZA)**

Exam, XRay &  
Regular Cleaning

### \$49.00

\*SOME RESTRICTION APPLY

\*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NUÔI RĂNG

### 20% OFF

Quý vị cao niên, học sinh &  
Không có bảo hiểm

*Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng*





**COMMERCIAL PROPERTY | EXISTING BUSINESS | ADDITIONAL LAND  
OFFERED AT \$1.6M**



**Tony C. Doan**  
Real Estate Professional  
(480) 420-8880  
tonycdoan@remax.net  
tcdoan.arizonadesertlifestyle.com



RE/MAX Excalibur | 21803 North Scottsdale Road, Suite 100 | Scottsdale, AZ 85255 | (480) 850-5000



# Tang Lễ THƯỢNG NGHỊ SĨ JOHN MCCAIN

Vào lúc 4:28 phút chiều ngày 25 tháng 8 vừa qua, Thượng Nghị Sĩ John McCain đã từ giả cõi đời, kết thúc một cuộc hành trình trong suốt 60 năm tận tụy của ông cho đất nước Hoa Kỳ. Sự ra đi của ông đã để lại nhiều tranh cãi, người thương, kẻ ghét... nhưng có một điều không ai có thể phủ nhận đó là di sản chính trị đồ sộ ông đã để lại cho quê hương đất nước Hoa Kỳ sẽ không có người thay thế. Riêng đối với Cộng đồng Người Việt hải ngoại, sự ra đi của ông là một mất mát to lớn. Chúng ta đã mất đi một người hùng, một vị ân nhân, và là một đồng minh đã từng sát cánh với quân lực VNCH trong cuộc chiến Việt Nam trước đây.

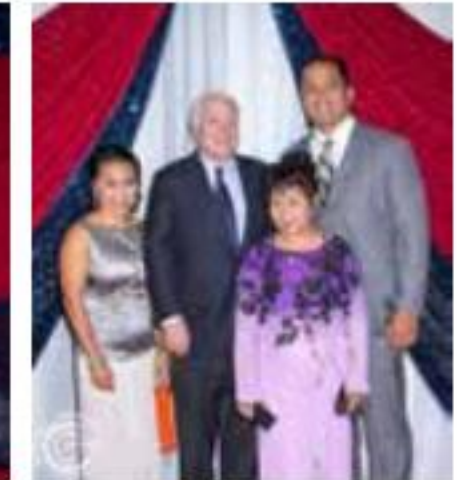
Sau đây xin chia sẻ vài hình ảnh ghi nhận trong tang lễ của ông vừa qua. Trong suốt 8 tiếng đồng hồ từ 1pm - 8pm ngày thứ Tư, 29 tháng 8, văn phòng Thống đốc Arizona Doug Ducey đã mở cửa cho người dân vào thăm viếng linh cữu của cố TNS John McCain, đã ghi nhận có trên 15,000 người xếp hàng dài nhiều giờ trong cái nắng như thiêu như đốt để đến tiễn đưa ông lần cuối. Trong số đó có rất nhiều người Việt Nam gồm phái đoàn từ California, Texas và đông đảo nhất vẫn là phái đoàn của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ.







Tang lễ cố TNS John McCain đã diễn ra vào sáng thứ Năm, ngày 30 tháng 8 tại Phoenix Baptist Church với sự tham dự của trên 1000 người. Nhiều quan chức chính quyền, thân hữu cùng một số quý vị đại diện Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ đã tham dự.



Sau đây Việt Lifestyles xin chia sẻ vài hình ảnh ghi lại những khoảnh khắc khó quên của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ đã có với Thượng Nghị Sĩ John McCain.





# AZ PHO GRILL

**VIETNAMESE CUISINE**



**Nhà hàng hiện đang tuyển:**

- + Phục vụ bàn nam/nữ  
full-time/part-time,  
biết tiếng Anh
- + Phụ bếp nam/nữ

Xin vui lòng liên lạc

**(480) 600-3521**

**CHANDLER LOCATION:**

3140 S. Gilbert Rd., Suite 1  
Chandler, AZ 85286  
(480) 802-5356

**GILBERT LOCATION:**

1674 N. Higley Rd., Suite 104  
Gilbert, AZ 85234  
(480) 219-3997

**REALTY ONE GROUP**

*A Team of Professionals™*

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.  
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.  
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ  
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

**LÀNH HUỖNH - R. E. Agent**  
**(602) 703-9647**

[www.lanhsaleshomes.com](http://www.lanhsaleshomes.com)  
[lanhhuynh.realtor@yahoo.com](mailto:lanhhuynh.realtor@yahoo.com)

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.





# LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

## ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road  
Phoenix, AZ 85015

**714-713-5953**

- \* Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- \* Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- \* Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)  
Western State University, School of Law
- \* Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang  
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,  
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng tị du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).  
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).



# SỰ THẬT VỀ CHƯƠNG TRÌNH HO VÀ NHỮNG NGƯỜI CÓ CÔNG ĐẦU

**Lời Mở Đầu:** Xin chân thành tri ân đến tác giả Vĩnh Liêm đã biên soạn bài viết này. Nhờ bài viết này, mà những người trẻ tuổi như chúng tôi mới hiểu được nguồn cội và cảm kích sự hy sinh của những người đã có công dang thân vận động cho Chương trình HO cứu mang hơn 300 ngàn gia đình HO, trong đó có gia đình chúng tôi được sang định cư ở Hoa Kỳ. Xin được bày tỏ lòng tri ân và ngưỡng mộ nhất đến bà Khúc Minh Thơ và Bà Bích Lưu cùng những người đã đóng góp công sức trong công cuộc vận động với chính quyền Hoa Kỳ cho chương trình HO nhân đạo, đầy tình người này.

~ Thanh Mai

Sáng Chủ Nhật 02-9-2017, là ngày TNS John McCain vừa nằm xuống lòng đất Annapolis (Nghĩa trang Học viện Hải quân/ the U.S. Naval Academy), Maryland, nơi mà ông đã thụ huấn khóa sĩ quan Hải Quân năm 1958. Trong nhiều năm gần đây, ai cũng tưởng TNS John McCain là "cha đẻ" (tác giả) chương trình HO (tù nhân chính trị). HO là chữ viết tắt của Humanitarian Operation, mà tên chính thức của nó là *Special Release Reeducation Center Detainee Resettlement Program* (Chương trình tái định cư phóng thích đặc biệt tù nhân trung tâm cải tạo). Sự thật, TNS John McCain không phải là cha đẻ chương trình HO. Tôi đã có mặt ở Washington DC từ tháng 4 năm 1979 nên hiểu rõ sinh hoạt chính trị ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn.

Theo tôi biết, 3 người có công đầu trong Chương trình HO là Bà Khúc Minh Thơ, Bà Bích Lưu và TNS John Warner (R-VA). TNS Warner giữ chức TNS từ 1979 đến 2009, là chồng thứ 6 của nữ tài tử Elizabeth Taylor. Bà Khúc Minh Thơ khởi xướng Chương trình HO và vận động Quốc Hội. Bà Bích Lưu vận động TNS John Warner. Còn TNS Warner thì làm theo "lệnh bà" (Bích Lưu).



Bà Khúc Minh Thơ

Nhờ có tay trong (TNS Warner) nên Chương trình HO mới sớm thành hình (30-7-1989). Lúc đó, Ông John McCain mới vừa đắc cử TNS được 2 năm. Trước đó, khi Bà Khúc Minh Thơ vào Quốc Hội gặp John McCain thì ông ta đang là Dân Biểu (1983-1987). Nên nhớ rằng: Ông McCain chỉ có công vận động cho đạo luật McCain Amendent. Đạo luật này được TT Bush ký năm 2002, cho phép con cái đã trưởng thành của những cựu sĩ quan VNCH bị tù cải tạo VC được đi Mỹ (the McCain Amendment Restoring Refugee Status to the Families of Re-Education Camp Detainees).

Tại sao TNS Warner nghe lời bà Bích Lưu? Chuyện rất lý thú, do Bà Bích Lưu kể cho Vĩnh Liêm nghe. Hai người gặp nhau trong thập niên 80. Lúc đó, TNS Warner đang độc thân, vì đã ly dị Liz Taylor (1976-1982). Dưới mắt nhìn của Vĩnh Liêm, Bà Bích Lưu là một nữ lưu, nhan sắc vẹn toàn, thông thạo cả Anh và Pháp ngữ. TNS Warner đã nảy ý cưới Bà Bích Lưu nhưng bà từ chối, vì 2 lẽ: 1)

con cái phản đối; 2) làm vợ nhà chính trị (chuyên nghiệp) thì rất bận rộn. Bà chỉ làm bạn mà thôi. Tôi nói với bà Bích Lưu: "Sao chị không ưng ông để cộng đồng mình được nhờ?" Bà Bích Lưu nheo mắt trả lời: "Mình muốn gì thì ông ấy sẵn sàng giúp, đâu cần phải là vợ của ông ta". TNS Warner đành giữ tình bạn cho đến khi ông cưới bà vợ sau, Jeanne Vander Myde năm 2003.



Cựu Thượng Nghị Sĩ John Warner (R-VA)

Trở lại công đầu của Bà Khúc Minh Thơ. Năm 1975, Bà Khúc Minh Thơ đang làm việc tại Tòa Đại sứ Việt Nam Cộng Hòa ở Manila, Phi Luật Tân. Bà được tin miền Nam Việt Nam bị thất thủ ngày 30-4. Bà vô cùng hoang mang, xin được trở về Việt Nam ngay lập tức vì chồng và các con còn đang kẹt tại quê nhà. Sau hai năm chờ đợi tại Phi Luật Tân, nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam nhất định không cho bà trở về. Cuối cùng, bà đành phải rời Manila và ngày 29 tháng 1 năm 1977, bà đặt chân đến phi trường Honolulu, tiểu bang Hawaii với bao nỗi sầu muộn. Chồng con bà vẫn còn bên kia bờ đại dương, không biết bây giờ họ ra sao!

Tưởng cũng cần nhắc lại, Bà lập gia đình khi tròn 18 tuổi; ở tuổi 23 thì bà sanh được 2 người con. Khi đứa con thứ ba sắp chào đời thì bà được tin chồng bị VC phục kích chết trên đường đi công tác. Và bây giờ, người chồng thứ hai cũng đang bị tù Cộng sản.



Năm 1977, tin từ quê nhà cho hay, ngày nào cũng có người chết trong các trại cải tạo. Lòng như lửa đốt, bà quyết tâm bằng mọi cách phải cứu lấy những người tù cải tạo, trong đó có chồng bà. Thế là bà rủ những người phụ nữ cùng hoàn cảnh ở Washington DC, Maryland và Virginia phải tìm cách lên tiếng xin chính quyền Hoa Kỳ giúp đỡ.

Bà Khúc Minh Thơ là người sáng lập Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam, và cũng là ân nhân của hàng trăm ngàn gia đình tù cải tạo mà chúng ta hay gọi là gia đình H.O.

Được sự hỗ trợ của ông Shepard Lowman (Năm 1981, ông là Deputy Assistant Secretary in the State Department Bureau of Refugee Programs) và vợ là Hiệp (gốc Châu Đức) Lowman, vào tháng 8 năm 1977, Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam được chính thức thành lập và khởi đầu chỉ có 8 thành viên.

Mặc dù không hề nhận tài trợ của bất cứ một tổ chức hay cơ quan chính phủ nào, bà cùng các thành viên đã vận động thành công cho hàng trăm ngàn gia đình cựu tù cải tạo được định cư tại Hoa Kỳ, bên cạnh đó là một số các nhà văn, nhà báo tên tuổi trước năm 1975 như Uyên Thao, Hoàng Hải Thủy, Thanh Thương Hoàng... Mặc dù tuổi đã cao, bà vẫn tiếp tục tranh đấu không ngừng nghỉ cho con cái của các gia đình H.O. được ra đi theo diện McCain.

Nhân đây cũng xin nói thêm về Chương trình H.O. Sau khi cái thỏa hiệp được ký vào **ngày 30 tháng 7 năm 1989**, Bà Khúc Minh Thơ luôn luôn tích cực vận động ở Quốc hội cũng như bên Hành pháp. Tổng thống Reagan là người đã hỗ trợ bà và thấu hiểu những khó khăn

của các bà vợ chiến sĩ VNCH: xa gia đình, không có chồng, chồng con bị tù đầy...



Bà Khúc Minh Thơ và ông Robert Funseth, phụ tá ngoại trưởng kiêm phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ trong thời chiến Việt Nam, vị ân nhân của tù nhân cải tạo.



Bà Khúc Minh Thơ gặp TT Randal Reagan

Đến năm 1990 mới có cái tên HO, chứ trước đó chỉ gọi là tù nhân chính trị. Bà Khúc Minh Thơ đã vận động từ năm 1977, mãi cho tới 1989 thì thỏa hiệp mới được ký. Có lần tôi hỏi Bà Khúc Minh Thơ: "Anh đâu mà chị đi một mình hoài vậy?" Chị buồn rầu đáp: "Năm 1988, sau khi được thả ra khỏi trại tù cải tạo, vì hậu

quả của những năm tháng tù tội, ông đã từ trần hai năm sau đó". Sau khi mất chồng, bà vẫn tiếp tục tranh đấu cho hàng ngàn hồ sơ của những gia đình H.O. gặp khó khăn khi vào phỏng vấn hay bị từ chối. Bà lấy niềm vui của những gia đình H.O. khác làm niềm vui của mình.

Bà Khúc Minh Thơ cho biết: Trước khi ký cái thỏa hiệp ngày 30 tháng 7 năm 1989, bà đã lên New York để gặp đại sứ Việt Cộng tại Liên hiệp quốc ở New York, tên là Trịnh Xuân Lãng. Bà yêu cầu Việt Nam hãy thả và cho những người tù nhân được ra đi định cư ở Hoa Kỳ. Đó là điều mà bà làm để bản thỏa hiệp được ký dễ dàng hơn.

Sau khi họ đã tới Hoa Kỳ, cái mục tiêu chính của Hội là để họ được làm lại cuộc đời trên đất nước tự do, và cái mãn nguyện duy nhất của Hội Gia Đình Tù Nhân là con cháu của tù nhân chính trị được tiến thân nơi vùng đất mới...



Bà Khúc Minh Thơ được vinh danh trong đêm Kỷ Niệm 25 Năm HO



Theo tôi được biết, hiện giờ vừa tù nhân vừa gia đình của họ có khoảng 300 ngàn người ở Hoa Kỳ. Đó là đại gia đình của tù nhân chính trị Việt Nam, một mái ấm của đại gia đình.

Bà Khúc Minh Thơ cho phóng viên đài VOA biết: "Bây giờ cái niềm vui của tôi là mỗi khi tôi gặp được anh em H.O., tù nhân chính trị và tôi thấy lại cái niềm vui và hạnh phúc của tất cả mấy anh em tù nhân là niềm vui của cá nhân tôi." (Thung lũng Liên-Sơn, 02-9-2018)



**VĨNH LIÊM** viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên Tiểu Thuyết Thứ Năm, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí Việt Lifestyles. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>



# THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL  
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



**Ti ( Cải thiện nhà ở cho mướn)**

**Remodel Cơ Sở Thương Mại**

**Sửa sang Văn phòng cho đúng luật**

**Nhà kho / Garage**

**Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars**

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream  
- Nail Salon**

**Sửa sang Văn phòng cho đúng luật**

**Nhà kho / Garage**

**Các Công trình Xây dựng mới**

**Xây thêm phòng**

**Phục hồi giống như còn mới**

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm  
& các phòng khác**



**Thử Mộc & Gỡ Mộc**

**Sửa chữa các hư hại Tài sản**

**FHA 203K Mortgage Rehab**

**Sửa sang Nhà cửa  
(Solar / Automation)**

**XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194**



[www.thdconstructionllc.com](http://www.thdconstructionllc.com)

Email: [duongtran1@gmail.com](mailto:duongtran1@gmail.com)





**AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT**

**FOR MORE THAN 85 YEARS, COUNTRY FINANCIAL HAS BEEN PROTECTING AUTOMOBILES, HOMES, BUSINESSES, AND LIVES.**

**Hơn 85 năm qua, công ty Country Financial đã giúp bảo vệ xe, nhà, doanh nghiệp, và cuộc sống.**

**WE ARE SPECIALIZING IN BUSINESS INSURANCE AND FOCUSED ON HELPING YOU DETERMINE THE BEST PROTECTION FOR YOUR BUSINESS.**

**Chúng tôi chuyên về Bảo hiểm Doanh nghiệp, luôn tập trung vào việc giúp quý thân chủ xác định sự bảo vệ tốt nhất cho doanh nghiệp của mình**

**IF YOU WOULD LIKE TO RECEIVE A FREE QUOTE OR LEARNING MORE ABOUT COUNTRY FINANCIAL, PLEASE CALL:**  
**Muốn biết thêm chi tiết về Country Financial hay muốn liên lạc tham khảo, hãy gọi:**

**(602) 794-1073 hoặc (714) 421-8567**



- James Park is your local Real Estate expert
- Thinking of SELLING Your Home?
  - \* *FREE comparative market analysis & home evaluation*
- First Time Home Buyer Programs
  - \* *No Down Payment, no problem*
  - \* *We can help you*
- My Loan Officer speaks Vietnamese



**602-730-5688**



**847-219-1968**

**96 W. BOSTON ST. #203 CHANDLER, AZ 85225 | 3101 N CENTRAL AVE, SUITE 154 PHOENIX, AZ 85012**



**JAMES PARK**  
**REALTOR®**

*Real Estate Associate Broker  
Listing Specialist  
CDPE, CIAS, e-PRO*  
**www.JamesPark.realtor**



**JULIETTE LẠC**  
**Insurance Agent**

**Juliette.lac@countryfinancial.com**  
1630 S Stapley Dr. Suite 206 Mesa,  
Arizona 85204





# — ARIZONA — ELECTIONS 2018



**GENERAL ELECTION DATE: November 6, 2018**

**Voter Registration Deadline: October 9, 2018**

**Early Mail In Ballots: October 10, 2018**

## Online Voting Registration

Arizona offers online voter registration via this url: <https://voter.azsos.gov/VoterView/RegistrantSearch.do>

You can also register to vote by mail in Arizona by printing a copy of the National Voter Registration Form, filling it out, and mailing it to your local election office. You can also register to vote in person if you prefer.

## Locate Your Polling Place

<https://voter.azsos.gov/VoterView/PollingPlaceSearch.do>

A general election will be held in the U.S. state of Arizona on November 6, 2018. All of Arizona's executive officers will be up for election as well as a United States Senate seat and all of Arizona's nine seats in the United States House of Representatives.

## U.S. Senate

Incumbent Republican Jeff Flake is eligible to run for re-election to a second term. As a strong critic of President Donald Trump and remaining unpopular in the state, Flake announced in October 2017 that he will not seek re-election. President Trump and Republicans have backed Martha McSally to succeed Flake. Kelli Ward, former State Senator and candidate for the U.S. Senate in 2016 announced she will run for the Republican nomination for the open seat.

- **Martha Elizabeth McSally** (REP): A Republican, McSally was first elected to Congress in 2014. She is the Republican nominee in Arizona's 2018 U.S. Senate election.
- **Kyrsten Lea Sinema** (DEM): She won the Democratic nomination on August 28, becoming the first openly bisexual person to win a major party nomination for a U.S. Senate seat.

## U.S. House of Representatives

All of Arizona's nine seats in the United States House of Representatives will be up for election in 2018. The primary elections will take place on August 28th, 2018. The general elections will take place November 6th, 2018

## District No. 1:

- Wendy Rogers (Republican)
- Tom O'Halleran (DEM - incumbent)
- David Shock (Independent)

## District No. 2:

- Lea Marquez Peterson (REP)
- Ann Kirkpatrick (DEM)
- Jordan Flayer (IND)
- Mellisa Grable (REP)

## District No. 3:

- Nicolas Pierson (REP)
- Raul Grijalva (DEM - incumbent)

## District No. 4:

- Paul Gosar (REP - incumbent)
- David Brill (DEM)
- Haryaksha Gregor Knauer (GRN)

## District No. 5:

- Andy Biggs (REP - incumbent)
- Joan Greene (DEM)

## District No. 6:

- David Schweikert (REP - incumbent)
- Anita Malik (DEM)

## District No. 7:

- James "007" Bond IV (REP)
- Ruben Gallego (DEM - incumbent)
- Gray Swing (GRN)

## District No. 8:

- Debbie Lesko (REP - incumbent)
- Hiral Tipirneni (DEM)
- Steven Hummel (NPP)

## District No. 9:

- Steve Ferrara (REP)
- Greg Stanton (DEM)

## Governor

Incumbent Republican Governor Doug Ducey is eligible to run for re-election to a second term.

- **Doug Ducey** (REP) incumbent. A Republican, he was sworn in as governor on January 5, 2015. He was the state's treasurer from 2011 to 2015.
- **David Garcia** (DEM), ASU Professor and 2014 nominee for Superintendent of Public Instruction.

## Attorney General

Incumbent Republican Attorney General Mark Brnovich is eligible to run for re-election to a second term.

- **Mark Brnovich** (REP) is an American lawyer and politician from the state of Arizona who currently serves as the 26th Attorney General of Arizona.
- **January Contreras** (DEM) former director

of Arizona Department of Health Services and a senior advisor to Homeland Security Secretary Janet Napolitano.

## State Treasurer

Incumbent Republican State Treasurer Jeff DeWit announced on April 6, 2016 that he would not run for re-election to a second term as State Treasurer. DeWit resigned in April 2018 to become CFO of NASA and his replacement, Eileen Klein, announced that she would not be running for re-election.

- **Mark Manoel** (DEM): an attorney and former chairman of the Maricopa County Democratic Party.
- **Kimberly Yee** (REP), a state senator representing District 20 since January 14, 2013.

## Superintendent of Public Instruction

Incumbent Republican Superintendent of Public Instruction Diane Douglas is eligible to run for re-election to a second term.

- **Frank Riggs** (REP), former California congressman, candidate for US Senate for California in 1998, candidate for Arizona Governor in 2006 and 2014.
- **Kathy Hoffman** (DEM) Glendale teacher.

## Corporation Commission

"Corporation Commissioners must only satisfy the standard requirements for all Arizona state officers, who must be at least 18 years old, a citizen of the United States and able to speak English." Two of the seats on the Arizona Corporation Commission are up for election.

- **Justin Olson** (REP), incumbent. Former state representative, appointed to replace Doug Little.
- **Sandra Kennedy** (DEM), former commissioner

## State Ballot Measures

- **Prop 125** (HCR2032): Related to Public Retirement Systems
- **Prop 126** (C-05-2018): "The Protect Arizona Taxpayers Act"
- **Prop 127** (C-04-2018): "Clean Energy for a Healthy Arizona Amendment"
- **Prop 305** (R-02-2018): "Save Our Schools Arizona"
- **Prop 306** (HCR2007): Related to the Citizens Clean Elections Act



1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

**sun valley**  
**eye care**

**Myopia Control Clinic**

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn  
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD  
LOU H. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

**KHÔNG CẦN**

Đeo kính  
Đeo contact lenses  
Phẫu thuật

Các ống kính định hình lại giống  
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn  
để kiểm soát độ cận thị như  
*orthokeratology, multifocal lenses, atropine*



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING  
CORNEA



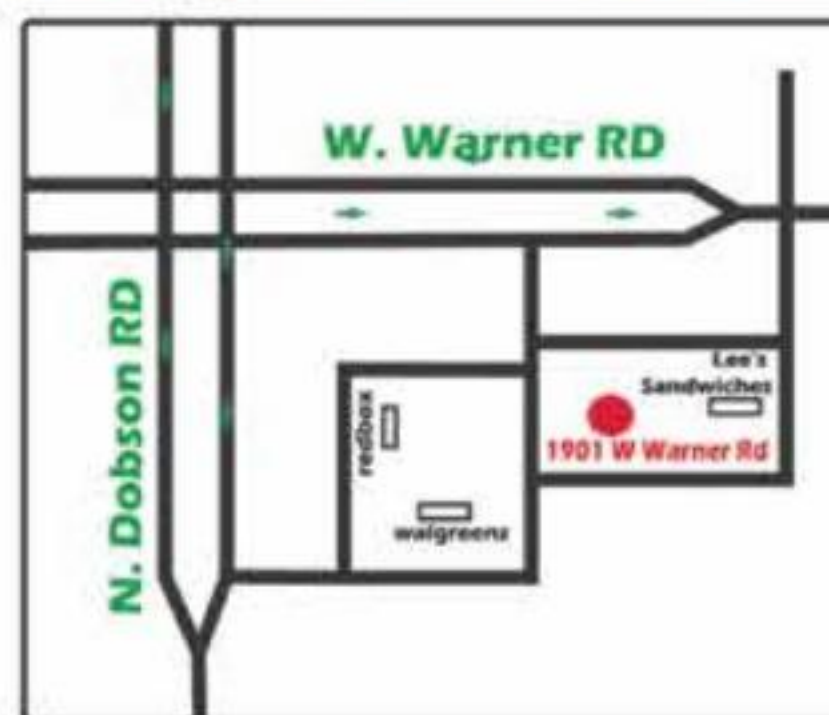
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi  
để được khám miễn phí với phương pháp trị liệu mới  
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

**( 480 ) 812 2010**



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner  
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM





# THE FIRST ANNIVERSARY OF BUHAY BUHAY OF AMERIKA RADIO SHOW!!!

On August 25, 2018, five hundred guests flocked to the parish hall at St. Paul Roman Catholic Church in Phoenix to celebrate and support the first anniversary of BuhayBuhay sa Amerika. Buhay Buhay sa Amerika is an online radio show hosted by Mrs. Rhia Luz, Chairwoman of the Women's Federation For World Peace-Arizona, where she interviews local Filipinos about their inspiring life stories and the opportunities they have found in America.

This special first anniversary event honored married couples who have been together for over 50 years with a gathering of past guests and supporters of Buhay Buhay sa Amerika. Mrs. Luz's intention with the honoring of these couples was to showcase relationship role models in hopes of promoting long and healthy marriages for members of our younger generation.



The eight thousand square foot facility was turned to a magical ballroom with tables charmingly decorated with colorful and unique scarves and topped with elegant vases by Mr. Reynaldo Rosario of Pinoy Elegance. A red carpet welcome included interviews conducted by Miss Asia Espiritu Dising and Mr. Gerald Villanueva Buholano, a video-Journalist correspondent for Balitang America. They have both appeared on BuhayBuhay sa Amerika as guests and served on the organizing committee for this event.



*Congratulation to Dr. and Mrs. James & Florita Campbell*

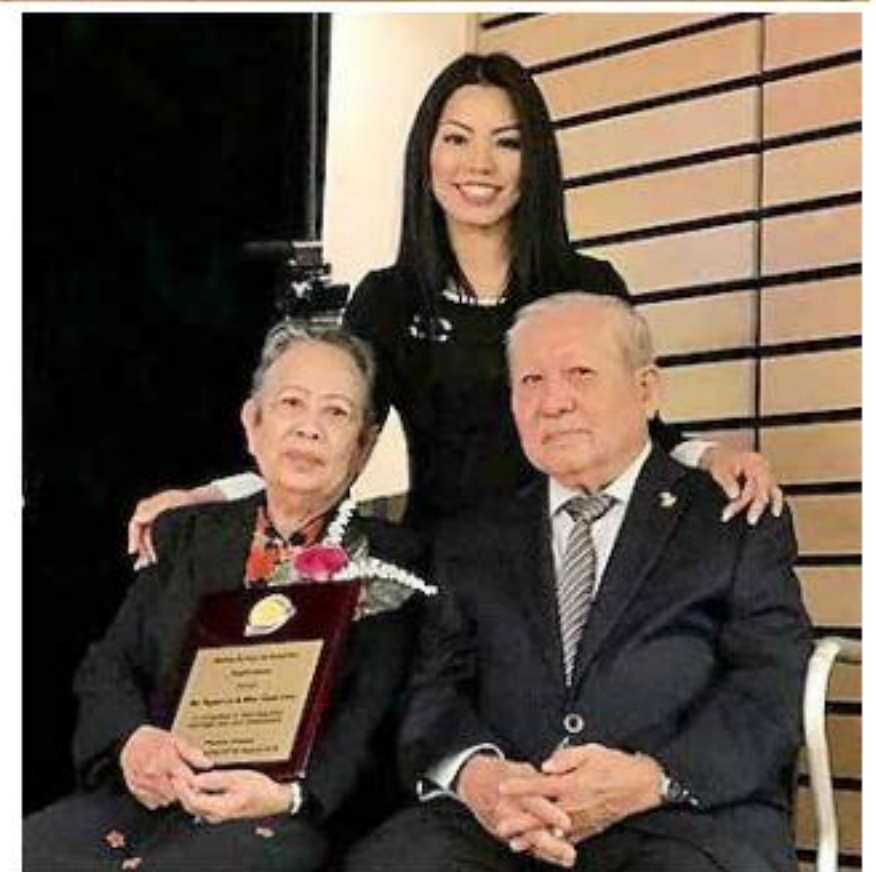


*As the sponsor, Mai Le presented the plaque to Mr. & Mrs. Ngan Le*



*The couples were recognized for their long lasting marriages.*

The long-time married couples honored at the event were: Dr. and Mrs. Conrad & Amelita Ballecer, Dr. and Mrs. James & Florita Campbell, Dr. and Mrs. Nelson and Debbie Villamor, Mr. & Mrs. Ricardo & Adelaida Sioson, Mr. & Mrs. Jose & Cielo Carlos, Mr. & Mrs. Aquilino & Trinidad Abarques, and Mr. & Mrs. Ngan Le & Gam Cao from the Vietnamese Community. The producers of EntremujeresRadio, Mr. and Mrs. Javier & Veronica Acosta, were also recognized for giving the Filipino community an opportunity to broadcast the show on their station.



*Congratulation Mr.& Mrs. Ngan Le for your long lasting marriage of over 60 years!!!*





In addition to specially honoring inspiring couples, the event featured Broadway-level musical and dance performances. Almost all of the performers at the event shared a common trait — they were under 18! Their youthful presence provided a forecast of the fresh talent of the new generation. From the melodic voices of Voltaire Valde and her sibling Giovanni, to the talented kids—Angel Jhene Aquino, Tristen Mae Aquino, Ashely Gamboa, Shamcey Gamboa, Jan Dwayne Cacno, Jon Zaki Cacno, Timothy Roy Stevens III, Brisa Guerrero and Sarina Hernandez that were choreographed by Jhen Aquino, guests were regaled with an assortment of musical treats. Including the performance of Miss Remilie Miles King.

At the beginning of the evening, the crowd was wowed by the phenomenal rendition of the United States National Anthem performed by Miss Isabel Angeles, followed by the Philippines National Anthem sung by Miss Katara Veliz, Miss Sophia Martinez, Miss Kaela and Miss Trina Forti. This was followed by a moving and inspiring prayer by Father Dindo Bruno, acknowledging God's blessings and the sanctity and importance of marriage.

More entertainment followed with a musical rendition by the Dirty Keyz Duo, Mr. Ryan Arguillo and Jerred Williamson. The Beauty Queens pageant walk, led by Mrs. Philippines-Arizona 2018 Evangeline Tejada Sabado, also featured the other Queens; Gresheene Kuhn, Honey Kate Araza, Raquel Riturban, Virgie Brown, Jocylyn Kennedy,

Rebecca Jo Acero, Fresca Ducayo, Sophia Virmillion, Mi-ae Nkulu and Danielle Jackson.

Testimonials from the various guests of the show over the past year which included the mother and daughter duo Minnie and Rebecca Jo Acero, Engr. Bernadette Pineda, and Dr. Pamela Sandico Zapanta, inspired the guests with a better idea of what the Radio show is about.

Along with the celebration of couples married over 50 years, a Toast for Marriage was held to recognize marriage and family as God's cornerstone in the society. This Toast was officiated by Mr. and Mrs. Jhon and Marina Acevedo (Rhia's sister), founders of the Chicago Hispanic Community for Peace (CHCP), who came all the way from Chicago to join this gala anniversary fete.

The entertainment part of the program was hosted by Mr. Bryan Baylon and Miss Anna Libradilla Ramon and the main program MC's were Dr. Redentor Espiritu and Dr. Ria Flores-Tamayo. Cecille Rivera Maglalang did a wonderful job introducing Mrs. Rhia Luz, the Founder of Buhay-Buhay sa Amerika.

In her message, Mrs. Luz described how she started the show as the Chairwoman of the Women's Federation for World Peace-Arizona Chapter. She stated that we need to be kind to one another because each person we meet may be a gift to help us realize the God-given plan for our life.

She shared with the audience the vision and mission of the show: *"The mission and vision of BuhayBuhay sa Amerika is that we can use this media as a voice for our people and a way to bring our talents and events in the community and build a stronger force in Arizona and America as we work together as a cohesive team and a community helping and promoting one another and lending a hand to make each one succeed. We are here for each other. I want to promote family atmosphere and our true values and traditions we admire most as Filipinos despite being here in America."*

After her message, Mrs. Luz invited her family to join her on the stage and introduced her husband, Mr. Noel Nkulu and her daughters, Miss Hanna Nkulu and Miss Mi-Ae Nkulu. She and her husband wowed the audience with the surprise beautiful duet, "I Know I'll Never Find Another You."

Following the event, the Honoree couples inspired the crowd when they shared their secrets to a long marriage in an interview conducted by Miss Asia Espiritu Dising, who worked hard to make it into a beautiful composite production.



Miss Maribeth Pascua, The Voice of Asia.

Miss Maribeth Pascua; The Voice of Asia, serenaded the honorees and wowed the crowd after that. A closing song "Where Peace begins was also sang by Ariel Franz. Rhia Luz invited all the committee to come up on stage and recognized each of their contribution for this event.

Everyone left inspired by the uplifting program and impressed by the full-capacity crowd gathered in such a short amount of time. This event was made possible by the wonderful committee that surrounded and supported Mrs. Rhia Luz, all working together to make a successful celebration!



Rhia with Mai Le, President of TNT AZ Radio.

Testimonials of attendees:

- Anniversary Guests: *"Congrats Rhia n many successful years to come. God bless your show!"*
- Teresita Gosengfiao-Espiritu: *"Nice to see all friends celebrating the first year Anniversary of Buhay Buhay sa Amerika. Congratulations Rhia Luz for a very successful event!"*
- Ryan D. Winkle (former Mesa City Councilor): *"Rhia Luz is an outstanding community advocate and as we can see by the crowd, adored by the people she inspires. Thanks Rhia for creating an outlet for all of us to gather, appreciate each other and have fun. Buhay-Buhay sa Amerika! #1 Tops!"*

Report prepared by:  
Hanna Nkulu  
Lucia Anderson





# PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

*Kính Mời*

VIỆT ASIAN CUISINE BAR HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

**ĐẶC BIỆT** Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị  
Ba Miền & Cali*

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG  
HELP WANTED-ALL POSITIONS**

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.  
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

**GIỜ MỞ CỬA:**

**Monday – Thursday and Sunday:**

11:00AM - 9:00PM

**Friday – Saturday:**

11:00AM - 9:30PM

Closed Every Tuesday

"Meet us on **Google** and **yelp**."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gán góc đường Gilbert & Main St.)

**480.410.4971**



# JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

## SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

## EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

*Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe*



xin liên lạc

**ĐẠT NGÔ 602.841.2424**

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

**2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021**

SE CORNER I-17 & NORTHERN



*Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng*



# NGƯỜI MỸ GỐC VIỆT

## HỘI NHẬP VÀ THÀNH QUẢ KHÍCH LỆ:

Phần Kết

(Tiếp theo kỳ trước)

### 2. Chicago: Con đường mang tên John Vietnam Nguyen



HÌNH NGHỆ THUẬT  
JOHN NGUYỄN VẪ TRÊN TƯỜNG  
MỘT GÓC PHỐ TẠI CHICAGO

Thứ tư, ngày 19/03/2014, bầu trời thật là lạnh, màu xám, ẩm đậm và ẩm ướt. Lúc 3 giờ chiều, khoảng một trăm người Việt lẫn Mỹ tụ tập tại góc đường Winthrop và Winona. Họ tới đó để tôn vinh cuộc đời của một thanh niên trẻ, một người đã qua đời quá sớm.

Góc đường giữa Winona và Argyle, là một con đường được dành riêng cho John Việt Nam Nguyễn. Nguyễn được sinh ra và lớn lên trong khu vực này. Anh là một nhà thơ, một nghệ sĩ hip hop tại địa phương. Theo lời của Henry Justin Smith, John Việt Nam Nguyễn là "một người bạn trẻ, hiện đã đến một nơi nào đó...".

John Việt Nam sống và chơi trên các đường phố "gritty" (không tốt đẹp) của Uptown. Anh đã khẳng khái, từ chối gia nhập các băng nhóm, ma túy, bạo lực rất thịnh hành trong khu vực này.

John Việt Nam sống với nghệ thuật của mình. Anh thường góp mặt trong các tổ chức nghệ thuật của cộng đồng tại Uptown. John là một sinh viên giỏi và cũng là vận động viên với một tương lai tươi sáng phía trước.

John Việt Nam là sinh viên xuất sắc tại Đại học Wisconsin, Madison, được học bổng cao toàn trường. Anh đã bị chết đuối sau khi cứu một phụ nữ trẻ bị té xuống hồ Mendota, gần trường học.

Sau khi anh cố bơi trong dòng nước lạnh băng của mùa đông giá buốt, đẩy được cô bé nạn nhân lên được bờ thì John không còn đủ sức bơi, thân mình anh đã chìm xuống đáy hồ rồi không bao giờ trở lại nữa. Hãy dành một phút mặc niệm cho một anh hùng, một người Việt Nam: John Việt Nam Nguyễn.

(Nguồn: Internet)

### V. Kết Luận

Xin mượn bài "Thực trạng người Việt tại Hoa Kỳ" của tác giả Phạm Thành Sơn thay cho lời kết.

#### Thực trạng người Việt tại Hoa Kỳ

Từ mấy chục năm qua, đã có rất nhiều bài viết trên các phương tiện truyền thông đề cập đến sự thành đạt của người Việt đang sinh sống ở khắp thế giới, nhiều người trong số này đã có những đóng góp không nhỏ trong công cuộc phát triển ở quê nhà. Đa phần những Việt kiều ấy là người đã thành danh ở đất khách, đặc biệt là tại Hoa Kỳ. Mặc dù vậy, con số này không phải là nhiều so với cộng đồng người Việt đang sinh sống tại Mỹ.

Mới đây, một số bài viết của các tác giả ở nước ngoài cũng như kết quả các cuộc nghiên cứu xã hội cho chúng ta một cái nhìn thực tế và khách quan hơn về cộng đồng người Việt tại Hoa Kỳ. Bài viết sau đây tổng hợp từ các nguồn thông tin vừa nói.

#### Một vài con số

"Nghiên cứu về cộng đồng người Mỹ" (American Community Survey - ACS) là bộ phận quan trọng của chương trình điều tra dân số thập niên 2010, do chính phủ Mỹ thực hiện từ năm 2005, với sự tham dự của khoảng ba triệu đơn vị gia cư. Công bố của ACS cách đây hơn một năm cho thấy người Việt đang sống tại Hoa Kỳ chiếm khoảng 10,5% tổng số người Mỹ gốc châu Á, là cộng đồng lớn thứ tư sau người Trung Hoa, Ấn Độ, Philippines; đông hơn các cộng đồng



Nhật Bản, Lào, Pakistan, Campuchia, Thái Lan và Đài Loan.

Trong tổng số gần 1,3 triệu người Việt đang sống tại Mỹ thì hơn 50% nhập cư vào nước này từ sau năm 1990.

Nghiên cứu cho thấy người Việt tại Hoa Kỳ là cộng đồng Á châu trẻ thứ hai sau người Ấn Độ với 73,5% dưới 44 tuổi, trong số này có gần một phần tư là thanh thiếu niên dưới 18 tuổi.

Về mặt xã hội, tài liệu ACS cho chúng ta một số thông tin rất đáng quan tâm. Chẳng hạn về khả năng sinh sản, cứ 1.000 phụ nữ Việt ở Mỹ thì có đến 71,8 lần sinh trong một năm, cao hơn nhiều so với phụ nữ Hàn Quốc (chỉ 45,9 lần). Nhưng điều đáng nói là phụ nữ Việt Nam đứng đầu về tỷ lệ "single mom" với 18,6% không chồng mà có con, vượt xa mức trung bình của phụ nữ các nước Á châu khác ở Mỹ.

Điều này đặt ra cho các bậc làm cha mẹ người Việt – vốn còn ràng buộc ít nhiều tập quán phương Đông – một sự lo lắng và cần phải quan tâm hơn nữa về vấn đề giáo dục giới tính cho thanh thiếu niên.

Về tổ chức gia đình thì gia đình người Việt đông thứ nhì sau người Philippines, nhưng tỷ lệ gia đình có đầy đủ chồng-vợ lại thấp nhất trong cộng đồng người châu Á. Phải chăng đây là con số biểu thị tình hình ly dị của người Việt thuộc loại

cao, qua danh sách số phụ nữ Việt phải cư mang gia đình (không có đàn ông) xếp hạng nhì sau người Philippines?

### **Khả năng nói tiếng Mỹ và học vấn chưa cao**

Mặc dù cộng đồng người Việt có tỷ lệ đến 79,1% sinh ra tại Mỹ và có cha hay mẹ là dân Mỹ hoặc đã trở thành công dân Mỹ, nhưng về khả năng Anh ngữ thì bảng phân tích cho thấy đây là cộng đồng gìn giữ tiếng quê nhà cao nhất trong sinh hoạt gia đình, chỉ có 11,8% dân Việt nói tiếng Mỹ ở nhà so với 16,9% ở người Hàn hay 53% ở người Nhật. Trong chừng mực, chính điều này đã hạn chế khả năng giao tiếp xã hội khi mà cộng đồng người Việt ở Mỹ có tỷ lệ người kém khả năng Anh ngữ cao nhất, lên đến 55,1% so với 47,6% người Trung Quốc và 48,9% người Hàn Quốc.

Chính khả năng về ngôn ngữ còn thấp khiến cho cộng đồng người Việt ở Mỹ có tỷ số người học lực dưới trung học nhiều nhất (30%). Con số người Việt tại Mỹ tốt nghiệp cử nhân và có bằng cấp sau đại học cũng thấp nhất trong cộng đồng người Mỹ gốc Á châu (23,5%), dưới mức trung bình của toàn nước Mỹ.

### **Nghề nghiệp và mức sống**

Số liệu về phân bố nghề nghiệp, thu nhập trung bình cho thấy tỷ lệ người Việt ở Mỹ làm nghề lao động xí nghiệp

và vận tải hàng hóa cao nhất trong cộng đồng châu Á với 21,0%, so với 10% của người Philippines và Hàn Quốc, hai sắc dân có tỷ lệ hành nghề lao động cao đứng ngay sau Việt Nam.

Cũng theo thống kê được công bố, tỷ lệ người Việt tại Mỹ làm việc trong ngành quản trị và chuyên nghiệp thấp nhất so với những sắc dân gốc châu Á khác với 29,2% so với 60,6% người Ấn (mức cao nhất).

Người Việt ở Mỹ có lợi tức gia đình trung bình hằng năm là 45.980 đô-la và tỷ lệ nghèo là 14%, chỉ cao hơn cộng đồng người Hàn Quốc (có lợi tức gia đình trung bình 43.195 đô-la và tỷ lệ nghèo 14,9%). Tất nhiên đây là mức nghèo theo tiêu chuẩn Mỹ, chẳng hạn: một gia đình ba người có một trẻ dưới 18 tuổi được xem là nghèo nếu lợi tức gia đình ít hơn 14.974 đô-la/năm.

Trong hoàn cảnh nghèo hoặc khó khăn nhưng người Việt, cũng như đa phần những người gốc châu Á khác, vẫn thích mua nhà hơn là ở nhà thuê. Có 61,3% người Việt sở hữu nhà tại Mỹ, đứng đầu bảng thống kê. Cho dù không ít người Việt làm ăn thành công tại Mỹ sở hữu những căn nhà vài triệu đô-la, thì trị giá trung bình của gia cư người Việt chỉ ở mức 207.577 đô-la, thấp hơn nhiều so với các sắc dân châu Á khác (300.000 đô-la).

Có thể nói, sau mấy chục năm tạo dựng cuộc sống mới nơi xứ người, cộng đồng người Việt tại Mỹ đã có những phát triển tích cực và thành đạt nhất định.

Tuy nhiên, thống kê của ACS cũng đã cho thấy một vài điều đáng lưu ý: tỷ lệ nghèo cao nhất nhì; số lượng người làm nghề lao động cao nhất, tỷ lệ thuận với trình độ học vấn và khả năng Anh ngữ kém nhất; tỷ lệ phụ nữ độc thân sinh con gấp đôi trung bình của người gốc Á châu và gần bắt kịp người Mỹ da màu.

Đó chính là những vấn nạn cần được các tổ chức xã hội của người Việt quan tâm hầu có những phương án khả thi và hiệu quả để điều chỉnh.



**VĨNH LIÊM** viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên *Tiểu Thuyết Thứ Năm*, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí *Viet Lifestyles*. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>





Ông Nguyễn Xuân Vinh, giáo sư danh dự ngành Kỹ thuật không gian của Đại học Michigan, Hoa Kỳ, trong quyển sách về người Việt tại Mỹ đã viết với tất cả tâm tình của mình rằng: "... Tôi mong rằng thế hệ của tôi chỉ là lớp người đi trước đặt những viên đá sơ sài lót đường... Sau này các bạn sẽ đạt được những thành công rực rỡ xây nên một đại lộ thênh thang cho toàn thể những người Việt cùng tiến bước, cho non sông được nở mặt với đời....".

Đó có lẽ cũng là mơ ước của tất cả những người Việt, không chỉ ở đất Mỹ mà ở trên toàn thế giới.

(Nguồn: Phạm Thành Sơn)

-- HẾT --

(Trong "Bức Chân Dung Cộng Đồng Người Việt Tị Nạn ở Hoa Kỳ, 1975-2014", Biên khảo của Vĩnh Liêm, chưa xuất bản).

**ABC**  
Phone Card  
Cầu Nối Của Tình Thương

**Hạnh Trần**

OFFICE

**602-774-2099**

CELL

**602-710-4751**

# Chuyên Cung Cấp

**Prepaid Phone Card  
Prepaid Internet Phone  
V247, Lunex, v.v...**

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa  
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015  
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)



# 8 International Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

**NEW**

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



## ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

**(602) 841-3500**

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051  
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

### GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm  
Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

## SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VỀ TIỆM  
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU  
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ  
**10%**





## I. TỔNG QUAN

Choáng váng hay chóng mặt (vertigo), xây xẩm (dizziness) là một trong những triệu chứng thông thường, nhất là ở những người lớn tuổi. Hầu như ai cũng đã có lần bị đau ốm và cảm thấy chóng mặt.

Khi bị chóng mặt có thể có cảm giác như là cả gian phòng di chuyển, hay tự cảm thấy chính mình xoay vòng vòng. Khi đó được gọi là sự choáng váng (vertigo).

Nhiều khi bệnh nhân bị chóng mặt quá gây buồn nôn và bị ói mửa.

Tai trong (inner ear) có thần kinh và mê cung (labyrinth) với nhiệm vụ giữ thăng bằng cho cơ thể và do đó nhiều bệnh gây chóng mặt, choáng váng hay bắt nguồn từ những rối loạn ở tai trong.

Người cao tuổi chớ chủ quan với chứng chóng mặt.

## II. NGUYÊN NHÂN

1. Choáng váng khi thay đổi vị trí (BPPV - benign paroxysmal positional vertigo): bệnh nhân thấy choáng váng khi xoay đầu đổi vị trí. Thí dụ đang nằm hướng về một phía, quay đầu về phía bên kia thì thấy chóng mặt.

2. Viêm thần kinh thính giác (vestibular neuronitis): ở tai trong, những cơ quan kể cả dây thần kinh thính giác, gọi là



B/s Lê Ánh

## Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của [www.ninh-hoa.com](http://www.ninh-hoa.com) từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."

- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.



thần kinh não số VIII (cranial nerve #VIII), bị viêm khi nhiễm bệnh do siêu vi trùng (virus).

3. Bệnh Menière (Meniere's disease): do mê cung (labyrinth) là một cơ quan ở tai trong vì lý do nào đó có nhiều nước hơn bình thường.

4. Bướu thần kinh thính giác (acoustic neuroma): bị bướu bắt nguồn từ thần kinh thính giác đè vào các cơ cấu của tai trong, cần phải giải phẫu để lấy bướu ra.

5. Có khá nhiều loại thuốc gây choáng váng như aspirin, streptomycin (thuốc chữa bệnh lao), gentamycin (trụ sinh). Thuốc chữa dị ứng (antihistamines) như dihydropheniramine (Benadryl) cũng làm buồn ngủ, chóng mặt. Thuốc chữa bệnh cao áp huyết (hypertension) hay chữa bệnh tim cũng có thể gây xây xẩm.

6. Có khi chỉ uống rượu hay cà phê, hút thuốc lá và vì không dùng quen cũng có thể thấy chóng mặt. Dĩ nhiên, nếu không muốn không bị nữa, chỉ cần tránh những thứ này.

Bị chóng mặt hay choáng váng mà không có lý do giản dị rõ rệt (thí dụ như say rượu), không nên khinh thường mà cần phải đi bác sĩ để tìm nguyên nhân mà chữa trị.

7. Nguyên nhân hay gặp nhất trong chóng mặt ở người cao tuổi là xuất phát từ dây thần kinh tiền đình. Tiền đình là vùng nằm sau ốc tai, là một hệ thống có vai trò quan trọng trong duy trì tư thế, dáng bộ, điều hòa, phối hợp cử động mắt, đầu, phản xạ các cơ và vận động thân mình nói chung. Vì vậy, khi tiền đình bị ảnh hưởng do bất kỳ một nguyên nhân nào cũng có thể sẽ gây rối loạn thăng bằng, rung giật nhãn cầu, chóng mặt, buồn nôn hoặc nôn thực sự. Những tổn thương như chấn thương vùng đầu, viêm mê đạo của vùng ốc tai, do tắc mạch máu não vùng sau cổ (tắc, hẹp)

8. Một nguyên nhân gặp khá nhiều gây chóng mặt ở người cao tuổi là rối loạn vận mạch do hệ thống mạch máu (động mạch cung cấp máu cho vùng tiểu não bị ảnh hưởng hoặc do lượng máu đến ít đi hoặc mạch máu bị tắc, nghẽn do xơ vữa động mạch) như động mạch cột sống thân nền. Nguyên nhân của xơ vữa

thành động mạch thì có nhiều nhưng do tăng mỡ trong máu mà đặc biệt là bệnh tăng huyết áp. Tăng lượng cholesterol máu nhất là tăng loại cholesterol xấu có nguy cơ làm xơ vữa động mạch. Khi động mạch bị xơ vữa thì lòng động mạch bị hẹp lại làm cho lượng máu đi qua khó khăn gây hạn chế lưu thông máu đến não.

9. Các loại u não cũng gây nên chóng mặt, buồn nôn như u não, u tiểu não, u dây thần kinh số VIII. Các nguyên nhân về mạch máu hoặc do khối u gây nên chóng mặt thường người ta xếp vào loại rối loạn tiền đình thuộc về trung ương.

10. Ngoài ra chóng mặt ở người cao tuổi cũng có thể gặp do ngộ độc thực phẩm bởi hóa chất hoặc bởi vi khuẩn (vi khuẩn gây ngộ độc thịt có độc lực mạnh và tác động chủ yếu vào hệ thần kinh trung ương như Clostridium butulinum hoặc S. aureus) hoặc chóng mặt có thể có liên quan đến thời tiết chuyển mùa, stress liên tục...

### III. BIỂU HIỆN CỦA CHỨNG CHÓNG MẶT

Chứng chóng mặt thường xảy ra lúc nửa đêm, gần sáng, khi tỉnh dậy không ngồi dậy được do hoa mắt, chóng mặt, buồn nôn và có thể nôn. Người lao đao, choáng váng, mất thăng bằng, nếu cố dậy có thể bị ngã hoặc dúi dụi xuống đất, cũng có trường hợp bị sang chấn làm gãy xương (lồng ngực, khung chậu, chân, tay). Các triệu chứng này làm cho người bệnh rất khó chịu đặc biệt là khi người bệnh thay đổi tư thế nghiêng người từ trái qua phải hoặc ngược lại là chóng mặt, buồn nôn. Nếu nhẹ thì thoáng qua nhưng nếu nặng thì không thể thay đổi tư thế và nôn nhiều.

Trong trường hợp chóng mặt do hệ thống mạch máu nghĩa là do rối loạn tuần hoàn não (thiếu máu não) người bệnh còn có đau đầu, có khi đau dữ dội, liên tục (tỷ lệ đau đầu trong trường hợp này chiếm tới 90%). Chóng mặt ở người cao tuổi nếu thuộc hệ thần kinh trung ương cần hết sức cảnh giác ngoài u não còn có rối loạn tuần hoàn não cũng có thể có những biến chứng nặng nề như tai biến mạch máu não.

### IV. KHI BỊ CHÓNG MẶT, NGƯỜI CAO TUỔI NÊN LÀM GÌ?

Khi bị chóng mặt thì người bệnh nên chọn tư thế nằm cho thích hợp (nghiêng trái hay nghiêng bên phải hoặc nằm ngửa), không nên gắng, gượng đi tiếp. Tránh thay đổi tư thế và nên tránh ánh sáng chói như ánh sáng mặt trời, ánh sáng đèn hoặc tránh tiếng động, ồn ào. Cần gọi cho người thân, người giúp việc biết tình trạng của mình để mọi người có thái độ xử lý thích hợp nhất (cho uống thuốc nếu đã biết bệnh từ trước và có sẵn thuốc mua theo đơn của bác sĩ hoặc cho đi khám bệnh ở cơ sở y tế gần nhất).

Khi bị chóng mặt dù chỉ mới thoáng qua cũng nên đi khám bệnh để được bác sĩ xác định bệnh và tình trạng bệnh, nhất thiết không được chủ quan. Tùy tình trạng bệnh mà bác sĩ sẽ khám về hệ thống tim mạch, hoặc chỉ định các xét nghiệm thích hợp, ví dụ xét nghiệm máu lúc đói để biết chỉ số cholesterol hoặc siêu âm tim, điện tim... Nếu nghi là bệnh về tai, mũi, họng thì có thể nội soi tai, mũi, họng. Nếu nghi là u não, những vấn đề về ốc tiền đình thì có thể chụp cắt lớp vi tính, chụp cộng hưởng từ... Từ đó giúp chẩn đoán chính xác nguyên nhân và có chỉ định dùng thuốc thích hợp. Ngoài việc dùng thuốc, cần tập luyện thường xuyên, nhẹ nhàng nhưng đúng động tác, ví dụ tập đốt sống cổ cần quay trái, quay phải, ngả đầu về sau, cúi đầu xuống, phải thực hiện các động tác một cách từ từ không vội vàng, mỗi lần tập như vậy cũng chỉ kéo dài từ 5-10 phút, không nên tập kéo dài thời gian... Nếu chóng mặt bởi rối loạn tuần hoàn não do tăng mỡ máu hay do tăng huyết áp cần lưu ý thay vì ăn mỡ động vật bằng ăn dầu thực vật nhưng cũng ở trong giới hạn cho phép, không nên lạm dụng và không nên dùng loại dầu rán đã qua xử dụng nhiều lần. Nếu bị tăng huyết áp thì việc xử dụng thuốc phải thường xuyên, dùng loại thuốc nào, liều lượng bao nhiêu phải do thầy thuốc chỉ định và luôn được kiểm tra huyết áp (tốt nhất là kiểm tra hằng ngày với người biết đo huyết áp và máy đo chuẩn).



# PHỞ THÀNH

## Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.  
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015  
Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

### Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky  
Phở - Bún Bò Huế  
Mì Hoành Thánh - Bò Kho

### Thức uống đặc biệt



Rau má tươi  
Nước mía tươi ép tại chỗ  
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

### Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn  
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...  
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ  
Cùng những thức ăn đậm đà  
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

# SIÊU THỊ TẤN PHÁT

## ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT  
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



### GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm  
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

### Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông  
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,  
Cá tươi ngon đủ loại,  
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,  
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,  
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

### Đặc biệt thức ăn Solo

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,  
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...  
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

**602.242.6119** Fax: (602) 864-8935

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.





Accounting profession's  
highest standard of competence  
A symbol of achievement  
and assurance of quality

**CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO**

**ARIZONA:**

405 W Southern Ave, #1,  
Tempe, AZ 85282

**GWENNET HUYEN BUI, CPA**  
**(602) 449-8670**

**CALIFORNIA:**

5752 Oberlin Drive, #100,  
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán  
(Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán  
(Properties tax - Income tax - Sales and use tax -  
Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới  
(Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế  
(Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -  
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi  
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí  
**File your own tax: [www.gbtaxhelp.com](http://www.gbtaxhelp.com)**



*now go mobile*

Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: **[www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com)**, quý độc giả sẽ thấy các ấn phẩm của Việt Lifestyles được sắp theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý vị chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo ở mọi nơi miễn là nơi đó có Wi-Fi.

Quý độc giả có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.





# PHƯƠNG PHÁP LÀM ĐẸP KHÔNG DÙNG PHẪU THUẬT Với Công Nghệ Botox & Filler



Lê Phương Liên đến Hoa Kỳ vào năm 1993 sau khi trải qua 4 năm ở đảo Pulau Bidong, Malaysia với tư cách là một người tị nạn chính trị. Vào năm 1999, cô đã tốt nghiệp Cử nhân Khoa học về ngành Vi Sinh học tại Đại học Arizona State University, sau đó tốt nghiệp bằng Cử nhân ngành Y tá tại Đại học Grand Canyon năm 2010. Gần đây nhất, cô tốt nghiệp bằng Thạc sĩ Khoa học điều dưỡng tại Đại học Grand Canyon năm 2017.

Năm 1994, trong khi Liên vẫn là sinh viên năm thứ nhất tại ASU, cô có cơ hội làm việc bán thời gian trong vai trò trợ lý y tế và phiên dịch cho bệnh nhân Việt Nam tại một văn phòng Family Practice. Cô yêu công việc này và thế là cô theo đuổi ngành chăm sóc sức khỏe.

Từ năm 2012, Liên đã làm việc như một Y tá thẩm mỹ, mang đến các sản phẩm làm đẹp và các thủ tục cho khách hàng. Cô cũng đã dành hơn 1 năm làm việc tại nhà điều dưỡng ở Portland Oregon trong vai trò của một y tá chăm sóc cho tất cả bệnh nhân.

Cô có nhiều kinh nghiệm trong các lĩnh vực như sản khoa, phụ khoa, Da liễu, Lão khoa, Nhi khoa, Chỉnh hình và Chăm sóc Nhức đầu, v.v... Tuy nhiên, niềm đam mê của cô là cung cấp sự chăm sóc toàn diện cho gia đình. Sau khi tốt nghiệp bằng Thạc sĩ chuyên về Y Tá gia đình, cô đã được tuyển chọn vào làm việc tại phòng mạch North Phoenix Internal Medicine cùng với Dr. Phạm Phúc, Dr. Brubaker và Y sĩ Kim Vũ kể từ tháng 12 năm 2017 cho đến nay.

Liên hiện đang cư ngụ tại Phoenix, Arizona từ năm 1994. Cô đã kết hôn được 22 năm, có hai con. Liên thích du lịch, xem phim, đi xe đạp và dành thời gian với gia đình.

Ngày nay, chúng ta không còn nghe câu "Ăn no, mặc ấm" nữa, và thay vào đó là "ăn ngon, mặc đẹp". Xã hội ngày nay với đời sống ngày càng văn minh, tân tiến, thì nhu cầu làm đẹp ngày càng cao. Chúng ta từng nghe câu nói "không có phụ nữ xấu, chỉ có phụ nữ không biết làm đẹp". Thật vậy, phụ nữ làm đẹp là để giúp mình tự tin hơn, hạnh phúc hơn và thành công hơn trong cuộc sống.

Sau đây, xin kính mời quý độc giả cùng theo dõi bài phóng vấn với cô Phương Liên trình bày về phương pháp làm đẹp không cần phẫu thuật, rất thịnh hành hiện nay đó là tiêm chích Botox và Filler.

**Thanh Mai (TM) thực hiện**

**TM: Mến chào Liên. Được biết Liên là một y tá có rất nhiều kinh nghiệm trong các lĩnh vực y khoa khác nhau. Riêng về ngành y khoa thẩm mỹ, Liên đã làm việc trong lĩnh vực này trong thời gian bao lâu?**

PL: Hi Thanh Mai. Liên làm trong ngành này từ tháng 2 năm 2012, đến năm nay là được hơn 6 năm.

**TM: Phong trào làm đẹp ngày nay, chị em phụ nữ chuộng những phương cách làm đẹp không phải dùng đến phẫu thuật dao kéo. Trong số đó, phương pháp tiêm chích filler/botox được xem là khá thịnh hành. Mời Liên có thể nói về hai phương pháp này, sự khác nhau giữa filler và botox? Botox và Filler được bào chế như thế nào?**

PL: Sự khác biệt giữa Botox và Filler khá là rõ ràng: Botox được dùng để chống nếp nhăn

bằng cách giữ chặt các bắp thịt phía trên của gương mặt để chúng co giãn ít, hoặc không co giãn. Filler như Juvederm và Restylane, là một trong những hợp chất tạo nên collagen, có tác dụng làm đầy, thường là phía dưới gương mặt.

Botox được chiết xuất từ hợp chất Botulism của vi trùng, có tác dụng chống lại sự co giật của các bắp thịt. Trong y khoa lâm sàng, Botox được dùng để chữa các chứng co giật thần kinh, bệnh đái tháo do cơ ở bộ niệu quản kích động liên tục, hoặc chứng cứng cơ ở cổ, chân, và tay. Dermal filler được làm từ hyaluronic acid, một trong những hợp chất tạo nên collagen trong da. Filler rất là mềm mại, trong suốt không màu, không mùi, và giống như chất gel.



## Các vị trí có thể tiêm Filler

1. Thái dương
2. Gò má
3. Hòm mắt
4. Mũi
5. Rãnh má
6. Rãnh miệng
7. Cằm
8. Khôe miệng
9. Quai hàm



**TM: Theo Liên nhận thấy sử dụng Botox và Filler có an toàn về lâu về dài không?**

PL: Liên có thể tự tin nói rằng các sản phẩm này rất an toàn cho người tiêu dùng, hiện tại cũng như lâu dài. Botox đã được Bộ công nghiệp an toàn dược phẩm và thực phẩm FDA chứng nhận từ năm 2002, là một sản phẩm an toàn để làm mờ hoặc xóa nếp nhăn. Sản phẩm Juvederm XC thì được FDA chứng nhận an toàn cho người sử dụng từ năm 2010 là chất làm đầy.

**TM: Khi nào thì cần dùng Botox và khi nào thì dùng đến Filler?**

PL: Botox có công hiệu chống những nếp nhăn trên trán, dấu chân chim ở đuôi mắt và lằn nhăn giữa hai bên lông mày. Filler như Juvederm và Restylane, có tác dụng làm đầy, thường là phía dưới gương mặt, ví dụ rãnh sâu từ mũi đến khóe miệng, làm đầy môi mỏng, làm đầy gò má, tạo sống mũi cao, tạo cằm đầy đặn.



**TM: Sau khi chích Botox và Filler, khi nào mới có kết quả?**

PL: Khi tiêm chích Filler, thì khi Liên rút mũi kim ra là lúc quý vị thấy ngay kết quả. Đối với Botox, thời gian từ 10 ngày đến 2 tuần thì quý vị sẽ thấy hiệu quả.

**TM: Trong thời gian trước và sau khi chích, khách hàng có cần phải kiêng cử gì không?**

PL: Thông thường khách hàng cần phải ngưng uống các loại thuốc làm lỏng máu như: Aspirin, blood thinner, Omega 3, fish oil một tuần trước khi tiêm chích.

**TM: Khi tiêm chích Botox hay Filler thường được duy trì bao lâu mới cần phải chích trở lại?**

PL: Điều này còn tùy thuộc vào nhiều yếu tố như cơ thể của mỗi người, loại filler, và vị trí chích, mà những hợp chất này có thể có tác dụng ngắn hay dài hạn. Botox có thể có tác dụng từ 3 đến 6 tháng theo hãng sản xuất Allergan cho biết, nhưng có khách hàng nói rằng Bà thấy kết quả đến cả năm. Filler thì thông thường từ 6 tháng đến một năm, nhưng cũng có loại có tác dụng đến 2 năm hoặc lâu hơn.

**TM: Giá thành chênh lệch giữa 2 dịch vụ**

**Botox và Filler khác nhau nhiều lắm không?**

PL: Botox và Filler là hai sản phẩm hoàn toàn khác, với chức năng khác nên mình không so sánh được về giá cả

**TM: Nếu khách hàng muốn có một đôi môi căng mọng, nhìn tự nhiên thì Liên thường sử dụng liều lượng filler như thế nào?**

PL: Liên luôn tham khảo với khách hàng trước để biết được là lúc đầu đôi môi đó rất mỏng hoặc chỉ hơi mỏng thôi, và cần tìm hiểu ý muốn của khách hàng "môi mọng" là môi như thế nào, chỉ hơi đầy, hay phải thật đầy và sexy như cô đào Angelina Jolie? Bởi vì đây là một ý kiến rất khách quan, và mỗi người có thể có những gu thẩm mỹ và định nghĩa khác nhau về cái đẹp.



BEFORE

**TM: Trong trường hợp lỡ tiêm môi bị dày quá, nhìn kém tự nhiên, Liên có sửa được để lấy ra bớt không?**

PL: Điều này chưa xảy ra với Liên, vì khi tiêm Liên rất cẩn thận không dùng quá liều, và Liên cũng luôn khuyên khách hàng không nên sử dụng quá liều. Tuy nhiên, nếu có trường hợp môi bị tiêm đầy quá, hóa chất Hyaluronidase có thể chích vào môi, giúp làm tan mất filler trong tích tắc. Hóa chất này, Liên lúc nào cũng để sẵn ở văn phòng.

**TM: Những người lớn tuổi thường bị nhăn ở khóe đuôi mắt, được biết đến là "dấu chân chim"... Trường hợp đó, Liên sẽ sửa như thế nào? Trong vòng bao lâu có kết quả? Cước phí cho dịch vụ này như thế nào?**



AFTER (1mL vial)



Before



After

PL: Dấu chân chim quanh mắt có thể được làm mờ hoặc xóa đi bằng Botox, và dĩ nhiên Liên cần phải tư vấn trước với quý khách để xem có bao nhiêu dấu, dấu đậm hay nhạt, khách hàng muốn làm mờ hay xóa? Giá cả tùy thuộc số lượng thuốc sử dụng, có thể từ \$100-\$300



**TM: Được biết dịch vụ Botox còn được nhiều bác sĩ thẩm mỹ dùng đến để giúp thân chủ có một gương mặt thon gọn theo trào lưu V-line khá thịnh hành của chị em phụ nữ ngày nay. Liên có thể giải thích phương cách này như thế nào?**

PL: Botox có thể được tiêm vào bắp thịt ở hai bên hàm gọi là Masseter, giúp người có quai hàm vuông trở nên thon gọn, V line, cũng như giúp điều trị thói quen nghiến răng khi ngủ.





**TM: Chất filler còn được sử dụng để tạo sống mũi cao hay dùng để độn cằm. Phương pháp này có an toàn không, cũng như có kết quả trong vòng bao lâu?**

PL: Phương pháp dùng filler tạo sống mũi cao và tạo cằm cũng an toàn như dùng filler các nơi khác trên mặt, nhưng kết quả có thể lâu dài hơn vì cơ ở những nơi này không hoạt động nhiều, kết quả có thể từ một năm trở lên.

**TM: Phản ứng phụ của Botox và Filler là gì? Trong những trường hợp nào Liên khuyên thân chủ không nên sử dụng đến 2 dịch vụ này?**

PL: Thân chủ có bầu, đang cho con bú, hoặc đang bị bệnh nhiễm trùng thì không nên sử dụng Botox và filler

**TM: Hiện nay, trên thị trường có nhiều hãng sản xuất Botox và Filler, theo Liên, loại nào an toàn và chất lượng hơn cho người tiêu dùng?**

PL: Trên thị trường có nhiều nơi bán và phân phối Botox và Filler, nhưng sản xuất thì

chỉ có hai hãng là Allergan và Galderma. Để bảo đảm an toàn cho người tiêu dùng, Liên đề nghị chỉ nên đến văn phòng Bác sĩ có uy tín để làm. Ví dụ như văn phòng North Phoenix Internal Medicine, Bác sĩ Phúc thì nhân viên của Allergan và Galderma trực tiếp liên hệ, giới thiệu sản phẩm, cũng như liên tục trau dồi nghề nghiệp cho các Bác sĩ, Y sĩ, và Y tá để nâng cao tay nghề thẩm mỹ.

**TM: Được biết, một số Việt kiều về Việt Nam làm đẹp vì dịch vụ ở Việt Nam giá thành rẻ hơn ở Mỹ. Liên có ý kiến gì về điều này?**

PL: Liên không biết ở Việt Nam có luật pháp để bảo vệ an toàn cho người tiêu dùng hay không, và cũng không biết sản phẩm ở Việt

Nam có thể chứng minh được nguồn gốc và xuất xứ từ công ty Allergan hay Galderma hay không nên không dám có ý kiến

**TM: Văn phòng North Phoenix Internal Medicine có chương trình đặc biệt dành cho độc giả Viet Lifestyles không?**

PL: Khi đến văn phòng, xin vui lòng cho nhân viên biết quý vị đã đọc báo Viet Lifestyle hoặc nghe trên đài Tiếng Nước Tôi, quý vị sẽ được giảm giá 20% cho dịch vụ Botox và 10% cho dịch vụ Filler.

**TM: Muốn làm cuộc hẹn với Liên, như thế nào?**

PL: Muốn làm cuộc hẹn với Liên, xin quý vị vui lòng gọi phòng mạch số (602)589-6483. Địa chỉ phòng mạch là: 1747 E. Morten Avenue, suite 303, Phoenix AZ 85020.

**TM: Cảm ơn Liên đã dành thời gian chia sẻ kiến thức trong lĩnh vực chuyên môn làm đẹp. Chúc Liên thành công trong việc làm đẹp cho chính mình và cho những người xung quanh.**

PL: Nhân đây cho PL được cảm ơn văn phòng NPIM, Bác sĩ Phúc Phạm, và Thanh Mai đã cho Liên cơ hội để đến với độc giả Viet Lifestyles, cũng như chia sẻ cùng quý độc giả về lĩnh vực thẩm mỹ không phẫu thuật.

- Hơn 10 năm kinh nghiệm trong ngành địa ốc, đảm bảo sẽ làm hài lòng quý khách.
- Hướng dẫn quý đồng hương bán nhà nhanh chóng ở vùng Arizona với giá cao nhất có thể.
- Phục vụ tận tâm, chu đáo, giúp quý vị tìm mua căn nhà vừa ý với giá phải chăng ở những địa điểm tốt.

**TRINA NGỌC HUỖNH**  
REALTOR

Email: [trina.azhomes@gmail.com](mailto:trina.azhomes@gmail.com)  
Website: [www.delexrealty.com](http://www.delexrealty.com)

Cellphone

**480-330-3999**

Office

**480-756-9922**





**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - NHANH CHÓNG**



**SPECIALIZING IN BUY/SELL:**

*Residential Homes - HUB Homes - Short Sales*

**HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT,  
VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**

- Bán nhà nhanh chóng với giá cao qua hệ thống Multiple Listing Service (MLS).
- Mua nhà đẹp, vừa ý với giá thấp.
- Định giá nhà miễn phí.
- Có nhiều chương trình khác nhau để phù hợp với hoàn cảnh của từng quý khách.
- Phục vụ tối đa cho quyền lợi của quý khách.



**SON NGUYEN**

*Designated Broker*

1012 W Piccadilly Rd. Phoenix, AZ 85013

Phone: **602-405-9128**  
Email: **VINAREALTYAZ@yahoo.com**





# SKINCARE PRODUCTS YOU NEED TO START INVESTING IN YOUR EARLY 20S

*Demi Bang*



Another tip, you should apply sunscreen every 2-3 hours. Did you know that there's a powdered sunscreen? Colorescience sells powdered sunscreen that you can easily reapply over makeup, so you don't have to worry about fixing your makeup in order to apply sunscreen.



*Best 5 powdered sunscreens*

## **Vitamin C Serum**

Vitamin C is also crucial if you live in a sunny area like me! Vitamin C helps repair your skin and prevent further sun damage. It helps soften existing fine lines and wrinkles. When you're in your early 20s, you might not see any wrinkles, but prevention is key. You don't want to start when it's too late. Vitamin C helps boost collagen, which is a protein that holds your cells together.



*Top 10 Vitamin C serums in 2018*

## **Retinol**

Retinol is best used once to twice a week. Some benefits of retinol include: improving uneven skin tone, stimulate the production of new skin cells, fade dark spots from hyperpigmentation, smooth and refine the surface of your skin.

Everyone is all subjected to the aging process; however, we can always try our best to slow down that process. It is never too early to start having a skincare regime. Usually, the majority of those who do start a skincare routine, are already noticing that it is too late. Here are some products that you need to start incorporating into your daily skincare routine.

## **Sunscreen**

Did you know that UV radiation is the primary cause of premature wrinkles? Exposure to excessive UV light breaks down your skin's tissues - collagen and elastin fibers. This leads to your skin sagging and wrinkle prematurely. Living in Arizona, especially where it's so sunny, sunscreen is such a crucial part of my morning routine. I will not leave the house without sunscreen.



# Retinol to the rescue



beautytidbits.com

## the best RETINOL products under \$50



Those are four products that everyone should start investing in your skincare regime. Remember that presentation is key! It is never too late.

### Eye Cream

The last item that every young adult needs to invest in is eye cream! A good eye cream will help prevent those crow's feet eyes that everyone just *LOVES*. Some benefits include: moisturize, hydrate, brighten, firm and tighten the area around your eyes.

### Top 10 Eye Creams!



Demi Bang is a 21 year old college student at Arizona State University, double-majoring in Mathematics and Communication. Avid coffee drinker and gym goer. Demi runs a college lifestyle blog [www.demibang.com](http://www.demibang.com) where she posts about health and wellness to personal experiences. Follow her on Instagram at [@demibanging](https://www.instagram.com/demibanging) or email at [info@demibang.com](mailto:info@demibang.com)



# THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật  
Giáo Hòa Hảo,  
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ** của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho [nghiathan-husa@yahoo.com](mailto:nghiathan-husa@yahoo.com). Chúng tôi sẽ gửi biểu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.





- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

**ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO**

**KIM HẠNH ĐẶNG**

Cell: **678-849-6470**

Hanhtk\_dang@yahoo.com

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092

Office: **678-291-0119** | [www.AtlantaMaxim.com](http://www.AtlantaMaxim.com)



**SON D NGUYEN**  
**REALTOR**

**CELL: 480.406.1853**

**OFFICE: 480.820.3333**

**FAX: 480.820.2049**

[snguye4641@gmail.com](mailto:snguye4641@gmail.com)

[facebook.com/SDNWestusarealty](https://facebook.com/SDNWestusarealty)



**XIN KÍNH MỜI TẤT CẢ QUÝ VỊ**  
**VÙNG PHOENIX, WEST & EAST VALLEY**  
**VỀ DỊCH VỤ ĐỊA ỐC WEST USA REALTY**

**ĐẶC BIỆT:**

Khi mua nhà chúng tôi sẽ tặng quà  
cho quý vị một món quà rất đặc biệt.  
Xin liên lạc để biết thêm chi tiết

- **Chuyên:** Mua Bán Nhà Cửa, hoặc thuê nhà và những nơi kinh doanh
- **Mua:** Sẽ giúp tất cả quý vị tìm một căn nhà thích hợp nhất. Và hướng dẫn quý vị diễn tất cả thủ tục giấy tờ cần thiết
- **Bán:** Sẽ giúp quý vị bán nhà với giá hợp lý và trong thời gian nhanh nhất
- **Vay Mượn Tiền:** Sẽ giúp quý vị làm thủ tục vay mượn và lo về giấy tờ tài chính nhanh nhất



**480-406-1853**





# AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



## Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



## Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



## Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



## Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014

**Văn phòng  
chuyển về  
địa điểm mới**

## Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

### Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần  
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015  
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**  
Cell: **623-824-6426**



# ĐỂ CÓ LÀN DA ĐẸP...



Để có một làn da đẹp, trước tiên bạn hãy tập cho mình thói quen dùng kem chống nắng nhé. Luôn dùng kem chống nắng khi ra ngoài, thoa lên vùng da mặt và những nơi da tiếp xúc trực tiếp với ánh nắng mặt trời, thường là ở hai cánh tay, cổ, lỗ tai, v.v. Kem chống nắng có độ SPF cao không hẳn là tốt hơn. Càng cao SPF thì thành phần hoá học càng nhiều nên sẽ độc hại hơn cho da. Thông thường cho da mặt có thể dùng SPF 30-50, cho toàn thân là SPF 50-70.

Các loại kem chống nắng: SPF 30 với liều lượng đủ có thể chống lại được 96% tia cực tím. SPF 50 có thể chống lại 98% tia cực tím. SPF 70 có thể chống lại 99%.

## Sử dụng kem chống nắng như thế nào cho hiệu quả:

Việc dùng kem chống nắng có hiệu quả hay không, không phải ở độ SPF cao hay thấp mà còn ở mức độ thường xuyên sử dụng. Kem chống nắng SPF có bao nhiêu đi nữa mà bạn không sử dụng lại sau mỗi 2-3 tiếng thì cũng không mấy hiệu quả. Trẻ em càng cần dùng kem chống nắng khi ra ngoài vì da của trẻ em nhạy cảm hơn. Dùng kem chống nắng mỗi ngày kể cả những ngày trời râm chứ không chỉ đợi ngày trời nắng nóng

“Thời gian là kẻ thù của sắc đẹp” là câu nói rất nổi tiếng phản ánh rõ nhất hệ quả của tiến trình lão hóa như một quá trình tất yếu của tự nhiên. Thực vậy, thời gian trôi qua đồng nghĩa với việc nhan sắc ngày một “tàn phai” bởi sự xuất hiện của hàng loạt nếp nhăn, chấm đồi mồi, quầng thâm xung quanh mắt, v.v.

Biểu hiện đầu tiên của sự lão hóa đó là làn da. Vì vậy, nói đến đẹp, trước hết chúng ta phải nói đến làn da đẹp và cách bảo quản để có làn da đẹp.



**Michelle Võ** là một cộng tác viên trẻ của báo. Tâm nguyện của cô là chia sẻ với độc giả những gì cô đã trải nghiệm trong cuộc sống ngõ hầu giúp quý độc giả có được cuộc sống khỏe mạnh và tràn đầy năng lượng. Từ một người bị bệnh trầm cảm kinh niên, nhiều tháng mất ngủ, tăng cân, tinh thần suy sụp đến nỗi gia đình nghĩ sẽ đưa cô vào bệnh viện tâm thần. Vậy mà chỉ trong vòng 3 năm nay, với sự kiên trì tập luyện và theo chế độ ăn uống dinh dưỡng lành mạnh, cô đã hết bệnh, ngủ ngon, giảm 30 lbs, cơ thể săn chắc, có 6 packs và sống vui, sống khỏe... Hãy đón đọc bài viết của Michelle mỗi tháng với những chia sẻ của cô về sức khỏe và làm đẹp. Quý độc giả cũng có thể liên lạc Michelle qua email: [michellhuynhvo@yahoo.com](mailto:michellhuynhvo@yahoo.com)

## Quick and Easy Guide to SPF



from your friends at Badger  
[badgerbalm.com](http://badgerbalm.com)





mới dùng. Trong những ngày trời không nắng, các tia cực tím UVA, UVB vẫn tiếp xúc với da của chúng ta vì chúng có khả năng chiếu xuyên qua mây, không khí và mắt thường không nhìn thấy tia cực tím được. Tác hại vẫn nghiêm trọng như thường.

### Tác dụng của collagen với làn da là gì?

Collagen chiếm đến hơn 25% tổng lượng protein có trong cơ thể, chức năng của nó là kết nối các mô trong cơ thể với nhau. Ngoài chức năng kết nối các tế bào da, collagen còn có nhiệm vụ tạo ra sự đàn hồi, kích thích quá trình trao đổi chất. Chính vì vậy mà tinh chất collagen đóng vai trò là một trong những chất quan trọng hàng đầu của ngành thẩm mỹ, đặc biệt là chăm sóc da, phẫu thuật thẩm mỹ, phẫu thuật bỏng...

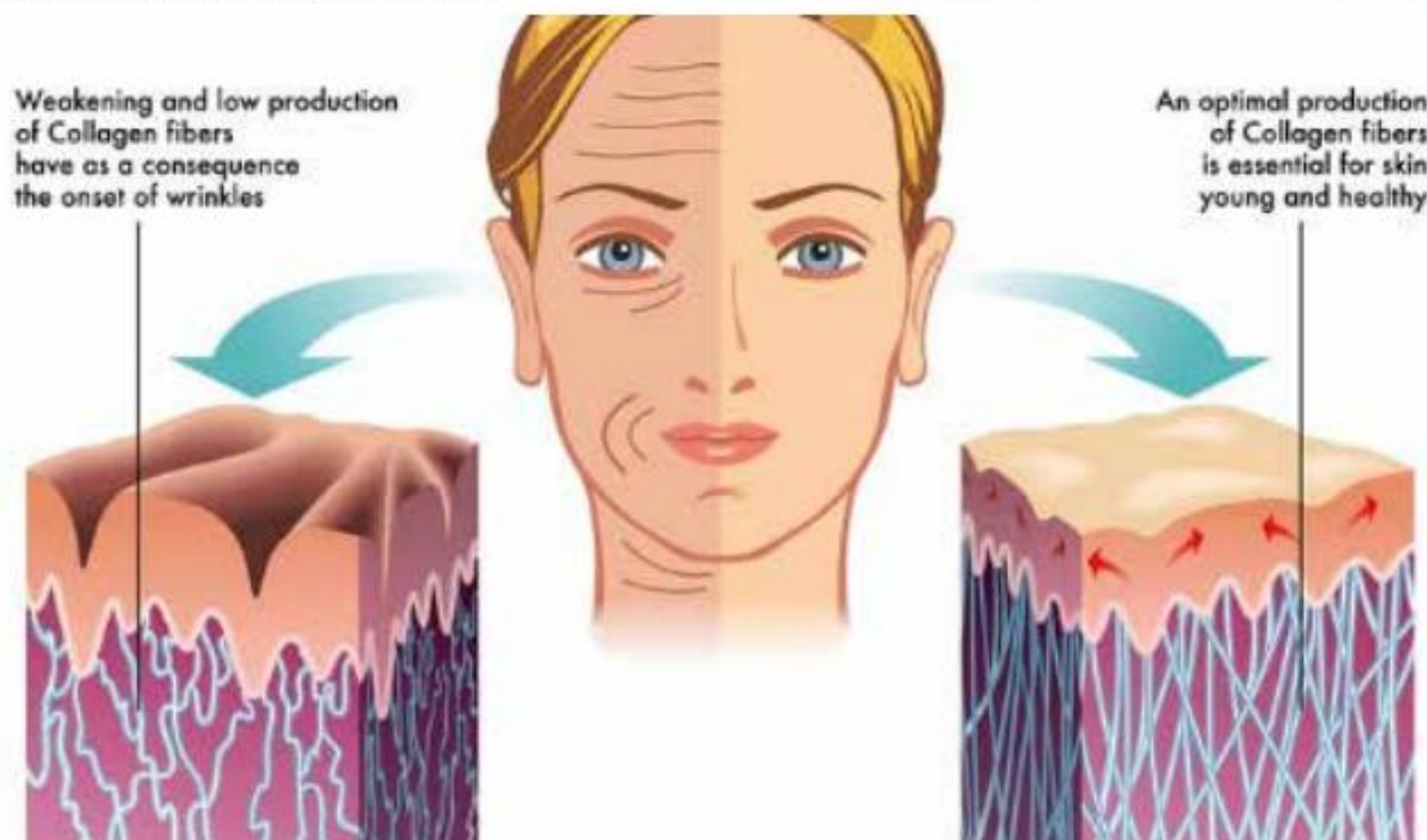
Nhật, Hàn Quốc, nơi mà công nghệ làm đẹp được nghiên cứu, sau khi pha, uống vào sẽ hấp thụ vào máu nhanh hơn dạng viên. Tuy nhiên ở Mỹ, vì lý do an toàn, loại viên được bán rộng rãi và phổ biến hơn, đơn giản vì chúng được nghiên cứu kỹ hơn các loại kia. Cách tốt nhất xử dụng collagen khi bụng đói, hoặc trước khi ăn sáng thì sẽ có hiệu quả tốt nhất. Lưu ý nên uống với liều lượng vừa đủ.



những thực phẩm dồi dào Vitamin A, C, E, Omega-3 – những dưỡng chất đóng vai trò quan trọng giúp thúc đẩy hình thành Collagen cho cơ thể. Một số loại thực phẩm có thể kể đến như cá trích, cá mòi, cá hồi, tỏi, các loại rau có màu xanh đậm, những loại quả có màu đỏ, vàng, cam...

Để tránh làn da bị mụn:

Làm đẹp trước hết bạn cần chăm sóc từ bên trong. Vì làn da đẹp khỏe, tự nhiên không cần trang điểm nhiều vẫn đẹp. Khi trang điểm quá dày sẽ gây bí lỗ chân lông, nguyên nhân sinh ra nhiều mụn. Muốn da đẹp bên ngoài thì trước tiên, bên trong làn da phải được chăm sóc cẩn thận. Điều đó đồng nghĩa với việc bạn cần chăm sóc cơ thể với một cơ chế ăn uống hợp lý, tốt cho sức khỏe, nên hạn chế hút thuốc, uống bia, rượu, ăn đồ chiên rán, nhiều dầu mỡ. Da của bạn sẽ phản ánh chế độ dinh dưỡng của bạn. YOU ARE WHAT YOU EAT!!!



Làn da của phụ nữ khi có tuổi thường dễ gặp phải các vấn đề: da xỉn màu, thô ráp, nếp nhăn, tàn nhang... Đây chính là "dấu vết" mà thời gian để lại. Khi da xuất hiện các dấu hiệu này, việc bổ sung Collagen là vô cùng cần thiết. Được mệnh danh là thần dược cho làn da không tuổi nên uống Collagen đóng vai trò cực kỳ quan trọng cho sự khỏe mạnh của làn da.

Collagen là thành phần cơ thể chúng ta tự sản xuất để giữ cho da căng mịn, đàn hồi, các khớp xương phát triển tốt. Tuy nhiên lượng collagen mà cơ thể sản xuất sẽ bị giảm đi theo thời gian, chúng ta có thể thấy điều đó khi xem lại những hình ảnh cũ của mình. Bạn cần nạp vào cơ thể collagen với dung lượng 3,000-5,000 mg mỗi ngày. Collagen có ở dạng bột, chất lỏng, viên. Nên sử dụng những sản phẩm collagen dạng bột và chất lỏng của



Bạn cũng có thể bổ sung Collagen trực tiếp qua nguồn thực phẩm. Dưỡng chất này có nhiều trong chân giò heo, cánh gà, da động vật, các loại thịt đỏ. Hoặc ăn



### Chế độ ăn uống dinh dưỡng:

- Nên bạn ăn uống một cách khoa học thì sẽ tốt cho da, ví dụ như ăn nhiều rau quả, trái cây. 40% thực phẩm của bạn ăn hằng ngày nên từ các loại rau quả, trái cây này.
- Cung cấp đủ đạm cho cơ thể: 40% (chủ yếu từ cá, thịt, trứng, đậu hũ, protein bar, shake, các loại hạt như hạnh nhân, hạt điều, v.v.)
- Ít tinh bột: 15%
- 5% những sản phẩm từ sữa (yogurt, cheese, sữa tươi ít chất béo).



- Hạn chế những thức ăn được chiên rán, nội tạng hoặc mỡ động vật.

- Những món ăn nhiều rau như lẩu, gỏi, đồ xào, canh rau, gỏi cuốn, v.v. nên được bổ sung nhiều trong các bữa ăn hằng ngày.

#### Các vitamin cần bổ sung cần thiết:

- Bên cạnh đó, để đáp ứng đầy đủ chất dinh dưỡng cho cơ thể và tăng độ căng bóng, đàn hồi cho da, bạn nên bổ sung thêm một số loại vitamin.

- Vitamin tổng hợp mỗi ngày có dạng viên và bột. Đối với những bạn trên 25 tuổi, chúng ta nên sử dụng dạng bột vì khả năng hấp thụ khi vào máu cao hơn nhiều lần. Cung cấp đầy đủ vitamin giúp cho cơ thể bạn cảm thấy khoẻ mạnh, da và tóc ngày càng đẹp hơn và đảm bảo đầy đủ năng lượng để làm việc mỗi ngày.



- Dùng 1 hoặc 2 viên dầu cá mỗi ngày 1000 - 1200 mg. Đặc biệt chọn loại chứa Omega-3 vì nó rất bổ ích cho da, tóc, các khớp tay chân, đồng thời giảm lượng cholesterol trong cơ thể; Omega-6 và 9 không có lợi cho cơ thể. Nên chọn cá cơm hoặc cá mỗi vì chúng sống ngắn ngủi nên ít bị ảnh hưởng bởi các chất độc hại từ biển.



QUALITY AND SERVICE  
LICENSE | BONDED | INSURED

## THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

**\$50 Cash Back**  
cho những xe có bảo hiểm kiếng.  
**WINDSHIELD ONLY!**



Phone: **(480) 809-7335**  
**(623) 889-4323**

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**



# NHÀ HÀNG QUÊ HƯƠNG

3424 N. 19TH AVE#8, PHOENIX, AZ 85015

Nhà hàng với đầu bếp đến từ Việt Nam. Nhiều món ăn 3 miền đậm đà hương vị quê hương

**ĐẶC BIỆT:** Bún bò Huế, Ragu gà, Bún măng vịt, Bánh canh cua, Cơm gà Hải Nam, Bò kho...

Các loại thức uống Boba, smoothies, cà phê, nước chanh, nước trà...



## BUSINESS HOURS

Monday - Saturday: 9:00AM - 8:30PM

Closed on Sunday



# 602-234-2710

## QUÊ HƯƠNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

3424 N. 19th Ave. #3, Phoenix, AZ 85015 | Email: [tomphanusa2010@yahoo.com](mailto:tomphanusa2010@yahoo.com)

Có 3 văn phòng ở Việt Nam

### CHUYÊN LÀM HỒ SƠ DI TRÚ

Vợ chồng, Fiance, Đoàn tụ, Du học, Du lịch, Công hàm độc thân, Thị thực, Phiên dịch văn kiện. Nhập tịch, Làm thẻ xanh. Bổ túc hồ sơ, Ly dị, Làm Visa dài hạn, hoặc Xin hộ chiếu mới...

### BÁN VÉ MÁY BAY

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam, đại diện các hãng China, Eva, Cathay, Korean, Asiana, United, NorthWest, Singapore...

Lấy chỗ trực tiếp, đi về đúng ngày, không đợi lâu hay ngủ đêm, Visa khẩn trong ngày, E-Ticket, v.v.

### KHAI THUẾ

Chính xác, Khẩu trừ tối đa, Nhận tiền nhanh. Điều chỉnh hồ sơ đã khai, Electronic filing thuế cá nhân, thương mại... bảo đảm hợp pháp.

### CHUYỂN TIẾN NHANH

(Có giấy phép của AZ Banking Department)

- Saigon: \$2.00/100 (\$100-\$999) - \$1.5/100 (\$1,000 trở lên)
- Các tỉnh ly: \$3.00/100 (\$100-\$999) - \$2.50/100 (\$1000 trở lên)
- Hà Nội, Hải Phòng: \$4.00/100 (\$100-\$999) - \$3.75/100 (\$1000 trở lên)

### BUSINESS HOURS

Thứ Hai đến Thứ Sáu (10pm - 6pm) - Thứ Bảy (10pm- 2pm) - Chủ Nhật làm theo hẹn

Trong mùa thuế, mở cửa 7 ngày/tuần

**CERTIFIED LEGAL DOCUMENT PREPARER**

Tell

# 602-241-9170

Mobile

# 602-380-5919 520-990-3153





## HOA HẬU PHU NHÂN ARIZONA 2016 **NGHỆ SĨ KIM PHỤNG**

*Do Thanh Mai thực hiện*

### **ĐÔI ĐIỀU THÚ VỊ**

- **Sinh nhật:** vào mùa Xuân
- **Sinh quán:** Vĩnh Long
- **Sở thích:** Thích du lịch, màu tím, người trung thật
- **Món ăn nấu ngon:** Hủ tiếu mì đồ biển
- **Món ăn yêu thích:** Khổ qua nấu với cá thác lác.
- **Năng khiếu và tài năng:** Ngoại giao, thương mại, hát diễn
- **Thần tượng:** cô Lệ Thủy
- **Con số may mắn:** 5
- **Điều dễ làm bức mình:** Sự trở ngại hay bàn ra khi mình nhờ công việc gì đó.
- **Câu châm ngôn cuộc sống tâm đắc:**

"Nhiều điều phủ lấy giá gương

Người trong một nước phải thương nhau cùng"



**TM: Chị được biết đến là một ca nghệ sĩ đã và đang đóng góp rất tích cực cho những sinh hoạt văn hóa nghệ thuật tại Arizona, nhất là qua bộ môn sân khấu cải lương. Được biết trong 7 năm qua, đoàn Nghệ thuật cải lương Xương Rồng Trắng do chị và nghệ sĩ Khánh Minh thành lập đã đứng ra tổ chức chương trình Giỗ Tổ hàng năm, huy động được rất nhiều anh chị em ca nghệ sĩ tại AZ tham gia. Chị có thể chia sẻ chút ít về công việc này?**

KP: Kim Phụng (KP) rất lấy làm hạnh phúc vì trong những năm vừa qua đã cùng với những anh chị em ca nghệ sĩ tại Arizona thực hiện chương trình Giỗ



mê cháy bỏng, yêu quý bộ môn này từ thuở nhỏ, khi lớn lên KP tầm sư học đạo và cứ mãi không ngừng học hỏi cộng với năng khiếu có sẵn nên từ từ mình đã đi vào con đường đam mê nghệ thuật lúc nào không hay. Vì vậy dù ở bất cứ nơi đâu, chỗ nào có người Việt thì nơi đó sẽ có KP mang lời ca tiếng hát của mình cống hiến cho quý vị.

**TM: Chị là một trong rất ít ca nghệ sĩ có thể hát được cả hai thể loại cổ nhạc và tân nhạc. Theo chị, thể loại nhạc nào khó hơn? Tại sao?**

KP: Tân nhạc và cổ nhạc, thể loại nhạc nào cũng có nét hay đặc thù riêng. Tuy nhiên, hát tân nhạc thì dễ hơn cổ nhạc bởi vì với tân nhạc hầu như ai cũng có thể ca được, thuộc bài nghe qua những người hát trước, hoặc qua karaoke là có thể hát được, không cần qua trường lớp. Còn cổ nhạc thì bắt buộc phải học, phải có thầy để chỉ dẫn xướng âm: Hò lui xê xang, v.v. Trong một câu vọng cổ thì phải cần biết nó bao nhiêu nhịp, mỗi một bài bản ngắn, các điệu lý thì mình phải biết tính nhịp vô và nhịp nghỉ. Cái khó nữa là khi hát song lang cần phải biết chỗ nào mình hát ngoại và hát nội. Đây là những quy tắc mà người nghệ sĩ phải luôn ghi nhớ như thuộc lòng. Đó là chưa kể đến phần diễn xuất, thao tác và nhất là quần áo, tóc tai đi kèm với vai diễn. Vì vậy, sự chuẩn bị mất nhiều thời gian hơn.

**TM: Nếu phải chọn 1 trong 2 thể loại cổ nhạc hay tân nhạc, chị sẽ chọn thể loại nào? Tại sao?**

KP: Vậy thì KP chọn cả hai được không? (Cười)... Nếu phải chọn một trong hai, KP sẽ chọn sở trường của mình là về cổ nhạc cải lương, hồ quảng bởi vì nó đã ăn sâu vào trong máu KP. KP thích cải lương vì nó thể hiện được kịch tính của nhân vật. Còn tân nhạc chỉ là sở đoản và KP cũng rất thích hát thể loại nhạc quê hương, nhạc dân ca.

**TM: Làm công việc gì cũng có khó khăn. Riêng với chị là người làm công tác nghệ thuật, cái khó khăn nhất đối với chị là gì?**

KP: Cái khó khăn đó là «lực bất đồng tâm». KP rất muốn quy tụ các anh chị em có cùng chung sở thích, để cùng phối hợp làm lên những tiểu phẩm, bi



anh em hợp sức với nhau tiến hành, coi như mình cứ bỏ công sức, tiền ra để làm rồi mọi việc sẽ tính sau. Năm đầu thì không có mời nghệ sĩ tên tuổi về, chỉ có mấy anh em trong nhóm văn nghệ thôi. KP mời các anh chị đến hát cúng Tổ và được thiết đãi, những số tiền thu được từ khán giả ủng hộ vé, sau khi khấu trừ chi phí thì vừa đủ trang trải... Nhưng sự thành công về số lượng khách thì không thể ngờ, nhà hàng không còn chỗ, 25 bàn đầy cả nhà hàng Peter Wong lẫn đó. KP cảm thấy vui và hạnh phúc vì lần đầu được tổ chức thành công ngoài sự dự đoán, có lẽ cũng nhờ "Tổ độ" (Cười)

**TM: Bộ môn sân khấu cải lương ở quê nhà, ngày càng bị mai một. Chị làm thế nào mà có thể duy trì được bộ môn sân khấu cải lương tại AZ trong nhiều năm qua?**

KP: Cải lương là môn bộ quốc hồn, quốc túy của dân tộc Việt Nam, tuy là nói nó sẽ mai một, nhưng đối với KP thì có quan điểm như thế này "Nơi nào có người Việt thì nơi đó có cải lương". Với niềm đam

Tổ hàng năm. Kể từ năm 2011 khi KP và Khánh Minh đề xướng ra chương trình Giỗ Tổ nghệ thuật sân khấu thì rất là dẫn đầu không biết là mình có đủ duyên để được sự ủng hộ của khán giả và những nhà bảo trợ hay không bởi vì mình cũng không có quen biết nhiều nên việc đi xin ủng hộ cũng rất là ngại. Thế rồi mấy





hài kịch, cải lương tình cảm xã hội, v.v. nhưng ở vùng nắng ấm AZ mình, khó kiếm những người bạn đồng hành nhất là trong bộ môn cải lương.

**TM: Bây giờ cho TM ngược dòng thời gian để hỏi chị cơ duyên nào đã đưa chị đến với con đường nghệ thuật?**

KP: KP đã đến với nghệ thuật với nhiều chông gai thử thách, cùng nhiều va chạm... chính nhờ vào những tiếng vỗ tay và tình yêu thương của quý khán giả đã mang đến cho KP niềm vui và sự tự tin tiếp bước.

**TM: Trong các vai diễn từ trước đến giờ, chị ưng ý nhất vai nào? Tại sao?**

KP: Có lẽ vai Quách Hải Thọ, KP đã phải đóng vai con nít mà là con trai nữa mới khó chứ (= KP đóng vai này trong trích đoạn "Bích Vân Cung Kỳ Án" vào năm 2013 với hai nghệ sĩ tài danh Tài Linh và Ngọc Đáng. Trước giờ sở trường của KP là đóng vai đào thương diễn mùi và bi, cho nên lần này phải hóa thân làm một cậu bé trai ngỗ nghịch, lý lắc là cả một sự cố gắng để nhập vai. Nhờ vào sự chỉ dạy tận tình của hai vị tiền bối và có lẽ cũng nhờ "tổ độ" cho nên dù chỉ tập dợt qua phone, đến ngày diễn mới gặp ráp vô, nhưng không ngờ KP đã làm cho vị tiền bối phải nở mặt trong đêm diễn và khán giả cũng đồng lòng với vai diễn này.

**TM: Ngoài ca hát, chị còn được biết đến là một Hoa Hào Phụ Nhân của Cộng Đồng NVQG-Arizona năm 2016. Chị có thể cho biết cảm tưởng của chị khi đang mang trọng trách là Hoa Hào Phụ Nhân Vietnam AZ 2016?**

KP: Phải nói là hết sức căng thẳng và nhiều áp lực đó TM. Bởi vì ngoài việc ca hát phục vụ tha nhân KP đã không có



đủ thời gian rồi, bây giờ lại mang thêm trọng trách lớn với danh xưng Hoa Hào Phụ Nhân của Cộng Đồng nên công việc có lúc phải nhàn đôi. Vì vậy, KP bận rộn lo công tác xã hội, phục vụ Cộng Đồng, những chương trình từ thiện, và góp mặt mỗi khi Cộng Đồng cần đến, ngoài trừ những trường hợp quá đặc biệt không tham gia được KP mới vắng mặt. Mặc dù những công việc này không phải bị bắt buộc, nhưng KP cảm thấy mình phải có trách nhiệm vì một khi mình đã được vinh dự đăng quang với danh hiệu đó thì mình phải cố gắng nỗ lực làm sao để xứng đáng với danh hiệu đã được trao tặng.

**TM: Cuộc thi nào cũng có những thử thách, điều gì đã giúp chị vượt qua thử thách để gặt hái thành công?**

KP: À nhắc đến điều này thì KP cảm thấy vui vui bởi vì từ xưa tới giờ KP không có bao giờ nghĩ là mình sẽ tham gia các thi để tranh giải quán quân ... KP tham gia thi HHPN của Cộng Đồng cũng là để hưởng ứng phong trào cho vui thôi. Lúc đó KP nghĩ đi thi là để có dịp ôn lại những kiến thức văn hoá của mình trong thời học sinh thôi... Coi vậy mà KP



cũng lo nhiều thứ lắm. Để vượt qua khó khăn đó KP phải bỏ nhiều thời gian ôn luyện cách ăn nói, trả lời câu hỏi vì phần thi vấn đáp là KP lo nhất.

**TM: Thời xưa ông bà ta quan niệm "cái nết đánh chết cái đẹp"; tuổi trẻ ngày nay lại cho rằng "cái đẹp đè bẹp cái nết". Là người đại diện cho phái đẹp, chị có thể cho biết quan điểm của chị về cái đẹp như thế nào?**

KP: KP nghĩ rằng phụ nữ của chúng ta ai cũng là một bông hoa đẹp có điều là mình có biết cách làm thế nào để bông hoa đó luôn tỏa sáng hay không? Với KP, cái đẹp trong tâm hồn mới là cái đẹp chân chất và tồn tại lâu dài.

**TM: Chị có thể chia sẻ vài bí quyết làm đẹp hay những sản phẩm làm đẹp chị ưa chuộng?**

KP: KP thích sử dụng cây Aloe Vera đắp mặt ít nhất 2 lần một tuần. Mặt nạ than tre của Hàn Quốc 1 lần 1 tuần. Ngoài ra, KP cũng thường xuyên sử dụng máy Facial Spa "Nuskin" 2 lần 1 tuần. Còn mỹ phẩm skincare KP yêu thích là của Shiseido.





**TM: Chị đã làm gì để giữ gìn sức khỏe và sắc vóc? Cũng như chị có theo chế độ ăn uống kiêng cử gì không?**

KP: Tập thể dục và không có thức khuya ngoài trường hợp đi show. Thật ra thì KP không có kiêng cử lắm, nhưng ăn có chừng mực, chủ yếu là rau cải và cá thì nhiều hơn.

**TM: Phụ nữ ngày nay chịu nhiều áp lực trong cuộc sống; họ không những phải biết làm đẹp mà còn phải quán xuyến việc gia đình, lo cho chồng con, thành công ngoài xã hội, chị có bị những áp lực này hay không? Nếu có chị làm gì để vượt qua?**

KP: Có thể nói là mình đã trải nghiệm qua hết những áp lực đầy khó khăn lúc ban đầu tạo dựng sự nghiệp nhất là khi dọn sang tiểu bang Arizona vào năm 2005.

Cái khó khăn khi đến một nơi mới, mọi thứ đều phải làm lại từ đầu. Thời nay thì mình thấy vai trò của người phụ nữ khác hơn ngày xưa nhiều. Ngoài câu "Công dung ngôn hạnh", phụ nữ ngày nay còn phải quán xuyến chuyện bên ngoài xã hội nữa... đó là áp lực của người phụ nữ thời đại ngày nay.

**TM: Trong gia đình, chị là mẫu người mẹ, người vợ như thế nào?**

KP: KP chỉ có một đứa con thôi. Thương con, lo cho con rất chu đáo mặc dù công việc làm và công tác xã hội bên ngoài khá bận bịu. Nhưng đã làm mẹ thì lúc nào KP cũng đặt trách nhiệm trên hết. Khi lập gia đình thì mọi việc vui chơi bên ngoài cũng phải tạm thời gác qua để cùng lo xây dựng gia đình, cùng chồng chia sẻ công việc bên ngoài lẫn bên trong.

**TM: Từ khi chị trở thành Hoa Hậu Phụ Nhân Cộng Đồng NVQG Arizona 2016, chị thấy cuộc sống của chị hay công việc có bị ảnh hưởng hay thay đổi gì không ở mặt tích cực cũng như tiêu cực?**

KP: Từ khi được danh dự với chức vụ HHPN 2016 của CĐNVQGAZ, KP cảm thấy rất là hạnh phúc, hãnh diện khi được làm những công tác xã hội, gần gũi với Cộng Đồng nhiều hơn mặc dù trước đó KP cũng đã góp phần cống hiến lời ca tiếng hát. Công việc làm và bên ngoài tuy hơi bận nhưng vì lòng đam mê nghệ thuật cộng với tinh thần phục vụ xã hội nên cho dù có bận rộn khó khăn, KP cũng cố gắng vượt qua để không phụ lòng những người đã dành tình cảm ưu ái cho KP.





**TM:** Từ khi đăng quang Hoa Hậu Phụ Nhân đến nay, chị đã tham gia những sinh hoạt gì trong Cộng đồng, cũng như có những kỷ niệm gì đáng ghi nhớ nhất?

KP: Trong vòng hai năm nay KP góp phần tham gia nhiều sinh hoạt trong Cộng đồng như các chương trình văn nghệ: Tạ ơn, các chương trình từ thiện, phát quà, thức ăn cho những người kém may mắn, cho hội dưỡng lão, chương trình cứu trợ thiên tai, v.v. Kỷ niệm vui nhất là lần đầu được cùng với phái đoàn CĐNVQG đi tham dự đại hội lớn 50 năm kỷ niệm Cuộc chiến Việt Nam tại Hawaii và KP đã mang lời ca tiếng hát của mình gửi đến khán giả gần 50 tiểu bang về tham dự. Một kỷ niệm đáng nhớ khác là năm ngoái KP tham gia cùng CLB Văn Hóa Việt Nam tổ chức lễ hội Á Châu 2 ngày liên tục rất thành công.

**TM:** Nhiệm kỳ của chị trong vai trò là một Hoa Hậu Phụ Nhân cũng sắp kết thúc, chị có những chia sẻ hay thông điệp gì đến những người đã ủng hộ chị trong thời gian qua?

KP: KP xin chân thành cảm ơn đến tất cả các nhà truyền thông đã hỗ trợ giúp cho Cộng Đồng nói chung và cho KP nói riêng về mọi hình thức quảng cáo các chương trình sinh hoạt Cộng đồng vừa qua. Không quên cảm ơn những người bạn, những người đã đồng hành cùng với KP để thực hiện những công tác xã hội, và nhất là quý khán giả mộ điệu, quý anh chị em ca nghệ sĩ và thân hữu tại tiểu bang AZ đã hỗ trợ và đồng hành cùng KP trong thời gian qua và hy vọng sẽ tiếp tục trong thời gian tới.

**TM:** Được biết sắp tới đây, Cộng Đồng NVQG-AZ sẽ tổ chức Cuộc thi HHPN, chị có lời kêu gọi gì cho các chị em phụ nữ cùng tham gia?

KP: Kim Phụng rất mong các chị em phụ nữ chúng ta hiện đang cư ngụ tại tiểu bang Arizona hãy mạnh dạng ghi danh tham gia. Cho dù chúng ta có bận rộn với công việc làm và lo cho gia đình, phụ nữ ngày nay cũng nên góp phần tham gia xã hội, góp một bàn tay hướng ứng cuộc thi HHPN để giúp làm tôn vinh vẻ đẹp của người phụ nữ hiện đại bởi lẽ phụ nữ là những bông hoa tô điểm cho cuộc đời. Tham gia cuộc thi, các chị em sẽ được huấn luyện, hướng dẫn để được tự tin hơn cùng với những trải nghiệm quý báu sẽ giúp cho các chị em trở nên tỏa sáng mọi lúc mọi nơi.





# Phở Đà Lạt

**SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**

*Hân hạnh được phục vụ quý khách*

**NGOÀI MÓN PHỞ  
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT  
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành  
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm  
Nghêu xào gừng hành  
Mì La-Kai và các món ăn  
thuần túy khác



*Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn*



**7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284**

**480.755.7272**



## THROAT SOOTHER

- Giúp xoa dịu những triệu chứng của bệnh cảm và cúm như đau cổ, ho có đờm hoặc không đờm. Giúp thông và giảm đờm, nghẹt mũi, tăng sức đề kháng trong cơ thể.
- Những người bị cao huyết áp, bị bệnh tuyến tiền liệt vẫn có thể sử dụng mà không sợ bị phản ứng phụ của thuốc.
- Nguyên liệu: mật ong, trái tắc, cam thảo, vitamin C và một số dược thảo thiên nhiên khác.



**Thuốc được bào chế và sản xuất tại Mỹ bởi dược sĩ Jamie La.**

Muốn biết thêm chi tiết, vào website: [www.soothingmed.com](http://www.soothingmed.com)

Sản phẩm có bán tại Đài TNT AZ Radio: 2013 W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015

**602.335.8888**



## PM SOOTHER

**Liều Thuốc Bỏ Cho Giấc Ngủ**

- Thuốc được bào chế sử dụng 12 tinh vị gồm vitamin và dược thảo như Vitamin B6, Magnesium Oxide, củ sen, quả hạnh nhơn, bồ công anh, táo nhơn, nhân sâm, hoài sơn, viên chí, liên tâm, phục linh, huyền sâm...
- Tổng hợp 12 tinh vị trên giúp hỗ trợ chu kỳ giấc ngủ của cơ thể hoạt động bình thường và cố định. Giúp cơ thể bước vào giấc ngủ nhanh hơn, sâu hơn. Giúp thư giãn cơ bắp, giúp an thần, giảm những âu lo suy nghĩ trước khi ngủ.
- PM Soother là loại thuốc bổ dưỡng, uống không bị ghiền, cũng như sẽ không bị mệt mỏi khi thức dậy vào buổi sáng.

**Giờ mở cửa: 10AM- 6PM mỗi ngày.**

**Chủ Nhật từ 10AM- 4PM**





**US DELTA REALTY**  
RE Residential . Commercial . Business



## GIA ĐÌNH | HẠNH PHÚC | ĐẦU TƯ

Bạn Thân Mến,

Trong cuộc sống có nhiều điều phải lo nghĩ, và nếu những gì Bạn đang suy nghĩ – GIA ĐÌNH, HẠNH PHÚC, ĐẦU TƯ – liên quan đến ĐỊA ỐC thì chúng tôi chắc chắn sẽ giúp đỡ được Bạn.

Chúng tôi sẽ cố vấn (**FREE CONSULTATION**) & đại diện cho Bạn:

### ➤ Nhà Cửa

- Mua trong thời gian ngắn nhất trong khu vực tốt nhất, thích hợp cho công việc làm và trường học của con cái
- Bán nhanh nhất với giá cao nhất. Chúng tôi bảo đảm sẽ **hoàn lại cho Bạn \$1,000** nếu nhà không bán được theo thời hạn hợp đồng

### ➤ Commercial retail/office properties

- Mua với giá thấp nhất, nghiên cứu & phân tích thị trường xung quanh để phát huy tối đa lợi nhuận đầu tư
- Bán với giá cao nhất và làm sao **dùng 1031 exchange** để khuếch trương portfolio

### ➤ Cơ sở thương mại – nail salon, hair & spa salon, nhà hàng

- Mua với giá thấp nhất, phân tích những chi tiết, thủ thuật trong mua bán để bảo vệ tối đa quyền lợi của Bạn
- Bán với giá cao nhất, hướng dẫn Bạn thủ tục giấy tờ hợp lệ để giảm thiểu bị thưa kiện

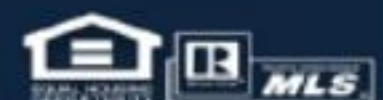
Xin hãy gọi cho chúng tôi liên để được hướng dẫn tận tình. Tinh thần làm việc trách nhiệm & kinh nghiệm nghề nghiệp của công ty US Delta Realty chắc chắn sẽ làm Bạn hài lòng.

**CHƯƠNG Q. TRẦN**  
DESIGNATED BROKER/ RE CONSULTANT  
[chuong@usdeltarealty.com](mailto:chuong@usdeltarealty.com)  
**480.336.8752**

2109 S. McClintock Dr., Tempe, AZ 85282

[www.usdeltarealty.com](http://www.usdeltarealty.com)

[www.dautuaz.com](http://www.dautuaz.com)





# CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



## LeeLee™ INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket  
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng  
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi  
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

**CHANDLER**  
2025 N. Dobson Rd.  
Chandler, AZ 85224  
480-899-2887

**PEORIA**  
7575 W. Cactus Rd.  
Peoria, AZ 85381  
623-773-3345

**TUCSON**  
1990 W. Orange Grove Rd.  
Tucson, AZ 85704  
520-638-8328

**Open 9am - 9pm Daily**

**[www.leeleesupermarket.com](http://www.leeleesupermarket.com)**



# SINH HOẠT THÁNG 9 HỘI NGƯỜI VIỆT CAO NIÊN ARIZONA

Nguyễn Hoàng Ngôn



Trong buổi họp tháng 9 vừa qua, hội có sự tham gia của đài vaatv viết tắt là Việt America Arizona Tivi, đây cũng là đài trình hình đầu tiên ở tiểu bang AZ, thực hiện vào năm 2016. Cô Linh Vi là xướng ngôn viên, cô trình bày sơ lược về chương trình. Hiện nay thì chúng ta có thể xem mở rộng trên internet, chúng ta có thể xem bất cứ lúc nào, tuy đài chưa có trực tiếp trên các đài tivi địa phương, nhưng chúng ta có thể xem trên internet vào bất cứ lúc nào, trực tiếp hoặc các chương trình thực hiện đã qua.

Tin tức trong tháng qua, cộng đồng người Việt của chúng ta nói riêng, toàn nước Mỹ cùng chia buồn, tỏ lòng kính mến đến sự qua đời của thượng nghị sĩ John McCain, người đã có công rất nhiều với cộng đồng người Việt và nhất là tiểu bang Arizona. Đồng thời trong tháng qua cộng đồng người Việt Arizona tổ chức lễ cầu siêu cho các chiến sĩ hy sinh VNCH, những tù nhân chính trị, đồng bào cứu nước và thuyền nhân tử vong trên hành trình vượt biển. Buổi lễ được tổ chức long trọng ở Kỳ đài và sau đó về chùa Phước Tường. Nhân đây xin thông báo, Cộng đồng NVQG Arizona sẽ bầu cử ban chấp hành cho nhiệm kỳ mới vào ngày 1 tháng 10 năm 2018, xin quý đồng hương tham gia.

Giúp vui chương trình văn nghệ, anh Thuận hội trưởng đã ngân nga tình khúc "Anh còn nợ em". Sau đó anh đã hỏi mọi người ai còn nợ tình yêu, ghé đá công

viên, cuộc tình đã lỡ, hay nợ hôn vội vàng. Nói về nợ duyên như tất cả chúng ta còn đang nợ rất nhiều cho quê hương Việt Nam, nợ ra đi bỏ lại quê hương và tổ quốc, nợ bỏ lại cha mẹ hiền ngôi trông con, ghen ngào thương nhớ, nợ phổ phưởng thêm những bước chân vui, thay vì những mảnh đời đói rách nghèo khổ lầm than, nợ không bảo vệ xã hội tiến kịp nền văn minh hiện đại, xã hội VN mỗi ngày một suy đồi, nợ dòng giống Việt Nam đang mất dần nhân phẩm, nhân quyền và văn hóa, nợ bạn bè ngồi lại bên nhau, chia cho nhau từng khối thuốc, kể nhau nghe chuyện buồn vui khôn lớn, nợ gia đình những ngày vui đoàn tụ đã mất đi, và cái nợ lớn nhất là chúng ta là sợ để mất đi một dân tộc Việt Nam. Đã bao đời được mệnh danh là con rồng cháu tiên, nay biến thành một xã hội đầy tệ nạn suy đồi, hờ hợt thiếu tình người. Có phải chúng ta đang sống trong cảnh con thiếu nhà và nhà không tổ quốc, có những đêm nhớ về Sài Gòn, thấy mình vừa trở lại quê hương, thấy bạn bè ngồi gần bên nhau, kể chuyện mình chuyện đời khổ đau, nhưng khi bừng tỉnh dậy, thấy mình đang sống trong dòng đời nhung lụa, nhưng thiếu thốn thứ gì đó dòng đời Việt Nam. Tiếng đàn lờ lờ hay nhưng lại buồn, cũng may nhờ có chị Dung in ra nhạc khúc "Thương quá Việt nam". Mọi người đồng ca. Ôi thương quá tiếng chim Việt Nam, người ta hay nói đất lành chim đậu, những đàn chim đó đã bay cao tìm

chân trời bình an. Việt Nam chỉ còn lại một vùng trời tan tát, mà người dân vẫn cứ bám vào để sống, một vùng trời đau khổ mà người dân phải chịu đựng đau khổ để được yên thân, một vùng trời tham sang, mà kẻ cầm quyền đang bán nước để vui hưởng. Thế rồi chị Mai ngậm ngùi giúp vui, đôi khi lòng muốn yêu em thật lòng. Có phải xã hội Việt Nam đang sống giả dối với những gì mình đang có, có tiền tài nhưng sức khỏe và thức ăn không an toàn, có tài năng nhưng người ta không trọng dụng, có tự do nhưng lòng như cầm hờn, có địa vị nhưng đang bị đời nghiền rủa. Thôi quên đi chuyện đau thương hãy lả lơi với tiếng nhạc tình lãng mạn của chị Nancy rồi cuộc đời sẽ cuốn trôi, đến một lúc thấy trống xa, cuộc đời ơi cuộc đời vườn bạn tình và tiền mà thôi.

Thế rồi cuộc họp mặt tháng 9 vui vẻ đã lướt nhẹ qua. Nhân đây xin thông báo vào ngày 7 tháng 10 tới đây, Hội Người Việt Cao Niên Arizona sẽ tổ chức kỷ niệm 30 năm thành lập hội, vào lúc 6 giờ chiều thay vì 11 giờ thường lệ. Hội sẽ tổ chức một buổi họp mặt thật lớn gồm văn nghệ, ẩm thực, khiêu vũ. Xin mời chú bác, cô dì, anh chị đến tham dự miễn phí, thưởng thức chương trình văn nghệ, do chính các hội viên trình diễn, đồng thời tìm hiểu về Hội Người Việt Cao Niên Arizona luôn mở rộng vòng tay thân mến chào đón tân hội viên. Đến để kết bạn, đến để xã tress, đến để tìm nguồn vui cuối tuần.



# ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO 950 CORDYCEPS 950

SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

Công ty US Nutrilab phân phối trên toàn thế giới  
Nuôi trồng và chiết xuất tại Hoa Kỳ.  
Được chứng nhận của cơ quan USDA Organic



**Special sale**  
MUA 2 CHAI 90 VIÊN,  
ĐƯỢC TẶNG  
1 CHAI 30 VIÊN.  
**\$108.00**

GIÚP NÂNG CAO SỨC ĐỀ KHÁNG | GIÚP TĂNG CƯỜNG SINH LỰC, BỔ THẬN, GIẢM TIỂU ĐÊM | GIÚP NGỦ NGON, NGỦ SÂU, GIẢM STRESS, GIẢM ĐAU NHỨC, TÊ TAY, TÊ CHÂN | GIÚP ĐIỀU HÒA HUYẾT ÁP ĐÃ THÔNG KINH MẠCH GIÚP HƠI THỞ THÔNG THOÁNG VÀ BỔ PHỔI | GIÚP CƠ THỂ HẤP THỤ OXYGEN NHIỀU HƠN NÊN LÀM VIỆC SẼ KHÔNG BỊ MỆT!



*Cam kết hoàn tiền 100% nếu dùng trong hai tuần mà vẫn không hài lòng.*

**SALE**  
Giá \$29/chai

Mua 2 chai,  
tặng 1 chai



## TURMERIC ORIGIN Nghệ

Giúp phòng ngừa ung thư, đặc biệt đối với tai mũi họng và phổi.  
Giúp vết thương mau lành vì có tính kháng viêm.  
Giúp phục hồi vóc dáng, đẹp da, bớt tàn nhang sau khi sinh nở.  
Giúp tiêu hóa dễ dàng, hơi thở thơm tho.  
Giúp thanh lọc gan và giảm bớt các bệnh về tiêu hóa.  
Giúp tái sinh tế bào não đối với bệnh nhân Alzheimer.

### ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI TẠI VÙNG ARIZONA

Vùng West Valley:

**TNT AZ Radio:**

2013 W. Bethany Home Rd, Phoenix, AZ 85015

602-335-8888

**Nationwide Nail Supply**

(trong khu chợ Lee Lee, Peoria)

623-878-2475

Vùng East Valley:

**Vivi Fashion** (bên trong Chợ Lee Lee Chandler)

480-917-3886

**Nationwide Nail Supply** (trong khu chợ Mekong)

480-835-5589

**Chen AZ** (Trong chợ AZ International Market Place)

480-226-5284





**GOLDEN JADE**  
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

## **GOLDEN JADE JEWELRY STORE**

**2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224**

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

**(480) 812-3893**

Web: [www.goldenjadeinc.com](http://www.goldenjadeinc.com)

Email: [goldenjadeinc@gmail.com](mailto:goldenjadeinc@gmail.com)

**MỞ CỬA**

Mở cửa mỗi ngày:  
**10:30am – 6:30pm**  
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –  
REPAIR 14K, 18K, 24K,  
DIAMONDS, JADE,  
PRECIOUS STONES, PEARLS



### **CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:**

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)



## **Dịch Vụ Điện**

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360

Licensed K-11 - Bonded - Insured

*Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:*

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

***Tận tâm, giá cả phải chăng!***







Liem Tran



## HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: [tran.liem2@gmail.com](mailto:tran.liem2@gmail.com)

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."



# Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # **602-828-1787**



Office: **(602) 269-2888**  
**(480) 460-8828**



**Lowest Price  
Guaranteed!!**



E-Mail: [franklinssign@qwestoffice.net](mailto:franklinssign@qwestoffice.net)

Shopping Center Panels Sign



**NAILS & SPA**  
Coming Soon

**Grand Opening**  
Special **10% OFF**  
For Any Service



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job, We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

**GUARANTEED!!**

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009





# BÍCH THẢO

*Nghệp Cầm Ca  
vẫn Còn Vươn  
Trong Người*







**quán ăn nhỏ được bạn bè và khách hàng nước ngoài ủng hộ khá đông?**

**Bích Thảo (BT):** Ui, cảm ơn bé Phương Tùng đã đặt câu hỏi khó cho Bích Thảo (cười). Thật ra, theo cảm nghĩ của riêng Bích Thảo thì mình được làm một việc

Từ nhỏ cô bé mạng Bích tuổi Thìn đã có chút gen di truyền từ mẹ, theo lời Bích Thảo thì mẹ ca cải lương rất hay, mẹ được mời đi hát thời đó cũng khá nhiều, cho đến khi Bích Thảo chào đời (1976) thì mẹ cô giảm bớt việc ca hát. Khác với mẹ, Bích Thảo lại yêu thích dòng nhạc trữ tình (tuy cải lương cô ca cũng rất ngọt, không thua ai). Từ nhỏ, Bích Thảo từng tham gia sinh hoạt âm nhạc ở nhà văn hóa thiếu nhi cùng nhạc sĩ: Trương Quang Lục và bước ngoặt tạo nên dấu ấn cùng sự kích thích cho Bích Thảo là vào năm 1995 khi cô lần đầu được đặt chân vào nhạc viện học lớp thanh nhạc với dòng nhạc dân ca của cô sinh viên trẻ có chất giọng ngọt ngào đã tạo dấu ấn cho người nghe.

Khi ra trường và trở thành ca sĩ chuyên nghiệp, Bích Thảo được đánh giá khá cao, vì cô trình bày dòng nhạc trữ tình và dòng nhạc quê hương rất thành công. Từ đó, con đường ca hát luôn trải thảm đỏ cho riêng cô. Năm 2005, Bích Thảo đoạt huy chương vàng tại cuộc thi chủ đề "Tiếng Hát Dân Ca Toàn Quốc" lần thứ 2.

Cuối thập niên 90 cho đến đầu thiên niên kỷ 21, những ca khúc tạo dấu ấn cho riêng Bích Thảo qua dòng nhạc bolero: *Tàu về quê hương (Hong Vân)*, *Mai lỡ mình xa nhau (Chế Linh)*, *Đừng nói xa nhau (Châu Kỳ)*, *Sầu tím thiệp hồng (Hoài Linh và Minh Kỳ)*.v.v... Sau 9 năm gắn bó với nghề ca hát, năm 2009 bước đột phá của Bích Thảo khi cô thành công với liveshow "Câu Hát Tình Quê".

Đối với một ca sĩ được sự quan tâm từ đồng nghiệp và sự yêu mến của khán giả khắp nơi là điều đáng mừng, vừa thành công với liveshow "Câu Hát Tình Quê" vào năm 2009, Bích Thảo bỗng dừng cuộc chơi, theo chồng sang định cư tại Hoa Kỳ và năm 2010. Trong một chương

trình văn nghệ cuối năm, tôi cùng Bích Thảo, Hoàng Anh Thư, Thanh Thanh trở thành một gia đình «huynh muội» cho đến hôm nay.

Có thể nói, thời gian đó cái tên Bích Thảo khá mới mẻ đối với bản thân tôi, nhưng các chương trình văn nghệ do chùa thực hiện trong và ngoài tiểu bang California thì tên tuổi của cô không xa lạ đối với quý phật tử. Ngoài ra, cô còn được mời tham gia chương trình thu hình phát hành thành DVD do các trung tâm Minh Chánh, Đỗ Thanh, Mưa Rừng, Ban Kịch Sống Túy Hồng, v.v... thực hiện.

Theo lời ca sĩ Bích Thảo cho biết, ngoài những buổi tuần bay show xa, chị còn được mời tham gia hát cho những đài TV và làm MC tại iTango (tọa lạc trong khách sạn Ramada) của ca sĩ Trizzie Phương Trinh.

Trải qua 8 năm quen biết và gần 10 năm sinh sống tại Hoa Kỳ, Bích Thảo được gì và mất gì, mời bạn đọc cùng theo dõi phần "tâm tình" dành độc quyền cho tờ Viet Lifestyles Magazine sau đây.

**Phương Tùng (PT): Thường thì khi một người đang trên đà danh vọng, mà lại bỏ hết để làm lại từ đầu, sẽ gặp nhiều khó khăn không ít, bị hụt hẫng và đôi khi buông xuôi. Với Bích Thảo, chị có thể chia sẻ kinh nghiệm bản thân, vì Phương Tùng được biết Bích Thảo vượt qua tất cả để trở thành bà chủ một**



mình thích nó vẫn có sự hưng phấn và đam mê đó bé. Sau thời gian được học hỏi về thanh nhạc và kỹ xướng âm với các thầy: Trương Quang Lục, Hoài Nam, Quốc Trụ rồi ghi danh tham dự các cuộc thi trong khoảng 7 năm. Năm 2009 Bích Thảo sang Hoa Kỳ theo diện đoàn tụ gia đình, thời đó sống cùng chồng và con tại Boston (Massachuset) Bích Thảo buồn lắm bé vì nhớ nghề hát ghê gớm lắm, nhớ ánh đèn, sân khấu, khán giả và gia đình,... Sống ở một tiểu bang lạnh lẽo, mùa đông chỉ ngồi nhìn tuyết rơi và cũng ít ra ngoài, (vì bất đồng ngôn ngữ) chỉ được ra khu Việt Nam cuối tuần cùng chồng và con, và Bích Thảo cũng được đồng hương Việt Nam nhận ra qua các bài hát với các anh Hoài Linh, Đàm Vĩnh Hưng, Hữu Lộc.v.v... trên diễn đàn YouTube qua DVD liveshow chủ đề "Bích Thảo, Câu Hát Tình Quê" và dần dần Bích Thảo cũng được các bầu show trong tiểu bang mời tham gia các chương trình văn nghệ và gặp gỡ nhiều đồng nghiệp cùng quý anh chị ca sĩ tên tuổi. Biết tiểu bang California là cái nôi văn nghệ, Bích Thảo thuyết phục chồng chuyển việc làm về California, sau đó là quen biết và kết tình "chị em" cùng bé Phương Tùng từ đó.





Còn nói về làm bà chủ quán ăn, thật ra mưu sinh bằng con đường ca hát ở hải ngoại này rất hạn hẹp (chỉ đi diễn vào các ngày cuối tuần và lễ lớn), mỗi tối Bích Thảo làm MC tại iTango của ca sĩ Trizzie. Khi biết chị còn trống ban ngày rồi được bạn bè anh chị ca sĩ ủng hộ như: nghệ sĩ chèo Lưu Nga (ai ai cũng gọi là bà nội, thân mẫu ca sĩ Bằng Kiều), ca sĩ Châu Tuấn, gia đình hội Tâm Linh khuyên nên mở quán ăn gia đình (vì Bích Thảo thường nấu ăn ở nhà và mời anh chị đồng nghiệp ghé nhà thưởng thức), và Bích Thảo nghĩ ca hát thì mình cũng đam mê, mở quán ăn là tâm nguyện có chút tiền lo cho gia đình nhỏ bên Mỹ và phụ bên Việt Nam, sao mình không thử thời vận và thế là quán ăn mang tên “Quán Bún Cô Giáo Thảo” được ra đời (cười).

**PT:** Cái tên “Cô Giáo Thảo” nghe cũng hay hay và có gì đó kích thích như chuyện tình “Cô Giáo Thảo” quá nhỉ? Ai đã đặt tên quán vậy chị? Chị có thể cho độc giả của Việt Lifestyle Magazine biết thêm chi tiết (có dịp du lịch về California sẽ ghé ủng hộ). Quán buôn bán ra sao nè? Nghe đồn là được báo OC-Weekly khen ngợi nhà hàng chị. Với bản thân chị là một ca sĩ mà ra mở nhà hàng thì đương nhiên sẽ gây tò mò cho khán giả. Theo chị, giữa ca hát và trở thành một bà chủ, chị thấy có gì khác biệt?

**BT:** Ấy chết bé ơi, quán bún “Cô Giáo Thảo” là được ca sĩ: Trizzie Phương Trinh đặt đó, chị nói có gì đó ấn tượng và thế là ca sĩ: Bích Thảo trở thành cô giáo: Thảo thôi à. **Quán Bún Cô Giáo Thảo** được nằm trong iTango của khách sạn

Ramada trên đường Garden Grove (10022 Garden Grove BLVD - Garden Grove, CA 92844 và số phone **(714) 595-9917** quán sẽ đóng cửa ngày thứ ba hàng tuần), bé và rất nhiều ca nghệ sĩ ghé ủng hộ thì biết quán bán toàn là bún như: Canh Bún, Bún Riêu, Bún Đậu Mắm Tôm, Bún Chả Hà Nội, Bún Bò Huế.v.v... Thật là 1 vinh hạnh cho riêng Bích Thảo và nhân viên trong quán, vì quán được tờ báo giá trị và tên tuổi như OC-WEEKLY ghé ăn ủng hộ và viết bài quảng cáo, ngoài quý anh chị văn nghệ sĩ, khách thập phương du lịch thì quán cũng được nhiều cộng đồng bạn ghé ủng hộ. Giữa ca hát và nấu bếp (ca sĩ và bà chủ) thì bé cho Bích Thảo tham lam một chút nha (vì nhiều ca sĩ cũng mở nhà hàng hay business như các ca sĩ: Thanh Mai, Linda Trang Đài, Huỳnh Nhật Tân & Ngọc Thúy, Trizzie, Ý Nhi... Bích Thảo chọn cả 2 nha (cười). Vì cả 2 Bích Thảo đều đam mê và đều cùng một mục đích là mưu sinh.

**PT:** Cho phép Phương Tùng nhắc lại chút xíu (vì người Việt của mình cái gì cũng nhớ dai). Là một ca sĩ thành danh với các dòng nhạc quê hương và bolero, đang trên đà danh vọng chị bỏ cuộc chơi sang Hoa Kỳ định cư, và chị được cho là người tạo “scandal” trong một chương trình phỏng vấn nói về cuộc thi “Giọng Ca Vàng” do đài SBTN và Trung Tâm Asia thực hiện. Có một thời gian khá dài chị vắng bóng các sân chơi văn nghệ khắp nơi, động lực nào để chị trở lại sân diễn và có vài clip video bé thấy chị hát cải lương, diễn hài kịch, được đa số khán giả cùng đồng nghiệp thích thú, chị nghĩ sao về cảm tình đó? Nếu các chương trình văn nghệ muốn mời chị tham gia, chị vẫn đi diễn chứ?

**BT:** Cảm ơn bé nhắc lại, thật ra với cá nhân Bích Thảo như bé biết rồi, nói ào ào chứ không lưu tâm, cuộc thi thì có những điều không như ý mà bé, đôi khi giận quá mất khôn, bản thân Bích Thảo biết mình đúng và sai chỗ nào nên Bích Thảo được bạn bè, anh chị đồng nghiệp và khán giả thương và luôn ủng hộ nè (cười)... Trong Nghệ thuật có câu nói: «Mang kiếp con tằm thì phải nhả tơ» cho nên Bích Thảo đã được ăn chén cơm do Tổ cho, thì cho dù không trở thành bà chủ quán «bún cô giáo Thảo» mà làm một công việc nào khác, thì bản thân Bích Thảo cũng vẫn luôn trân trọng nghề ca hát mà mình đã đeo mang. Bích Thảo cũng đã từng được mời tham gia trong nhiều trích đoạn cải lương như: Mê Linh Khúc và Võ Tắc Thiên do bé thực hiện chương trình Giỗ Tổ. Cũng như BT từng được mời tham gia trong những vai đánh đá được khán giả thường nhắc đến khiến BT thật sự rất xúc động, động lực cho người nghệ sĩ giữ lửa với nghề là những việc mình làm được chấp nhận đó bé. Bích Thảo vẫn làm MC mỗi ngày cho iTango và thỉnh thoảng vẫn bay show nếu có lời mời bé à (cười), Nếu ai muốn book show cứ gọi cho Quán Bún Cô Giáo Thảo (714) 595-0779 hoặc bé Phương Tùng cũng được mà...

**PT:** Cảm ơn ca sĩ Bích Thảo đã dành buổi trò chuyện với báo Viet Lifestyles Magazine, qua trang báo Bích Thảo có thể cho độc giả và khán giả biết thêm về những dự tính tương lai của Bích Thảo?

**BT:** Trước hết cho Bích Thảo cảm ơn bé Phương Tùng và Ban Biên Tập báo Viet Lifestyles Magazine đã cho Bích Thảo một cuộc trò chuyện (tuy ít, vì bé Phương Tùng mà “888” là ít nhất 3h chưa hết chuyện) lý thú này. Hiện Bích Thảo để hết tâm tư và nguyện vọng vào “Quán Bún Cô Giáo Thảo” còn đi show thì Bích Thảo vẫn đi, lúc đó quán sẽ giao cho người nhà và nhân viên trông coi. Dự tính thì Bích Thảo có rất nhiều chỉ chưa dám hé lộ thôi, vì sợ đôi khi nói trước bước không qua, thôi thì vận sự tùy duyên bé nhỉ?



### Những điều khán giả (bạn bè) Facebook biết về Bích Thảo:

- Lúc nào cũng cười tươi như hoa (tuy trong lòng héo úa) chỉ bạn bè "thân" mới hiểu, hòa đồng cùng mọi người nhưng rất ghét sự giả dối hay dựng chuyện hại nhau.
- Nghĩ sao nói vậy, đôi khi bùm miệng không kịp, có mịch lòng nhưng sau đó sẽ huế nhau (vì bạn bè đồng nghiệp ai ai cũng biết tánh tưng tưng của Bích Thảo).
- Luôn giúp đỡ bạn bè khi cần đến, và đôi khi quá nhiệt tình giúp nên lại nhận hậu quả và thiệt thòi cho bản thân.
- Mỗi ngày, từ thứ Tư đến thứ Hai 7:30 đến 3:30 BT làm việc ở quán Bún Cô Giáo Thảo, chiều thì làm MC cho iTango (thứ

Ba là ngày quan trọng tùy cảm hứng xem làm gì hôm nay).

- Ngoài hát tân nhạc và diễn trích đoạn cải lương ra, Bích Thảo cũng tham gia vài bộ phim truyền hình và đóng trọn tuồng cải lương hồ quảng do Phượng Mai thực hiện.

### Những điều khán giả Facebook ít biết về Bích Thảo:

- Khi chịu 888 là 888 tới bến, nhưng tuyệt đối chuyện có thật và không gây mịch lòng đối phương.
- Có những việc giúp người hoạn nạn, thiệt thòi chấp nhận gánh vác vào người không buồn than van hay kể tội ai.

# OCWEEKLY

Orange County and Long Beach's leading source of news, culture and entertainment



## QUÁN BÚN CÔ GIÁO THẢO

10022 Garden Grove Blvd - Garden Grove, CA 92844

Tel: (714) 595-9917 hoặc (714) 595-0779

Mở cửa: 8:00AM - 4:00PM (đóng cửa thứ ba)

MENU

**Quan Bun Co Giao Thao in Garden Grove Has a Dish That's Horrible to Smell, But Wonderful to Eat**

**Quán Bún Cô Giáo Thảo**  
**714.595.9917 | 714.595.0779**  
 10022 Garden Grove Blvd.,  
 Garden Grove, CA 92844  
 (inside Ramada Hotel)  
 Open 6 days a week  
 8:00am - 4pm  
 Closed Tuesday

OCWEEKLY.COM  
**Quan Bun Co Giao Thao in Garden Grove Has a Dish That's Horrible to Smell, But Wonderful t...**

## TIN NGẮN VĂN NGHỆ AZ THÁNG 10

Chương trình gây quỹ cho Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam AZ để có kinh phí tham gia Lễ Hội Á Châu năm nay mang chủ đề Thương Ca Tiếng Việt sẽ diễn ra vào lúc 6pm - 9pm ngày thứ Bảy, ngày 7 tháng 10 sắp tới đây tại Nhà hàng Phố Xưa, tức 1001 Nights Restaurant tọa lạc tại 706 W. Southern Ave., Mesa, AZ 85210. Chương trình gồm: hợp ca, tam ca, tứ ca, trích đoạn cải lương, múa, fashion show với sự tham gia của các anh chị em ca sĩ trong CLB cùng Ca đoàn AZ, các Hoa hậu, Á hậu, cùng một số anh chị em ca nghệ sĩ tại AZ. Vé ủng hộ \$30/vé gồm ẩm thực buffet. Mọi chi tiết, xin liên lạc: Chú Uy Lê: 602-465-1253 hoặc Thanh Mai: 480-213-5987.

Chương trình ra mắt Compact Disk chủ đề "Yêu Người Như Thế Đó" của ca sĩ trẻ: Leyna Thanh Nga sẽ được trình diễn tại Casino Arizona (524 N. 92ND Street - Scottsdale, AZ 85256) ngày thứ Bảy, 13 tháng 10 năm 2018 với sự góp mặt của Tuấn Quỳnh (TT. Thúy Nga), Bảo Trâm, Ngọc Lan cùng Đại Dương Band và MC

Trường Tiến, chương trình có phần dạ vũ hóa trang và rút thăm trúng thưởng trị giá \$500, vé được bán với giá \$20. Liên lạc anh Tuấn Phạm: 480-313-4215

Chương trình văn nghệ mang chủ đề "Tạ Ôn Người - Tạ Ôn Đời" vào ngày thứ Bảy, 20 tháng 10 năm 2018 tại Mekong Place (66 S. Dobson Road Suite #120, Mesa, AZ 85202) với sự góp mặt của nữ ca sĩ Giao Linh (nữ hoàng sáu muện), Nguyễn Hưng (TT. Thúy Nga), Quách Thành Danh (đến từ Việt Nam), Hồ Lệ Thu (đệ tử của - CD hot nhất năm) cùng các ca sĩ địa phương Katie, Ngọc Phụng cùng Phượng Hoàng Band. Giá vé \$75 và \$100 (bao gồm ẩm thực), mua tại cửa thêm \$5. Vé có bán tại ViVi Fashion: 480-917-3886.

Chương trình văn nghệ do Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Tucson thực hiện vào ngày thứ Bảy, 27 tháng 10 năm 2018 vào lúc 7h tại Dragon's View Restaurant (400 N. Bonita Ave - Tucson, AZ 85745). Chương trình với sự góp mặt của nữ ca sĩ Như Ý và MC Trường Tiến cùng Tình Xanh Band. Vé được bán với

giá \$60 và \$600/1 bàn (bao gồm ẩm thực). Liên lạc Vạn Nguyễn (520) 488-6678.

Duy Lý (chủ nhân cà phê Vĩ Dã) trân trọng kính mời bạn bè và thân hữu tại tiểu bang Arizona mỗi thứ Sáu tham dự chương trình văn nghệ mang chủ đề "Nơi Cảm Xúc Thăng Hoa" tại Cà Phê Dĩ Vãng (6025 N. 27TH Ave Suite #12, Phoenix, AZ 85017) với các ca sĩ: Duy Lý, Thái Ngọc Nhung, Hoàng Vũ cùng The One Man Band Trần Đại, đặt chỗ vui lòng liên hệ (602) 589-5233.

Eddie Lounge tọa lạc tại 7025 N. 75th Ave, Glendale, AZ 85303 vào mỗi tối Chủ Nhật đều có nhạc sống, dạ vũ với chương trình hát cho nhau nghe. Mọi chi tiết, liên lạc Alvin Nguyễn: 602-663-0511

Phở Đà Lạt (7707 S. Kyrene Road, Suite #106 - Tempe, AZ 85284) hân hạnh mời bạn bè đồng hương mỗi thứ Bảy hàng tuần đến với chương trình Hát Cho Nhau Nghe - Karaoke Night từ 8:30pm đến 1:00am.



ĐÊM CA NHẠC & DẠ VŨ HÓA TRANG RÀ MẮT CD  
YÊU MỘT NGƯỜI NHƯ THỂ CỦA NỮ CA SĨ LEYNA THANH NGÀ

Điều Khiển Chương Trình  
MC TRƯỜNG TIẾN

Leyna  
Thanh Ngà

Tuấn  
Quỳnh

Bảo  
Trâm

Long Nguyễn  
(Lead Guitar)

Keyboard  
La Vang

Anh  
Thu

Cường  
Trần  
Ban Nhạc Đại Dương

Hải  
Trần

Ngọc  
Lan

8:00 - 12:00  
PM (MIDNIGHT)  
**SATURDAY**  
**OCTOBER 13**  
**2018**

**YÊU MỘT NGƯỜI  
NHƯ THỂ**

**\$20**  
GIÁ VÉ  
ĐỒNG HẠNG

An Ninh An Toàn - Tưng Bừng Náo Nhiệt - Hấp Dẫn  
Giải Thưởng Cho Quý Khách Hóa Trang Đẹp Nhất  
Âm Thanh & Ánh Sáng Do Đại Dương Band & Casino Phụ Trách

**CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85256 | IOI & MCKELLIP |**

PHỤ THAM  
TRÚNG THƯỞNG  
**\$500**

\* ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHO: TIỆC CƯỚI, SINH NHẬT, HỌP BAN, ĐẠ VŨ, GÂY QUÝ, HỘI ĐOÀN...  
\* CHO MUỐN & NHẬN LÂM ÂM THANH \* LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN: (480) 325 - 8362 | AN NINH AN TOÀN - MUST BE 21 OR ABOVE

Sponsored by

CASINO ARIZONA  
TALKING STICK RESORT

LARAS

in cooperation with

AZ NAIL  
SUPPLY PEORIA

PEORIA

PEORIA

VISIT ĐẠI DƯƠNG AT FACEBOOK.COM / ĐẠI DƯƠNG BAN NHẠC

CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

\* Copyright 2018 - All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means electronic, photocopying without permission in writing by Casino Arizona. Violate will be fine up to \$10,000.

Designed by MC Trường Tiến



**Tiếp Nối Việc Làm Từ Thiện Của Dr. Nha Sĩ Kì Ngộ Được Tổ Chức Hàng Năm**  
**Hân Hạnh Giới Thiệu Đêm Dạ Tiệc – Gây Quỹ – Dạ Vũ Lân Thứ 08**

**Danh ca Giao Linh**  
**Quách Thành Danh**  
**Nguyễn Hưng**  
**Hồ Lệ Thu**  
**Ngọc Phụng**  
**Katie**  
**Đức Khương Chương Trình MC Trương Tiến**  
**Anh Thi**  
**Gia Bảo**  
**Bạt Trần (Cali)**  
**Quốc Kiêm**

**Ta On Đời!**  
**Ta On Nước**

**Show Time**  
**8:00PM - 1:30AM**  
**7:00PM - 8:00PM:**  
**Free Wine & Appetizers &**  
**Free Số Xổ Trưng Tặng**  
**Phẩm Giá Trị**

Liên Hệ Mua Vé & Đặt Bàn:  
 - Vi Vi Fashion: (480) 917-3886  
 - MC Trương Tiến: (520) 249-1000  
 - Cô Mai: (602) 703-2587  
 - AZ Nail Supply Peoria: (623) 979-9800

• An Ninh An Toàn • Âm Thanh & Ánh Sáng Tân Kỳ  
 • Sound & Lighting By Học Nguyễn

**Chương Trình Dạ Tiệc Gây Quỹ** sẽ có những hoạt động gây quỹ và các hoạt động khác

**Tất Cả Số Tiền Quyên Góp Sẽ Được Dùng Vào Quỹ Từ Thiện Đào Giếng Nước - Mở Mát Mua Xe Lăn - Xe Lắc... Cho Các Đồng Bào Nghèo Khó Ở Các Vùng Quê Việt Nam**

**Tổ Chức Tại Nhà Hàng Sang Trọng: MEKONG PALACE**  
 66 s. Dobson RD Ste 120 Mesa, AZ. 85202 - Phone: (480) 962-0493

**Giá Vé: \$75 - \$100 (Food Included)**  
 Mua Tại Cổng Thêm \$5.00

- Gold Table \$1000 (10 Người) (Chỉ Giới Hạn 15 Bàn)  
 (Seafood 7 Entrée - 2 Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Silver Table \$750 (10 Người)  
 (Seafood 7 Entrée - Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Trẻ Em Dưới 5 Tuổi Vào Cửa Miễn Phí Nếu Ngồi High Chair

**MEKONG PALACE**  
 66 s. Dobson RD Ste 120 Mesa, AZ. 85202 - Phone: (480) 962-0493

**Liên Hệ Mua Vé & Đặt Bàn:**  
 - Vi Vi Fashion: (480) 917-3886  
 - MC Trương Tiến: (520) 249-1000  
 - Cô Mai: (602) 703-2587  
 - AZ Nail Supply Peoria: (623) 979-9800

• An Ninh An Toàn • Âm Thanh & Ánh Sáng Tân Kỳ  
 • Sound & Lighting By Học Nguyễn

**Chương Trình Dạ Tiệc Gây Quỹ** sẽ có những hoạt động gây quỹ và các hoạt động khác

**Tất Cả Số Tiền Quyên Góp Sẽ Được Dùng Vào Quỹ Từ Thiện Đào Giếng Nước - Mở Mát Mua Xe Lăn - Xe Lắc... Cho Các Đồng Bào Nghèo Khó Ở Các Vùng Quê Việt Nam**

**Tổ Chức Tại Nhà Hàng Sang Trọng: MEKONG PALACE**  
 66 s. Dobson RD Ste 120 Mesa, AZ. 85202 - Phone: (480) 962-0493

**Giá Vé: \$75 - \$100 (Food Included)**  
 Mua Tại Cổng Thêm \$5.00

- Gold Table \$1000 (10 Người) (Chỉ Giới Hạn 15 Bàn)  
 (Seafood 7 Entrée - 2 Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Silver Table \$750 (10 Người)  
 (Seafood 7 Entrée - Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Trẻ Em Dưới 5 Tuổi Vào Cửa Miễn Phí Nếu Ngồi High Chair

**MEKONG PALACE**  
 66 s. Dobson RD Ste 120 Mesa, AZ. 85202 - Phone: (480) 962-0493



# TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO



**THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!**

**PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!**

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

*Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:*



## NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: **360-398-4459**
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: **641-793-8150**



## NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: **www.tntmedia-arizona.com** (Bấm nút Listen Live)

## NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



**SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889**

**TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD, PHOENIX, AZ 602-335-8888**

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.



# LIFESTYLES™

YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

## FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD  
TRAMY TRƯƠNG, DMD



### Chương trình nhổ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhổ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.

#### NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

#### OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM  
TUE-WED: 8 AM- 5 PM  
THUR: 9 AM- 6 PM  
FRI: 7 AM- 3 PM  
SAT BY APPOINTMENT ONLY

Exam, X-rays,  
& Basic Cleaning\*

(\*in absence of  
gum disease)

**\$49**

**20% OFF**

- CASH PATIENT  
- CAO NIÊN  
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

**Nhổ Răng**

starting  
**\$79**

**IMPLANT  
SPECIAL**

starting  
**\$899**

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO  
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

*Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!*

7510 W ASPERA BLVD, STE 105, GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200  
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) [www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com](http://www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com)



# National Strength, HOMETOWN SERVICE.

## PAT IS BACK! WAY TO PURCHASE DOWN PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM\*

**10%  
DPA!**

**UP TO  
\$20K!**

FICO 640 AND UP!

INCLUDES EXISTING  
SINGLE-FAMILY RESIDENCES,  
CONDOS & TOWNHOMES!

BILTMORE ZIPS  
AVAILABLE!

Income limit  
\$92,984

Purchase price limit  
\$371,936

Other qualifying  
factors apply.\*\*

Comment "more info"  
on this post for details!

### ELIGIBLE

### ZIP CODES

BULLHEAD CITY - 86442

CASA GRANDE - 85122

GLENDALE - 85301

GREEN VALLEY - 85614

KINGMAN - 86409

PHOENIX - 85042, 85016, 85017  
85051, 85041

RIO RICO - 85648

SAHUARITA - 85629

SIERRA VISTA - 85650, 85635

TUCSON - 85730, 85706, 85747  
85712, 85710, 85711, 85713, 85746

VAIL - 85641

YUMA - 85364, 85365, 85367

- ★ Purchase or refinance/cash out
- ★ No-obligation consultation and pre-approval\*

- ★ Over 10 years of experience in underwriting
- ★ Options for after bankruptcy/foreclosure



**Le Le**  
Sales Manager  
NMLS # 1124331

7010 E. Chauncey Lane, Unit 120 & 125  
Phoenix, AZ 85054

Phone: **602-428-6665**

Cell: **623-687-1268**

le.le@fairwaymc.com

*Contact me today for a simple,  
rewarding home loan experience!*



www.lelesteam.com

\*Pre-approval may be based on a preliminary review of credit information provided to Fairway Independent Mortgage Corporation. Final approval is subject to a full review of creditworthiness, underwriting approval based on program guidelines and, including but not limited to, a satisfactory appraisal. Copyright©2017 Fairway Independent Mortgage Corporation. NMLS#2289. 4750 S. Biltmore Lane, Madison, WI 53718, 1-877-699-0353. All rights reserved. Fairway is not affiliated with any government agencies. These materials are not from HUD or FHA and were not approved by HUD or a government agency. This is not an offer to enter into an agreement. Not all customers will qualify. Information, rates and programs are subject to change without notice. All products are subject to credit and property approval. Other restrictions and limitations may apply. Equal Housing Lender. AZ License #BK-0904162.







# ASIANA MARKET MESA

**LIVE SEAFOOD | FRESH MEAT & PRODUCE | LOW PRICES**



**OPEN 7 DAYS:  
9:00AM - 9:00PM**

**OPEN DURING THE HOLIDAYS  
FROM 9:00AM - 6:00PM**  
ON NEW YEAR DAY, MEMORIAL DAY,  
INDEPENDENCE DAY, LABOR DAY,  
THANKSGIVING AND CHRISTMAS



**480.833.3077**



**1135 S. DOBSON ROAD  
MESA, AZ 85202**



**TOUS les JOURS**

AUTHENTIC BAKERY

**Pastries & Coffee  
We bake fresh daily**

**Open daily:  
7:00AM - 8:30PM**



**ASIANA  
KITCHEN**

[ TOFU & GRILL ]



**AUTHENTIC KOREAN DISHES**

**NOW OPEN**

**Open daily  
Mon-Sun: 11AM-3PM / 5PM-8PM  
Wed: 11AM - 4PM**



**홍콩반점0410**

**Best Korean noodles in town  
by celebrity Korean chef  
Baek Jong-won.**

**Open daily:  
11:00AM - 8:00PM**





# CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



## SMILECARE DENTAL, LLC.

**Dr. Loan Dao, DDS** - [www.smilebydrdao.com](http://www.smilebydrdao.com)

A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

**480-812-1173**

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

**20% OFF**

Cho những bệnh nhân không có  
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by  
Licensed Professional Cosmetician  
(480) 678-0072**





**MODERN  
EYEDOCTOR**

*Eye Care & Eyewear Boutique*

SAINT LAURENT  
PARIS

BOSS  
HUGO BOSS

2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224

(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

kate spade JIMMY CHOO GUCCI

## Bác sĩ Nhãn Khoa **TONY NGUYỄN MÃ, O.D.**

*DR. TONY NGUYEN MA, O.D performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.*

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Văn phòng chúng tôi có nhiều gọng kính hàng hiệu như Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade, Saint Laurent và nhiều hiệu khác

**480-812-8992** Xin vui lòng gọi để lấy hẹn

popbar



Fully operational, trendy, and fast growing dessert establishment featuring handcrafted gelato, sorbet, and yogurt pops made fresh daily with all natural ingredients located inside affluent Chandler mall. This top of the line dessert concept allow customers customization with over 45 rotating flavors. Owner will train and assist the new owner. Asking price \$195,000. Serious inquiries only.



**FOR SALE**



Tiệm đã đi vào hoạt động với mô hình tiệm kem theo xu hướng đang rất thịnh hành hiện nay chuyên bán các món kem Ý gồm Gelato, Sorbet, và Sữa Chua được chế biến tươi mới mỗi ngày, sử dụng tất cả các nguyên liệu trái cây tự nhiên, không hóa chất. Tiệm đông khách, nằm ngay bên trong Chandler Fashion Mall. Điểm đặc biệt của Popbar đó là khách hàng có thể tự chọn khẩu vị kết hợp từ hơn 45 hương vị tinh khiết khác nhau. Vì lý do thiếu người trông coi, chúng tôi cần sang với giá \$195,000. Chúng tôi sẽ chỉ dẫn chủ mới với công thức chế biến và cách vận hành tiệm.

Thật lòng muốn mua, xin hãy liên hệ ANTORIA:

**623-703-3626**

EMAIL: PHOENIX@POP-BAR.COM.





# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

# JK



## JK MULTISERVICES

### PAYROLL – BOOK KEEPING – TAX SERVICES

- Văn phòng chuyên lo về Lương Bổng (W-2, 1099), báo cáo từng quý (Quarterly Report) Sổ Sách Kế Toán (Book keeping).
- Thuế Cá Nhân, Thuế Doanh Nghiệp (Sole Proprietor – LLC & Corporation) trong và ngoài tiểu bang với chuyên viên kiểm toán (CPA) trên 25 năm kinh nghiệm, tận tâm, uy tín, chính xác, lấy thuế về tối đa và hợp pháp.
- Nhận điều chỉnh và sẵn sàng đại diện quý thân chủ trước sở thuế liên bang (IRS) hoặc tiểu bang cho những hồ sơ bị Audit.
- Giúp thành lập công ty và các cơ sở thương mại.
- E-File & Fast Refund (E-file hoàn toàn miễn phí cho liên bang và tiểu bang)



Phone: (602) 774-0180

Fax: (602) 774-0988

3106 W Thomas Road Unit # 1114

Phoenix, AZ 85017

### DI TRÚ

- Bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng, con cái, anh chị em.
- Xin thẻ xanh 2 năm, 10 năm, nhập quốc tịch, Re-entry permit.
- Công hàm độc thân, xin VISA Việt Nam, ủy quyền, bảo trợ tài chánh, du học, du lịch, chuyển diện.
- Trích lục, đăng ký lại giấy khai sinh Việt Nam, hộ chiếu Việt Nam.
- Thị thực chữ ký (Notary Public).

### CÁC DỊCH VỤ KHÁC

- Điền đơn xin trợ cấp xã hội của tiểu bang và liên bang như: SNAP (Foodstamp), AHCCCS (Medicaid), SSI, SSA, Medicare, v.v.
- Thông dịch Anh – Việt cho các trường hợp phỏng vấn xin trợ cấp, thi nhập tịch...
- Dịch thuật giấy tờ có công chứng.
- Thành lập di chúc, thừa kế.
- Làm đăng ký kết hôn tại Mỹ.







www.northphoenixinternalmedicine.com

# NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Lien Le, FNP-BC  
Y tá sĩ



Phuc Pham, M.D.  
Bác sĩ



W. Kent Brubaker, M.D.  
Bác sĩ



Kim Vu, P.A.-C  
Y sĩ

● Kinh Nghiệm ● Thông Thạo Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo

## ĐẶC BIỆT

Dịch vụ thẩm mỹ tiêm  
chích Botox, Dysport,  
Juvederm, Restylane.

Chích thuốc mọc tóc Platelet Rich  
Plasma (PRP) therapy

**TƯ VẤN THẨM MỸ VỚI LIÊN LÊ  
HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ!!!**

- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

# 602-589-6483

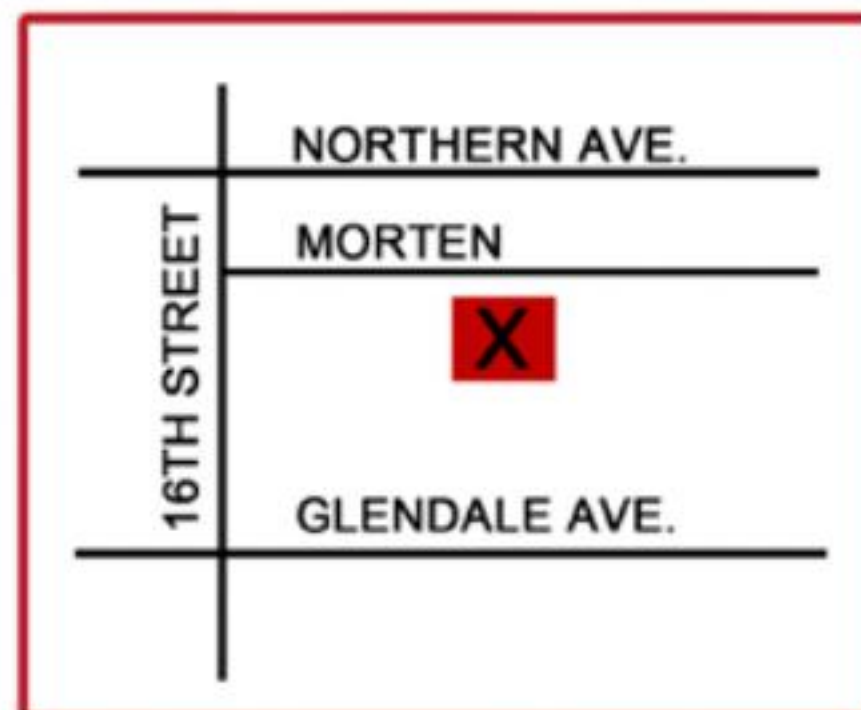
Văn phòng có thử máu và nước tiểu; có kết quả nước tiểu liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

### GIỜ MỞ CỬA:

**MON-THU: 7:30AM- 5:00PM**

**FRI: 7:30AM- 4:00PM**

**Closed on Saturday & Sunday**



Office: 602.589.0370  
Fax: 602.589.0650





CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC TRỰC TIẾP ( DIRECT MORTGAGE LENDER)  
THAM KHẢO VÀ TƯ VẤN MIỄN PHÍ  
THÀNH THẬT-TẬN TÂM-UY TÍN

License #1127871  
15 năm kinh nghiệm

Chúng tôi nhận làm LOAN cho các tiểu bang  
CALIFORNIA, TEXAS, ARIZONA, UTAH, MISSOURI, WASHINGTON, COLORADO

## NGÂN HÀNG CHO VAY TRỰC TIẾP KHÔNG QUA TRUNG GIAN



**BÌNH TRẦN**  
Sr. Vice President  
NMLS 297242

- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1% DOWN CHO QUÝ KHÁCH MUA NHÀ LẦN ĐẦU
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN CHO NHỮNG SINH VIÊN MỚI RA TRƯỜNG NGÀNH BÁC SĨ & NHA SĨ
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG NGÀNH GIÁO DỤC
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CẦN GIẤY TỜ THUẾ (NO TAX RETURN )
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1 NĂM THUẾ CHO QUÝ KHÁCH SELF EMPLOYED

- Chuyên làm LOAN cho quý khách làm nghề nails và tóc
- Có chương trình mua nhà đầu tư/ cho thuê với 15% down
- Có chương trình xin trợ cấp từ chính phủ (govement assistance) để down
- Có chương trình LOAN cho quý khách với điểm tín dụng (FICO score) thấp 500
- Có chương trình private lender có thể đóng trong vòng 7 ngày

**CASH-OUT**

**FREE  
PRE-APPROVAL**

**TÁI TÀI TRỢ**

**ORANGE COUNTRY:** License #1672746  
9741 Bolsa Ave #217, Westminster, CA  
92683 (Trong khu Catinat Plaza)  
Office: 714-331-7979

**SAN DIEGO:** License #284021  
10650 Scripps Ranch Blvd., Suite 230,  
San Diego, CA 92131  
Office: 619-200-5104

**HOUSTON:** License #1589733  
2825 Wilcrest Dr, Suite 162, Houston,  
TX 77042  
Office: 832-998-9908

Direct: 714-331-7979 \* Fax: 619-512-4415 \* Email: binh@clickmortgage.com



\* All borrowers subject to credit qualification. Not all borrowers will qualify as certain restrictions apply on all programs. The information contained in this material is not a guarantee to extend credit or lend. Terms and conditions are subject to change without notice.



CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

SHORT  
SALE

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG

**CALI & ARIZONA**

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với  
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

BANK  
OWN

**FOR SALE – CẦN BÁN**



| Nếu mua nhà để bán lại và có<br>lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng). |            | Trong khi đó:        |             |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------|-------------|
| Giá mua                                                                  | = \$73,000 | Giá thị trường       | = \$135,000 |
| Tiền sửa chữa                                                            | = \$12,000 | Bán ra               | = \$129,000 |
| Tổng Cộng                                                                | = \$85,000 | Tiền Lãi             | = \$45,000  |
|                                                                          |            | (trong vòng 4 tháng) |             |

| Nếu mua để cho thuê:  |                       | Trong khi đó: |             |
|-----------------------|-----------------------|---------------|-------------|
| Nhà trị giá           | \$70,000 (3- 4 phòng) | Giá thuê:     | \$900/tháng |
| Tiền mortgage:        | \$400/tháng           | Tiền lãi:     | \$400/tháng |
| Tiền tax & insurance: | \$100/tháng           |               |             |
| Tổng cộng chi phí:    | \$500/tháng           |               |             |

#### TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Nếu tôi mắc nợ tiền nhà cao hơn giá trị căn nhà  
trên thị trường, tôi phải làm sao đây?

Nếu tôi không trả tiền nữa và để nhà bank kéo,  
người bị kéo nhà phải đợi sau 3 năm mới mua  
nhà mới.

Nếu nhà bị kéo, người bị kéo nhà vẫn phải khai  
thuế và đóng thuế cho chính phủ

BRE 01954662



#### TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Khi làm Short Sale, người chủ nhà sẽ được mua  
nhà lại ngay sau khi thủ tục Short Sale hoàn tất  
(với điều kiện người đó phải trả tiền payment  
nhà đều đặn mỗi tháng cho đến khi xong thủ tục  
short sale)

Short Sale không bị ảnh hưởng điểm tín dụng  
nhiều bằng Foreclosure

Short Sale sẽ được chính phủ /nhà bank trả lại số  
tiền khoảng \$3,000 hay có thể hơn.

**CALIFORNIA - iSouth Realty**

Call/Text: **714-867-3249**

**Hồng-Ân  
(An-ton)**

CA Realtor - AZ Broker

**ARIZONA - Access AZ Realty**

Call/Text: **602-327-8155**





Chúng tôi đã và đang phục vụ quý đồng hương tại AZ trên 15 năm qua với các dịch vụ sau đây:

- **Purchase or Refinance / Cash Out**
- **Low interest rates for those who qualify**
- **Đặc biệt chúng tôi đã thành công trong việc giúp đỡ rất nhiều đồng hương với hoàn cảnh tài chính khó khăn, hướng dẫn họ những bước từ A-Z để họ có thể được approve vay mượn loan mua nhà.**

**We have successfully helped many clients with unique financial situations to qualify for a mortgage loan. Financing provided by E Mortgage Management LLC**



### TY NGUYEN

**Senior Mortgage Loan Originator**

NMLS MLO ID# 207640

Branch NMLS # 1634169

Telephone: **800-793-9633 x312 | 480-567-7121**

Email: [tnguyen@emmloans.com](mailto:tnguyen@emmloans.com)

Website: [askty.emmloans.com](http://askty.emmloans.com)

Lender NMLS# 2926 | 3 Executive Campus, Suite 520, Cherry Hill, NJ 08002 | 800.793.9633 | [www.emmloans.com](http://www.emmloans.com) | The information contained is not an offer to extend credit, a commitment to lend, or a guarantee of any loan terms. A final loan decision cannot be made until a complete mortgage application and supporting documentation is received and verified. Additional conditions may apply. This offer may not be combined with any other offer. [www.nmlsconsumeraccess.org](http://www.nmlsconsumeraccess.org)



## VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

### Advantage Insurance PLLC

#### CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:

**Bán bảo hiểm**  
xe hơi, xe gắn  
máy, tàu thuyền, v.v.

#### BẢO HIỂM NHÀ

- Nhà Ở
- Nhà Cho Thuê

#### BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

- Tiệm Nail
- Nhà Hàng
- Văn Phòng Bác Sĩ...

#### CÓ CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CHO:

- Paid-In-Full
- Good Driver
- Học Sinh
- Khách hàng mua Bảo Hiểm Nhà và Bảo Hiểm Xe.

### Lynn Nguyen

4548 N 19th Ave. Phoenix, AZ 85015

Cell: **(480) 492-1336**

Fax: (623) 505-9873

*We are now licensed to write  
in California and Texas*

Chúng tôi là đại diện của nhiều hãng bảo hiểm uy tín hàng đầu nước Mỹ như:



CENTURY NATIONAL  
INSURANCE COMPANY



National General Insurance



PROGRESSIVE

Safeco

TRAVELERS





## QUÝ VỊ MUA NHÀ HOẶC TÁI TÀI TRỢ? TÔI CÓ THỂ GIÚP TÌM TÀI TRỢ THÍCH HỢP NHẤT CHO QUÝ VỊ

- Yêu cầu tín dụng vừa phải cho các đơn xin tài trợ loại Conventional, FHA, VA & USDA
- Tái tài trợ: streamline, hạ thấp lãi suất hoặc thời gian trả nợ, hoặc lấy tiền ra
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage

- Foreign National Products
- Các trường hợp Foreclosure, Short Sale & Phá Sản
- Tiền trợ cấp của Thành Phố hoặc Tiểu Bang, OK!
- Giá cả rất tốt, Phục vụ nhanh chóng, Closing nhanh chóng.

**HÃY GỌI  
TÔI HÔM  
NAY!**

Để xem mình có  
đủ điều kiện  
hay không.



**Natalie Nhung Phuong, MBA**  
**Sr. Licensed Mortgage Professional**  
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010  
E-mail: [Nphuong@PeoplesMortgage.com](mailto:Nphuong@PeoplesMortgage.com)  
[www.PeoplesMortgage.com](http://www.PeoplesMortgage.com)

**C:** (623) 256-8432  
**O:** (623) 935-9859  
**F:** (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 2055 E Centennial Circle, Tempe, AZ 85284. • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164

# Flexible Start Dates

**Make it happen  
at Maricopa**



**MARICOPA**  
COMMUNITY COLLEGES

[enroll-maricopa.com](http://enroll-maricopa.com)



The Maricopa County Community College District (MCCCD) is an EEO/AA institution and does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, age, disability, or national origin in their programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information visit: [www.maricopa.edu/non-discrimination](http://www.maricopa.edu/non-discrimination).





# Negev Design-Build

Constructing with integrity

[www.negevdesignbuild.com](http://www.negevdesignbuild.com)

**(480) 525-4141**

**(520) 413-8800**

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



**NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF**

**FREE**

**ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.**

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)  
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting,  
reception desks and more! You get everything, A to Z  
plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls,  
ceilings, flooring, and painting.

***You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink,  
washer/dryer and store sign***



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

**Shop/Space layout,  
designs and  
architect/engineer  
drawings or building  
permit with construction  
agreement.**

**GENERAL CONTRACTOR  
# AZ ROC: 266164**

*Nail Salons, Beauty Salons,  
Dental Offices, Retail shops,  
Restaurants, Office spaces  
and all tenant improvements.*





CÂU LẠC BỘ VĂN HÓA VIỆT NAM ARIZONA  
ARIZONA VIETNAMESE CULTURE CLUB

# Thương Ca Tiếng Việt

## CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ CHO CLB VĂN HÓA VIỆT NAM AZ

## FUND RAISING EVENT FOR ARIZONA VIETNAMESE CULTURE CLUB



Mr. Uy Le  
Chairman/Chủ tịch



Thanh Mai  
President



Mr. Duy Ly



MC Tường Vi



Nguyệt Nga



Khanh Minh & Kim Phung



Bích Nga



Minh Phan



Lan Anh



Lucy



Linh Vi



Christopher Di



Minh Thuan



MC Mai Ly



Đỗ Hòa Tài



Khôi (singer)



Kiêm (guitar)



Ca Đoàn AZ



Các Hoa Hậu & Á Hậu



Ca Đoàn AZ

### CHƯƠNG TRÌNH GỒM:

- Ca Nhạc do các ca sĩ CLB Văn Hóa Việt Nam AZ
- Trích đoạn cải lương với nghệ sĩ Kim Phung & Khánh Minh
- Fashion Show Thời Trang Tóc với các Hoa Hậu và Người Mẫu AZ
- Dạ Vũ

### SPONSORS

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ  
Việt Lifestyles Magazine  
Fairway Mortgage

**SUNDAY, OCTOBER 7TH, 2018**  
**6:00PM-9:00PM**

**THE 1001 NIGHTS RESTAURANT**  
706 W. SOUTHERN AVE, MESA AZ 85210

### CONTACT:

Ms. Thanh Mai (480) 213-5987 - Email: thanhmairadio@gmail.com  
Ms. Kim Phung (623) 707-5062 - Email: Kimphungxrt@gmail.com  
Uy Le (602) 465-1253 - Email: uyle602@yahoo.com

### TICKET:

Regular Ticket: \$30.00  
(Including 5 courses dinner buffet style  
and water bottle)  
Sponsor: Table \$500 and up (Food & wine)



**"OUR COMMITMENT AND PROMISE TO YOU IS  
TO DELIVER *REAL RESULTS & REAL SAVINGS*"**

- LE DUONG - OWNER



*Local Office, Local Service & Support  
Vietnamese & English*



### **PAYMENT PROCESSING**

Free Terminal  
Big Savings  
No Contract



### **LOYALTY MARKETING**

Get Customers to  
Come Back &  
Buy More



### **GIFT CARDS**

Sell More  
Gift Cards  
Plastic & Online



### **CASH ADVANCE**

Fast Money  
7-10 Days  
Easy Approval



### **WEB DEVELOPMENT**

Web Design  
Social Media  
Digital Marketing



### **POS SYSTEMS**

Run Business Better  
Simple, Easy &  
Affordable



# MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hàng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| <b>NHÀ HÀNG</b>                             |     |
| AZ Pho Grill.....                           | 28  |
| C-Fu Gourmet Restaurant.....                | B45 |
| Huế Gourmet.....                            | B16 |
| Phở Đà Lạt.....                             | 65  |
| Phở Gia Đình.....                           | B53 |
| Phở Leo.....                                | 38  |
| Phở Thành.....                              | 46  |
| Quê Hương.....                              | 59  |
| PM Soother.....                             | 65  |
| Popbar.....                                 | B5  |
| <b>VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC</b> |     |
| Chiropractor Dr. Bình Tô.....               | B28 |
| Healthy Spine Chiropractic.....             | 20  |
| Hi-Tech Dentistry.....                      | 24  |
| KB Canyon State.....                        | B29 |
| Luật Sư Phạm Viết Ảnh.....                  | 29  |
| Modern Eye Doctor.....                      | B5  |
| North Phoenix Internal Medicine.....        | B7  |
| Sun Valley Eye Care.....                    | 35  |
| Văn Phòng Edwards & Wu.....                 | B35 |
| Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền.....            | B34 |
| Văn phòng LS Robert Gehrke.....             | 19  |
| Văn phòng Luật sư Clifford Levenson.....    | B17 |
| United Healthcare.....                      | B41 |
| <b>DỊCH VỤ ĐỊA ỐC &amp; TÀI CHÍNH</b>       |     |
| Atlanta Maxim.....                          | 54  |
| Access AZ Realty.....                       | B9  |
| Bảo Hiểm Lynn Nguyen.....                   | B10 |
| Country Financial.....                      | 33  |
| Delex Realty.....                           | 50  |
| HomeSmart.....                              | 71  |
| Realty One Group.....                       | 21  |
| Realty One Group Lanh Huynh.....            | 28  |
| Remax.....                                  | 25  |
| Mortgage Management.....                    | B10 |
| US Delta Chương Trần.....                   | 66  |
| Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn.....           | B53 |
| Vina Realty.....                            | 51  |
| VIP Smart.....                              | B14 |
| <b>CÁC DỊCH VỤ KHÁC</b>                     |     |
| ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam.....    | 42  |
| AV Travel.....                              | 55  |
| AZ Window Covering.....                     | B25 |
| BAM Electrical Services.....                | 70  |
| Chandler Beauty.....                        | B4  |
| Click Mortgage.....                         | B8  |
| Franklin's Fine Sign.....                   | 71  |
| GB Tax.....                                 | 47  |
| GGG Florist.....                            | B20 |
| Japanese Auto Pro's.....                    | 39  |
| JK.....                                     | B6  |
| Jungle Nursery.....                         | B20 |
| Le Plumbing.....                            | B31 |
| Maricopa.....                               | B11 |
| Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express.....       | B21 |
| Pacific Grand.....                          | B21 |
| P & H Auto Glass.....                       | B16 |
| Sago Glass Thay Kính Xe.....                | 58  |
| SRP.....                                    | B24 |
| THD Contruction.....                        | 32  |
| Tran Insurance.....                         | B52 |

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Trung Tâm Dịch Vụ TNT.....              | B78 |
| TNT Radio.....                          | 78  |
| Wesminster.....                         | B65 |
| West USA.....                           | 54  |
| <b>DỊCH VỤ NGÀNH NAILS</b>              |     |
| Avalon.....                             | B66 |
| AZ Salon.....                           | B67 |
| Negev Design Build LLC.....             | B12 |
| Rao Vật.....                            | B68 |
| <b>SHOP - BÁN LẺ</b>                    |     |
| Minh Ngọc Jewelry.....                  | B40 |
| Golden Jade Jewelry.....                | 70  |
| Turmeric Origin.....                    | 69  |
| <b>SIÊU THỊ - CHỢ</b>                   |     |
| 88 International Market.....            | 43  |
| Asian Market.....                       | B3  |
| Chợ Lee Lee.....                        | 67  |
| Chợ Tấn Phát.....                       | 46  |
| International & Mekong Market.....      | 2   |
| <b>HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH</b> |     |
| Casino Arizona.....                     | 76  |
| Tạ Ôn Đời.....                          | 77  |
| Như Lai Thiên Tự.....                   | B63 |
| Phân Ưu.....                            | B64 |

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

**ARIZONA - Phoenix:**  
2013A West Bethany Home Rd.  
Phoenix, AZ 85015  
Tiếng Việt: 480-388-9837  
English: 480-213-5987

**ARIZONA - Tucson:**  
Lan Tran  
(P): 520-661-1014  
Email: lanlytran57@gmail.com

**CALIFORNIA - Orange County**  
Triet Tran  
Phone: 714-765-9844  
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

**FLORIDA - Orlando**  
Thuy Trinh  
Phone: 863-255-9676  
Email: sathuy529@yahoo.com

**GEORGIA - Atlanta & Norcross**  
Hanh Dang  
Phone: 678-849-6470  
Email: hanhtk\_dang@yahoo.com

**HAWAII - Honolulu**  
Muong Giang  
Phone: 808-946-2732  
Email: muonggiang18@gmail.com

## NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết  
bán được nhà nhanh với  
**\$20,000**  
trên giá thị trường, hãy gọi:  
**(602) 753-8294**



Access AZ Realty

## NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có  
chương trình tài trợ mua nhà,  
đặc biệt không cần phải trả  
tiền nhà trong 3 tháng  
đầu tiên.

Hãy gọi:  
**(602) 842-1497**



Access AZ Realty





# Huế Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

[www.huegourmet.net](http://www.huegourmet.net)

*Chuyên các món ăn về Huế*

**Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế**

**480 - 251 - 7429**

**Dine in, Take Out, Delivery and Party Order**

- Bánh Bèo
- Bún Măng Vịt
- Bánh Nậm
- Bánh Canh Cua
- Bánh Bột Lọc
- Mì Quảng

Trong MekongPlaza  
Khu ăn uống ( Food Court)

Giờ mở cửa:  
8:30AM - 8:00PM  
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126  
Mesa AZ 85202



[www.huegourmet.net](http://www.huegourmet.net)

# P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOW TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS



- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts... Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp, Giá Cả Phải Chăng



Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG**: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009**. [www.Phprotection.com](http://www.Phprotection.com)



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
**CLIFFORD  
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



**CLIFFORD LEVESON**

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

**CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ**

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,  
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ  
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:  
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,  
TẾ NGÃ SIÊU THI - NHÀ HÀNG  
MÁY BAY - CHỖ CÁN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO  
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

**602.544.2222**



**QUANG TRƯƠNG**

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19<sup>TH</sup> AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

[WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM](http://WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM)



# TRUNG CỘNG CỐ VÙNG VẦY VÔ VỌNG TRONG GỌNG KÌM QUỐC TẾ

Đại Dương



Chính sách trừng phạt hành vi tác hại tới môi trường kinh doanh thế giới khiến cho Bắc Kinh lúng túng và khó đối phó nội bộ vì những sai lầm về chính sách thương mại đến sự sụp đổ chứng khoán lan rộng, thất nghiệp gia tăng, đầu tư ngoại quốc bỏ chạy, tài sản giới giàu có bay ra nước ngoài.

Mới bị Chính quyền Donald Trump đánh thuế 50 tỉ USD mà Trung Cộng đã mất phân nửa trong số trữ tệ 3,000 tỉ USD.

Giới chuyên gia quốc tế nghi ngờ khả năng chịu đựng của nền kinh tế Trung Cộng khi Tổng thống Trump bắt đầu áp thuế 25% đối với hàng hóa nhập cảng từ Trung Cộng trị giá 200 tỉ USD? Bắc Kinh thế sẽ trả đũa trong khi Hoa Kỳ nói chưa cần đàm phán.

Hoàng đế không ngại, Tập Cận Bình bắt đầu xử dụng ngoại giao bầy nọ để ép các nước phải nhượng bộ chủ quyền và quyền-chủ-quyền trên bờ cũng như

dưới biển đang bị phản ứng từ Sri Lanka, Pakistan, Myanmar, Mã Lai Á, Lào, Thái Lan, Kazakhstan đối với Sáng kiến Đới và Lộ (BRI). Bắc Kinh buộc các hãng hàng không quốc tế công nhận chính sách một nước Trung Hoa nhằm cô lập Đài Loan. Củng cố Khối Tân hưng (Ấn Độ-Nga-Trung Cộng-Nam Phi, BRICS) và mở rộng Tổ chức Hợp tác Thượng Hải (SCO) nhằm làm đối trọng với hệ thống kinh tế Tây Phương và Nhật Bản.



Mặc dù Bắc Kinh đã mỗi chài bằng nhiều hợp đồng kinh tế béo bở cho Liên Âu, nhưng họ chẳng chịu hợp tác với Trung Cộng để chống Hoa Kỳ.

Trong lĩnh vực quân sự, Bắc Kinh siết chặt các liên minh quân sự Nga-Trung Cộng qua các cuộc tập trận quy mô; tăng cường sức mạnh quân sự nhằm thúc giục tinh thần yêu nước độc tôn của Hán Tộc mà hóa giải những khó khăn chống chọi tại quốc nội.

Cho đến nay, Bắc Kinh gần hoàn thành các yếu tố cần thiết để thiết lập Khu vực Nhận diện Phòng không (ADIZ) trên Biển Nam Trung Hoa (SCS) sau khi quân-sự-hóa xong hai Nhóm đảo Paracel Islands (Tây Sa, tức Hoàng Sa) và Spratly Islands (Nam Sa, Trường Sa); đồng thời ban hành luật pháp và tăng cường lực lượng thực thi luật pháp trong Đường 9 Đoạn (chiếm 90% SCS).

Nhằm ngăn chặn đối phương tấn công bằng đường không trong Thế chiến Thứ hai mà Hoa Kỳ và Canada thiết lập ADIZ với khái niệm rõ ràng: (1) ADIZ chẳng phải Không-phận lãnh thổ quốc gia mà chỉ là vùng đệm trên không trung cho lãnh thổ, nội thủy, lãnh hải, đảo, quần đảo thuộc chủ quyền quốc gia nhằm nhận diện sớm các phương tiện bay có khả năng tấn công. (2) ADIZ không ảnh hưởng tới máy bay hàng không dân dụng.

Quốc tế chưa có quy định pháp lý nào đối với ADIZ, nhưng đã có 20 quốc gia trên thế giới thiết lập.

Năm 2013, Bắc Kinh đã thiết lập ADIZ trên Biển Đông Trung Hoa (ECS) chống lại với Nhật Bản và Đại Hàn mà không cần tham khảo trước nên gây tranh cãi. Bắc Kinh cũng phá lệ khi buộc mọi máy bay vào ADIZ phải trình báo. Hoa Kỳ đã phái Pháo đài bay B-52 bay vào ADIZ mà không báo cho Bắc Kinh biết. Đại Hàn cũng phái chiến đấu cơ làm như thế mà Bắc Kinh vẫn làm thinh.

Chưa có quốc gia nào thiết lập ADIZ ở South China Sea (SCS). Nếu Bắc Kinh thiết lập ADIZ trong Đường 9 Đoạn thì hoàn toàn trái với tập tục quốc tế, vì: (1) Đường 9 Đoạn không thuộc chủ quyền

của Trung Cộng mà là vùng Biển Quốc tế theo Phán quyết ngày 12-07-2016 của Tòa án Trọng tài Thường trực về Luật Biển (PCA). (2) Bắc Kinh không có quyền pháp lý để buộc máy bay dân dụng phải báo cáo. (3) Tổ chức Hàng không Dân dụng Quốc tế (ICAO) đã bàn về phạm vi Vùng Thông báo Bay (FIR) mà trước năm 1975 được gọi là FIR Sài Gòn bao trùm cả Hoàng Sa mang tính chất kỹ thuật chứ không có ý nghĩa về chủ quyền lãnh thổ.

Nhằm xác nhận Đường 9 Đoạn thuộc chủ quyền của Trung Cộng nếu chấp nhận ADIZ do Bắc Kinh thiết lập ở SCS. Cộng đồng quốc tế phải hợp lực phá vỡ mưu đồ đen tối hầu chặn đứng chính sách bành trướng bá quyền của Hán Tộc.

Phúc trình của Ngũ Giác Đài năm 2018 viết về sức mạnh quân sự của Trung Cộng: "Suốt 10 năm qua, Bắc Kinh đã siết chặt móng vuốt và ảnh hưởng trên những vùng chiến lược, đặc biệt tại SCS. Quân đội Giải phóng Nhân dân (PLA) không những nâng cấp Bộ binh mà còn cả Hải quân và Không quân hầu chiếm lợi thế kỹ thuật và hành quân đối với Hoa Kỳ".

Năm 2017, Hải quân Trung Cộng trở thành lớn nhất thế giới với 317 chiến hạm và tiềm thủy đình so với 283 của Hoa Kỳ mà vẫn tiếp tục đóng thêm với tốc độ chóng mặt. Dù Hạm đội Mỹ vẫn giữ ưu thế phẩm chất, nhưng bị dàn mỏng tại Biển Nam Trung Hoa.

Theo Viện Nghiên cứu Hòa bình Quốc tế Stockholm thì Ngân sách Quốc phòng của Trung Cộng 228 tỉ USD, đứng hàng nhì thế giới sau Hoa Kỳ (610 tỉ USD).

Trong thập niên vừa qua, Bắc Kinh đã đóng 100 chiến hạm và tiềm thủy đình và tiếp tục với tốc độ chóng mặt. Ngoài Liêu Ninh đã thành Hải đội Hàng không mẫu hạm đầu tiên để điều võ dương oai chung quanh Đài Loan và SCS, năm 2018 Bắc Kinh đã cho thử nghiệm một chiếc khác tự sản xuất và chiếc thứ ba có thể thuộc loại xử dụng năng lượng hạt nhân. Trung Cộng cũng chế tạo các Siêu khu trục hạm tương đương với loại tối tân của Hoa Kỳ.

Bắc Kinh điều hành đội tàu đánh cá lớn nhất thế giới và biến thành Lực lượng Vũ trang Dân quân biển Nhân dân (PAFMM) được đặt dưới quyền chỉ huy của Hải quân với vai trò cường chế để đạt tới mục tiêu chính trị mà chẳng cần đánh nhau.

Nhiều tàu đánh cá được kiên cố thân tàu để húc mạnh làm thiệt hại đối phương tại Việt Nam, Đại Hàn, Nhật Bản.

Năm 2015, Chủ tịch Tập Cận Bình tuyên bố giảm 300,000 quân hiện dịch, nhưng thực tế các sĩ quan và binh sĩ được bổ sung làm nòng cốt cho PAFMM.

Tư lệnh Hạm đội Thái Bình Dương, Đô đốc Scott Swift lưu ý: "Hãy cẩn thận để không mô tả chúng như một nhóm ngư dân hồ lớn".

Kể từ đầu năm nay, Lực lượng Phòng vệ Duyên hải Trung Cộng (Coast Guard) được đặt dưới quyền chỉ huy trực tiếp của Quân ủy Trung ương.

Bắc Kinh ngày càng phối hợp hoạt động giữa ba hạm đội (Hải quân, Phòng vệ, Dân quân) trong chiến lược bất-đối-xúng.

Cho tới nay, chưa thấy hé lộ chiến thuật đối phó hữu hiệu với ba hạm đội của Trung Cộng mà không cần tới chiến tranh.

Nhưng, Nhật, Pháp, Anh, Úc đã tăng cường lực lượng Hải quân tới Biển Nam Trung Hoa.

---

#### **Tài liệu tham khảo:**

- Against Identity Politics The New Tribalism and the Crisis of Democracy (Francis Fukuyama).
- Donald Trump: Apple should make products in the US to avoid tariffs (Guardian).
- A sleeping dragon rises: China's military buildup (Asia Times).
- Chinese fishermen wage hybrid 'People's War' on Asian seas (Asia Times).



# JUNGLE NURSERY



## CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

### CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hạnh), Chuối Sứ ( Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xả lị Việt Nam giá rẻ

### CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép ( nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông ( trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

### CÂY RAU:

- Rau bồ ngót Việt Nam, bồ ngót phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhũ, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

### CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

1550 E. Dana Ave, Mesa, AZ 85204

Contact: KEN NGO (480) 580-2062

# GGG FLORIST

*Flowers For All Occasions*

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

[www.gggflorist.net](http://www.gggflorist.net)

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi



# MÁY LẠNH XE HƠI

## Auto A/C Xpress

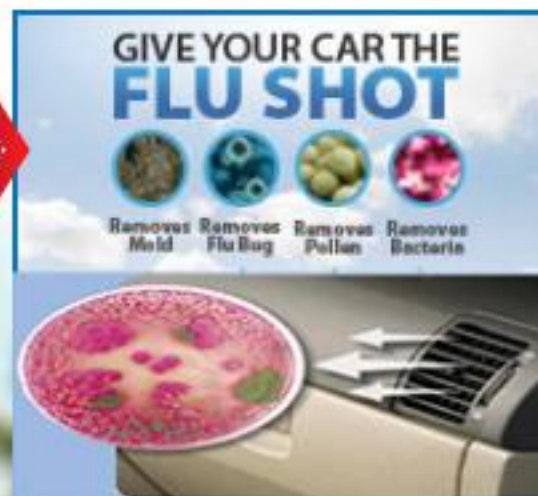
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210  
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy  
9:00AM – 6PM  
Chủ Nhật làm việc theo hẹn

|                   |            |                 |                  |
|-------------------|------------|-----------------|------------------|
| W. University Dr. | Dr.        | Alma School Rd. |                  |
|                   | Dobson Rd. |                 | Country Club Dr. |
| W. Main St.       |            |                 |                  |
| W. Broadway Rd.   |            |                 |                  |

**SPECIAL**

**KHỬ MÙI HƠI &  
DIỆT KHUẨN**  
**\$59.99**



**ĐÁNH BÓNG  
ĐÈN PHA**  
**\$9.99 EACH**



**ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI  
CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT**

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK**  
**(480) 247-2079**

# PACIFIC GRAND

## TRAVEL & SERVICES

### CÔNG TY DU LỊCH VÀ DỊCH VỤ

Tel: 602-643-4150  
Toll free: 1-888-818-8813  
Fax: 602-688-8534

3401 E Elwood Street, Suite 100  
Phoenix, AZ 85029

### VÉ MÁY BAY:

- Vé nội địa và quốc tế với tất cả hãng bay
- Đặc biệt luôn có giá rẻ về Việt Nam với mọi đường bay lý tưởng từ tất cả các tiểu bang xa gần trong nước Mỹ
- Làm các loại Visa về Việt Nam, Visa Trung Quốc và châu Úc
- Land Tours châu Á, châu Âu và mọi nơi trong nước Mỹ
- Đặc biệt mua 2 tặng 2 cho các hướng tour East Coast (New York, Washington DC, Canada...)
- Cruise cho tất cả các cảng đi nhiều nơi trên thế giới



TRÊN **25** NĂM  
KINH NGHIỆM  
TẬN TÂM - UY TÍN

### DỊCH VỤ CARGO CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng
- An toàn, uy tín
- Giao hàng tận nơi

GIÁ ĐẶC BIỆT

**\$3.25/lb**





# BẮT TAY VỚI VLADIMIR PUTIN:

## MỘT NƯỚC CỜ CAO CỦA TỔNG THỐNG DONALD TRUMP

Công Chính



Tổng Thống Donald Trump bắt tay với người đồng nhiệm Vladimir Putin tại Helsinki, Phần Lan ngày 16/07/2018 đã gây nên một số chỉ trích của một số chính khách Hoa Kỳ trong cả hai đảng Cộng Hòa và Dân Chủ, chẳng hạn như: Dân biểu Ryan Chủ tịch Hạ viện (Cộng Hòa-Wisconsin), Thượng nghị sĩ John McCain (Cộng Hòa-Arizona), Cựu Ngoại trưởng John Kerry, Thượng nghị sĩ Ben Sasse (Cộng Hòa-Nebraska)... Họ đã chỉ trích T.T. Trump vì: (1) Sau khi gặp riêng T.T. Putin trong hai giờ ở Helsinki, ông đã có những phát biểu rất bộc trực nên làm cho sự chỉ trích càng mạnh mẽ hơn. (2) Sau cuộc họp báo giữa ông và ông Putin, những chính khách này đã nhanh chóng phê phán rằng Tổng Thống Trump từ chối việc Putin đã can thiệp vào cuộc bầu cử Tổng Thống Mỹ năm 2016. (3) Nga đã xâm chiếm bán đảo Crimea của Ukrain và ủng hộ nhóm thân Nga ở miền Đông Ukrain từ năm 2014 mà TT Trump phớt lờ đi.

Mặc dầu những lời chỉ trích ở trên là chính đáng. Tuy nhiên, đối với Nga nếu chỉ khư khư vào việc chỉ trích như thế mà không có một thay đổi về nhận thức sao cho thích hợp với thời thế sẽ đem lại những tai hại to lớn cho quốc gia Hoa Kỳ và cả thế giới.

Nhân vô thập toàn, mặc dầu Tổng Thống Trump thường có những phát ngôn không được êm tai, nhưng ông đã làm những việc rất tốt cho đất nước Hoa Kỳ mà những vị tiền nhiệm trước đây đã không làm được. TT Trump làm cho nền kinh tế Hoa Kỳ tăng trưởng ở mức 4.1% của DGP; thất nghiệp chỉ còn 3.9%; kêu gọi được các công ty Mỹ ở nước ngoài trở về nước làm cho nền kinh tế Mỹ tươi sáng lên; Bắc Triều Tiên đã thả ba công dân Mỹ và trả cho Hoa Kỳ 50 hài cốt của những quân nhân Hoa Kỳ đã tử trận trong chiến tranh Triều Tiên từ năm 1949 -1953; ông đã mạnh dạng mở cuộc chiến tranh mậu dịch với Trung Cộng... Ông đúng là một vị Tổng Thống có tài!

Nếu các chính khách Hoa Kỳ cứ khư khư coi Nga là kẻ thù và cứ giữ nguyên tình trạng cấm vận Nga như hiện nay thì những điều bất lợi sẽ tiếp tục xảy ra cho Hoa Kỳ, như: Nga vẫn tiếp tục gây căng thẳng với NATO (North Atlantic Treaty Organization) làm cho NATO mất ăn bỏ ngủ; Hoa Kỳ phải tăng cường chi phí quân sự, làm cho nền kinh tế bị trì trệ và Hoa Kỳ cũng bị liên hệ những khó khăn này do Nga vẫn bên vực chế độ của Bashar Al Assad, ủng hộ Iran, lôi kéo Thổ Nhĩ Kỳ gây nên nhiều khó khăn cho Hoa Kỳ; Nga yểm trợ ngầm cho chế độ

Bình Nhưỡng gây khó khăn cho Hoa Kỳ trong việc giải trừ kho vũ khí hạt nhân của Bắc Triều Tiên; Nga vẫn đứng về phía Trung Cộng để chống đối Hoa Kỳ và tiếp tục xen lấn vào nội tình của Hoa Kỳ bằng nhiều chiêu thức mới.

Chúng ta phải chống trả lại những động thái trên của Nga, nhưng chúng ta không thể trách móc họ về những động thái ấy, vì đó là sự tự vệ, là một phản ứng tự nhiên, là một "side effect" hay là nhân và quả của việc Mỹ cấm vận Nga mà thôi.

Theo chủ trương của Tổng Thống Trump là muốn bắt tay với Putin thì sẽ giải quyết được những khó khăn ở trên, tức là những điều trên sẽ xoay ngược lại 180 độ, như: Nga sẽ không còn gây căng thẳng đối với NATO, với Hoa Kỳ do đó nền kinh tế của NATO và Hoa Kỳ sẽ được cải thiện hơn; Mỹ và Nga có thể giải quyết vấn đề Serbia và Đông Crimea như đã được đề cập trong cuộc gặp gỡ giữa hai nhà lãnh đạo Mỹ và Nga vừa qua; Iran và ngay cả Thổ Nhĩ Kỳ cũng không còn cơ hội thân thiện với Nga như trước đây để gây thêm khó khăn cho Hoa Kỳ và NATO. Một điều đặc biệt khác có liên quan đến cả nhân loại, đó là hai bên Nga, Mỹ sẽ đàm phán về việc cắt giảm vũ khí hạt nhân như trong buổi họp của



hai vị nguyên thủ quốc gia này đã có đề cập đến. Sau cùng là một vấn đề quan trọng bậc nhất là Nga không còn được coi là đồng minh với Trung Cộng.

Bắt tay với Putin là Tổng Thống Trump đang làm đúng với lời tiên tri của bà tiên tri Jean Dixon (1/5/1904 – 1/25/1997), một nhà tiên tri nổi tiếng của Mỹ trước đây. Vào tháng 11 năm 1944 tại Tòa Bạch Ốc, Tổng Thống Roosevelt đã hỏi bà tiên tri này rằng liệu Mỹ có nên kết hợp Nga là đồng minh không? Bà ta trả lời là không. Tuy nhiên, trong tương lai khi Trung Hoa trở thành Trung Hoa Đỏ và thách thức Hoa Kỳ, khi đó Nga Mỹ sẽ trở thành đồng minh để trừ khử Trung Hoa.

Đến nay, chúng ta đã thấy Trung Cộng đang đi theo dấu chân của Nhật vào những năm trước 1945, cũng hung hăng, cũng xâm chiếm lãnh thổ ở Châu Á, cũng bị Mỹ giăng lưới kinh tế như cấm bán dầu cho Nhật giống như Mỹ đang mở cuộc chiến tranh thương mại với Trung Cộng hiện nay. Nhật đã mở trận chiến ở Trân Châu Cảng và kết quả là nước Nhật bị tan rã sau đó, và rồi đây Trung Cộng cũng sẽ gánh lấy hiểm họa như Nhật trước đây nếu thách thức quân sự với Mỹ.

## So Sánh Về Những Hành Động Xâm Lãng Của Nga Và Của Trung Cộng.

Mặc dầu việc sáp nhập bán đảo Crimea vào Nga cũng là một hình thức xâm chiếm, tuy nhiên, việc xâm chiếm này không phải bằng vũ lực mà bằng một cuộc trưng cầu dân ý. Trong cuộc trưng cầu dân ý này, Nga đã thắng vì tại bán đảo này đa số người dân ở đây nói tiếng Nga. Vả lại, về lịch sử thì Crimea đã từng là một lãnh thổ thuộc về Nga từ năm 1783 trong vòng 171 năm. Sa Hoàng (Tsarist Empire) đã sáp nhập nó vào Nga sau khi đánh bại lực lượng Ottoman trong trận Kozludza. Mãi cho đến năm 1954, chính phủ Liên Xô chuyển Crimea từ Liên Bang Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Xô Viết Nga (RSFSR) sang Liên Xô Ukraina Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa (UkrSSR). (theo Wikipedia).

Trong lúc việc chiếm đóng của Trung Cộng tại các đảo trên một vùng biển rất rộng lớn bao gồm các biển đảo của

Việt Nam, Phi Luật Tân, Đài Loan, Bruni, Indonesia trên Thái Bình Dương bằng vũ lực. Tại sao việc chiếm đóng này của Trung Cộng lại không bị trừng phạt như Hoa Kỳ đã trừng phạt Nga? Trung Cộng xâm chiếm một vùng biển đảo rất rộng lớn qua hình Lưỡi Bò Chín Đoạn thì vùng biển của Việt Nam gần như không còn, ngư dân Việt Nam không còn nguồn sinh sống. Khi họ ra đánh cá ở ngư trường từ bao đời nay do tổ tiên để lại thì bị tàu Trung Cộng đến cướp cá, đánh chìm tàu và giết hại. Nỗi khổ này của ngư dân Việt Nam vô cùng bi đát. Nhưng một điều mỉa mai thay, chính quyền Việt Nam vẫn tỉnh bơ. Ngư dân kêu ca thì chính quyền VN chỉ nói là tàu lạ, không dám gọi tên Trung Cộng. Nguyễn Phú Trọng vẫn qua Tàu để ôm hôn thăm thiết Tập Cận Bình; và các quan chức khác của hai bên VN và TC vẫn bắt tay thân mật với nhau!

Chắc chắn trong đầu óc của Tập Cận Bình đang phát họa một kế hoạch sẽ đuổi Mỹ ra khỏi vùng biển Thái Bình Dương trước năm 2025 vì Tập rất tin tưởng vào sự phát triển quân sự rất nhanh chóng của Trung Cộng trong thời gian từ nay cho đến trước năm 2025. Nếu giấc mơ này của Tập Cận Bình thành sự thật thì HK sẽ đi về đâu? Một khi tuyến đường hàng hải này đã bị TC chế ngự, đồng nghĩa là TC sẽ chế ngự cả vùng Á Châu và rồi sẽ chế ngự cả toàn thế giới. Do đó, Hoa Kỳ và các đồng minh nên có kế hoạch trục xuất Trung Cộng ra khỏi các hòn đảo ở Thái Bình Dương trong khi Hoa Kỳ đang có những ưu thế, nếu không, sẽ quá trễ.

Trung Cộng thường ủng hộ các quốc gia có chế độ độc tài để các chế độ này càng mạnh tay đàn áp người dân của họ, thí dụ như Việt Nam, Lào, Campuchia.... Trung Cộng khi đến làm ăn một đất nước nào, họ sẽ mang chuyên viên và nhân công của họ đến nước đó rất đông đảo. Việt Nam là một ví dụ, như tại khu khai thác chất bauxite ở Tây Nguyên và tại cơ xưởng Formosa thuộc Hà Tĩnh, mỗi nơi này công nhân của Trung Cộng có từ 5.000 người trở lên. Trong số những công nhân này có thể là lực lượng quân đội của Trung Cộng trá hình! Ngoài ra, Trung Cộng đã lập ra những khu phố riêng biệt từ Bắc đến Nam, họ cấm người Việt Nam lai vãng đến những khu riêng biệt này. Sở dĩ người Tàu có

mặt khắp nơi ở VN vì các công ty người Tàu trúng thầu đến 90% các dự án ở Việt Nam do sự tiếp tay của CSVN. Có lẽ đây là chính quyền Cộng sản Việt Nam đang thực hiện nghị quyết Thành Đô 1990 tại Tứ Xuyên, Trung Cộng là từ từ Hán hóa cho đến năm 2020 VN sẽ trở thành một vùng tự trị của Trung Cộng. Điều này càng rõ ràng hơn qua ý đồ giao đất tại Vũng Án, Bắc Văn Phong và đảo Phú Quốc cho Trung Cộng dưới danh nghĩa Đặc Khu Kinh Tế 99 năm. Nếu không có các cuộc biểu tình của toàn dân trong tháng 6/2018 thì nay người Tàu đã tràn lan ở ba vùng đất ấy. Để thêm phần xác nhận VN sẽ trở thành một khu tự trị của Trung Cộng, trước đây cựu Tổng Bí Thư Nguyễn Văn Linh đã từng nói: theo Tàu thì sẽ mất nước, theo Mỹ thì mất đảng, thà mất nước còn hơn mất đảng. Mới đây trong năm 2018, một vị tướng CSVN tên Trương Giang Long đã nói, đại ý rằng: Trung Quốc luôn luôn có ý đồ xâm chiếm Việt Nam, dù Tập Cận Bình hay một người lãnh đạo nào khác của Trung Quốc cũng có ý đồ đó, *biết vậy nhưng ta cũng phải sống với Trung Quốc!* Có nghĩa là Cộng Sản Việt Nam không bao giờ xa rời Cộng Sản Trung Quốc. Sau lời tuyên bố ấy, vị tướng này bị cho nghỉ hưu. Phải hiểu một cách tuyệt đối rằng CSVN luôn luôn phải nương tựa vào Trung Cộng, lý do rất đơn giản là để bảo vệ đảng! Đối với Tây Phương là nơi để CSVN lợi dụng về kinh tế và cũng là nơi mà CSVN cho là thế lực thù địch!

*Hoa Kỳ hãy nhìn vào thực tế này ở VN để cảnh giác trong việc bán vũ khí sát thương cho CSVN. Một giả thuyết rằng, nếu có chiến tranh giữa Mỹ và Trung Cộng, CSVN sẽ đứng vào bên nào, tức nhiên là phải đứng về phía Trung Cộng để bảo vệ đảng, thế thì những vũ khí ấy của Mỹ sẽ bắn vào ai?*

Như chúng ta đã thấy Nhật đã từng cung cấp những tuần dương hạm cho VN và gần đây HK cũng đã bán cho VN những tuần dương hạm để giúp VN tuần tra bờ biển và hỗ trợ cho ngư dân VN đánh cá ở vùng duyên hải nhưng ngư dân thường xuyên vẫn bị tàu của Trung Cộng tấn công mà chẳng bao giờ có sự bảo vệ của lực lượng duyên hải của VN, *hay đã có một ước ngầm giữa VN và Trung Cộng?* Người dân Việt Nam bây giờ chỉ mong



đội sự giúp đỡ của Hoa Kỳ. Kỳ vọng này được thể hiện bằng một cuộc tiếp đón Tổng thống Obama một cách rất nồng hậu khi ông đến thăm VN và trong các cuộc biểu tình chống lại luật ba đặc khu kinh tế 99 năm và luật an ninh mạng vào tháng 6/1818 họ cũng mang cờ Mỹ với hình ảnh của Tổng thống Trump. Quốc hội và Chính phủ Hoa Kỳ nên quan tâm đến vấn đề này cho người dân Việt Nam!

Trung Cộng đến một đất nước nào là làm cho cho đất nước ấy phải mang nợ rồi phải nhường lãnh thổ cho Trung cộng, thí dụ như năm ngoái, 2017, Sri Lanka với hơn 1 tỷ đô la nợ từ Trung Cộng, nước này đã phải bàn giao một cảng cho các công ty thuộc sở hữu của chính quyền Trung Cộng. Bây giờ Djibouti, nơi có căn cứ chính của quân đội Mỹ ở châu Phi, có vẻ như muốn nhượng quyền kiểm soát một cảng chính khác cho một công ty liên kết với Bắc Kinh, điều này đã làm cho Mỹ không hài lòng. Một số người gọi đây là "ngoại giao về bẫy nợ" (theo lời của cựu Bộ trưởng Ngoại giao Mỹ Rex Tillerson).

Trung tâm phát triển toàn cầu, một tổ chức nghiên cứu phi lợi nhuận, đã phân tích nợ do Trung Cộng sẽ được phát sinh bởi các quốc gia tham gia vào kế hoạch đầu tư Vành đai Con Đường Tơ Lụa của TC. Tám quốc gia sẽ thấy mình dễ bị tổn thương với nợ trên trung bình: Djibouti, Kyrgyzstan, Lào, Maldives, Mông Cổ, Montenegro, Pakistan và Tajikistan.

Tại Pakistan, theo báo Les Echos, TC đã đầu tư 51 tỷ đô-la để xây dựng hạ tầng cơ sở, trong đó có cảng Gwadar. Pakistan hy vọng sự đầu tư này sẽ giúp kinh tế phát triển, nhưng thực chất lợi nhuận từ những dự án này phía công ty TC hưởng 91%, chính quyền Pakistan chỉ có 9% trong lúc cảng Gwadar là nơi để TC kiểm soát các con đường vận chuyển khí đốt quanh eo biển Ormuz. Nhiều người gọi đây là "món quà tẩm độc"!

Theo Reuter ngày 01/08/18, Thủ Tướng Malaysia Mahathir Mohamad qua TC để hủy bỏ nhiều hợp đồng về những dự án hạ tầng cơ sở tốn cả hàng chục tỷ đô-la do người tiền nhiệm của ông là Najib Razak đã ký với TC vì ông ta đánh giá đây là những hợp đồng phi lý.

Trung Cộng đã từng ăn cắp công nghệ của Tây Phương, đầu độc thế giới bằng những thức ăn độc hại, thuốc giả, chất độc trong đồ chơi con nít, chất độc trong việc xây dựng nhà cửa, như đã được trình bày trong cuốn "Death by China" của Peter Navarro.

Nói tóm lại, Trung Cộng là một mối nguy rất lớn cho thế giới. Vậy còn chần chờ gì nữa mà Hoa Kỳ và Đồng Minh không ra ta ngăn chặn mối nguy hại này ngay từ bây giờ?

Quốc Hội HK nên cân nhắc bên nặng, bên nhẹ để xử trí cho đúng lúc đúng thời. Quốc Hội HK không nên tiếp tục trừng phạt Nga vì chuyện không mấy quan trọng của điệp viên Serguei Skipal mà bỏ đi đại sự là đang đối mặt với sự thách thức của Trung Cộng. Nên nhớ rằng:

- **T.T. Trump bắt tay với Nga, Trung Cộng lo sợ.**

- **Quốc Hội HK quyết định trừng phạt thêm đối với Nga, Trung Cộng vui mừng.**

(Arizona, August 20, 2018)

## SRP AND APS CUSTOMERS! GO SOLAR AND SAVE MONEY \$\$\$!!!

Work with the #1 rated solar Company in AZ, FOR Energy

Chúng tôi làm việc với Công ty năng lượng mặt trời hàng đầu ở AZ, về năng lượng.

We will show you how you can get solar

Chúng tôi sẽ hướng dẫn cho bạn cách nhận được năng lượng mặt trời

With NO money out of pocket

Không cần phải tốn tiền.

Start saving up to 30% once the system is turned on

Bạn sẽ bắt đầu tiết kiệm tới 30% khi hệ thống được sử dụng.

Add value to your home!!

Tăng thêm giá trị cho ngôi nhà của bạn!!

Take control of your always increasing, never ending electric bills

Bạn có thể kiểm soát được hóa đơn tiền điện của bạn đang mỗi ngày một gia tăng.

Call TODAY to schedule a FREE consultation!!

Hãy gọi gọi chúng tôi ngay hôm nay để được tư vấn hoàn toàn MIỄN PHÍ!!!

Liên (Vietnamese):

**602-882-2496**

Dan Mullaney (English)

**480-699-1481**



**JULY PROMOTION: \$500 Cash Back**  
**Khuyến mãi tháng Bảy: Nhận được \$ 500 tiền mặt trả lại**



# AZ Window Covering

*We Bring Quality to Your Home*

**LOWEST PRICE GUARANTEED!**

**WOOD  
BLINDS**



**VERTICAL  
BLINDS**



**FAUX  
WOOD**



**SHUTTERS**



*We Bring Quality to Your Home*

## Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương"  
xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

|                   | AZ Window | Home Depot     | Home Depot     |
|-------------------|-----------|----------------|----------------|
| 2" Faux           | \$96      | \$119          | \$123          |
| 2" Wood           | \$117     | \$191          | \$170          |
| Verticle 101x108  | \$150     | \$194          | \$223          |
| Shutter (\$/sqft) | \$16.75   | \$21           | \$23           |
| Measuring         | FREE      | \$50           | \$30           |
| Installation      | FREE      | First 3: \$72  | First 3: \$72  |
|                   |           | Plus \$16 Each | Plus \$16 Each |

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

**HÃY GỌI NGAY!**

Châu Nguyễn

**480-612-4569**

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 - 3667**

**2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009**

**10% OFF**  
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE  
GUARANTEED!**



# BÍ QUYẾT THÀNH CÔNG TRONG VIỆC MUA & BÁN NHÀ



**Hồng Ân (Anton)**

## 1. Bán nhà vào mùa Hè & Mua nhà vào Mùa Đông

Mùa hè là lúc thị trường bán nhà cao nhất trong năm. Lý do là số người mua nhà vào thời điểm này nhiều hơn số nhà bán ra trên thị trường. Vì phần đông, ai cũng lựa thời điểm mùa hè, con cái nghỉ học, nên mua nhà và dọn nhà, chọn trường cho con sẽ không bị ảnh hưởng đến việc học của con, cũng như có nhiều thời gian hơn để dọn nhà. Vì lẽ đó, mà nhu cầu mua nhà nhiều hơn số nhà cung ứng trên thị trường, dẫn đến việc giá nhà tăng cao. Do đó, nhà bán vào mùa hè sẽ có lợi cho người bán hơn là cho người mua.

Do đó, nếu bạn là người mua nhà, bạn nên đợi đến mùa Đông thì mua nhà sẽ được giá thấp hơn khá nhiều. Vào mùa Đông thường có nhiều ngày lễ như Thanks Giving, Christmas, New Year, v.v. Nhiều người lo bận rộn việc gia đình nên sẽ ít người mua nhà hơn. Do số lượng nhà trên thị trường nhiều hơn so với số nhu cầu mua nhà, giá nhà sẽ hạ thấp và vì thế đây là thời điểm rất tốt cho người mua nhà.

## 2. Hãy thận trọng trong việc chọn nhân viên địa ốc

Quý vị nên chọn nhân viên địa ốc có tâm, là người luôn quan tâm và đặt nhu cầu và quyền lợi của thân chủ họ lên trên chính bản thân họ. Thế làm sao biết được nhân viên địa ốc đó làm việc có tâm hay không? Rất dễ, quý vị chỉ cần để ý đến những điều nhỏ nhất quý vị sẽ nhận ra ngay. Ví dụ họ có quan tâm tới quý vị và xem quý vị như người nhà trong gia đình không, họ có sẵn sàng thương lượng để mang lại những cái lợi cho thân chủ của họ trước hay cho họ trước, luôn luôn tôn trọng giờ giấc cuộc hẹn và luôn tỏ ra có trách nhiệm đáp ứng những yêu cầu của thân chủ, v.v.

Nhiều người cứ nghĩ người địa ốc nào cũng giống nhau, miễn sao bạn kiếm người địa ốc nào lấy lệ phí thấp nhất là tốt nhất. Trên thực tế, một người địa ốc giỏi có thể giúp bạn kiếm được trên dưới \$10K một cách dễ dàng.

Bạn nên nhớ tiền nào của đó. Người địa ốc giỏi cũng giống như một người luật sư giỏi. Người luật sư giỏi sẽ biết cách bảo vệ và mang lại nhiều quyền lợi cho thân chủ. Người địa ốc giỏi sẽ khéo léo điều chỉnh giá tốt nhất cho bạn khi bán hoặc khi mua, và giúp bạn có được thêm \$10K vô tội; còn hơn là người địa ốc khác chỉ biết bớt lệ phí \$1K-\$2K mà thôi.

Bạn cứ nghĩ đi, nếu một người địa ốc chỉ biết bớt lệ phí của họ để được câu khách, họ còn không biết cách bảo vệ quyền lợi cho chính bản thân họ, thì làm sao họ có thể có khả năng bảo vệ quyền lợi cho thân chủ của họ được?

Nếu bạn là người bán nhà, bạn nên ký giấy tờ bán nhà với công ty địa ốc 3 tháng thôi. Nếu sau 3 tháng hết hạn mà nhà vẫn chưa bán được, thì bạn có thể cho họ thêm thời gian nếu cần. Lỡ bạn không may mắn gặp người địa ốc không tốt, thì bạn cũng có thể thay người địa ốc khác sau 3 tháng.

## 3. Loại Loan nào tốt nhất cho người mua nhà?

Hiện có 2 chương trình chính vay tiền là FHA Loan và Conventional Loan. Anton xin được trình bày từng ưu và khuyết điểm của mỗi loại loan ngõ hầu giúp quý độc giả có thể chọn loại loan tốt nhất cho chính mình.





với bạn. Trong quá trình thương lượng, người địa ốc giỏi sẽ biết cách nói sao cho được việc mà không mất lòng gia chủ.

## 5. Bí quyết bán nhà nhanh và được giá?

### FHA:

Ưu điểm: FHA Loan thường sẽ cho bạn vay con số nhiều hơn Conventional một chút. Ví dụ, Conventional Loan cho bạn vay \$200K để mua nhà, FHA sẽ cho bạn vay khoảng \$230K để bạn có thể mua được căn nhà vừa ý hơn.

Tiền down của FHA chỉ cần down ít nhất là 3.5% trong khi Conventional Loan cần số tiền down ít nhất là 5%.

Với FHA Loan, điểm credit tối thiểu của bạn phải từ 580 điểm trở lên. Trong khi, đối với Conventional loan, mức tối thiểu phải từ 640 điểm trở lên.

**Khuyết điểm:** FHA Loan có lệ phí PMI (tiền bảo hiểm mỗi tháng khoảng .085%) dù bạn down 20% hay không bạn vẫn phải trả lệ phí này.

FHA còn tính một lệ phí dù chỉ 1 lần duy nhất lúc đầu là khoảng 1.75% của số tiền vay.

Nếu bạn vay \$200K, tiền lệ phí 1.75% = \$3,500 (đóng 1 lần duy nhất) + cộng thêm tiền PMI (.085%) = \$1,700 (đóng mỗi năm chia 12 tháng = \$141/mỗi tháng)

### Conventional Loan:

Ưu điểm: Nếu bạn down 20% hay hơn, bạn sẽ không phải đóng tiền bảo hiểm PMI. Nếu bạn đóng ít hơn 20% thì bạn sẽ phải đóng tiền PMI cho tới khi bạn trả tiền nhà với số tiền down lên 20% thì bạn sẽ không còn phải đóng phí PMI mỗi tháng nữa. Với FHA Loan, cho dù bạn down 20% hay hơn, bạn vẫn phải đóng PMI.

## 4. Cách Trả Giá Khi Mua Nhà

Nếu người bán đề giá là căn nhà là \$200K, mà bạn muốn trả giá xuống còn \$190K thì bạn nên đi một bước trước là hỏi họ bớt \$5K trước. Khi bạn đã được giá \$195K rồi, theo luật địa ốc, bạn có 10 ngày để xem xét và quyết định sau cùng có mua căn nhà hay không. Trong thời gian này là cơ hội cho bạn đi thêm bước thứ 2 để điều đình người bán bớt thêm \$5K nữa. Bạn có thể viện lý do bạn tìm thấy thêm một số hư hỏng hay những gì bạn không hài lòng lắm về căn nhà và phải tốn chi phí sửa chữa, hoặc bạn chia sẻ lý do là bạn gặp phải khó khăn về tài chính và bạn thực sự rất yêu thích căn nhà đó. Nếu bạn tỏ ra lịch sự nhã nhặn và chân tình, tạo được thiện cảm với người bán nhà, thì việc điều đình bớt thêm \$5K nữa sẽ dễ dàng thực hiện. Và người địa ốc giỏi sẽ giúp bạn trong việc thương lượng này.

Nhiều người thắc mắc là tại sao Anton lại khuyên không trả giá bớt \$10K ngay từ đầu xuống còn \$190K? Nếu người bán không chịu bớt thì mình lên giá thêm cũng được mà... Theo kinh nghiệm của Anton, lúc khởi đầu bạn muốn giữ được cảm tình với người bán và không bớt giá quá lỗ. Một khi đã có được thiện cảm của chủ nhà, bạn sẽ có nhiều cơ hội để thành công hơn trong việc thương lượng sau này. Nếu bạn trả giá thấp quá mức, bạn sẽ không có được cảm tình với người bán nữa. Và một khi đã không có thiện cảm với bạn rồi, thì một các họ cũng sẽ không chịu bớt cho bạn đâu. Hãy nhớ căn nhà cũng là một phần đời, phần kỷ niệm của gia chủ; vì vậy, nếu bạn chê bai căn nhà quá mức thậm tệ sẽ làm cho gia chủ dễ chạm bị tự ái và từ đó mất thiện cảm

Muốn bán nhà nhanh, trước hết bạn phải chịu khó bỏ thời gian dọn dẹp nhà cửa cho ngăn nắp. Dẹp bớt những đồ đạc bừa bộn, nhà càng trống và ít furniture bề bộn càng tốt... Vì theo tâm lý, người mua nhà khi bước vào căn nhà hay một căn phòng, họ luôn có ý tưởng sẽ trang trí căn nhà hay căn phòng đó theo sở thích riêng của họ. Càng ít đồ vật trong nhà, căn nhà càng trở nên thoáng mát, sạch sẽ và dễ cho họ tưởng tượng cách bày trí căn nhà khi họ dọn vào. Do đó, bạn hãy sơn phết, dọn dẹp nhà cửa cho sạch sẽ, ngăn nắp sẽ giúp việc bán nhà nhanh hơn và bạn bán được giá hơn. Cũng theo tâm lý, thân chủ nào biết cách trang trí, giữ nhà sạch sẽ, sẽ mang lại cho người mua cảm giác căn nhà này đã được bảo quản tốt. Vì vậy, là người bán nhà, bạn hãy ghi nhớ câu nói của ông bà ta ngày xưa "nhà sạch thì mát, bát sạch ngon cơm" như bí quyết để bán nhà nhanh và được giá.

Vì trang báo có hạn, nên Anton không thể chia sẻ hết những bí quyết mà Anton đã có được trên 15 năm qua hành nghề địa ốc. Nếu bạn đọc muốn biết thêm những bí quyết trong việc mua bán nhà cửa, bạn vui lòng text cho Anton ở số: 602-327-8155 với nội dung "Xin email cho tôi bí quyết mua bán nhà" và cho Anton địa chỉ email của quý vị, Anton sẽ gửi email cho quý vị trong thời gian sớm nhất.

Kính chúc quý vị và gia quyến thật nhiều thành công và may mắn trong việc mua & bán nhà. Nếu quý vị có những thắc mắc về việc mua bán nhà, cần tham khảo, xin đừng ngần ngại liên lạc với Anton, công ty địa ốc Access Arizona Realty ở số: **602-327-8155**.



MỘT CƠ THỂ  
KHÔNG  
ĐAU NHỨC  
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC  
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

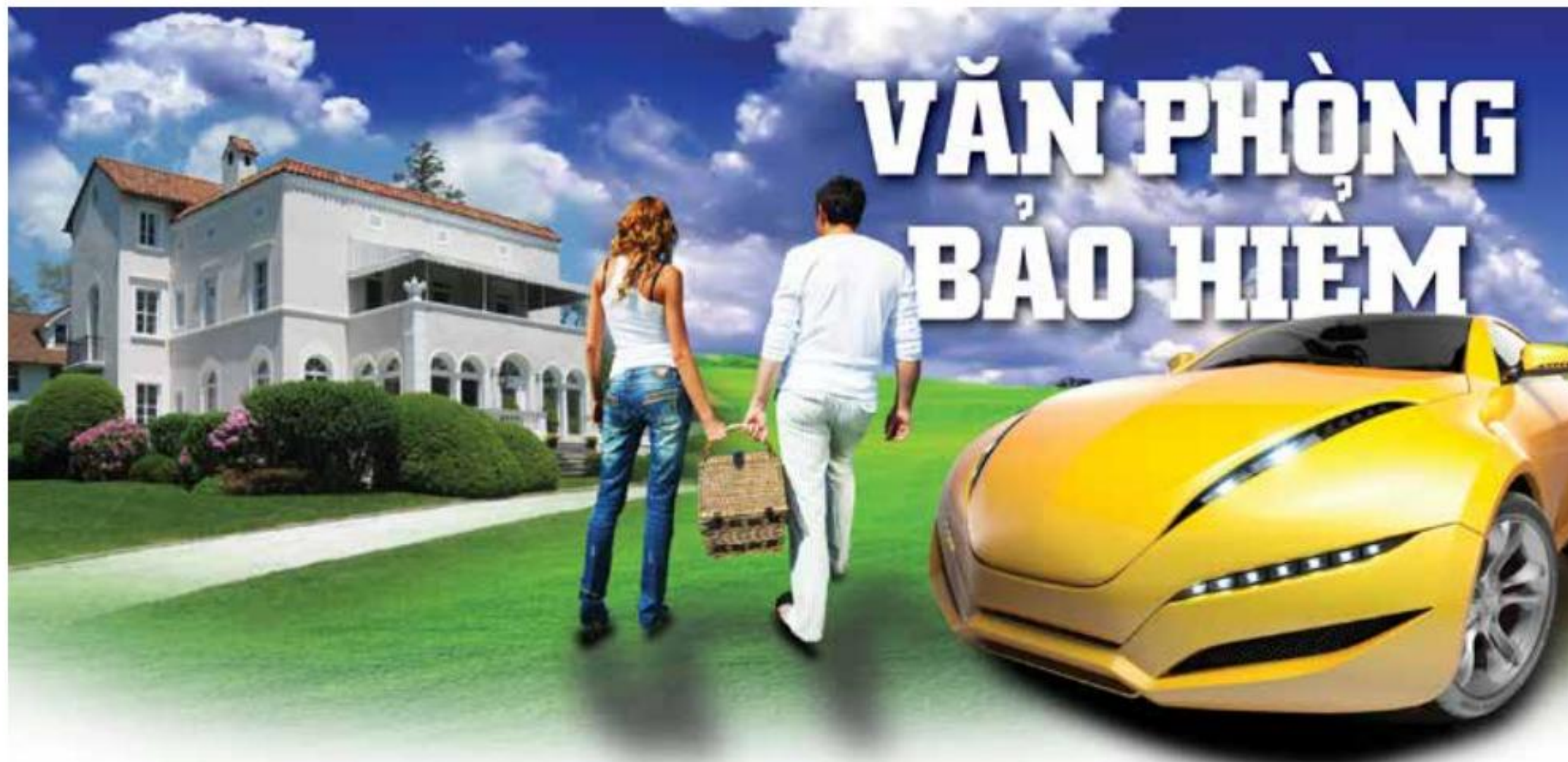
BÁC SĨ BÌNH TÔ  
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH  
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284  
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TẠI NẠN XE CỘ





# KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016  
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,  
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **Có nhân viên đặc trách về MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người nghỉ hưu trí trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, xin Extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi OBAMACARE, sẽ mở cửa ghi danh từ đầu tháng 11 năm nay đến cuối tháng Giêng, 2017. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ  
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

**(602) 347-5240**

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



# LUẬT LAO ĐỘNG KHI BAO LƯƠNG CHO NGƯỜI LÀM CÔNG

\* Tom Huỳnh, J.D. | T. Huynh@1stcounsel.com



Chủ tiệm Nail và nhà hàng thường bao lương hàng tuần hay hàng ngày cho nhân viên. Dẫu vậy, sau hàng chục năm áp dụng phương thức bao lương cho người làm công, nhiều chủ nhân các cơ sở thương mại cho đến gần đây mới nhận ra được những rắc rối trong việc này khi bị phạt và nặng nề qua những vụ kiểm tra của cơ quan lao động tại các tiểu bang. Ngoài ra, một vài chủ tiệm Nail và nhà hàng người Việt trong những năm qua vì bao lương mà đã thành mục tiêu của một số vụ thưa kiện tập thể của nhân viên, và có người đã tốn hàng trăm ngàn đô la để dàn xếp ngoài tòa hầu tránh chi phí tranh tụng tốn kém nhiều hơn nữa khi phải kéo dài vụ kiện.

## **Bao lương cho người làm công thế nào cho đúng luật lao động?**

Điều quan trọng cần phải hiểu rõ là luật lao động hoàn toàn khác biệt với luật thuế vụ trong vấn đề lương bổng của người làm công. Và cũng vì vậy mà người khai thuế hoặc làm sổ lương cho các doanh nghiệp vì không am hiểu luật lao động, thường vô tình khiến thân chủ gặp rắc rối khi bị kiểm tra bởi các cơ quan lao động.

Khi chủ doanh nghiệp bao lương cho người làm công, thì kể như đã kiểm soát vấn đề tài chánh của người đó. Và đó là dấu chỉ quan trọng cho thấy người được bao lương là "employee" (nhân viên) của chủ. Vì vậy, chủ tiệm Nail không thể bao lương cho người "self-employed/independent contractor" (1099s), bởi đó là điều chắc chắn sẽ bị phạt và khi cơ quan lao động đến kiểm tra.

Chủ nhân có thể bao lương khi người làm công là nhân viên của mình (W2s). Nhân viên tiệm Nail cũng có thể được trả lương bằng commission. Tuy nhiên, theo quy định của luật lao động liên bang và các tiểu bang, số lương bao hoặc tổng số commission bắt buộc phải bằng hoặc hơn mức lương giờ (hourly wage) mà nhân viên được hưởng theo luật của tiểu bang, tính trên tổng số giờ làm việc của người này trong mỗi kỳ lương.

Nhiều chủ doanh nghiệp lâu nay đã hiểu sai luật lao động khi cho rằng nếu nhân viên được bao lương hay lãnh commission thì không cần phải quan tâm đến số giờ làm việc của người đó, vì vậy đã không có hồ sơ lưu trữ số giờ làm việc của nhân viên. Bao lương hoặc trả lương bằng commission cho

nhân viên mà không ghi lại tổng số giờ làm việc của người đó là phạm luật lao động, vì sẽ không thể chứng minh nhân viên đã được hưởng mức lương giờ tối thiểu, và lương giờ phụ trội (overtime pay), nếu có.

Tóm lại, bao lương và trả commission cho người làm công không đúng luật, cũng là nguyên nhân khiến vô số chủ tiệm Nail và nhà hàng bị rắc rối với các cơ quan lao động, và trở thành mục tiêu của nhiều vụ kiện về lương bổng xảy ra trong những năm gần đây. Tháng Bảy 2018, cơ quan lao động tiểu bang California sau khi điều tra đã phạt một tiệm Nail tại Temecula số tiền tổng cộng là \$1,242,227.00.

Trong tình hình hiện nay, quý vị chủ tiệm Nail và nhà hàng ở Mỹ cần phải hiểu rõ những gút mắc của luật lao động khi bao lương hoặc trả commission cho người làm công, hầu tránh bị phạt và trong những vụ kiểm tra của cơ quan lao động đang diễn ra tại khắp các tiểu bang.

Cần thêm thông tin, có thể liên lạc Tiến Sĩ Luật Khoa Tom Huỳnh, điện thoại (949) 943-4396.





**PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24**

# LE PLUMBING



Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**

- **NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG:** Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.
- **THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA:** Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.
- **REMODEL:** Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.
- **NHÀ HÀNG:** gắn mới hệ thống hầm dầu, bếp, thêm lò nấu.
- **TIỆM NAIL:** làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

- **HANDY MAN:** cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, vá tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.

- **TRỊ LEAK NƯỚC:** Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

**ĐẶC BIỆT:** Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

**ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG**





# DU LỊCH XỨ EGYPT (AI CẬP)



Lâm-Đàn, 8/28/2018

LTG: Tôi viết bài này theo Wikipedia, Yahoo Search, Encyclopedia Britannica, để đi du lịch bằng "internet", vừa đỡ tốn thì giờ vừa đỡ tốn tiền, nếu nơi đến thăm viếng chẳng có gì xem.

## Dòng sông Nile

Viết về xứ Egypt, phải nói đến dòng sông Nile. Dòng sông này dài nhất thế giới, 6853 kí-lô-mét tức là 4258 dặm, hơn con sông thứ nhì Amazon River.

Amazon River ở Nam Mỹ, 3980 dặm, bắt nguồn từ Peru, chảy qua hai nước Peru và Brazil, sau đó đổ ra biển Đại-Tây-Dương.

Dòng sông Mê-Kông ở Việt-Nam dài 2600 dặm, bắt nguồn từ cao nguyên Tây Tạng, chảy qua những nước Tây-Tạng, Trung-Hoa, Miến-Điện (Myanmar), Thái-Lan, Lào, Cao-Mên, sau cùng qua miền Nam Việt-Nam với hai nhánh Tiền Giang và Hậu Giang để đổ ra Biển Đông thuộc biển Thái-Bình-Dương (xem Việt LifeStyles, July 2014).

Còn con sông Colorado bao quanh tiểu bang Arizona chỉ dài 1450 dặm (2330 kí-lô-mét), chảy từ trong giữa bốn tiểu bang Colorado, Utah, New Mexico và Arizona, qua nhiều vùng thắng cảnh như Arch National Park, Grand Canyon, Lake Powell, Lake Mead (Hoover Dam).

Sông tiếp tục chảy về hướng Nam qua nhiều thị xã Bullhead City, Lake Havasu, Yuma, v.v... và đổ ra Golf of Mexico (xem Việt LifeStyles, August 2017).

Hình 1: Dòng sông Nile uốn éo qua 10 quốc gia ở Bắc Phi-Châu



Trở lại chuyện dòng sông Nile, sông này bắt nguồn từ Lake Victoria, và xứ Rwanda, chảy qua những quốc gia Tanzania, Uganda, Rwanda, Burundi, Congo, Kenya, Ethiopia, Eritrea, Sudan và Egypt. Mặc dù cả miền này là sa mạc, nhưng nhờ lượng nước của sông Nile nên dọc theo bờ sông là những vùng đất đai ẩm ướt, tạo nên chỗ làm nông nghiệp, trồng trọt, do đó nuôi sống bao nhiêu triệu dân của 10 quốc gia nói trên. Cũng nhờ con sông này mà khí hậu sa mạc, khô cằn, trở thành ba mùa với: Akhet, Peret và Shemu, tức là mùa nước lụt, mùa cây cối mọc xanh tươi, và mùa gặt.

Con sông này chảy từ Nam lên Bắc, đổ ra biển Địa-Trung-Hải với miền đất phù sa và tạo hai thành phố lớn là Alexandria và Cairo.

Hình 2: Sông Nile chảy qua sa mạc với những đồi núi cát trắng



## Xứ Egypt (tức Ai Cập)

Là xứ có lịch sử lâu đời nhất thế giới, từ 6th-4th BCE (trước Tây Lịch). Xứ Egypt cổ được xem là nơi xuất xứ của văn minh loài người, với những tiến bộ về chữ viết, nông nghiệp, việc thành lập chính phủ. Những đền đài như Pyramids, Great Sphinx cho thấy một nền văn minh tiến bộ vượt bậc về kỹ thuật, kiến trúc của xứ Egypt thời đó.

Loài người thuở ban đầu chỉ biết săn bắn và lượm lặt (Hunter and Gather). Mãi về sau khi con người văn minh hơn thì mới biết trồng trọt và ở một nơi để gieo hạt và gặt hái, một bước đầu của nông nghiệp. Cũng như vậy, từ lúc đầu chỉ là những nhóm nhỏ đi từ lục địa này sang lục địa khác để tìm thức ăn, săn bắn và lượm lặt, rồi dần dà làm thành những bộ lạc, những sứ quân... những quốc gia với vua chúa để trở thành những xã hội ngày hôm nay.

Theo lịch sử, xứ Egypt đã trải qua những giai đoạn sau đây:

- 10,000 BC: Vẫn còn là dân du mục, săn bắn và lượm lặt.
- 3150 BC: Đã thành lập được quốc gia, có vua chúa.



- 2700 - 2200 BC: Thời gian xây cất kim tự tháp với thời đại Ramesses, Tutankhamun.
- Là thuộc địa đế quốc La-Mã.
- Mãi đến 1861 nước Pháp giúp xây kinh đào Suez và là xứ bảo hộ của Anh quốc từ 1882- 1952.
- Thời gian Độc lập từ năm 1952.

Dân Egypt theo đạo Hồi giáo thuộc nhóm Sunny, và ngôn ngữ chính là Arabic. 95 triệu dân sống trên mảnh đất rộng 1,010,040 km<sup>2</sup>, nhưng hầu hết 95 % dân chúng sống trên 3% đất đai dọc theo sông Nile, phần còn lại đất đai là sa mạc mà nhiệt độ có thể lên đến 104 độ F trong mùa hè, thỉnh thoảng 122 độ F.

Nên nhớ là thuở xưa có nhiều cá sấu trong sông Nile nên dân chúng thời đó sợ hãi nên thờ thần cá sấu và trong những kim tự tháp có khắc hình người đầu cá sấu... Nhưng chắc bây giờ họ không thờ nữa, có khi còn đi săn cá sấu để lấy da, vì bây giờ họ có súng đạn.

GDP (Gross Domestic Product): Tổng Sản lượng Sản phẩm Quốc gia của họ là \$2501 / trên đầu người, đứng hạng 113 trên thế giới. Dân Mỹ: \$20412 (năm 2018), Việt-Nam: \$2545. Kinh tế nặng về nông nghiệp, kỹ nghệ khí thiên nhiên, kỹ nghệ du lịch, và tiền đầu vào cho phép tàu chạy qua kinh Suez .

### Kim Tự Tháp (Pyramid)

Vào năm 2008 cơ quan hữu quyền cho biết có 118 Kim tự tháp (KTT). Kim tự tháp đầu tiên được xây ở khu vực Saqqara, Pyramid of Djoser được xây cất khoảng năm 2630 - 2611 BC. Ở khu vực Giza, ngoại ô thành phố Cairo, có Pyramid of Khufu là lớn nhất. Việc xây KTT là để thờ vua chúa khi họ qua đời, vì mê tín nghi họ thành thần nên có quyền phép và có thể bảo vệ dân chúng khi gặp nguy nan.

Hình 3: Thời đó những kim tự tháp đầu tiên được xây cất với đỉnh bằng phẳng



Về sau mới được xây cất với đỉnh nhọn, tượng trưng cho những tia ánh sáng mặt trời rơi xuống.

KTT được xây bằng đá Limestone, là một loại đá trộn lẫn với vôi sò... và chất calcium CaCO<sub>3</sub>, dễ bị thấm nước và làm mòn, ví dụ như đá ở Bryce Canyon cũng bằng Limestone bị nước đục đẽo thành những hình thù như những pho tượng.

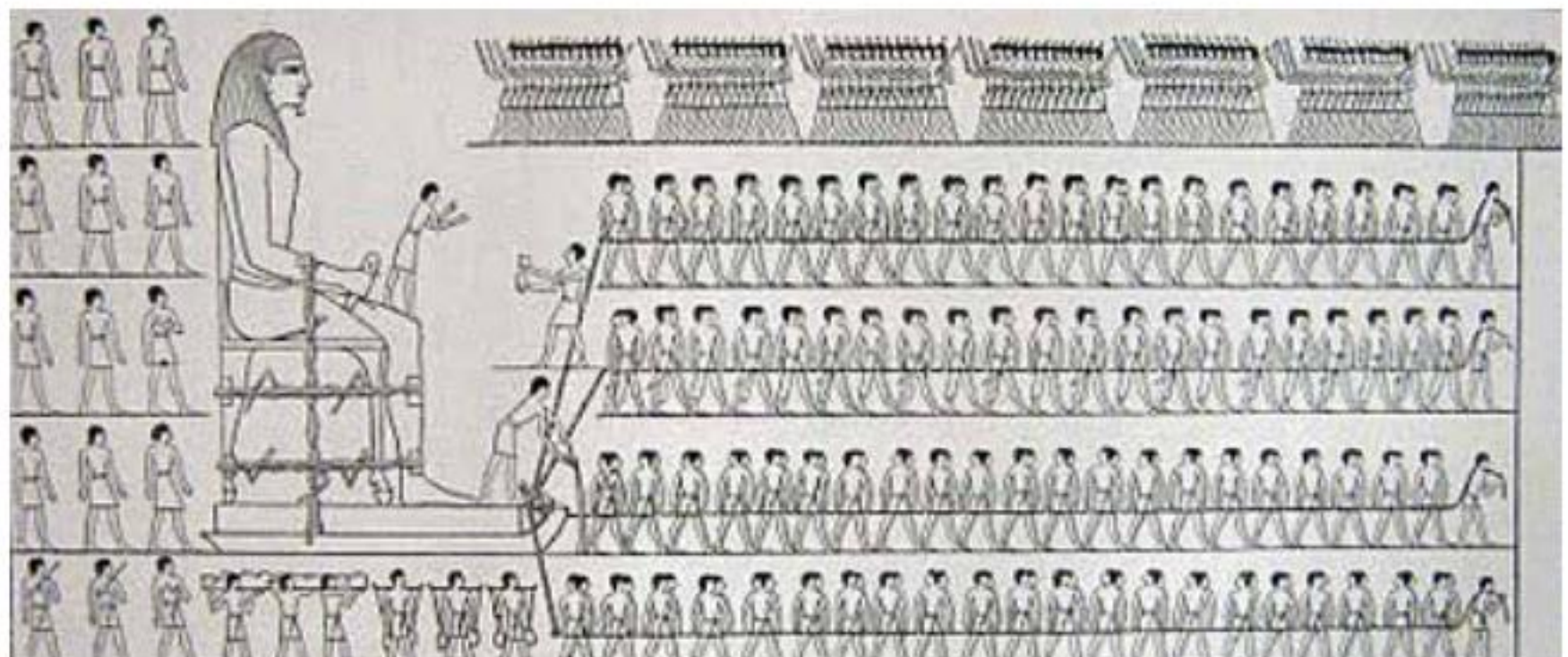
Hình 4: Khu vực Giza có ba kim tự tháp lớn: Khufu (~ 2589 BC), Khafre và Menkaure, và vài KTT nhỏ. Xem đỉnh của KTT có đầu nhọn.



Còn loại đá Granite (đá cẩm thạch) không được dùng nhiều, ví dụ ở phía hậu trong mộ hoặc những nơi trưng bày, tương đối cứng hơn nên khó bị đục đẽo.

Tuy đá limestone dễ bị đục đẽo, nhưng phần lớn ở xa khu vực xây cất KTT nên việc chuyên chở cũng khó khăn, nên phải dùng thuyền để chuyên chở trên sông Nile đến nơi xây cất. Còn việc chuyên chở những khối đá vuông hay tượng đài từ bờ sông Nile đến KTT thì phải dùng một loại xe và có 40-50 phu khuân vác kéo (xem hình 5).

Hình 5: Phu khuân vác



Còn việc nâng khối đá vuông lên tầng cao, theo sự hiểu biết của nhà khảo cổ thì dùng giàn đá có dốc để kéo khối đá vuông lên trên tầng cao .

### Tượng Great Sphinx of Giza

Cũng trong khu vực Giza này, có một tượng đài với thân hình của con sư tử và đầu con người. Mặt nhìn về hướng đông, mặt có vẻ phản ánh vua Pharaoh Khafre. Đục đẽo từ một khối đá, tượng đài này dài 240 ft, cao 66 ft và rộng 62 ft; tượng cũ nhất ở xứ Egypt và được xây cất vào đời vua Pharaoh Khafre (2558 - 2532 BC).

Hình 6: Tượng Great Sphinx of Giza



Như vậy, có nên đi du lịch xứ Egypt không? Cho người thích khảo cổ thì hấp dẫn, vì có cơ hội thăm viếng ba kim tự tháp lớn Khufu, Khafre và Mankare ở ngay thành phố Cairo và tượng Great Sphinx. Ngoài ra, còn có vài bảo tàng viện như The Egyptian Museum, Coptic Museum và đền đài lớn, v.v... Xứ Egypt là xứ sa mạc mà chúng ta dân tiểu bang Arizona đã quen thuộc quá nhiều, nhất là với khí hậu nóng. Tiền vé máy bay, khách sạn, thức ăn uống, xem kim tự tháp... tốn kém vào khoản 2-3 ngàn một người cho một tuần. Do đó cũng nên xem xét coi đáng đồng tiền hay không?





# PHẠM

# VĂN PHÒNG LUẬT SƯ TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.  
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ  
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



## CHUYÊN MÔN

### LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

### LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

### LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

### LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

### LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

### THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

### DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

**CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM**

Phone

Fax

**602.218.7296 602.702.5211**



**THÔNG THẠO  
TIẾNG VIỆT**





# VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



**NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST**

Licensed in Arizona, Minnesota and California

**4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017**



**DIANA HA NGUYEN**

Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

*Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay*

**602-246-9595**

FAX 602-589-6198

E-mail: [dianahanguyen@yahoo.com](mailto:dianahanguyen@yahoo.com)

**Tham khảo MIỄN PHÍ!**

**Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**





# FASHION DESIGNER DONNA KARAN

*By Ninh Nguyen*







# NINH NGUYEN



Creative Director for high-end menswear clothing line, NINH Collection, just launched his second clothing line two months ago. SEVN, a unisex clothing line, is based out of Los Angeles, manufactured and made in the USA. SEVN focuses on premium quality fabric, comfort and style, sold at an affordable price. The first collection features t-shirts, hoodies, shorts, sweatpants and hats. They even ventured in cosmetics with their limited edition lipstick! Ninh Nguyen has been writing for Viet Lifestyles since the Fall of 2011, so for the man fans and readers looking forward to the Fashion column in Viet Lifestyles every month, this is your opportunity to go support Ninh and his new venture SEVN. You can find more information at [www.sevnla.com](http://www.sevnla.com) or on their social media @SEVNLA on Instagram.





Karan was born as Donna Ivy Faske to mother Helen and father Gabby Faske in the Forest Hills neighborhood of the Borough of Queens, New York City. Her family is Jewish.



Karan's mother had been a model and had also worked in designer Chester Weinberg's showroom. Her father was a tailor and haberdasher who died when Donna was three years old.



Karan and her older sister Gail were raised by their mother in Woodmere, in the Five Towns region of Nassau County, New York. Donna took pleasure in softball, volleyball, and basketball, cut classes in high school, and passed much of her time in the art department.



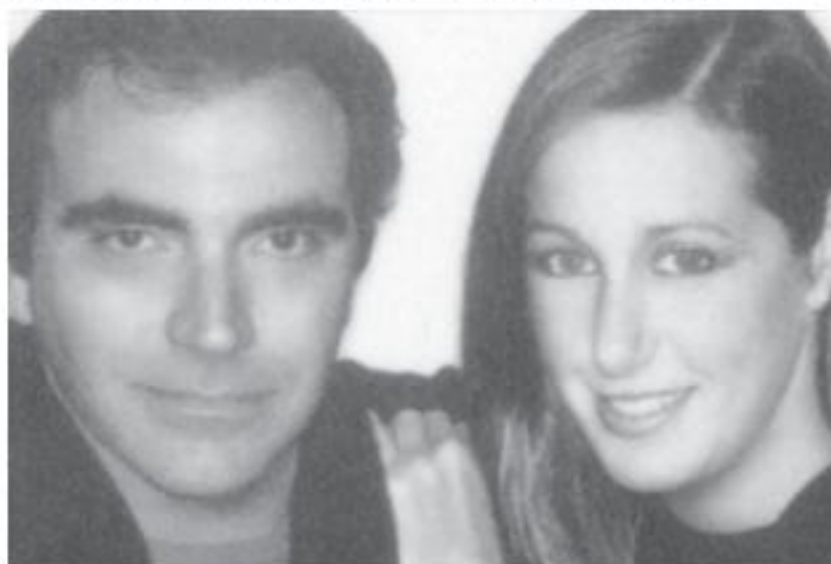
She graduated from Hewlett High School in 1966, and then went to the Parsons School of Design.



Karan began her career as an assistant designer with Anne Klein in the late 1960s, where she was promoted to associate designer in 1971. As Klein's assistant, Karan was a participant in The Battle of Versailles Fashion Show on November 28, 1973.



When Klein herself died in 1974, Takiho Corporation of Japan became the new owner and Karan, together with her former classmate and friend Louis Dell'Olio, became head designer of the house.



In 1984, Karan left Anne Klein and, together with her then husband Stephan Weiss and Takiho Corporation,

started her own business "to design modern clothes for modern people". She showed her first women's clothing collection in 1985.



Karan became well known for her 'Essentials' line, initially offering seven easy pieces centered on the bodysuit which could all be mixed and matched, and created a fully integrated wardrobe with her First Collection in 1985.



In 1988, Karan, recognizing the need for a more affordable fashion line, launched Donna Karan New York (DKNY), a women's line that was influenced by her original Signature collection.





In 1990, she developed DKNY Jeans and then, two years later, debuted DKNY for men.



In 1992, Karan also released her “cold shoulder” dress, a jersey long-sleeved dress which featured deep cutouts at the shoulders to reveal the skin beneath.



Karan left her CEO position in 1997, but continued as chairwoman and designer for the Donna Karan line. After 2002, Karan’s designer contributions became less and less.



In August 2008, Karan relaunched her discontinued fragrance lines from the 1990s.

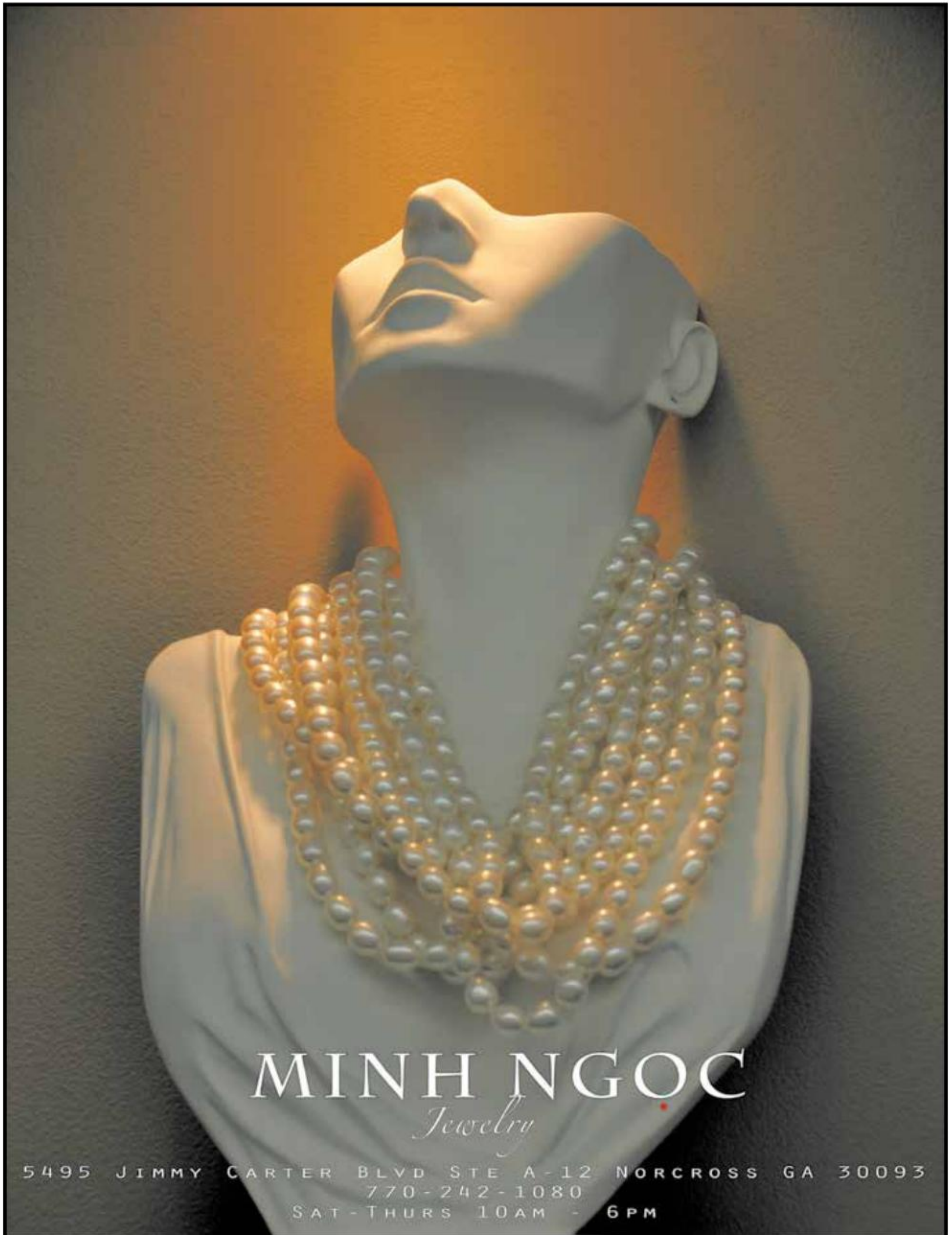
In 2015, Donna Karan announced that she would be stepping down as head of her eponymous company to focus on her lifestyle brand, Urban Zen, established by Karan in 2007.



Here’s Urban Zen’s latest fall 2018 collection.







MINH NGOC  
*Jewelry*

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093  
770-242-1080  
SAT-THURS 10AM - 6PM



# THỜI HẠN GHI DANH HÀNG NĂM CỦA MEDICARE CHẤM DỨT VÀO NGÀY 7 THÁNG 12



Khi nói đến Medicare, không phải trường hợp nào cũng giống nhau. Đó là lý do tại sao UnitedHealthcare® cung cấp chương trình Medicare Advantage được thiết kế để phù hợp với nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị.

**Các chương trình Medicare Advantage của UnitedHealthcare có thể gồm có:**

**\$0**

**\$0 hoặc tiền  
đồng trả thấp**

**\$0**

**\$0 hoặc lệ phí  
bảo hiểm thấp**



**Tiền đồng trả thấp  
đối với thăm khám  
chăm sóc chính**



**Khoản đài thọ  
dịch vụ bác sĩ**



**Khoản đài thọ dịch  
vụ chuyên gia**

**Nếu quý vị muốn tham gia một buổi gặp gỡ để tìm hiểu thêm, tôi có thể giúp quý vị tìm một buổi gặp gỡ trong khu vực của quý vị.**



**Uyen Thanh Lok**

Đại diện bán hàng được cấp phép

**602-347-5240, TTY 711**

**UHCMedicareSolutions.com**

**602-524-2463 Cell**

12034 N 35<sup>th</sup> Ave Phoenix AZ 85029



Nếu quý vị có thẻ này, vui lòng gọi cho UnitedHealthcare hôm nay.



Quý vị phải tiếp tục trả lệ phí bảo hiểm cho chương trình Medicare Phần B của quý vị.

Thông tin này không phải là bản mô tả đầy đủ về các quyền lợi. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm thông tin. Giới hạn, tiền đồng trả và những điều khoản hạn chế có thể được áp dụng. Quyền lợi, lệ phí bảo hiểm và/hoặc tiền đồng trả/tiền đồng bảo hiểm có thể thay đổi vào ngày 1 tháng 1 hàng năm.

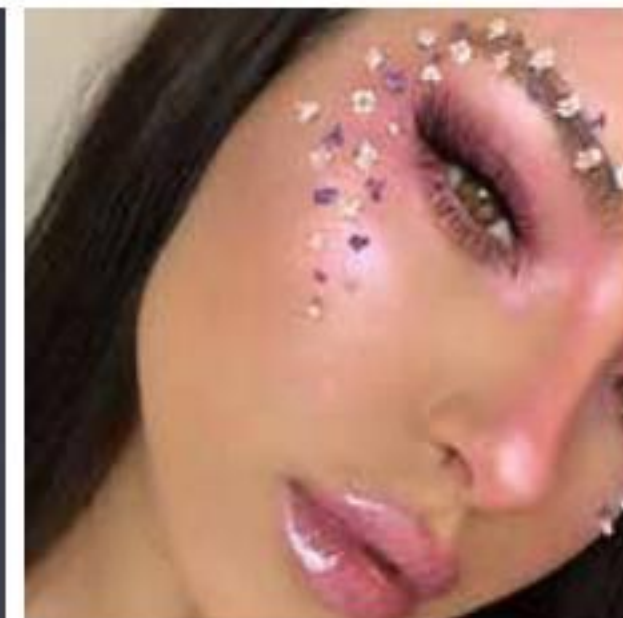
Các chương trình được bảo hiểm qua UnitedHealthcare Insurance Company hoặc một trong các công ty chi nhánh của UnitedHealthcare Insurance Company, một tổ chức Medicare Advantage có hợp đồng với Medicare. Việc ghi danh vào chương trình tùy thuộc vào việc chương trình tái ký kết hợp đồng với Medicare.

Y0066\_170712\_161811VI

0009AC17

SPRJ37338B





## *Garden Brows*

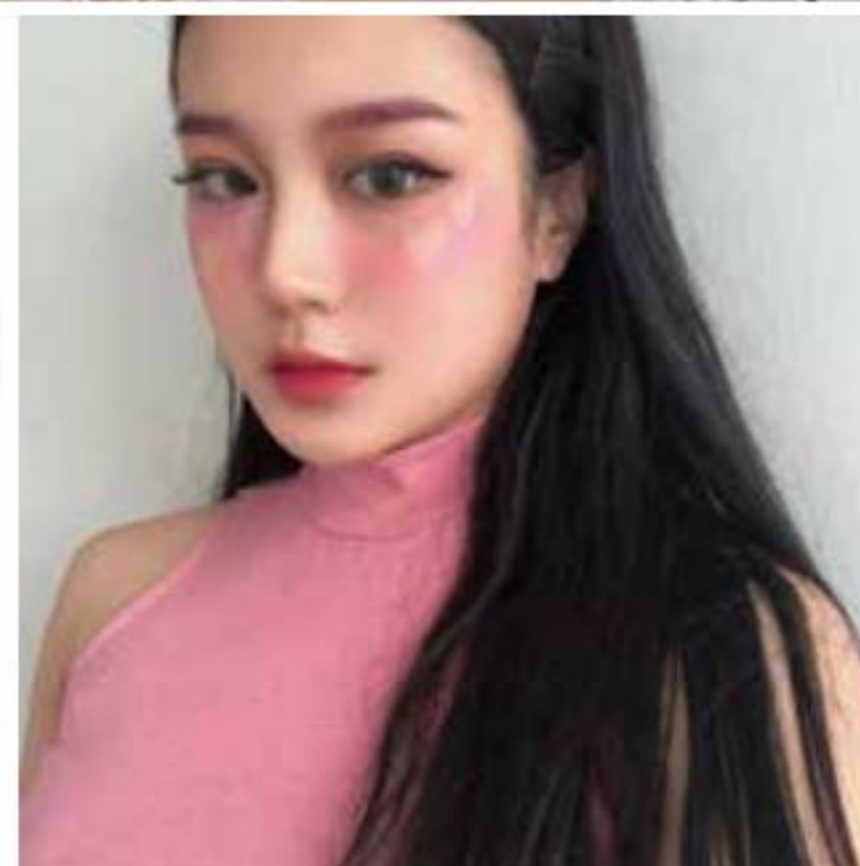
a fresh way to play with make-up, this is the perfect look for music festivals.



# *Beauty Trend*

## *Heart Blush*

this is a fun way to incorporate color to the cheeks, resembling a doll-like image.







## *Zipper Braids*

new intricate techniques of braiding hair emerges on social media which quickly becomes a go - to look for trendsetters.



## *Constellation Nails*

the simple designs replicate zodiac star and interpretations range from abstract to complete galaxies.



*Prism Hair* – different colors come out depending on how you part your hair, with highlights of pop colors creating a rainbow prism.





# SPF AND WHAT YOU NEED TO KNOW

## Chỉ Số SPF & Những Điều Bạn Cần Biết



| SPF SELECTION GUIDE |                                          |                                      |                                 |                              |                         |
|---------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Hours<br>Outdoors   | Skin Tone                                |                                      |                                 |                              |                         |
|                     | Very Fair<br>Never tans,<br>always burns | Fair<br>Tans slowly,<br>burns easily | Light<br>Usually<br>burns first | Medium<br>Burns<br>minimally | Dark<br>Rarely<br>burns |
| 1                   | SPF 30                                   | SPF 15                               | SPF 15                          | SPF 8-14                     | SPF 8-14                |
| 2                   | SPF 30                                   | SPF 30                               | SPF 30                          | SPF 15                       | SPF 8-14                |
| 3                   | SPF 50+                                  | SPF 50+                              | SPF 30                          | SPF 15                       | SPF 15                  |
| 4                   | SPF 50-100                               | SPF 50+                              | SPF 30                          | SPF 30                       | SPF 15                  |
| 5                   | SPF 50-100                               | SPF 50-100                           | SPF 50-100                      | SPF 50+                      | SPF 30                  |

Reapply at least every 2 hours or as directed on package to help ensure adequate protection.



SPF (**sun protection factor**) is a relative measure of how long a sunscreen will protect you from ultraviolet (UV) B rays. The chief cause of reddening and sunburn, UVB rays tend to damage the epidermis, skin's outer layers, where the most common (and least dangerous) forms of skin cancer occur.

SPF viết tắt của chữ Sun Protection Factor, tạm dịch là Yếu Tố Chống Năng, được sử dụng như một thước đo tương đối về thời gian kem chống nắng sẽ bảo vệ da bạn khỏi tia cực tím UVB. Nguyên nhân chính gây ra đỏ và cháy nắng ở da, tia UVB có xu hướng làm tổn thương lớp biểu bì, lớp ngoài của da, nơi xảy ra các dạng ung thư da phổ biến nhất (và ít nguy hiểm nhất).

Imagine that your skin normally begins to burn after 10 minutes in full sun without any protection. A 30 **SPF** sunscreen would provide 30 times the protection of no sunscreen."That **means** 30 times longer before you start to burn, or in this case, 300 minutes. The higher SPF you apply, the longer your skin will be protected from UVB.

Hãy tưởng tượng rằng làn da của bạn thường bắt đầu bị cháy sau khoảng 10 phút dưới ánh mặt trời nếu không được bảo vệ. Một kem chống nắng SPF 30 sẽ cung cấp gấp 30 lần bảo vệ cho làn da không có kem chống nắng. "Điều đó có nghĩa là 30 lần lâu hơn trước khi da bạn bắt đầu bị cháy nắng, tương đương với sự bảo vệ da trong vòng 300 phút. Bạn sử dụng SPF càng cao, da của bạn sẽ được bảo vệ khỏi tia UVB càng lâu.

**Sunblocks** are formulated to shield against UVB rays, while sunscreens protect against UVA. In order to fully protect your skin, choose a broad-spectrum protection formulated **sunscreen** that will protect against both UVA and UVB rays. Luckily these days, formulas often contain a mixture of both **sunblock** and **sunscreen**.

Sunblocks được bào chế để chống lại tia UVB, trong khi Sunscreen bảo vệ chống lại tia UVA. Để bảo vệ hoàn toàn làn da của bạn, hãy chọn kem chống nắng có công thức bảo vệ phổ rộng như sunscreen wide spectrum sẽ bảo vệ chống lại cả tia UVA và UVB. May mắn thay, những công thức ngày nay thường chứa hỗn hợp cả sunblock và sunscreen.



# CFU



## GOURMET RESTAURANT

2051 West Warner Road #13,  
Chandler, AZ 85224

**480.899.3999**

**DIMSUM** on the weekend at 10:00AM Monday - Friday at 11:00AM



- NƠI LÝ TƯỞNG TỔ CHỨC TIỆC CƯỚI HỎI, SINH NHẬT, HỌP MẶT VỚI SỨC CHỨA TRÊN 550 NGƯỜI
- CÓ SÂN KHẤU, SÀN NHẢY, ÂM THANH & ÁNH SÁNG, QUẦY BAR
- CHUYÊN VỀ CÁC MÓN SEAFOOD NẤU THEO KIỂU HONGKONG
- CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CỘNG ĐỒNG, CÁC HỘI ĐOÀN, ĐOÀN THỂ, TỔ CHỨC TÔN GIÁO...

***WE OPEN ON HOLIDAYS,  
CHRISTMAS AND NEW YEAR DAY***

**BUSINESS HOURS:** Monday - Friday: 11:00AM - 10:00PM, Saturday: 10:00AM - 10:00PM, Sunday: 9:00AM - 9:00PM  
LIÊN LẠC ĐẶT PARTY, XIN HÃY GỌI: **MICHELLE WONG: 602-384-8764**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987





# GEN KOREAN BBQ HOUSE

2000 E. Rio Salado Pkwy, Ste. #1056 Tempe, AZ 85281

Phone: (480)939-2650 - Website: [www.genkoreanbbq.com](http://www.genkoreanbbq.com)

Gen is a hot nightclub-like Korean BBQ spot. Yes, night club indeed as music was blaring and at times deafening! Needless to say, if I had kids this is probably not your jam. As a single dude just hanging with friends; this would be your vibe.

Moreover, for \$24.99 and 2 hours of AYCE, Gen does a relatively good job of that. Their cuts of meats came quite quickly and service overall is fun and upbeat. I would say they have more options than what I'm used to and also their cuts seem to have a bit more quality comparing to most Korean BBQ joints around the valley. Their grill is generally set at the right temperature

and we didn't need to meddle with it much; they also changed it only once. I think the down side for me is their bowl of rice. I'm used to getting moister and stickier rice in a silver covered bowl, but they served plain steam rice.

In the end, I think Gen has some great food and a 2 hour window is more than enough. My only knock is probably not knowing if I should get up and dance or eat. Service was great except that we didn't get our usual Korean side dishes to start as I gather they simply forgot ours tonight. Prime cuts would be over exaggerated, but again better than most I've experienced. - Enjoy!







## BẢO HOÀNG

### Bo Bites here!

*I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture - [www.azculture.com](http://www.azculture.com). Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!*



# LƯỢC SỬ VĂN HỌC VIỆT NAM THỜI CẬN ĐẠI (1862 - 1945)

## PHẦN II : THỜI KỲ VĂN HỌC CẦN VƯƠNG (1885 - 1913) - ĐOẠN 6A

### II - CẦN VƯƠNG KHÁNG PHÁP Ở BẮC TRUNG KỲ

Quảng Bình được coi là kinh đô Cần Vương. Núi rừng Quảng Bình là nơi che chở vua Hàm Nghi, nơi hình thành triều đình kháng chiến, nơi phong chức cho các thủ lĩnh Cần Vương khắp mọi miền đất nước, nơi ban hành những chỉ thị của nhà vua và triều đình. Quảng Bình, còn là nơi nhận tin tức từ các vùng kháng chiến gửi về Trung ương. Vì thế, sĩ phu Thanh Nghệ Tĩnh Bình đã đóng góp vào lịch sử Cần Vương chống Pháp nhiều nhất về số lượng cuộc khởi nghĩa. Trong đó, có ba cuộc khởi nghĩa nổi tiếng trong lịch sử, đó là: Khởi nghĩa Hương Khê của Phan Đình Phùng, Khởi nghĩa Ba Đình của Đinh Công Tráng, Khởi nghĩa Hùng Lĩnh của Tống Duy Tân. Thi ca Cần Vương kháng Pháp của vùng này cũng rất sôi nổi như bầu nhiệt huyết cứu nước của họ. Hầu hết các thủ lĩnh Cần Vương đều có sáng tác thơ văn, phản ánh rõ nét lý tưởng cứu nước chống ngoại xâm của họ.

- Ở cấp Trung ương có Tôn Thất Thuyết, Trần Xuân Soạn.
- Quảng Bình có Nguyễn Phạm Tuân.
- Hà Tĩnh có Lê Ninh, Phan Đình Phùng, Phan Trọng Mưu.
- Nghệ An có Nguyễn Xuân Ôn.
- Thanh Hóa có Phạm Bành, Tống Duy Tân.

Nếu thơ của Tôn Thất Thuyết là những lời ban thưởng khích lệ, nhắc nhở các thủ lĩnh Cần Vương ở Miền Bắc lẫn Miền Trung, thì Phan Đình Phùng phản ánh chất thơ đượm màu chiến sự, ở Tống Duy Tân gửi gắm tình cảm của người chiến sĩ, còn ở Nguyễn Xuân Ôn kiên định lập trường chiến đấu và thái độ bất khuất khi bị

giặc bắt làm tù binh. Ngoài ra, còn một trường hợp ngoại lệ, Phan Trọng Mưu, lời thơ mang tâm sự của kẻ tưng thế phải hàng giặc. Và trên hết, có thể kể đến Nguyễn Phạm Tuân, khí thơ hùng tráng. Đọc thơ ông có cảm giác như thơ của Văn Thiên Tường (Wen Tian Xiang) đời Tống (Song). Tiếc rằng, thơ ông đã bị thất lạc, nay chỉ còn vồn vẹn một bài.

#### 10/ Tôn Thất Thuyết (尊室説; 1835 - 1913):

Danh tướng Tôn Thất Thuyết có biểu tự là Đàm Phu (談夫), sinh ngày 12-5-1839 tức năm Kỷ Hợi (theo vi.wikipedia), nhưng có tài liệu (Nhân Vật Lịch Sử Việt Nam) chép là năm 1835 (Ất Mùi), tại thôn Phú Mộng, phường Kim Long, thành phố Huế. Ông là con thứ hai của Đề đốc Tôn Thất Đính và bà Văn Thị Thu, là cháu xa đời của Chúa Hiền Nguyễn Phúc Tần (1648 - 1687). Xuất thân võ tướng, năm 1873 ông từng dự phần đánh thắng trận Cầu Giấy, Đại úy Pháp là Francis Garnier bị giết. Năm 1875, ông dẹp tan giặc Cờ Vàng, bắt sống tướng giặc Hoàng Sùng Anh, được phong tước Nam và lãnh chức Hữu Tham tri bộ Binh. Năm 1881, lên chức Thượng thư bộ Binh.

Ngày 19-7-1883 Tự Đức băng hà, trước khi mất nhà vua phong ông làm Đề tam Phụ chính Đại thần, sau Trần Tiễn Thành và Nguyễn Văn Tường để giúp Ưng Chân kế vị ngôi vua. Từ đó, ông cùng Nguyễn Văn Tường, Thượng thư bộ Hộ, làm nhiều việc chuyên quyền, khiến triều đình Huế trải qua một cơn sốt chính trị "Tứ nguyệt tam vương." Nhưng xét về tinh thần Quốc gia, ông là người rất yêu nước, cùng với Nguyễn Văn Tường đứng về phe chủ chiến. Chủ trương

đánh Pháp, giành lại chủ quyền và nền độc lập cho đất nước. Vì thế, việc phế lập để loại trừ phe chủ hòa, và thân Pháp. Tất nhiên, ông không khỏi mang tiếng là kẻ chuyên quyền.

Đêm 22 rạng ngày 23 tháng 5 năm Ất Dậu, giờ Sửu; tức 1 giờ sáng rạng ngày 5-7-1885, Tôn Thất Thuyết ra lệnh tổng tấn công tòa Khâm sứ và các doanh trại của Pháp tại Kinh đô Huế. Tuy cuộc tấn công thất bại, xa giá phải bỏ chạy. Nhưng từ ấy, lịch sử Việt Nam mở ra một kỷ nguyên mới trong truyền thống chống xâm lăng và dậy lên ngọn ngút khí thế yêu nước trong lòng dân tộc: Phong trào Cần Vương.

Năm 1886, tại Kinh đô Cần Vương ở Quảng Bình, Tôn Thất Thuyết giao việc bảo vệ vua Hàm Nghi cho hai người con trai. Ông ra Bắc liên lạc với các nhóm kháng chiến, và sang Tàu tìm phương cách tiếp tế vũ khí cho Phong trào Cần Vương. Về sau, vì áp lực của Pháp, Lý Hồng Chương của nhà Thanh phải ký hiệp ước; từ đó, ông bị giam lỏng tại Long Châu, một thị trấn ở phía Nam tỉnh Quảng Tây (nước Tàu), cách Lạng Sơn 50 km. Và mất ở đó vào năm 1913.

Không những bản thân Tôn Thất Thuyết bỏ thân nơi đất người, mà cả gia đình ông cũng đều hiến thân cho tổ quốc. Cha ông bị Pháp lưu đày biệt xứ, mẹ và vợ mất nơi chiến khu, hai em là Tôn Thất Hàm và Tôn Thất Lệ cùng hai con trai ông là Tôn Thất Đạm và Tôn Thất Thiệp anh dũng hy sinh vì nước. Ngay cả Nhạc phụ ông là Nguyễn Thiện Thuật cũng là lãnh tụ Cần Vương ở Bãi Sậy, và con rể ông là chí sĩ Nguyễn Thượng Hiền cũng vì nước bỏ ba ở Hải ngoại và mất ở Tàu.

Nói tóm lại, ông là cha đẻ của Phong





Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993. Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sứ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:

a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.  
b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỳ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.

c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.

d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.

đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.

11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):

- Nhà Văn Phê Bình (1996)
- Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

trào Cần Vương. Tác giả bài về, đã ca tụng ông là vị anh hùng:

Nước ta Quan tướng anh hùng,  
Bách quan văn võ cũng không ai tày.

Tác phẩm của Tôn Thất Thuyết hiện còn:

- Điều Trần Hy Tăng (Câu đối, Viếng ông Trần Bích San),

- Ký Cầm Bá Thước Thi (Thơ gửi ông Cầm Bá Thước),

- Văn Nguyễn Cao (Viếng ông Nguyễn Cao),

- Họa Nguyễn Quang Bích Thi (Họa thơ ông Nguyễn Quang Bích),

- Vũ Trung Phi Yến (Chim én bay trong mây),

- Đà Mã Hữu Hoài (Cảm nghĩ về con ngựa thồ),

- Dụ Thiên Hạ Cần Vương (trên danh nghĩa là dụ của vua Hàm Nghi, nhưng do Tôn Thất Thuyết soạn)

Trích bài Họa Nguyễn Quang Bích Thi (和阮光碧詩) [28]:

Tinh trung bất nhẫn khí Tây Châu [29],

精忠不忍棄西州,

Chế thắng Thao Đà [30] tự cổ ưu.

制勝洮沱自古優。

Độc văn cô quân trì viễn tái,

獨挽孤軍馳遠塞,

Cộng hoài xích kiếm trăm đông lưu.

共懷尺劍斬東流。

Y hy bắc địa du hồng nhạn [31]

依稀北地遊鴻雁,

Phảng phất nam phong trợ mã ngư.

彷彿南風助馬牛。

Báo quốc đan tâm hà nhạc tại,

報國丹心河嶽在,

Gian nan tương kiến mấn sương thu.

艱難相見鬢霜秋。

Việt Thao dịch:

Lòng trung không nở bỏ Tây Châu,

Ưu thế Thao Đà vốn đã lâu.

Thân lẻ đem quân gìn ải vắng,

Gươm vung chém nước gửi dòng sâu.

Chơi vơi đất Bắc bay hồng nhạn,

Phảng phất luồng Nam giúp ngựa trâu.

Cứu nước lòng son sông núi chứng,

Thấy nhau, mái tóc đã phai màu.



H 4: Chân dung Tôn Thất Thuyết, phụ chính.

(Ảnh xưa, từ vi.wikipedia)

#### 11/ Trần Xuân Soạn (陳春撰; 1849 - 1923):

Ông, người làng Thọ Hạc, tổng Thọ Hạc, huyện Đông Sơn, phủ Thiệu Thiên, tỉnh Thanh Hóa; nay là phường Đông Thọ, thành phố Thanh Hóa.

Ông giỏi võ nghệ lại có sức mạnh phi thường. Nhờ chiến công, ông thăng dần từ Đội suất lên Hiệp quản, rồi Lãnh binh. Được Tôn Thất Thuyết tin dùng, triệu về Kinh cho giữ chức Đề đốc hộ thành. Khi vua Hàm Nghi lên ngôi, ông được thăng chức Tả quân Đô thống.

Đêm 22 rạng ngày 3-5-Ất Dậu, ông chỉ huy đội Phấn Nghĩa đánh vào đồn Mang Cá, một căn cứ của Pháp chính yếu của cuộc tấn công. Sáng ngày 23-5 (tức 5-7-1885), Kinh đô thất thủ, ông cùng Tôn Thất Thuyết chỉ huy việc phò vua Hàm Nghi chạy ra Quảng Trị, lên Tân Sở, rồi ra Hà Tĩnh. Tới Ấu Sơn (thộc huyện Hương Khê) ông được giao trọng trách ra Thanh Hóa chỉ đạo các



Phong trào Cần Vương địa phương. Giặc Pháp và bọn tay sai đào mả của thân phụ ông, bêu hài cốt, rồi đốt thành tro, để lung lạc tinh thần, nhưng ông vẫn cương quyết.

Khi Tôn Thất Thuyết sang Tàu, ông được lệnh tháp tùng. Trong giai đoạn đầu, hai ông lo việc mua vũ khí và chuyển về Việt Nam tiếp tế cho các lực lượng Cần Vương ở Miền Bắc. Sau, nhà Thanh bị áp lực của Pháp, đem giam lỏng hai ông tại Long Châu (Long Zhou) thuộc tỉnh Quảng Tây (Guang Xi). Cũng như Tôn Thất Thuyết, gia đình ông có nhiều người hy sinh cho đại cuộc: em là Trần Xuân Huấn, con trai thứ hai là Trần Xuân Kháng đã bỏ mình vì nước.

Thơ văn Trần Xuân Soạn hiện nay chỉ còn bài Thuật Hoài (Tả nỗi lòng), bày tỏ tâm trạng của ông trước cảnh nước mất nhà tan.

Trích bài Thuật Hoài (述懷):

Ly hương khứ quốc thậm quai kỳ,  
離鄉去國甚乖期,

Nam Bắc lưỡng hồi thảo mộc tri.  
南北倆回草木知。

Biến tính cảm ngôn thiên quý quyết,  
變姓敢言偏詭譎,

Thu tông tạm dĩ tỵ hiềm nghi.  
收蹤暫以避嫌疑。

收蹤暫以避嫌疑。

Hiền thê mạc quái phu tình bạc,  
賢妻莫怪夫情薄,

Hiếu tử hưu đàm phụ đạo khuy.  
孝子休談父道虧。

Tận phó biệt hoài đông thủy khứ,  
盡付別懷東水去,

Hậu tiên lưu lạc nhất tâm ti (tư).  
後先流落一心思。

Nguyễn Khắc Khoan dịch:

Dời nhà xa nước trót sai kỳ,

Nam Bắc hai phen cây cỏ ghi.

Đổi họ dăm đầu rằng dối trá,

Náu mình tạm để lánh hiềm nghi.

Vợ hiền chớ trách chồng đen bạc,

Con hiếu đừng chê bố lỗi nghi.

Trút sạch nhớ thương dòng biển cả,

Trước sau lưu lạc một tâm tư.

## 12/ Nguyễn Phạm Tuân (阮范遵; 1842 - 1887):

Quê quán của ông ở làng Tráng Tiệp, huyện Lệ Thủy, tỉnh Quảng Bình. Năm 1873, khoa Quý Dậu, ông đỗ Cử nhân (19/25) tại Trường thi Thừa Thiên, làm quan dưới triều Tự Đức, tới chức Tri phủ Đức Thọ, Hà Tĩnh. Năm 1883, ông treo ấn từ quan, vì bất mãn về sự đầu hàng của triều đình Hiệp Hòa, chịu ký Hòa ước Quý Mùi. Từ ấy, ông chiêu mộ nghĩa quân, nuôi chí quật khởi. Năm 1885, ông hưởng ứng Dục Cần Vương, được vua Hàm Nghi phong chức Tán tương Quân vụ Quân thứ Quảng Bình. Ông được giao trọng trách chiến khu Tuyên Hóa, bảo vệ vua Hàm Nghi, đem 1000 quân trấn giữ miền thượng lưu sông Gianh, tức Lương Giang. Đầu năm 1887, có kẻ nội phản chỉ điểm, biệt kích Pháp bất thần tấn công vào căn cứ, ông bị thương và bị bắt. Giặc dụ dỗ ông, dò hỏi chỗ ở của vua Hàm Nghi, ông bất khuất và chọn cái chết. Chúng ném thi thể ông xuống sông, nghĩa quân tìm vớt xác, an táng ở núi Yên Phong. Năm ấy, ông mới 45 tuổi.

Văn thơ của Nguyễn Phạm Tuân bị thất lạc hầu hết. Hiện nay chỉ còn lưu lại bài Đề Nghĩa Vương Miếu (Đề miếu Nguyễn Biểu). Lời thơ mạnh mẽ hào hùng, tỏ được chí khí bất khuất trước kẻ thù và quyết không đội trời chung với kẻ xâm lăng. Bài thơ rất có giá trị về mặt văn chương và tư tưởng, được nhiều người truyền tụng. Ngoài ra còn một câu đối khẩu chiến để tỏ ý chí bất khuất khi bị giặc bắt.

Trích bài Đề Nghĩa Vương Miếu (題義王廟) [32]:

Đông A [33] nhật mộ khởi hoàng phân,

東阿日暮起黃芬,

Mã sậu hoa nguyên thuộc gián thần

[34]

馬驪花原屬諫臣。

Năng đạ nhân đầu năng đạ Phụ,  
能啖人頭能啖輔,

Thượng tồn ngô thiết thượng tồn Trần.  
尚存吾舌尚存陳。

Nhất thanh mạ tặc hưởng thiên địa,  
一聲罵賊響天地,

Bát tự đề kiều khát quỷ thần.  
八字題橋泣鬼神。

Thê thăng Bình Hồ thiên cổ miếu,  
悽愴平湖千古廟,

Y y chính khí dẫn thanh phân.  
依依正氣引清芬。

Hàm Nghi Ất Dậu Xuân

咸宜乙酉春 (Xuân, 1885)

Khương Hữu Dụng dịch:

Đông A ngày tối đám mây vẩn,

Ngựa vượt đồng hoa cây gián thần.

Hể nuốt đầu người thì nuốt Phụ,

Hãy còn tắc lưỡi vẫn còn Trần.

Một câu chửi giặc vang trời đất,

Tám chữ đề cầu khóc quỷ thần.

Miếu cổ Bình Hồ còn phảng phất,

Mùi thơm chính khí tỏa láng láng.

## 13/ Lê Ninh (黎寧; 1857 - 1886):

Ông có hiệu là Mạnh Khang, người làng Trung Lễ, tổng Hoa Lâm, huyện La Sơn, phủ Đức Quang (năm 1822, Minh Mạng đổi là Đức Thọ), tỉnh Hà Tĩnh; nay là xã Trung Lễ, huyện Đức Thọ, tỉnh Hà Tĩnh. Ông có hiệu là Mạnh Khang, con quan Bố chánh, theo lệ được tập ấm, nên tục gọi là Ấm Ninh. Em ông là Lê Võ, nên cũng được gọi là Ấm Võ.

Khi vua Hàm Nghi ra Dục Cần Vương, ông là người đầu tiên ở Nghệ Tĩnh hưởng ứng. Ông cùng em là Lê Võ chiêu tập nghĩa sĩ, thành lập ngay lực lượng võ trang, rồi đem quân chiếm thành Hà Tĩnh, giết Bố chánh



Lê Đại (thân Pháp), tịch thu nhiều khí giới, rồi lên Sơn phòng đón xa giá, được vua Hàm Nghi phong làm Bang biện Quân vụ Hà Tĩnh. Ông đặt bản doanh ngay tại nhà mình, tổ chức làng Trung Lễ thành một công sự vững chắc sẵn sàng chiến đấu. Đồng thời chia quân hoạt động vùng sông La, phối hợp tác chiến với nghĩa quân Phan Đình Phùng.

Giặc Pháp rất căm giận ông, đem quân vây chặt làng Trung Lễ, rồi nổi lửa đốt sạch, phá sạch, giết sạch và xóa tên làng Trung Lễ trên bản đồ hành chánh. Ông phải rút quân lên Bạch Sơn thuộc huyện Hương Sơn, tỉnh Hà Tĩnh và tiếp tục chiến đấu.

Năm 1886, ông bị bệnh mất tại chiến khu, hưởng dương 29 tuổi. Thi hài ông được nghĩa quân chôn giấu ở một bãi dâu thuộc quê vợ ở làng Phúc Hậu, huyện Hưng Nguyên (Nghệ An). Đến năm 1918, con cháu mới dám đem hài cốt ông về cải táng tại nguyên quán.

Thơ ông, nay còn bài Tự Vịnh (自詠), do Vũ Đình Liên, Hợp Tuyển Thơ Văn Việt Nam, Tập IV, sao lục từ "Truyện Ông Ấm Ninh." Dù chỉ còn một bài, nhưng cũng đủ thấy lòng trung của ông đối với vua, với nước, và quyết chí chống giặc Pháp, không hòa với quân cướp nước.

Hồi ức tiền niên nhập Tĩnh thành,

回憶前年入靜城,

Bồi hồi ngũ dạ quý hư danh.

徘徊五夜愧虛名。

Tâm phao vạn tuyến cương thường trọng,

心拋萬線綱常重,

Thân lịch thiên trùng chương vụ khinh.

身歷千重瘴霧輕。

Đãi đán hữu hoài phù địa trục,

待旦有懷扶地軸,

Chăm qua [35] khả tất yết thiên kinh.

枕戈可必揭天經。

Thủy chung hòa tự hoàn ngu Tống

[36],

始終和字還愚宋,

Lam thủy, Hồng sơn thệ thủ sinh.

藍水,鴻山誓此生。

Khương Hữu Dụng dịch:

Nhớ lại năm qua lấy Tĩnh thành,

Suốt đêm khắc khoải thẹn hư danh.

Lòng vò trăm mối cang thường trọng,

Thân trải muôn trùng chương vụ khinh.

Trục đất ước xoay chờ sáng gấp,

Đạo trời muốn tỏ gối gươm linh.

Chữ hòa ngu cả vua tôi Tống,

Thề với Hồng Lam trọn kiếp mình.

## GHI CHÚ

[28] Bài họa của Tôn Thất Thuyết, Nguyễn Quang Bích chép vào Ngự Phong Thi Tập và ghi đầu đề là "Đại Thần Họa Thơ" (Thơ họa của Quan Đại Thần). Chu Thiên; Thơ Văn Yêu Nước Nửa Sau Thế Kỷ XIX 1858 - 1900 (Hà Nội, nxb Văn Học, 1970); trang 158: khi chép bài này đổi lại là "Họa Nguyễn Quang Bích Thi."

[29] Tây Châu: gồm các tỉnh Tuyên Quang, Hưng Hóa; nay là Phú Thọ và các tỉnh miền Tây Bắc.

[30] Thao Đà: dải đất nằm giữa sông Đà và sông Thao, thuộc địa bàn hoạt động của nghĩa quân Cần Vương do Nguyễn Quang Bích làm thủ lĩnh.

[31] Câu này ý nói ông (Tôn Thất Thuyết) đang ở bên Tàu lo việc ngoại giao để tìm kế khôi phục đất nước.

[32] Nghĩa Vương Miếu tức Miếu Nguyễn Biểu (阮表; ? - 1413). Ông, người thôn Nội Diên, xã Bình Hồ (sau đổi là Yên Hồ), huyện Chi La (đời Lê đổi là La Giang, đời Trịnh Giang kiên húy đổi là La Sơn), phủ Đức Quang, trấn Nghệ An. Năm 1831, Minh Mạng lập tỉnh Hà Tĩnh, cho phủ Đức Quang đổi là Đức Thọ và nhập vào Hà Tĩnh;

nay thuộc xã Đức Nhân, huyện Đức Thọ, tỉnh Hà Tĩnh. Ông làm quan vào cuối đời Trần, chức Điện Tiền Thị Ngự Sử. Trong thời Minh (Ming) đô hộ, ông theo giúp vua Trùng Quang. Năm Quý Tỵ (1913), Trương Phụ (Zhang Fu) đánh vào Nghệ An, vua chạy vào Hóa Châu, Nguyễn Biểu vâng mệnh đến gặp Trương Phụ để nghị hòa, việc không thành. Phụ sai dọn cỗ đầu người, ông lấy đĩa khoét lấy con mắt ăn, rồi ra về. Phụ nghe lời tên phản bội Phan Liêu, sai người đuổi theo, bắt trói ông dưới chân cầu Lam, cạnh chùa Yên Quốc, cho nước thủy triều dâng lên dìm chết. Ông dùng móng tay vạch vào cột chân cầu tám chữ: "Thất nguyệt, thập nhất nhật Nguyễn Biểu tử" (Nguyễn Biểu tử tiết ngày 11 tháng 7).

[33] Đông A: tức nhà Trần, do chữ "Trần" (陳) gồm: bên trái là bộ "phụ" (冫) của chữ "a" (阿), bên phải là chữ "đông" (東).

[34] Ý trong câu nói Nguyễn Biểu vâng mệnh vua Trần Trùng Quang, lãnh việc đi sứ đến doanh trại của Trương Phụ, tướng nhà Minh.

[35] Chăm qua: do chữ "Chăm qua đãi đán" có nghĩa là gối giáo đợi sáng. Nhắc tích Lưu Tôn (? - 68 TTL), đêm nằm gối lên giáo, đợi mau sáng để đi đánh giặc cứu nước, sau ông lên ngôi vua xưng là Triệu Hoài Vương (73 - 68 TTL), vị vương thứ 10 của nước Triệu, chư hầu nhà Hán trong lịch sử nước Tàu.

[36] "Hòa tự hoàn ngu Tống:" vua tôi nhà Tống (Song) chủ trương giảng hòa với nhà Kim (Jin), cuối cùng cũng bị mất nước. Ý trách triều đình Tự Đức cắt đất cầu hòa với Pháp, dần dần cũng bị chúng thôn tính cả nước.

(Còn tiếp kỳ sau)





Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm  
Saturday By Appt. Sunday: Closed

# TRAN INSURANCE INC.

## Auto-Home-Business and Life



**KIM DUNG TRAN**

Cử nhân Khoa học  
Texas Southern University

Xin liên lạc:

**Kim Trần (480) 833-5138**

Toll Free:

**1-866-833-5138**

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET**

[www.allstate.com/dkimtran](http://www.allstate.com/dkimtran)

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

### BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

#### GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

### BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

### BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

### BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại (nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . . )

## BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH



# VĂN PHÒNG KẾ TOÁN ĐÔN & NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

## Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

## Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

\* Văn phòng có để thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..

Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng người Việt Arizona

## INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 2 đến Thứ 6 from 9:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Tax season 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m. to 8:00 p.m

## PHỞ GIA ĐÌNH

VIETNAMESE CUISINE



- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Bánh tráng trộn khô bò, Phở lẩu bò, Bánh mì nướng muối ớt, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:
- Hiện chúng tôi đang cần tuyển Tiếp viên thông thạo tiếng Việt tiếng Anh.

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Gà Nấu Lá Giang
- Lẩu Đuôi Bò
- Lẩu Dê
- Bò Né

### Business Hours

Monday - Tuesday: 10:00AM-9:00PM  
Wednesday: closed  
Thursday - Friday: 10:00AM-9:00PM  
Saturday: 9:00AM-10:00PM  
Sunday: 9:00AM-9:00PM

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225

(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

480-219-9696 | 480 295-2707



# Nồi Canh Chua

Sáng thứ Bảy, tôi phân công cho chồng:

- Em đi chợ rồi ghé nhà bank luôn, anh ở nhà đợi thằng cu Tí ngủ dậy mà lo cho nó, những gì phải làm anh đã biết rồi đấy. Nhưng trong khi nó chưa dậy, thì anh rửa đồng bát đĩa trong sink mà hôm qua em... quên chưa rửa. Chỉ có bấy nhiêu việc thôi, anh nhé.

Rồi tôi vừa dỗ dành vừa khoe:

- Bù lại hôm nay đi chợ về em sẽ nấu cho anh ăn một bữa cơm tuyệt vời với món canh chua mà anh ưa thích, một người bạn em mới chỉ, canh chua miệt vườn Nam bộ đó anh.

Tôi vẽ vời thêm cho chồng thêm:

- Em sẽ mua cá tươi sống, không phải cá đang bơi lội trong hồ mà là đang... vẫy vùng trong hồ cơ, thế cá mới khỏe mới tươi rói, nấu canh mới ngon, mới ngọt. Em sẽ cắt cá ra từng khúc, ướp với mắm muối, tiêu hành, em sẽ...

Chồng tôi hào hứng ngắt lời:

-Thôi thôi, em đi chợ ngay đi, anh sẽ không ăn sáng để dành bụng ăn món canh chua của em. Ăn xong anh còn có cái hẹn với mấy người bạn cùng hãng để đi thăm ông boss đang nằm trong bệnh viện.

- Vậy thì em sẽ hoàn tất nồi canh chua cho anh thưởng thức rồi đi thăm người ta.

Đến nhà bank, tôi xếp hàng chờ đợi, sáng thứ Bảy nào nhà bank cũng đông, người thì gọi tiền vào, kẻ thì rút tiền ra. Tôi sốt ruột nhìn cái line cả chục người, rồi lại nhìn vợ vẫn xung quanh, vừa lúc có hai ông Việt Nam, tuổi trung niên đến nối tiếp phía sau tôi. Chắc họ làm cùng hãng hay quen biết trước, nên vừa đứng vào hàng là câu chuyện đã ròn rã, vui vẻ. Cả hai ông đều đi deposit tiền, trông hai ông lù khù thế, nhưng có thể nhà đã trả hết rồi và tiền rủng rỉnh trong bank đấy. Họ làm việc chăm chỉ, ngày tháng trôi qua, đã dành dụm được khối tiền. Giá mà họ có bị lay off thì cũng bị ảnh hưởng tạm thời, ngừng... deposit tiền để dành thôi, chứ chẳng đến nỗi thiếu thốn, đói khổ gì đâu. Nhiều người Mỹ, Mỹ làm đồng nào xào đồng đó, trong khi người Việt Nam mình cuộc sống căn cơ vững vàng và càng ngày càng an cư lạc nghiệp.

Tôi nghĩ thế vì đã có một kinh nghiệm, hàng xóm của tôi là hai vợ chồng tuổi cũng trung niên, một hôm họ nhờ tôi đi theo để thông dịch tại dealer xe, họ cần mua một cái xe, anh salesman người Mỹ chào mời vốn vã cũng không uống công, hai ông bà chọn được một cái xe vừa ý. Khi anh salesman mời khách vào văn phòng để làm thủ tục mượn nợ thì khách thân nhiên nói khỏi cần, tôi trả bằng tiền mặt mà.

Tôi ngạc nhiên thì ít, nhưng chắc anh salesman ngạc nhiên thì nhiều. Hai vợ chồng di dân, không đủ trình độ tiếng Anh để giao dịch khi mua bán, tưởng tá lao động thể kia, vậy mà trả một lúc mười mấy ngàn tiền mặt ngon lành. Trong khi anh ta, ăn mặc phong lưu, lịch sự, biết đâu vẫn đang ề cổ trả góp tiền nhà, tiền xe dài hạn, mà nếu mất job thì...mất luôn nhà và xe đấy.

Xong việc nhà bank, tôi đến chợ Việt Nam, lúc này các chợ Việt Nam cạnh tranh nhau, nên chợ nào cũng có nhiều món hàng hạ giá, rẻ không ngờ.

Chợ đông, loay hoay mãi tôi mới kiếm được một chỗ đậu xe, tôi thấy cái xe ngay bên cạnh, một ông đang ngả đầu ra ghế ngủ, tờ báo còn để trước mặt. Đây là một "thảm cảnh" tôi không còn lạ gì nữa, các ông chờ các bà đi chợ vì các bà muốn thế, chứ chợ búa chỉ tổ làm các ông... nhức đầu, vui thú gì! Thà ngồi ngoài xe còn khoẻ hơn, trong khi các bà nhớn nhỡ trong chợ không biết thế nào là mỏi chân, mỏi mắt, thì ông đã phòng xa, xin một tờ báo. Khổ, có khi đã đọc xong nhẵn nhụi cả tờ báo, đọc luôn mục rao vặt mà ông không hề có nhu cầu mua bán, rồi đến mục tìm bạn bốn phương để... giải trí, thì vợ vẫn... bắt tằm! Nên ông đã ngủ quên đi, chỉ khi nào bà hồng hộc đẩy ra đẩy một xe chợ, và kêu réo lên thì ông mới giật mình thức giấc, vội vàng chắt đồ vào xe, trong khi bà leo lên xe ngồi để... nghỉ mệt, vì nãy giờ đã miệt mài và "bôn ba" trong chợ.

Mới tới khu trái cây, tôi thấy người ta đang bu quanh các thùng xoài, chợ này chiều khách cho chọn lựa thoải mái, các bà bê hết thùng nọ đến thùng kia, moi móc, đổi qua đổi lại. Họ sẵn sàng mạnh tay, thô bạo, để chọn cho bằng được những quả vừa ý. Tội nghiệp cho những quả xoài vô tội và tội nghiệp cho cả... ông bà chủ chợ, dù có buôn bán một vốn bốn lời, nếu nhìn thấy chắc cũng xót xa đứt ruột.

Hoa quả nói chung là hoa và trái cây, cho hương thơm, vị ngọt và thanh tao, cần được nâng niu, nhẹ nhàng. Trên bàn thờ Phật là hoa quả đầy thoi.

Tôi hay "từ bi" những chuyện vợ vẫn, chỉ một mình tôi biết, thấy một quả cam, quả táo rơi xuống sàn chợ tôi đều nhặt lên, không muốn nó lăn lóc dưới chân người.

Đang đứng nhìn hàng trái cây thì tôi nghe tiếng hai bà nói chuyện với nhau, chợ đông ồn ào thế mà hai bà vẫn nói đủ... cho cả chợ cùng nghe:

- Chị ạ, cô út nhà em vừa theo chân chị nó, đậu vào Nha khoa rồi. Nay mai chị em nhà nó ra trường cùng mở phòng khám luôn cho tiện.

Bà còn lại cũng chẳng vừa:

- Còn hai vợ chồng thằng lớn nhà tôi lúc này bạn làm bù cả đầu, cả hai đứa là kỹ sư cơ khí,



Nguyễn Thị Thanh Dương



đều đi làm hợp đồng, lương cao, kể cả overtime mỗi đứa gần hai trăm ngàn một năm, chúng nó quyết tâm làm cho đến khi nào kiếm được tiền triệu thì mới đi làm chính thức, ổn định cho tới già.

Ồi, các bà mẹ Việt Nam, dù có... khoe khoang một tí nhưng cũng đáng yêu, và họ cũng xứng đáng để hãnh diện, là di dân ở xứ người, họ đã tần tảo, vun xới lo cho các con ăn học. Mỗi lần cầm tờ báo hàng ngày hay coi TV phần tin tức, thấy những hình ảnh tội phạm rất ít khi có người Việt Nam, tôi đều kiêu hãnh thầm, đỡ mắc cỡ với dân bản xứ. Nếu sau này con cái tôi mà thành tài như thế chắc tôi cũng... mang ra chợ khoe cho vui!

Tôi ra hàng cá, chọn một con cá đang... vẫy vùng trong hồ nước, dẫn họ lột da, cắt khúc mỏng, xong ra mua vài thứ lặt vặt khác. Đang đứng trong dãy đồ khô thì một cô bạn nhào tới, lâu mới gặp nhau, hai người nói đủ thứ chuyện, khi không còn gì để nói nữa tôi mới chợt nhớ ra cần về sớm nấu cơm nên vội vàng đi mua thêm vài thứ và tắt taxi lái xe về nhà như bao nhiêu bà nội trợ đảm đang khác.

Về đến nhà đã 11 giờ trưa, cu Tí đã dậy và đang ngồi chơi với bố. Tôi mang những bịch chợ vào nhà và phát giác ra... quên chưa lấy cá về! Chắc con cá làm xong sạch sẽ đang nằm trên quầy cá và là vật vô thừa nhận trong chợ. Các anh làm cá đang mỗi mắt nhìn kẻ xuôi người ngược xem bà nào là "thủ phạm" đã order con cá này.

Đã mấy lần tôi thấy anh thợ làm cá, cầm bịch cá đã làm xong, ngơ ngác đi trong chợ tìm gặp các bà nội trợ hay quên, hay xớn xác cỡ như tôi để giao tận tay con cá cho chắc ăn. Ngoài những bà hay quên, còn có những bà... thay đổi kế hoạch bất chợt, order cá, dặn thợ làm cá sạch sẽ rồi quay lại lấy sau, nhưng rồi phớt lờ... bỏ cá chạy lấy người, vì bà không muốn nấu món cá nữa. Thế là các anh thợ quầy cá ít nhiều cũng bị chủ khiến trách vì cá làm xong bị ế.

Còn chuyện quên là chuyện thường tình xảy ra ở chợ, có lần tôi lựa đồ xong quay lại quầy vào xe... người khác, đẩy phom phom đi một lúc mới biết là... lộn xe. Báo hại bà kia cũng đang dáo dác tìm xe của mình. Hai người trao lại xe thông cảm, bà kia nói:

- Không sao, tôi cũng mấy lần... đẩy lộn xe người khác cô ơi.

Không còn cách nào khác, tôi đến bên chồng, vòng vo để nhờ vả:

- Anh ơi, có phải ai cũng có lúc... sơ sót không anh?

Anh ta thông minh lắm:

- Và em cần anh giúp gì nào?

Tôi huych toẹt:

- Em để quên... con cá, anh chạy ra chợ lấy giùm em, nếu không thì... sẽ không có nồi canh chua hôm nay.

Anh ta nhìn đồng hồ, thậm chí không còn thời gian để than phiền hay căn nhắc vợ nữa, mà vợ cũng... có lý, không có cá thì làm sao nấu được canh chua?

Tôi đưa tiền và hối:

- Nhanh lên nhé, ở nhà em sẽ sẵn sàng mọi thứ.

Chồng đi rồi, tôi đặt nồi cơm lên trước, và lôi ra nào cà chua, đậu bắp, bạc hà, giá sống, me chua...

Không biết anh ta đã chạy xe tốc độ bao nhiêu mà 15 phút sau anh ta đã trở về với đúng con cá mà tôi đã mua, khi bình thường phải mất 20 phút là ít. Tôi hớn hờ, vừa nấu vừa nghĩ tới nồi canh chua tuyệt hảo, chính tôi cũng đang đói bụng vì từ sáng tới giờ tôi chưa ăn gì cả. Nhưng tôi bỗng thấy hụt hẫng vì... thiếu thiếu một cái gì đó? Trời ơi... không có rau om và ớt tươi!

Tôi nhớ là có ghé quầy rau thơm mà, tôi lục tung toé các gói đồ vừa cắt vào tủ lạnh, bó rau om vẫn... biệt tăm biệt tích, dù tôi có... vớ được một quả ớt củ đã héo nhảu nheo trong một góc tủ lạnh nhưng cũng không thể hoàn tất một nồi canh chua.

Tôi bực... cô bạn quá, người ta đang đi chợ mà kéo lại nói đủ thứ chuyện để rồi làm người ta hấp tấp quên cá, quên rau.

Nhìn vẻ mặt thần thờ của tôi, chồng kinh nghiệm hỏi:

- Em lại nếm nồi canh mặn quá rồi chứ gì?

- Nếu vậy thì... còn đỡ, còn sửa chữa được, đằng này... thiếu rau om!

Chồng tôi đang đứng bồng ngồi phịch xuống ghế, chán nản. Anh ta lăm bằm như trong một cơn mê:

- Nghĩa là... nồi canh chua chưa thể hoàn tất? Nghĩa là... chưa thể ăn cơm? nghĩa là...

Tôi gắt lên:

- Thôi, anh đừng có gào mãi điệp khúc "nghĩa là" nữa, em đang sốt cả ruột gan đây!

Anh ta cũng gắt lên:

- Trời ơi, anh mới đáng là kẻ sốt ruột... Nghĩa là... sắp đến giờ anh đi rồi. Em biết chưa?

Đến lượt tôi ngồi phịch xuống ghế, lăm bằm như trong một cơn mê:

- Nghĩa là... anh không thể chạy ra chợ mua bó rau om cho em ngay bây giờ?

Anh ta lắc đầu:

- Không, hẹn với mấy người bạn Mỹ, có phải người Việt Nam đâu mà xài giờ giây thun với người ta.

Tôi nhanh chóng quyết định:

- Nếu vậy sẽ có 2 giải pháp: một là anh ăn cơm ngay bây giờ với canh chua... không có rau om, để kịp đi cho đúng hẹn.

Anh ta phản đối ngay:

- Canh chua không có rau om thì còn gì là canh chua? Vì rau om là hương vị chủ yếu của nồi canh chua, cũng như người rau răm là nghĩ đến hột vịt lộn, người ngò gai, rau quế là nghĩ đến phở. Em có thể ăn hột vịt lộn không có rau răm không?

- Đương nhiên là không. Không bao giờ ấy chứ.

Mắt anh ta le lói một tia hy vọng:

- Thế còn giải pháp thứ hai?

- Là anh... nhịn đói! Đi thăm ông boss xong, lúc về ghé vào chợ Việt Nam mua một bó rau om.

Mặc cho mặt anh ta chảy dài ra như cục bột ủ men quá hạn, tôi dặn dò:

- Nhớ lựa rau tươi ấy nhé, anh là chúa vụng về, mấy lần trước em quên mua hành ngò, nhờ anh đi mua, chỉ mang về cho vợ những bó rau héo nhất chợ. Nói tóm lại, có một bó rau om tươi, chúng ta sẽ có một nồi canh chua lý tưởng.

Anh ta hỏi một câu tuyệt vọng:

- Có giải pháp thứ ba không?

- Có, chúng ta sẽ... cãi nhau nếu anh quên không mua rau om. Tôi đe dọa.

Anh ta thay đổi đi ra cửa, chấp nhận giải pháp thứ hai, thà nhịn đói để sẽ ăn món canh chua đầy đủ hương vị ngon lành. Tôi chạy theo ra an ủi:

- Dù gì chúng mình cùng... no đói bên nhau, em hứa sẽ nhịn đói đợi anh mang rau om về. Nhưng mà anh đã trông thấy rau om bao giờ chưa? Hay lại mua... rau húng thì chết em đấy!

- Đừng lo, khi ra tính tiền anh sẽ hỏi lại mấy cô, mấy bà cho chắc ăn.

Tôi ra về hiểu biết, giải thích:

- Người miền Nam gọi rau om, miền Bắc gọi rau ngổ, anh rõ chưa?

Anh tò mò thắc mắc:

- Thế người miền Trung gọi là rau gì?

Tôi suy nghĩ mãi không ra, bèn gắt:

- Thôi anh đừng nhiều chuyện... Đi đi, kéo trễ rồi.

Anh ta nhìn đồng hồ, và thất thểu bước ra xe như một người... sắp chết đói. Tôi tiễn chân anh ta và âu yếm nói với theo:

- Anh ơi, em và... nồi canh chua đang chờ đợi anh về!





Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: [www.quoctoan.com/trinhthanhthuy](http://www.quoctoan.com/trinhthanhthuy) với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: [Trinhthanhthuyns@yahoo.com](mailto:Trinhthanhthuyns@yahoo.com). Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

*Truyện Dài*

# **TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm**

(Sao Em Nỡ Đành)

*Trinh Thanh Thủy*





Bằng ôm ngang eo Bích Ly đi vào hotel như cặp vợ chồng chính thức. Cô thư ký vui vẻ chào hỏi: "Thưa ông bà từ xa tới muốn phòng ạ?"

Bằng trả lời: "Cô cho tôi một phòng lớn, đầu rầy có cửa sổ nghe cô, mai trả phòng khoảng năm giờ chiều. Chúng tôi ở Sài-Gòn đi Thủ Đức cuối tuần coi phong cảnh và mua trái cây... lâu lâu đi tìm yên tĩnh xả hơi, tránh các con làm phiền..." Bằng cười khi nói xong.

Cô thư ký tin thật nên hưởng ứng tươi cười nói đùa theo: "Dạ ông bà đi hưởng tuần trăng mật phải không ạ? Em dành phòng số 8 ngay đầu dãy có 2 mặt cửa sổ nhìn ra vườn hoa, và cây ăn trái xanh tươi mát mắt. Phòng này chúng em để dành chờ khách đặc biệt đòi hỏi. May quá, ông bà mà đến trễ... là người khác muốn mất... Ông bà cho em xin thẻ căn cước để ghi sổ ạ!..."

Cầm hai thẻ căn cước, cô bé có vẻ ngạc nhiên khi trong thẻ hai địa chỉ khác nhau... Cô bé ghi chép và miệng cười mỉm chi... Cô ta hiểu ngay vì trong nghề... chuyện những cặp tình nhân đi thuê khách sạn tỏ tình là thường... chuyện riêng của họ... Không ai cần biết, chỉ khi có chuyện gì trái pháp luật là cảnh sát điều tra khách ở nhà trọ là họ đưa hồ sơ ra... sẽ biết ngay... dối hay thật, tốt hay xấu... Cũng có nhiều ông hay bà lén vợ hoặc chồng ngoại tình đi mượn hotel hủ hỉ là thường... Tốt hơn hết giả câm, điếc để khách cho tiền thêm và còn trở lại... nhất là cuối tuần. Thỉnh thoảng có những trận đánh ghen, nhưng kêu bảo vệ can thiệp. Nếu quá ồn ào thì kêu cảnh sát là xong... Khi họ kéo cả đám rần rì xông vào hotel, la hét rùm beng là cô bé tìm cách lẩn tránh cho khỏi tay bay vạ gió... Ông bà này chắc bổ bịch lén lút gì đây, cả hai tướng người trông sang trọng, lịch thiệp và rất xứng đôi... Trong căn cước nghề nghiệp ông ta là bác sĩ... Hèn chi oai quá!... Cô ta cúi đầu ghi chép nhưng đầu óc nghĩ lung tung về Bằng và Bích Ly... Xong trả lại thẻ cho hai

người. Cô đưa luôn 2 chiếc chìa khóa cửa với tấm thẻ ghi số phòng... Cô ta cười dặn Bằng: "Thưa ông bà đi thẳng và quẹo trái căn phòng cuối... Khi nào ông bà cần gì xin nhấn chuông điện trong phòng sẽ có người đến ngay ạ!"

Bằng nhìn thẳng mặt cô ta, chàng cười và nháy một mắt tỏ tình thân. Cô bé cười quay ra nói với Bích Ly: "Chúc ông bà nghỉ cho khỏe và đi chơi vui ạ!..."

Cả hai tìm phòng rất dễ. Hành lang tuy nhỏ nhưng gạch lát sạch sẽ và yên tĩnh... Mở cửa phòng, Bằng nhường cho Bích Ly vào trước. Đóng cửa khóa phòng, chàng quay lại thấy Bích Ly đang kéo màn cửa sổ nhìn ra cảnh vườn xanh tươi mát...

Bằng đi lại sau lưng Bích Ly, chàng ôm chầm và bế Bích Ly đến phía giường đặt nàng trên nệm trải tấm ra thẳng trắng phau thơm ngai ngái mùi thuốc giặt tẩy... Bằng nằm đè lên nửa người Bích Ly, chàng hôn tới tấp lên đôi môi đầy mọng đỏ... Bích Ly ớn ào không kém, nàng chỉ mong ước có thể thôi... Giờ phút này không còn chờ đợi nổi! Sự thèm muốn ái ân đang cuốn cuộn rạo rực trong cơ thể nàng như cơn sóng! Hai cánh tay choàng qua vai, bá cổ Bằng, nàng rên rí: "Bằng ơi... em yêu anh!"

Bằng ngậm chặt miệng nàng, không cho nàng nói. Tay chàng nhanh nhẹn lột bỏ y phục của Bích Ly, ném tung tất cả xuống nền nhà. Bích Ly rên ừ...ừ... nhỏ trong họng.

Bằng vẫn miệng ngậm miệng, chàng tự cởi bỏ quần áo vướng víu trên người mình. Không cần nói và cũng chẳng cần nghe lúc này... chàng cần tấm thân đầy đà gái một con của Bích Ly như tượng thần vệ nữ đang nóng bỏng dâng hiến cho chàng... thỏa mãn sự thèm thuồng nhớ nhung... điên dại dồn dập... Bằng gồng mình như vũ bão cho thể xác chàng hưởng thụ bao ngày thèm khát với Bích Ly... Cả hai ngụp lặn trong bể tình, thân xác dính liền là một, không muốn rời nhau... Bích Ly ghì chặt Bằng hơn... Nàng trong cơn mê tình ái... quên tất cả, quên Hiếu, người chồng bất hạnh và quên cả đứa con gái nhỏ duy nhất mồ côi cha đang cô đơn bởi mẹ cần thỏa mãn tình dục!!!... Thật tủi cho vong hồn Hiếu... bất hạnh trong cuộc đời!

Giờ phút tuyệt vời này nàng chỉ còn thấy thân thể của Bằng đưa nàng vào tột đỉnh yêu đương. Nàng muốn cào nát tấm lưng của Bằng, muốn hét lên cho dần bớt sự thèm thuồng, đói tình, đói sinh lý cả năm nay... Còn Bằng cố sức làm cho Bích Ly thỏa mãn, rồi miệng nàng chàng thở như muốn đứt hơi... Bích Ly ghì chặt Bằng hơn, nàng nói ngọt ngào: "Em yêu anh nhiều lắm Bằng ơi! Nói đi anh... nói anh chỉ yêu một mình em thôi. Anh là của em... chúng mình cho nhau thể xác đến trọn đời nghe anh!"

Bằng cũng không kém gì Bích Ly, chàng gồng người đẩy đưa thân thể mỗi lúc một nhanh hơn cho Bích Ly hài lòng hưởng thụ đến tột cùng. Nhẹ nhàng chàng nằm đè trên đôi ngực nàng, Bằng nói vào tai Bích Ly trong hơi thở mệt mỏi: "Anh yêu em, chỉ có em cho anh giây phút tuyệt vời. Anh yêu mình em, anh không để ý ai cả. Ôm chặt anh đi... anh không đếm được nữa đâu! Anh điên mất em ơi! Ôm chặt anh... ôm anh... đi em... em ơi! Anh yêu em, cảm ơn em cho anh giây phút này!..." Bằng thở hổn hển, còn Bích Ly nàng hơi rướn người lên, đưa hai bàn tay mềm mại giữ và ghì chặt hông chàng...

Bằng cúi sát vào mặt Bích Ly, cắn nhẹ vành tai của Bích Ly... Chàng trườn lùi người xuống dưới để úp mặt vào ngực Bích Ly. Chàng nằm im hít nhẹ nhàng mùi thơm da thịt Bích Ly có phảng phất mùi nước hoa Salome ngọt ngào quyến rũ... Thể xác mệt mỏi đã rời... cả hai cùng im lặng nằm yên thở lấy lại sức, thân thể lửa ló, ôm chặt nhau thụ hưởng tột đỉnh ái ân... niềm sung sướng, thỏa mãn còn lại dư âm rạo rực trong cơ thể... Nằm vài phút, Bích Ly nhẹ nhàng đẩy Bằng nằm xuống giường, để chàng gối đầu trên cánh tay nàng...

Bằng hôn vào cổ Bích Ly rồi nói: "Anh nhớ và thèm em quá, mong đợi từng ngày... Hôm nay em mà không cho anh là anh cắt cái của nợ đi cho rồi. Nhớ em đêm ngày ngủ không nổi, làm việc mà khó chịu vô cùng! Cứ nghĩ tới những lúc làm tình với em, thể xác anh muốn nổ tung ra... điên lên vì thèm muốn! Từ nay, ít nhất hai tuần em phải cho anh gần gũi



sinh lý với em một lần! Chứ chờ lâu anh không chịu nổi đâu em! Anh đi hoang thì em lại giận hờn! Anh là đàn ông còn trẻ tuổi chưa tới tứ tuần, em để anh thèm khát... anh đi tu cho rồi!

Bích Ly lấy chiếc gối cho vào dưới đầu Bằng, nàng rút cánh tay ra... quay hẳn người lại, cả hai vẫn còn khóa thân. Bích Ly ôm Bằng, hôn nhẹ lên đôi môi đầy của Bằng, nàng nói: "Em cũng nhớ anh vậy, nhưng chuyện còn mới quá... em vẫn còn sợ! Sợ đủ thứ! Anh thấy đó, hôm nay em đến bù anh rồi... anh thỏa mãn chưa? Sướng rên mé đầu hiu nhé... đỡ hẳn cả người sắp đứng tim vì nghẹt thở... Khiếp anh thở phì phì làm em lo quá! Anh thương mà phong thì em cũng chết luôn cho thiên hạ đưa hai đứa mình vào bi tình sử"... Nói xong, Bích Ly cười rúc rích... nàng vòng tay ôm chặt người Bằng rồi rúc đầu vào ngực chàng tỏ lòng yêu thương và tìm giấc ngủ yên lành... trong vòng tay ấm áp đầy hạnh phúc của Bằng cho nàng...

107

Bích Ly đang thiếp mình trong giấc ngủ... Bích Ly giật mình thức giấc khi Bằng lại ôm chặt thân thể Bích Ly, vừa hôn vào đôi nhũ hoa của nàng. Chàng vừa nói: "Chưa thỏa mãn... hôm nay anh cho em chết luôn." Lại một chập ái ân cả đêm quần nhau không chán... Bích Ly làm sao thiếu Bằng được!... Chuyện sinh lý thật quan trọng đối với nàng đến thế ư?

Nhìn đồng hồ tay gần hai giờ chiều. Sau hai lần ái ân đêm qua, Bằng mệt mỏi chàng ngủ như chết, ngủ ngon lành. Nàng hôn lên mặt Bằng làm chàng tỉnh dậy, quơ tay ôm Bích Ly kéo xuống... tính làm thêm chập điểm tâm gỡ gạc nợ tình... Bích Ly nhẹ đẩy tay chàng ra, nàng ngồi dậy nói: "Anh ơi gần hai giờ chiều rồi, cả em và anh đều ngủ say, gần trưa rồi... Anh đói bụng không? Em đói rồi! Mình dậy ăn trưa, khỏi ăn sáng"...

Nghe nàng kêu đói, Bằng vội ngồi dậy hỏi người yêu: "Em muốn ăn gì? Anh đưa em đi ăn nghe?" Bích Ly đứng

lên nhặt quần áo dưới nền nhà, nàng đi vào phòng tắm, vừa đi nàng vừa nói: "Mình mua nhiều đồ ăn chiều qua, em để trên bàn, mình tắm xong ăn ở đây rồi nghỉ ngơi năm giờ chiều trả phòng mình về luôn anh à! Đi ăn rồi lại trở về đây em không thích! Có nước dừa xiêm, nước ngọt, trái cây đủ thứ, bánh mì... Ăn ở đây cho tiện. Em đi tắm trước rồi ra soạn thức ăn"...

Nghe vậy, Bằng nhảy phóc xuống khỏi giường, chạy theo Bích Ly vào phòng tắm. Chàng cầm lại quần áo trên tay Bích Ly vút lên chiếc salon rồi cười hí hửng nói: "Hôm nay anh với em sống như ông A DONG và bà E VÀ... THEO XƯA KHÔNG MẶC QUẦN ÁO... Mình ăn trái cây và uống nước lạnh nhé! Hai đứa mình tắm chung dưới thác nước nhân tạo... Chờ anh vào tắm với em... anh chưa bao giờ chơi trò này... hi... hi..."

Nguyên ngày hôm đó Bằng và Bích Ly quần quýt bên nhau, ăn xong lại làm tình... Ôm nhau nói chuyện trên trời dưới đất, không mặc quần áo cho tới lúc quyết định ra về... Một cuối tuần tuyệt vời đầy yêu thương và kỷ niệm... Tối bốn rưỡi chiều hai người mới quyến luyến ra về... Về tới Saigon, chàng đưa Bích Ly đi ăn tối rồi mới trả xe Bích Ly, chàng kêu taxi về...

Bích Ly về tới nhà cũng bảy, tám giờ tối. Vừa mở cửa bước vào nhà, Bích Ly giật mình khi nhìn thấy ông bà Thuận ngồi ngay phòng khách, máy truyền hình không mở chứng tỏ ông bà không vui vẻ gì khi đang ngồi ở nhà Bích Ly. Bé Bích xuân và con Ba đâu không thấy. Chắc chị em nó biết có chuyện sóng gió đổ tới... nên sợ trốn trong phòng ngủ rồi!

Bích Ly khóa cửa xách giỏ trái cây đi thẳng vào phòng khách, nàng cất tiếng chào: "Ba mẹ tới chơi... ba mẹ soi cơm chưa?"

Mẹ nàng im lặng trở mặt nhìn nàng... Còn ông cụ nhìn con gái, nhẹ nhàng hỏi: "Con đi đâu cả đêm hôm qua, cả ngày hôm nay mới về làm ba mẹ lo lắng"...

Bích Ly bị xóc một đôi phút, nàng lấy lại bình tĩnh chấn chỉnh tâm hồn. Nàng nghĩ thầm trong óc: Sớm không đến, muộn không đến, tự nhiên lại đến đúng

lúc đúng thời. Đúng là số mạng rệp! Cả năm trời từ ngày đám tang Hiếu bà Thuận giận hờn không thềm đến. Bích Ly cứ luẩn quẩn một mình cô đơn trống vắng đi ra đi vào, ngày lại qua ngày buồn thiu, lủi thủi như con chó cụt đuôi! Chả ai hỏi han hay tới thăm mẹ con nàng... Bây giờ vừa bước ra khỏi cửa thì mò tới... khổ thật! Khổ ơi là khổ!

Nàng chợt tỉnh cơn mê vội trả lời cha: "Ồ, con đi đến gặp chị Loan bạn học con ngày xưa, chị ấy buôn bán mỹ phẩm từ ngoại quốc về. Chị rủ con đến chơi và coi hàng hóa, nếu con thích thì làm ăn chung với chị... Chị bảo con ở lại tối qua ngủ ở nhà chị để chờ vài chuyến hàng nhập cảng từ Cam-bốt, Thái lan và Lào về cho con coi... Hàng tới trễ nên con ở lại nhà chị ấy chờ coi hàng cho biết... Chị Loan ở trên Thủ Đức nên con ở lại, lái xe về khuya một mình con sợ. Hôm nay trước khi về chị dẫn con đi coi những mối mua hàng của chị... Họ làm ăn vui vẻ, sầm uất, buôn bán dễ dàng thấy mà ham... Con thấy cũng thích nhưng phải suy nghĩ kỹ, họ làm thì dễ còn con chưa quen buôn bán... Nhưng không đi thì làm sao mở mắt ra học hỏi được phải không ba?"

108

Bé Bích Xuân từ trong bếp lững thững đi ra khi nghe tiếng mẹ. Nhìn Bích Ly nó chỉ cười không nói câu nào, nó cũng không vỗ vập mừng rỡ như những đứa trẻ khác khi nhìn thấy mẹ về. Bích Ly nhìn con gái, nàng hỏi: "Sao? con gái ở nhà có nhớ mẹ không? Ông bà đến chơi với Bích xuân hả? Tối qua con có ngủ chung với bà ngoại không?" Nghe tới câu này Bích Xuân mới trả lời: "Con ngủ với bà ngoại, ông ngoại ngủ một mình ngoài salon. Ông ngoại nói đợi mẹ về mở cửa. Ông ngoại nằm coi ti vi rồi ngủ khò đó mẹ"... Bích Ly hỏi tiếp con gái: "Thế chị Ba có dọn cơm cho Bích Xuân ăn với ông bà ngoại không?"

Bé Ba từ nãy giờ đứng sớ rớ im lặng, bây giờ nó đành trả lời cho Bích Xuân:



"Dạ thưa cô có ạ. Bé Bích Xuân vui cười nói luôn miệng với bà ngoại. Thưa cô ăn gì chưa em dọn?"

Bích Ly nói: "Không, cô ăn rồi. Đi lấy đĩa để trái cây ra mời ông bà soi, bé Ba. Mai ăn sáng con nấu bún riêu mời ba mẹ soi." Bé Ba nghe Bích Ly nó vội nói: "Vậy để em lấy tôm khô ngâm nghe cô." Bé Ba vào bếp nói trống không: "Sáng mai ăn bún riêu."

Bà Tư đang lau chùi bát đĩa cất vào tủ nghe con Ba nói vậy, bà hỏi: "Mày nói gì vậy Ba? Cô Bích Ly về rồi à?"

Con Ba nói: "Cổ đĩa rồi. Cổ nói sáng mai nấu bún riêu mời ông bà ngoại soi. Tui ngâm tôm khô, lột vỏ tôm tươi. Còn bà lột củ hành tây, hành ta và lo phần rau thơm, cả rau muống thái nhỏ nghe. Tui tìm cà chua, bún sáng mai tui luộc. Sáng mai chỉ dậy sớm nấu là có ăn ngay."

Con Ba nói xong đi vào tủ đá trong nhà xe lấy gói tôm tươi. Mở tủ đồ khô nó moi ra một gói tôm khô loại con tôm to đỏ tươi trông thật ngon. Tôm này cô Bích Ly mua sẵn cả chục ký lô, lần nào đi Vũng Tàu là mua để dành cho ông chủ hay nhậu với củ kiệu. Mỗi lần nó làm đĩa tôm khô củ kiệu để ông chủ nhậu với bạn là nó đều bốc ăn vụng vài ba con tôm khô với củ kiệu, ngon hết nói luôn. Vị cay của ớt băm đồ ối... chua chua ngọt ngọt của củ kiệu muối dòn trắng phau... những con tôm khô mặn thơm, nhai ngon dị trong miệng... Úi chà nghĩ tới đó nó ứa nước miếng. Từ ngày ông chủ chết, món tôm khô củ kiệu chua ngọt không xuất hiện trong nhà này trên bàn ăn nữa... Nó nhớ nhớ thèm thèm gì đâu ớ... mà nó đâu dám tự bầy ra ăn... Tội nghiệp ông chủ quá chừng! Mới đây đã chết hơn một năm rồi! Trời thiệt các cơ ta... Người trẻ, tốt, giỏi, có tiền thì chết sớm, chết lảng nhách! Chết vô duyên... chết chán phèo! Mà thiệt, ông chủ chết nó cũng nhớ ông chủ, như nhớ đĩa tôm khô củ kiệu... Hôm nay cầm gói tôm khô trong tay, nó buồn quá chừng, buồn thiệt đó nha... Mấy người già, mấy người ác thì sống... ông trời kỳ cục!

Đầu óc con Ba đơn thuần nhưng trung trực, nó nghĩ vớ vẩn trách cứ ông trời, chỉ vì nhìn lại gói tôm khô... kỷ niệm bình thường nhưng trong tâm khảm nó thật đậm ngọt tình người... thật khó quên... chuyện đau lòng xảy ra như cơn ác mộng!

Tiếng bà Tư ồng ồng kêu nó trên nhà bếp: "Ba à... mày đâu rồi con Ba?"

"Kêu chi um sùm vậy bà? Tui nè!"

Bà Tư nói: "Mày lo mấy con tôm cho xong rồi còn đi ngủ mày... Con gái mà làm cái chi cũng như xẩm rờ..."

Con Ba trả lời cộc lốc: "Ừa tui nghe rồi bà Tư... Già mà không nên nết... hay nói nhiều quá..." Nó lẩm nhẩm xuống giọng nói nhỏ, nó nói lén rồi một mình cười trộm sau lưng bà Tư... hí... hí... bà mà nghe được mấy câu sau, bà biết nó hỗn là chết mí bả! Có ai méc bả đâu mà lo...

109

Trả lời bà Tư xong, con Ba không để ý chuyện chung quanh. Nó rí rả hát nhỏ nhỏ trong miệng bản nhạc buồn của nữ nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy: "Anh ơi! Nếu... biết thế... đừng yêu nhau để đời mình khỏi có vết thương đau..."

Bà Tư tưởng con Ba nói gì bèn hỏi: "Nói gì đó mày? Tao hông nghe!"

Con Ba cười khúc khích: "Tui nói gì đâu? Tui ca mà..."

"Ý trời có gì vui đâu mà ca mày?" Bà Tư nhìn nó hỏi... nó quay lại kể lể tâm sự tự đáy tâm hồn: "Vui tui đâu có ca được, tui chỉ ca khi tui buồn!"

Bà Tư nói chĩa nó: "Mềng đéc ời, mày mà cũng biết buồn à? Ý chà tao nghe sao không xuôi cái lỗ tai. Mày buồn chi? Yêu thằng nào rồi nó hông thèm để ý hả? Thôi làm việc đi... cho xong, đi ngủ sớm, mai dậy sớm... tao mệt rồi... già khó ngủ mày biết không Ba?"

Bà Tư ngừng nói cũng là lúc Bích Ly bước vào. Con Ba hỏi: "Thưa cô có cần hầm xương heo không cô?"

"Có, em nhớ lấy vĩ sườn đông lạnh ra ngâm nước dấm và muối... Sáng mai dậy rửa sạch rồi hầm cho cô. Làm tất cả để đó cô dậy là nấu ngay."

Con Ba trả lời: "Dạ em biết rồi... cô đi nghỉ đi em làm xong ngay... Mai khi cô thức dậy là có sẵn cô nấu. À hay em làm sườn sẵn rồi cho nổi hầm trước cho mềm sẵn cô dậy chỉ việc nấu nghe cô?" Bích Ly "ừ" rồi bỏ đi ra khỏi bếp...

Bước lại vào phòng khách, Bích Ly lại gần mẹ, nàng ngồi xuống ngọt ngào hỏi bà Thuận: "Mẹ khỏe không thưa mẹ, mẹ có đói có cần ăn gì thêm không?"

Bà Thuận nhìn con gái một lúc bà mới nói: "Không hồi chiều ăn no rồi." Ngừng một lát bà nói tiếp: "Bích Ly, cả năm nay mẹ buồn chỉ muốn chết! Mẹ biết con và thằng Bằng làm chuyện động trời đó! Nhưng chuyện đã lỡ rồi! Con giấu được mọi người, nhưng con nên nhớ: biết con không ai bằng mẹ!" Bà Thuận sụt sịt nước mắt rơm rớm... vài giọt nước mắt già nua, chậm chạp bò lăn nhỏ từ từ trên đôi gò má nhăn nheo! Nước mắt lưng tròng! Bà thở dài, cầm tay Bích Ly để

trên đùi, bà vỗ nhẹ đôi bàn tay cô con gái như có ý an ủi và tha thứ. Bà nói tiếp: "Bây giờ Hiếu mất cũng gần 2 năm rồi, con tính sao?" Nghe lời mẹ nhắc tới Hiếu và hỏi về đời sống trong tương lai... Bích Ly chợt thấy tủi và buồn khôn tả!

Gục đầu xuống nghĩ tới Hiếu, nàng chợt thấy tội lỗi, hối hận dấy vò, áy náy! Nàng vừa xấu hổ với mẹ vô cùng, vì hành động của nàng! Nàng ân hận khi nghĩ tới cái chết tức tưởi của Hiếu! Chàng chết vô lý! Chết oan! Vợ con rơi vào tay kẻ khác! Người tàn sát hãm hại chàng lại chính là người vợ chàng một lòng yêu thương chiều chuộng, đầu ấp tay gối! Thật oái oăm!

Bích Ly khóc nghẹn ngào, nàng trả lời mẹ: "Con chưa tính gì cả! Con chỉ lo ba mẹ buồn thôi! Con nghỉ ngơi cho hết tang Hiếu rồi con sẽ tập đi buôn bán hàng chuyển, khắp nơi hàng hóa từ ngoại quốc về... Mẹ đừng lo cho con. Mẹ thương con, tha thứ cho con là con yên tâm, bình tĩnh lo tương lai cho con và cháu Bích Xuân... Ba mẹ là quan trọng nhất đời con, ba mẹ khỏe mạnh con mừng!

(Còn tiếp kỳ sau)



## GIÓ THU

Gió thu mát mẻ tình xuân thắm  
Vạn neõ đường đời quá ân êm  
Mùa thu ân áp dù xa xứ  
Ấp ủ tình ta quá êm đêm

Gió thu nhẹ nhàng trời thơ mộng  
Cây lá vàng mơ cõi sương mờ  
Mùa thu đẹp lắm tình một thuở  
Cả một vùng trời quá mộng mơ

Sang thu có gió hoàng hôn thấp  
Tay trong tay nhẹ bước đường dài  
Đẹp lắm tình chung đừng chia cách  
Trăm năm hạnh phúc mãi không phai

~ **Ngọc Mai**

## GIỮ HỒN QUỐC NGŨ

Trách vắn nát ... Phá đền Quốc Ngũ,  
Phận dân hèn bám giữ thiêng liêng.  
Ông Cha khai quật sơn diên,  
Bao năm gầy dựng... Có quyền thay chẳng?

Thương cái chữ thặng bằng sắp vỡ,  
Xót con vắn hơi thở hoang mang.  
An Nam ký tự hành trang,  
Đến hồi nguy khốn Trường giang sóng dòn.

Ôi vận nước linh hồn chữ viết!  
Lũy tre làng tha thiết trời mây.  
Đừng đem giông bão bủa vây,  
Xóa mờ vắn điệu ngắt ngày bao đời.

Nhớ A-Lex sáng ngời tâm huyết, (1)  
Cho dân mình chữ viết hôm nay.  
Bá-Đa tên Lộc đổi thay, (2)  
Vuông tròn diện mạo thẳng ngay ngôn từ.

Dân yết kiến thật hư đã rõ,  
Chốn Thiên triều văn võ đừng sai.  
Đồng kinh nghĩa thực nào phai,  
Văn chương ái quốc tương lai Đại Cổ. (3)

**Kim Minh**

(1) Elex: Alexandre de Rhodes

(2) Bá Đa tên Lộc: Pigneau de Behaine (Bá Đa Lộc)

(3) Đại Cổ: Đại Cổ Việt

## NHỚ TIẾNG MẸ RU

"Vĩ dầu cầu ván đóng đinh  
Cầu tre lắt lẻo gập ghềnh khó đi  
Khó đi mẹ dắt con đi  
Con đi trường học, mẹ đi trường đời" (Ca dao)

Nhiều năm ít được thăm quê,  
Đêm hè thao thức nhớ về tuổi thơ.  
Lặng nghe tiếng má ầu ơ,  
Ru con say giấc ngây thơ thuở nào...

Thương sao! Giọng má ngọt ngào,  
Như dòng sông nhỏ đậm màu phù sa.  
Nuôi tươi cây lúa mượt mà,  
Đẹp thơm lời mẹ dạy ta vào đời...

Dù cho sống khắp mọi nơi,  
Ca dao, tục ngữ ngàn đời không quên.  
Nhiều khi thao thức mình ên,  
Sao truyền lời mẹ ru trên xứ người...

Khuyên nhau chớ ngại ai cười,  
Ru con là cách dạy người yêu quê.  
Mai sau con cháu say mê,  
VIỆT NAM, quê mẹ nhớ về điệu ru...

Ai ơi! Hết Hạ rồi Thu,  
Khôn ngoan nhờ tiếng mẹ ru vỗ về.  
Mẹ hiền là ánh trăng quê,  
Ấu ơ... má hát chưa hề con quên...

Làm người "Có Chí Thì Nên",  
"Tôn Sư Trọng Đạo" đôi bên vẹn tình.  
Giữ gìn chữ VIỆT đẹp xinh,  
Còn tiếng VIỆT, còn quê mình VIỆT NAM...

**Phượng Trắng**



## Ngược Chiều

Anh và em ngược chiều,  
Trên đường về phố nhỏ.  
Hai người chưa biết yêu,  
Hai tâm hồn khép cửa.

Nếu có nhìn thấy nhau,  
Cũng chỉ là bắt chợt.  
Em đi về phía sau,  
Anh đi về phía trước.

Đường em về gió mưa,  
Đường anh đi cũng ướt.  
Chắc cùng buồn vu vơ?  
Chắc cùng nghe rét mướt?

Cách nhau một ngã ba,  
Con đường chia hai lối.  
Có hai kẻ thật thà,  
Vẫn đi về mỗi buổi.

Thôi đừng quá thật thà,  
Đừng giả vờ không biết.  
Anh là một gã khờ,  
Em ngây thơ, tội nghiệp!

Quanh quẩn vài con phố,  
Có những lúc mỏi chân.  
Đi cùng chiều anh nhé!  
Đường xa sẽ thấy gần.

Nếu chúng mình sẽ yêu,  
Ngã ba thành vô nghĩa.  
Anh và em cùng chiều,  
Chung đường về phố nhỏ.

Ngã ba thôi ngăn cách,  
Khi lòng đã hẹn lòng.  
Thấy tình yêu rất đẹp,  
Thấy tình đời mệnh mông.

**Nguyễn thị Thanh Dương**

## Đẹp

Thuở Tạo Hóa tặng con người vẻ đẹp,  
Đã dày công nghiên cứu nét thanh tao.  
Chọn lựa màu, hình thể đẹp làm sao!  
Trong cân đối, chi li từng đường nét.

Đẹp là đẹp, đâu cần chi suy xét!  
Đôi mắt trần không thể biết điều hay.  
Nét điểm kiểu làm thi sĩ cuống say,  
Ồi! Nét đẹp khiến hồn người ngây ngất!

Đẹp là đẹp cả tâm hồn, thể chất,  
Đẹp trong ngoài, thanh sắc ngát hương thơm.  
Có những chiều nhìn ngắm bóng hoàng hôn,  
Hồn cảm thấy lâng lâng cùng gió mát.

Như buổi sáng đùa vui trên bãi cát,  
Biển dạt dào qua tiếng sóng trùng khơi.  
Khi cửa lòng rộng mở thấy chơi vơi,  
Và dàn trải một tâm hồn phóng khoáng.

Yêu nét đẹp, biết bao người mù quáng,  
Đốt đời mình như những xác thiêu thân.  
Yêu ngất ngây! Ồi! Đôi cánh thiên thần!  
Làm mê mết bao tâm hồn yếu đuối.

Đẹp muôn thuở – cho đến giờ phút cuối,  
Để người người còn tơ tưởng dung nhan.  
Đã đẹp rồi, đâu giới hạn thời gian.  
Vi Tạo Hóa chẳng bao giờ lấy lại.

(Hobby, 13-04-1992)

**VĨNH LIÊM**



## THÁI BÁ TÂN

### NÓI VỚI MỤ VỢ

Hôm kia Mụ Vợ nhắc:  
"Cẩn thận, kéo có ngày  
Người ta bắt thì khốn."  
Tôi bảo Mụ thế này:  
"Bắt là việc của họ.  
Viết là việc của tôi.  
Ai làm việc người ấy.  
Không liên quan, mà rồi  
Vi sao lại bắt nhĩ?  
Tôi có viết gì đâu  
Ngoài những điều có thật  
Mọi người biết từ lâu.  
Được dân nuôi ăn học,  
Có chữ, biết làm thơ,  
Thì điều dân suy nghĩ  
Nói hộ cho dân nhờ.  
Nói đảng hoàng, xây dựng,  
Không xúc xiểm, ngoa ngôn.  
Là vì còn yêu nước,  
Vi cái Tâm vẫn còn.  
Tôi thế nào, bà biết.  
Ghét bon chen với đời.  
Còn bị vợ bắt nạt,  
Thì làm sao hại người?  
Bắt tôi là việc dễ.  
Bắt thì bắt, đã sao.  
Tôi có bà, con cháu,  
Còn có cả đồng bào.  
Giết tôi lại càng dễ.  
Bụp một cái là xong.  
Nhưng thơ tôi khá đấy,  
Sẽ sống cùng non sông.  
Vả lại, chết đến đít,  
Già, còn lo sợ gì.  
Mà lo cũng chẳng được.  
Bà cứ tin tôi đi.  
Bà ạ, ta, người lớn,  
Hai thứ tóc trên đầu,  
Vậy phải sống tử tế  
Kéo hồi hận về sau.  
Tóm lại là không sợ.  
Bắt, bà thăm nuôi chồng.  
Bà chết, có con cháu  
Vào tù thăm nuôi ông.

(27-8-2018)

Thái Bá Tân



## The arrow and the song

I shot an arrow into the air,  
It fell to earth, I knew not where;  
For, so swiftly it flew, the sight  
Could not follow it in its flight.

I breathed a song into the air,  
It fell to earth, I knew not where;  
For who has sight so keen and strong,  
That it can follow the flight of song?

Long, long afterward, in an oak  
I found the arrow, still unbroke;  
And the song, from beginning to end,  
I found again in the heart of a friend.

Henry Wadsworth Longfellow

## Mũi tên và ca khúc

Tôi bắn lên trời một mũi tên,  
Tên rơi xuống đất, biết tìm đâu;  
Vì tên phóng lên nhanh vun vút  
Theo dõi đường bay khó biết bao.

Tôi gửi lên trời một khúc ca  
Lời vang xuống đất, biết nơi nao  
Nào ai tinh mắt nhìn được rõ,  
Để dõi theo lời khúc ca đâu?

Trên một cây sồi mãi về sau  
Mũi tên tôi thấy vẫn còn nguyên;  
Và ca khúc với lời trọn vẹn  
Tôi gặp trong tim một bạn hiền.

**Tâm Minh Ngô Tăng Giao**  
chuyển ngữ.

## Remember

Remember me when I am gone away,  
Gone far away into the silent land;  
When you can no more hold me by the hand,  
Nor I half turn to go yet turning stay.  
Remember me when no more day by day  
You tell me of our future that you planned:  
Only remember me; you understand  
It will be late to counsel then or pray.  
Yet if you should forget me for a while  
And afterwards remember, do not grieve:  
For if the darkness and corruption leave  
A vestige of the thoughts that once I had,  
Better by far you should forget and smile  
Than that you should remember and be sad.

**Christina George Rossetti**  
(1830-1894)

## Tưởng Nhớ

Hãy nhớ tôi khi tôi lìa dương thế,  
Về chốn xa vùng quê lạ âm thầm;  
Người đâu còn tay cầm tay thủ thi  
Tôi dùng dằng chân nửa ở nửa đi.  
Hãy nhớ tôi những ngày xưa điệu vợ  
Người cùng tôi bàn tới chuyện tương lai:  
Chỉ nhớ tôi; người ơi xin thấu hiểu  
Tính trẻ rồi, cầu nguyện cũng thế thôi.  
Tuy nhiên nếu người quên tôi giây phút  
Rồi nhớ nhau! Xin trút hết muộn sầu:  
Vì bóng đêm và tan vỡ qua mau  
Suy tư cũ niềm đau dù hằn lại  
Nhớ làm chi thêm buồn mãi mà thôi  
Hãy quên đi và nở một nụ cười!

**Tâm Minh Ngô Tăng Giao**  
chuyển ngữ.



**NHƯ LAI THIÊN TỰ**  
**4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031**  
**TEL: 623 845 7777**

**Phát hành lịch Hương**  
**Quê , Như Lai Thiên Tự**  
**2019 , Kỷ Hợi**

Khổ tấm treo: 27,5 x 15 inch.  
Khổ lịch block: cao: 10,5 x 7,5  
inch. ( Gắn bằng khổ giấy in A4),



Chữ Việt, Anh , Hoa, Ngày tốt,  
xấu, to rõ, đẹp, chính xác,

Tấm treo :\$ 2  
Block lịch: \$ 8

**Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên**  
**hay Vivi fashion trong chợ lee lee Chandler. Tel: (480) 917-**  
**3886**





# PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng xúc động  
và thương tiếc khi hay hung tin:

**Anh NGUYỄN PHƯỚC BỬU ĐỂ**

Pháp danh: Nguyên Duyệt

Từ trần ngày 27 tháng 8 năm 2018

tại Thành phố Gilbert, AZ, Hoa Kỳ

*Hưởng thọ 76 tuổi*

Thành kính phân ưu cùng chị Bửu Để, nhũ danh Hoàng Trân,  
cùng toàn thể tang quyến. Nguyên cầu Chư Phật tiếp dẫn hương  
linh ông Nguyên Duyệt về miền Cực Lạc.

**ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU**



Gia đình Tạ An, Gia đình Phạm Công Cẩn, Gia đình Hoàng Thạch Đĩnh, Gia đình Nguyễn Văn Hiếu, Gia đình Tôn Thất Lành, Gia đình Lê Viết Mỹ, Gia đình Đỗ Bình Minh, Gia đình Phạm Ngọc Sâm, Gia đình Lê Ngọc Thanh, Gia đình Huỳnh Văn Thọ, Gia đình Phan Toàn, Gia đình Nguyễn Văn Triết, Gia đình Nguyễn Minh Trung, và Gia đình Nguyễn Văn Vân.





**WESTMINSTER OC PRINTING**

PROFESSIONAL PRINTING SERVICES

*Providing our customers the BEST services at the BEST prices.*

## BUSINESS CARD



## MENU 6 PAGES



## BANNER



## BROCHURE



## MENU 4 PAGES



## POSTER PRICE LIST



## GIFT CERTIFICATE



## A FRAME



## TV SLIDESHOW



**Text or Call**

**714-448-8888**

Visit our website: [www.wocprint.com](http://www.wocprint.com)

**WE HELP WITH YELP AND GOOGLE REVIEWS**

## BEST SERVICES - BEST PRICES

- ◆ Fast Turn-around time - 24hrs for design
- ◆ Free Local Delivery & Pick-ups - if available
- ◆ Free Designs - hundreds of designs to choose
- ◆ Price-match guaranteed

Với kinh nghiệm trên 5 năm phục vụ cộng đồng người Việt trên toàn nước Mỹ, chúng tôi luôn tự hào khi in những sản phẩm tốt với giá cả phải chăng. Công ty chúng tôi mong muốn trở thành một đối tác đáng tin cậy của những khách hàng bằng các sản phẩm marketing và quảng cáo cho tiệm nails như: business card (danh thiếp), brochure (bảng giá), postcard, flyers, poster, banner, A-Frame, Yard Sign...



5000 SQFT  
SHOWROOM

**Avalon**  
SPA TECH INNOVATIONS

MANUFACTURE DIRECT SALE

GHẾ SPA  
VỚI LED LIGHTING



GIÁ GHẾ SPA  
\$1800

Mua ghế spa sẽ được bonus  
Free matching technician chairs,  
technician stool  
và customer chairs.

**CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CUNG CẤP**

SPA CHAIRS, PARTS, BÀN NAILS, BÀN BAR, GHẾ NGỒI CHO THỢ  
VÀ KHÁCH, RECEPTION, DRYERS,  
SPECIAL SALE: DA BỌC GHẾ VỪA CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI GHẾ SPA



XIN MỜI QUÝ KHÁCH GHÉ THĂM SHOWROOM CỦA CHÚNG TÔI ĐỂ THAM KHẢO THÊM:

452 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

Work: (480) 219-9686 / 1-800-341-1384 Cell: (480) 388-4527 Fax: (480) 588-2896 [www.AvalonSTI.com](http://www.AvalonSTI.com)



# AZ

## Salon Builder

AZ ROC#248521



## VUVIEW CONSTRUCTION, LLC.

### DBA AZ SALON BUILDER

AZ ROC #248521

CHUYÊN NGHIỆP • GẦN 20 NĂM KINH NGHIỆM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÓNG

Công ty chuyên về xây cất với đầy đủ License, Bonded và Insurance.  
Chúng tôi luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây mới hay Remodel Tiệm Nails, Nhà hàng, Văn phòng, Cơ sở thương mại phù hợp với nhu cầu của quý vị.  
Đội ngũ nhân viên thông thạo tiếng Việt, tận tâm sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

Xin liên lạc: **PHONG VŨ 602.451.3332**

Hoặc email: **myvuview@gmail.com**



# PINKY NAILS AND SPA

2750 W. DOVE VALLEY RD. SUITE #100 PHOENIX, AZ 85085

Tiệm nails vùng North Phoenix, gần (Happy valley & I-17) cần rất nhiều thợ nails nam, nữ biết làm bột, SNS, waxing, và thợ tay chân nước. Bao lương rất cao. Full time or part time đều được. Liên Lạc : **(480) 388-6106**

- Có 4 locations Cho các anh chị lựa chọn: Scottsdale, Avondale, Cave Creek, and Phoenix.
- Có tiệm nails sắp Build mới vào năm 2019, ở thành phố Laveen, nằm trong khu thương xá sầm uất, cạnh chợ, cạnh free way. Anh chị nào muốn làm chủ những tiệm nails lớn, xin vui lòng liên lạc : **(480) 388-6106**



RV\_0818-1018P\_AH



## CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm Nail nằm khu vực giáp ranh Chandler, Mesa và Tempe, gần Freeway US-60 và Freeway AZ-101. Tiệm rộng 900 sqf, Tiền rent tổng cộng \$ 1,100.00 (Kể cả tiền rác, nước, thuế) tiệm có 8 ghế Spa, 6 bàn làm tay, Camera, 4 TV, Có phòng Facial - Waxing, Có phòng máy giặt và máy sấy và Phòng ăn riêng.

*Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc số Cell phone:* **(480) 840-5253**

(Nếu không bắt kịp phone xin vui lòng để lại lời nhắn hoặc text messages)

RV\_0818-1018P\_AH



# MAI AC LLC



24 HOUR SERVICES, 7 DAYS/WEEK | LICENSED BONDED INSURED

Chúng tôi nhận sửa, lắp ráp hệ thống máy lạnh, và máy nóng cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận bảo trì máy lạnh cho nhà và cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, văn phòng, v.v Nhận sửa máy sưởi, tủ lạnh, Walk in Freezer and Walk in Cooler, và tất cả hệ thống giữ lạnh cho nhà hàng. Nhận lắp ráp và sửa chữa bình nước nóng. Nhận cân bằng không khí và làm sạch hệ thống đường ống máy lạnh.

Định giá miễn phí khi thay máy lạnh mới. Bớt 10% khi thay máy mới. Nhận trả payment hàng tháng/NO Interest Charge. Phục Vụ Chuyên Nghiệp. Giá Phải Chăng. Free Sale Tax All Call.

Xin liên lạc Hưng Nguyễn: **(480) 406-2608**

RV\_0818-0719P\_AH



## KỸ THUẬT ĐIÊU KHẮC CHÂN MÀY BẰNG TAY TỪ CƠ BẢN ĐẾN CHỈNH MÀU XÂM CŨ, VÀ XÓA VẾT XÂM CŨ KHÔNG ĐỂ LẠI Sẹo

- Microblading (Thêu từng sợi)
- Microblading 3D (Thêu từng sợi 3D)
- Microblading 6D (Thêu từng sợi 6D)
- Sculpting Microblading (Điêu khắc từng sợi)
- Sculpting Microblading Ombre (Điêu khắc từng sợi và phối màu)
- Shading hairline 18D (Tạo đường nét soi nhìn tu nhiên)
- Shading shadow makeup (Phun tan bột)
- Shading Soft Powder (Phun tan bột nhẹ)
- Tapping (Xâm vĩnh viễn)
- Tapping flat remove and correction old tattoo (Xóa và chỉnh sửa vết xâm cũ)
- Tapping pick remove and correction old tattoo (Xóa và chỉnh sửa vết xâm cũ)

Chúng tôi nhận bới, chải tóc, làm móng tay và chân, và trang điểm cho mọi sự kiện, từ đám cưới cho đến Prom. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi ngay cho Michelle:



# 480-310-7148



# ĐÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

## CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC PART TIME & FULL TIME

**Mô tả công việc: (starting rate \$11/hour and up)**

- Sắp xếp chứng từ, vật dụng
- Soạn thảo các văn bản và email
- Phụ trách các công việc liên quan đến thuế, bookkeeping, payroll, sale tax, quarter tax
- Làm việc giờ hành chính tại văn phòng ngày thứ 3 và thứ 5 (9am-6pm)
- Tax season: Làm việc các ngày từ thứ 6 đến chủ nhật : (9am-8pm)

Xin liên lạc: **(602) 246-9595**

Email: [dontaxservices@yahoo.com](mailto:dontaxservices@yahoo.com)

Address: 4820 N. 35th Avenue, Phoenix, AZ 85017



## NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL



7549 W. CACTUS RD #109  
PEORIA, AZ 85381  
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE)  
**623-878-2475**

2045 W. MAIN ST. #102  
MESA, AZ 85201  
(SÁT CẠNH MEKONG PLAZA)  
**480-835-5589**



**PRICE MATCH GUARANTEE: SẼ MATCH GIÁ CÁC MẶT HÀNG CÙNG HIỆU**

- **Gel Color:** OPI Gel, CND Shellac, Perfect Match Gel, Orly, Gelaze, IBD Gel, Essie Gel, Gel II, Gelish, Kiarasky, DND Gel, Bio Gel
- **Nail Polish:** OPI, CND Vinylux, China Glaze, Orly Epix, Essie, IBD, Kiarasky, Duri, Dare to Wear Polish
- **Spa Chair:** J & A USA, ANS, Gulfstream
- **Sugar Scrub:** OPI, KDS, La Palm, Be Beauty, Angel Touch Magic
- **Organic Sugar & Scrub:** BCL, Herbal, All
- **Liquid & Powder:** CND, OPI, Tammy Taylor, Entity, Lechat, IBD, Premium

**NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BẢN VẼ, CUNG CẤP GHẾ SPA VÀ BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL, VÀ CABINET.**



# SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP  
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

**MUA 4 GAL.**

**TẶNG 1 GAL.**

Prolart Liquid 2000/3000



**Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503**  
**Fax: (602) 347-6276**

## Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

## Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

## Spa - Pedicure

- Ampro Spa • KMX Massage Spa
- Elite Spa • Daily Star Spa
- Solace Spa • Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

**Free  
Delivery**

## Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Nolift

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)  
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

**BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE**

# CẦN THỢ NAILS GẤP & RECEPTIONIST NEEDED



Tiệm sang trọng nhất vùng và rộng lớn, income ổn định và giá rất cao (mani gel \$35 & up, full-set \$50, basic pedi \$30, dip powder \$45 & up) Khu Mỹ trắng 100% và tip rất hậu. Môi trường làm việc lịch sự, không tranh giành, và vui vẻ. Tiệm có người dọn dẹp sạch sẽ và receptionist. Cần thợ có bằng TCN, bột, và wax. Full-time or Part-time. Bao lương \$900 & up, hay ăn chia tùy ý. Tiệm cần chị em biết thông thạo tiếng Anh làm receptionist. Có phòng share cho người ở xa.

Xin gọi cell

**(602) 300-3431**

or work

**(623) 777-7703**

RV\_0718-1218P\_AH



# NEW!!! CẦN GẤP NHIỀU THỢ NỮ

Cần gấp nhiều thợ nữ, cần thợ SNS, thợ bột, và thợ TCN + gel. Bao lương \$850 - \$1100/6 ngày, tùy theo kinh nghiệm. Income thợ bột trung bình \$1100-\$1400/ 6 ngày. Income thợ nước + SNS trung bình \$1000-\$1200/ 6 ngày. Tiệm rất đông khách làm SNS/ Dipping Powder. Tiệm vùng Scottsdale, khách sang. Khu mỹ trắng, khách dễ chịu. Tips in cash only. Giá cao nhất vùng old town Scottsdale. Đông khách walk in. Chỗ làm vui vẻ, thoải mái. Làm trên 1 năm sẽ có bonus. Full-time/part-time. Income rất cao. Cần nhiều thợ nữ có kinh nghiệm gấp! Phải có bằng AZ. Xin vui lòng liên lạc Julie:

**(480) 277-7503**

RV\_0918P\_AH

CALL US TODAY TO HEAD START

## Math Tutoring Center

| Grade | Math Program | 2 classes per week |
|-------|--------------|--------------------|
|       | Teq 1        | Math Prep          |
|       | Teq 2        | Math Prep          |
|       | Teq 3        | Math Prep          |
|       | Teq 4        | Pre-Algebra        |
|       | Teq 5        | Algebra 1          |
|       | Teq 6        | Geometry           |
|       | Teq 7        | Algebra 2          |
|       | Teq 8        | Coll.Alge/Tri      |

**480-479-9018**

312 N. Alma School Rd #14  
Chandler, AZ 85224

RV\_0918-1018P\_AH



## CẦN NGƯỜI - NOW HIRING

Nhà hàng Á Châu vùng East Mesa đang cần tuyển thợ nấu và người phụ bếp, làm việc Fulltime hay Partime, và nhân viên bồi bàn làm việc Partime vào giờ lunch.

Asian Restaurant locates in East Mesa is now hiring a Cook, Kitchen helper, and Busser working Fulltime or Partime.

Please call **480-678-1161**

RV\_0918-1118P\_TM



# FOR SALE

Commercial Building for Sale by Owner locates at 5608 N. 27th Ave. Phoenix, AZ 85017 (Between Camelback Rd and Bethany Home Rd., near Grand Canyon University & I-17, Zone C2)

Cán bán gấp một khu thương mại nằm gần Trường đại học (Grand Canyon University) & I-17, thuộc Zone C2.

Mọi chi tiết, xin liên lạc/ For more details, please call:

**(602) 540-7450**

RV\_0718-0918P\_AH

## CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiệm nail trong khu Biltmore vùng Mỹ trắng cần thợ full time hoặc part time, tip cao, khách lịch sự, chủ dễ chịu, vui vẻ, làm việc trong không khí gia đình.

Xin liên lạc: Work:



**(602) 667-3011**

hoặc cell

**(623) 332-4633**

RV\_0918-1018P\_AH

## CHO MƯỜN NHÀ VÙNG LITCHFIELD PARK

Chúng tôi có một căn nhà cho mướn ở thành phố Litchfield Park, Arizona. Nhà gần 3,500sf có 4 phòng ngủ, 2 tầng, 2 phòng rửa tắm. Nhà nằm ở trong khu vực Mỹ trắng, an ninh và yên tĩnh, trường học rất tốt cho trẻ em. Nếu thật lòng muốn mướn nhà xin liên lạc:

**(623) 742 — 8829**

RV\_0718-0918P\_AH

## CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Cave Creek & Carefree Hwy (gần Carefree Hwy & I-17). Tiệm nằm trong khu Mỹ giàu, rất đông khách. Cần nhiều thợ nails nam nữ biết làm bột và tay chân nước. Bao lương cao.

Xin liên lạc Tommy:

**Cell: 480-388-6106**

**Work: 480-595-5154**

RV\_1017-1018P\_AH





## CẦN SANG TIỆM MAY

Cần sang tiệm May khu Scottsdale & Shea, vì thiếu người trong coi. Tiệm rộng 1500 sf, tiền rent \$3500/month, income trên \$110k/năm. Giá bán \$90k (không bớt). Tiệm hoạt động 5 năm, khách Mỹ trắng giá cao

Liên lạc Khang:

**(210) 744-0610**

RV\_0918-1118P\_AH

## CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL



Cần sang gấp tiệm nail ở North Phoenix, với giá rẻ. Tiệm có 5 bàn, 5 ghế, trong khu shopping Walmart. Xin liên lạc:

**(626) 627-7450**

Hoặc Kim

**(760) 409-0617**

RV\_0918-1118P\_AH

## CẦN SANG TIỆM NAILS

Tiệm vùng Peoria, khách Mỹ trắng, tip cao. Tiệm rộng 1,100 sf, 7 ghế spa chairs, 5 bàn nails, có máy giặt, máy sấy, 1 phòng wax, 1 phòng facial, khách trả tiền mặt nhiều hơn thẻ. Tiệm có 11 năm hoạt động. Tiệm bán \$40,000, giá cả có thể thương lượng. Nếu thật lòng muốn mua xin liên lạc:

**(602) 481-9928**



RV\_0918-1018P\_AH

## CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL

Tiệm Nail vùng South Phoenix, cần sang gấp vì thiếu người trông coi. Tiệm trên 20 năm rất đông khách walk-in, trả tiền mặt, tiền rent rất thấp. Giá sang tiệm là \$75K. Tiệm cũng đang cần thợ nail biết làm bột, bao lương \$850/6 ngày. Hãy gọi:

**(602) 570-8167**



RV-0918-1018U-P-TM



# CẦN THỢ NAILS

Tiệm vùng Phoenix, and Paradise Valley, cần nhiều thợ nails kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước and gel có bằng Arizona, bao lương gel và chân tay nước \$700/6 ngày, bột và chân tay nước \$800/6 ngày (bao đảm lương \$1000 trở lên).

Xin liên lạc Peter

**(623) 414-5359**

hoặc

**(602) 841-7003**

RV\_0318-0219P\_AH

# CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nail ở Tempe, rất đông khách, giá cao, khu Mỹ trắng. Cần thợ nails kinh nghiệm Nam hoặc Nữ. Bao lương:

+ Bột + Wax: \$900

+ Bột + Nước: \$800



Xin liên lạc: **WORK (480) 966-3931**  
**(480) 968-6337**  
**CELL (480) 236-5455**

RV\_0818-0115P\_AH

# RAO VẶT

**GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG  
HIỆU QUẢ**



Hãy gọi hoặc email:

**480-388-9837**  
**623-707-6898**

Email: [info@vietlifestyles.Com](mailto:info@vietlifestyles.Com)

# CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail vùng Central Phoenix, gần khu Biltmore, góc đường 16th St. & Glendale trong khu chợ Sprouts đang cần gấp Thợ Nail.

Bao Lương: Thợ bột và Thợ Tay Chân Nước  
\$900-\$1,000/tuần 6 ngày

Bao Lương: Thợ Chân Tay Nước  
\$700-\$800/tuần 6 ngày

Mọi chi tiết, xin vui lòng liên lạc:

Tiêm: **602-274-6627**  
Cellphone: **623-606-5982**



RV\_0818-1018U\_TM



# TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lót gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

**916-706-8236**

**UY TÍN - TRÁCH NHIỆM**

RV\_0318-0818P\_AH

# CẦN THỢ NAIL

Tiệm Bellissa Nails tọa lạc tại số 7227 S. Central Ave #1060 Phoenix, AZ 85041 đang cần gấp thợ Nail có bằng hành nghề và thông thạo tiếng Anh. Tiệm sang trọng với 10 ghế spa và 10 bàn nail.

Hãy gọi cho Jason:

**623-698-6440**

RV\_0918P\_AH



# CẦN THỢ TAY CHÂN NƯỚC

Tiệm nail cần thợ tay chân nước biết làm shellac, bao lương \$750/ tuần trên ăn chia, cần thợ bột bao lương \$900 trên ăn chia, khu Mỹ trắng, tip cao.

Xin vui lòng liên lạc:

**(480) 502-7778**

hoặc cell

**(925) 400-3180**

RV\_0618-0918P\_AH

# CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Gilbert (Guadalupe & Recker) trong khu Mỹ trắng, tip cao đang cần gấp thợ bột Nữ, biết làm Pink & White, Dipping, và Wax. Bao lương \$900/6 ngày hoặc hơn sẽ ăn chia. Làm việc Fulltime hay Part time. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Xin gọi:

**(480) 635-8525** Tiệm

**(480) 560-6555** Cell

RV-0918U-S-TM





# CẦN THỢ NAILS!!!

Tiệm đông khách vùng Goodyear, AZ khu Mỹ trắng. Cần thợ bột có kinh nghiệm, biết làm Pink & White (bao lương \$800- \$1000/6 ngày). Nếu bạn biết làm chân tay nước nhưng không giỏi bột mình sẽ bao lương tùy theo khả năng. Mọi discounts cho Khách chủ chịu hết thợ không phải lo. Liên lạc John:  
Cell (623) 693 7005  
Work (623) 925 2960



RV\_0418-0918P\_AH

# CẦN THỢ NAILS GẤP VÙNG SCOTTSDALE

Cần thợ Nails Nam hoặc Nữ, làm Full/Part-time. Tips cao. Bao lương \$900 - \$1,200/tuần. Không khí thoải mái. (Cần một thợ biết làm Eyelashes kinh nghiệm). Xin vui lòng liên lạc:



**(480) 278 – 6500**

RV\_0418-0918P\_AH

# CẦN SANG TIỆM NAILS

Cần Sang Tiệm Nail ở vùng North Scottsdale, góc đường Shea & Freeway 101. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

Tiệm: **(480) 368-0129**

Cell: **(480) 334-5619**

RV\_0818-1018P\_AH

# CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL

Tiệm nail ở E. Phoenix, trong khu Biltmore, vị trí rất tốt, kế bên Safeway Market, banks, offices, nhà hàng, hotels. Tiệm có 7 ghế spa, 7 bàn nails, máy giặt, máy sấy, giá bán \$65,000 U.S. Chủ cần bán gấp, xin gọi số:

**(623) 332-4307**

or **(623) 332-4633**



RV\_0918-1018P\_AH





# TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(NẪM TRÊN ĐƯỜNG BETHANY HOME, GIỮA ĐƯỜNG 21 AVE VÀ ĐƯỜNG 19TH AVE, ĐỐI DIỆN VỚI BỆNH VIỆN)

## CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



## CHUYỂN VỀ VN VÀ BÁN:

Sữa Ensure, Entrust ( dành cho người tiểu đường),  
Dầu xanh , dầu trắng với giá rẻ.



## ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà  
(Đông y sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)  
Mua 5 chai tặng 1 chai.  
Đông trùng hạ thảo và thuốc nghệ thường  
xuyên có chương trình khuyến mãi



**Dược thảo  
Toàn Chân:**  
Chai số 3, số 8,  
v.v.



**Nutrimax:**  
Gout, Shark  
Cartilage  
(sụn cá mập)

**Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin**

## MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ánh



**7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM**

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

**BUSINESS**

**602-335-8888**

**MOBILE**

**602-574-3995**